

GOSPEL OF ST. JOHN

Bohairic

1:Α ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ
1:1 ΘΕΝ ΤΑΡΧΗ ΝΕ ΠΙΣΑΧΙ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΙ-
ΣΑΧΙ ΠΑΡΧΗ ΘΑΤΕΝ ΦΤ ΟΥΟΖ ΝΕ ΟΥ-
ΝΟΥΤ ΠΕ ΠΙΣΑΧΙ
1:2 ΦΑΙ ΕΠΑΡΧΗ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΘΑΤΕΝ ΦΤ

1:3 ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΑΥΨΩΠΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΩ
ΟΥΟΖ ΑΤΘΝΟΥΨ ΜΠΕ ΖΛΙ ΨΩΠΙ ΘΕΝ ΦΗ
ΕΤΑΨΩΠΙ
1:4 ΝΕ ΠΩΝΘ ΠΕΤΕΝΘΗΤΩ ΟΥΟΖ ΠΩΝΘ
ΝΕ ΦΟΥΩΜΙ ΝΠΙΡΩΜΙ ΠΕ
1:5 ΟΥΟΖ ΠΙΟΥΩΜΙ ΑΦΕΡΟΥΩΜΙ ΘΕΝ ΠΙ-
ΧΑΚΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕ ΠΙΧΑΚΙ ΤΑΖΟΨ
1:6 ΑΨΩΠΙ ΝΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΕΑΥΟΥΟΡΠΩ
ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΦΤ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΙΩΑΝΝΗΣ

1:7 ΦΑΙ ΑΨΙ ΕΥΜΕΤΜΕΘΕ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΕΡ-
ΜΕΘΕ ΘΑ ΠΙΟΥΩΜΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ
ΝΑΖΤ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΩ
1:8 ΝΕ ΝΘΟΨ ΑΝ ΠΕ ΠΙΟΥΩΜΙ ΑΛΛΑ
ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΕΡΜΕΘΕ ΘΑ ΠΙΟΥΩΜΙ
1:9 ΠΑΨΩΠ ΝΧΕ ΠΙΟΥΩΜΙ ΝΤΑΦΜΙ ΦΗ
ΕΤΕΡΟΥΩΜΙ ΕΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΟΥ ΕΠΙ-
ΚΟΣΜΟΣ
1:10 ΠΑΡΧΗ ΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΙ-
ΚΟΣΜΟΣ ΑΨΩΠΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΩ ΟΥΟΖ ΜΠΕ
ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΣΟΥΩΨ
1:11 ΑΨΙ ΖΑ ΝΗ ΕΤΕΝΟΥΨ ΟΥΟΖ ΝΕΤΕ-
ΝΟΥΨ ΜΠΟΥΨΟΨ ΕΡΩΨ
1:12 ΝΗ ΛΕ ΕΤΑΨΩΠΩΨ ΕΡΩΨ ΑΨΤΕΡ-
ΨΨΨ ΝΩΨ ΕΕΡΨΗΡΙ ΝΠΟΥΤ ΝΗ ΕΘΝΑΖΤ
ΕΠΕΨΡΑΝ
1:13 ΝΗ ΛΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΕΝΟΨ ΑΝ ΝΕ
ΟΥΛΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΦΟΥΨ ΝΣΑΡΞ ΑΝ ΝΕ
ΟΥΛΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΦΟΥΨ ΝΡΩΜΙ ΑΝ ΝΕ
ΑΛΛΑ ΕΤΑΨΜΑΨΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΦΤ
1:14 ΟΥΟΖ ΠΙΣΑΧΙ ΑΦΕΡΟΥΣΑΡΞ ΟΥΟΖ
ΑΨΩΠΙ ΝΘΡΗ ΝΘΗΤΕΝ ΟΥΟΖ ΑΠΝΑΨ Ε-
ΠΕΨΩΨ ΜΦΡΗΤ ΜΠΩΨ ΝΟΥΨΗΡΙ Μ-
ΜΑΨΑΤΩ ΝΤΟΤΩ ΜΠΕΨΙΩΤ ΕΨΜΕΖ ΝΘΜΟΤ
ΝΕΜ ΜΕΘΜΗ
1:15 ΙΩΑΝΝΗΣ ΨΕΡΜΕΘΕ ΕΘΒΗΤΩ ΟΥΟΖ
ΨΩΨ ΕΒΟΛ ΕΨΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΦΗ ΕΤ-
ΑΙΧΟΨ ΕΘΒΗΤΩ ΧΕ ΦΗ ΕΘΝΟΥ ΜΕΝΕΨΩΙ
ΑΨΕΨΩΡΠ ΕΡΟΙ ΧΕ ΝΕ ΟΥΨΩΡΠ ΕΡΟΙ ΡΩ
ΠΕ

Sahidic

1:1 ΖΗ ΤΕΖΟΥΕΙΤΕ ΝΕΨΩΟΠ ΝΒΙ ΠΨΑΧΕ
ΑΥΩ ΠΨΑΧΕ ΝΕΨΩΟΠ ΝΝΑΖΡΗ ΠΝΟΥΤΕ
ΑΥΩ ΝΕΥΝΟΥΤΕ ΠΕ ΠΨΑΧΕ.
1:2 ΠΑΪ ΖΗ ΤΕΖΟΥΕΙΤΕ ΝΕΨΩΟΠ ΖΑΤΜ
ΠΝΟΥΤΕ.
1:3 ΝΤΑ ΠΤΗΡΨ ΨΩΠΕ ΕΒΟΛ ΖΪΤΟΟΤΨ
ΑΥΩ ΑΧΗΤΨ ΜΠΕ ΛΑΑΨ ΨΩΠΕ ΠΕΝΤΑΨ-
ΨΩΠΕ
1:4 ΖΡΑΪ ΝΖΗΤΨ ΠΕ ΠΩΝΘ. ΑΥΩ ΠΩΝΘ
ΠΕ ΠΟΥΟΪΝ ΝΡΡΩΜΕ.
1:5 ΑΥΩ ΠΟΥΟΪΝ ΨΡΟΥΟΪΝ ΖΜ ΠΚΑΚΕ
ΑΥΩ ΜΠΕ ΠΚΑΚΕ ΤΑΖΟΨ.
1:6 ΑΨΩΠΕ ΝΒΙ ΟΥΡΩΜΕ ΕΑΥΤΗΝΟΟΥΨ
ΕΒΟΛ ΖΪΤΜ ΠΝΟΥΤΕ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΙΩΖΑΝ-
ΝΗΣ.
1:7 ΠΑΪ ΑΨΕΙ ΕΥΜΗΤΜΗΤΡΕ ΧΕ ΕΨΕΡ-
ΜΗΤΡΕ ΕΤΒΕ ΠΟΥΟΕΙΝ ΧΕΚΑΣ ΕΡΕ ΟΥΟΝ
ΝΗΜ ΠΙΣΤΕΥΕ ΕΒΟΛ ΖΪΤΟΟΤΨ.
1:8 ΝΕ ΠΕΤΜΜΑΨ ΑΝ ΠΕ ΠΟΥΟΪΝ. ΑΛΛΑ
ΧΕΚΑΣ ΝΤΟΨ ΕΨΕΡΜΗΤΡΕ ΕΤΒΕ ΠΟΥΟΪΝ.
1:9 ΠΟΥΟΪΝ ΜΜΕΕ ΕΤΡΟΥΟΪΝ ΕΡΩΜΕ ΝΗΜ
ΠΕ ΕΨΗΝΨ ΕΠΚΟΣΜΟΣ.

1:10 ΝΕΨΖΜ ΠΚΟΣΜΟΣ ΠΕ ΑΥΩ ΝΤΑ
ΠΚΟΣΜΟΣ ΨΩΠΕ ΕΒΟΛ ΖΪΤΟΟΤΨ ΑΥΩ ΜΠΕ
ΠΚΟΣΜΟΣ ΣΟΥΩΨ.
1:11 ΑΨΙ ΨΑ ΝΕΤΕ ΝΟΥΨ ΝΕ ΑΥΩ ΜΠΕ
ΝΕΤΕ ΝΟΥΨ ΝΕ ΧΪΤΨ.
1:12 ΝΕΝΤΑΨΧΪΤΨ ΛΕ ΑΨΤ ΝΑΨ Ν-
ΤΕΖΟΥΨΙΑ ΕΤΡΕΨΩΠΕ ΝΨΗΡΕ ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ
ΝΕΤΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΕΨΡΑΝ.
1:13 ΠΑΪ ΕΝΖΕΝΕΒΟΛ ΑΝ ΝΕ ΠΟΥΨ
ΝΣΝΟΨ ΖΪ ΣΑΡΞ ΟΥΛΕ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΟΥΨ
ΝΡΡΩΜΕ ΑΛΛΑ ΝΤΑΨΧΠΟΥ ΕΒΟΛ ΖΜ
ΠΝΟΥΤΕ.
1:14 ΑΥΩ ΠΨΑΧΕ ΑΨΡΣΑΡΞ ΑΨΟΥΨ
ΝΜΜΑΝ ΑΥΩ ΑΠΝΑΨ ΕΠΕΨΕΟΟΥ ΝΘΕ
ΜΠΕΟΟΥ ΠΟΥΨΗΡΕ ΠΟΥΨΤ ΕΒΟΛ ΖΪΤΜ
ΠΕΨΕΙΩΤ ΕΨΧΗΚ ΕΒΟΛ ΝΧΑΡΙΨ ΖΪ ΜΕ.

1:15 ΙΩΖΑΝΝΗΣ ΨΡΜΗΤΡΕ ΕΤΒΗΗΤΨ ΑΥΩ
ΨΑΨΚΑΚ ΕΒΟΛ ΕΨΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΪ ΠΕ
ΝΤΑΪΧΟΟΣ ΕΤΒΗΗΤΨ ΧΕ ΠΕΤΗΝΨ ΜΠΠΣΩΕΙ
ΑΨΩΠΕ ΖΑ ΤΑΖΗ ΧΕ ΝΕΨΟ ΝΨΩΟΡΠ ΕΡΟΪ
ΠΕ

Gospel of St. John

Bohairic

1:16 κε ἀποὺν τῆρεν ἀνσι ἐβοῶ θεν
περμωρ νεμ οὐρμωτ ἡτῶεβιω ἡοὐρμωτ

1:17 хε πινομος αυτηνq εβολ ριτεν
 μω̣ν̣снс π̣ρ̣μ̣οτ̣ Δε νεμ †μεθ̣μ̣νι̣ αϋ-
 ωωπι εβολ ριτεν ι̣н̣с π̣χ̣с

1:18 φ† ἡπε ῥλι παυ ἐροϋ ἐνεϋ πι-
μονογενης ἡνοϋ† φη ετχῃ θεν κενϋ
ἡπεϋιωτ ἡθοϋ πεταϋσαχι

1:19 οὐδὲ οὐαὶ τῇ μετμεσῇ ἡτῇ
 ἰωάννης ὅτε ἐταχύνωρ γάρου ἡξε
 πνοῦδαι ἐβόλ θεν ἰδῆμι ἡζανοῦνβ πεμ
 ζανδευίτης ζινα ἡτοῦμενζ κε ἡθοκ πιμ

1:20 οὐροὺς ἀφουρώνου ἀπερχομένη ἐξ ὁρίων
οὐροὺς ἀφουρώνου καὶ ἀποκρίνεται πρὸς τὸν κύριον

1:21 οὐδὲ ἀνέστη καὶ ἦτοκ πρὸς ἡλίας
 περὶ καὶ ἡμῶν ἦτοκ πρὸς πῖτροφῆτης
 ἀπεροῦ καὶ ἡμῶν

1:22 πεχωου παρ ουη γε ηθοκ νη
 ρηα ητενχεμπωνη ηνη εταυταουον ου
 πετεκχω υμορ εβηητκ

1:23 πεχαρ γε ανοκ πε τςμν ετωρ
εβολ ρι παρε γε ουτεν πιμωιτ ητε
πδς μφρητ εταρχος ηγε ησαϊας πι-
προφητης

1:24 οὐτος πε λυτρωρ πε ἐβολ θεν
 νιφαρικεος

1:25 οὐτος ἀνθρώπου ἐν τῷ ἔμμεσ παρὰ τοῦ
ἐθέοντος ἐκ τῶν ἐκείνων ἡθούκα ἀπὸ τοῦ πᾶσι
οὐδὲ ἡλίας οὐδὲ πύρροφης

1:26 ագերօրա քաօր նիւ լաճմիս եղաւ
 իւրօք չէ ձոք լաւս իւրաքն ծըն օր-
 ւաօր զօջ: իրաքն ծըն տէրմիս իւր
 քն ետէրսօրն իւրօք ձն

1:27 ΦΗ ΕΘΝΟΥ ΜΕΝΕΝΩΙ ΦΗ ΕΤΕΝΤ-
 ἔλῳα ἀν ῥίνα ἵτατοῦω νόυμοῦσερ
 ἵτε πεφῶοι

1:28 και αγγελι δεη βηθανια ριμηρ
 επιορδανης πια εναρε ιωαννης τωμοσ
 εμοσ

1:29 ἐπεφρασ† δε αἰσαν ἐῖ̅̅ς ἐφῆνοϋ
 ραροϋ οὐορ πεχαϋ χε ις πιρηνβ ἡτε
 φ† φη εῖ̅̅παωλι ἡ̅̅φνοβι ἡ̅̅πικοςμος

Sahidic

1:16 κε εβολ θ μ περ χωκ ανοη τηρη
νταν χι πορ ωνθ α ρω ο ρχ αρις ε μ α
πο ρχ αρις.

1:17 хє πνομос πταγτααϑ εβολ ριτμ
 μωϊснс. τεχαρις ρωωс аω тме
 πταсωπε εβολ ριτн ιс πεχс.

1:18 πνοϋτε μπε λααϋ παϋ εροϋ
 ενεζ. πνοϋτε πωηρε ποϋωτ πετωοπ ζη
 κοϋηκ μπερεωτ πετμαϋ πε πταϋ-
 ραχε εροϋ.

1:19 αὐτῷ ταῖς τέτυκταις τρεῖς
 ἡμέρας πέντε ἰούλαις τῆς οὐ-
 ρανίας ἐν ᾗ ἐγενήθησαν οἱ οὐρανοί· καὶ
 ἐγένετο ὁ κόσμος.

1:20 αὐτὸ ἀφ' ὁμοιοῦς αὐτὸ ὑπερφανὰ
καὶ ἀνοκτὰν πεπεῦχτο.

1:21 αγχνουγ λε χε ἥτοκ πε ρηθιας.
αγω πεχαυ χε ἡανοκ αἡ πε. ἥτοκ πε
πεπροφητης αγω αφουωυβ χε ἡμον.

1:22 ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΝΤΟΚ ΒΕ ΝΤΚ ΝΙΜ
 ΧΕΚΑΣ ΕΝΕΧΪ ΠΟΥΩ ΠΝΕΝΤΑΥΤΑ ΟΥΟΝ. ΕΚ-
 ΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥ ΕΤΒΗΝΤΚ.

1:23 πεχαϑ. хє анок те тес^{мн} ^мпет-
ωω еβολ ρї пхаїе хє сооу^{тн} ^нтегїн
^мпхоєис катѧ ѳе ептаϑχοос ^нбї нсаїас
πετροφнтнс.

1:24 αὐτὸν ἀντιπερὶ τοῦ ἔργου ἐξου-
 ῶντος τοῦ πατρὸς

1:25 ἀρχινού. χε ἐτβ̅ε οὐ β̅ε
κβαπτίζε. ἐωχε ἥτοκ ἀν πε περχ̅ς. οὐδ̅ε
ζηλεις. οὐδ̅ε πεπροφητης.

1:26 α ἰωζαφάνης οὐωυβ̅ ἐφ' αὐτὸν ἰμοσ
 παύ. καὶ ἀνοκ εἰβαπτίζε ἰμωτῇ θῆ
 οὐμοοῦ. φάρε δὲ ἐρατῇ θῆ τετῆμντε
 παῖ ἐν τετῆσσοῦν ἰμοσ ἀν

1:27 πετρη^ν ^αμνησ^ωει πα^τρ^ι εν^τη^ς ^αμ^ων^α αν^θ
^ων^α εν^τη^ς ^αμ^ων^α ^αμ^ων^α ^αμ^ων^α.

1:28 παῖ ἀγαπᾷ σε ὁ θεὸς ἀγαπάει σὺ
κροῦ μπιόρδανης μίμα ἐπερὲ ἰωζαάνης
βαπτίζε πηνητή.

1:29 ἡπερ^αρα^ςτε αφ^ηνα^ς ει^ς εφ^ηνη^ς
ωαρ^ο αρ^ω πε^χα^ς χε ει^ς πε^ρι^ει^ς
ἡπ^{νο}υ^{τε} πε^τνα^ς ἡπ^{νο}ε ἡκ^ος^{μο}ς.

Bohairic

Sahidic

1:30 φαι πε φη εταῖχος ἀνοκ εἰρητικ
 xe ḳnnoy menenswy ḥxe oyrwmy ēaqer-
 ʾworp ēroi xe oyrworp ēroi rw πε

1:31 οὐορ ἀνοκ παῖσωοη ḡμοϥ αν πε
 αλδα ρηα ḥτεφορωηρ ἐβολ ḡπικλ
 εἰβε φαι αἰ ἐτωμς θεν ογμωογ

1:32 οὐορ αqερμεερε ḥxe ιωαννης εq-
 xw ḡμος xe αἰναγ ἐπιπḡα εqηνογ ἐθ-
 ρηι ἐxωq ḡφρητ ḥογδρoμπι ἐβολ θεν
 ἔφε αqορῑ ρῑxωq

1:33 οὐορ ἀνοκ παῖσωοη ḡμοϥ αν πε
 αλδα φη εταqταογοι ἐτωμς θεν ογ-
 μωογ ḥθοϥ πεταqχος ηηι xe φη ετ-
 εκπαγ επιπḡα εqηνογ ἐθρηι οὐορ ḥτεq-
 ορῑ ρῑxωq φαι πε φη εἰνατωμς θεν
 ογπḡα εqογαβ

1:34 οὐορ ἀνοκ αἰναγ οὐορ αἰερμεερε
 xe φαι πε ḡωηρι ḥτε φτ

1:35 ἐπεqραcτ Δε οη παρε ιωαννης
 ορῑ ἐρατq ηεμ β ἐβολ θεν ηεqμαῑ-
 ηης

1:36 οὐορ εταqχογωγτ ἐης εqμωγ
 πεxαq xe ιc πῑρηιβ ḥτε φτ

1:37 οὐορ αγcωτεμ ἐροq εqcaxi ḥxe
 πῑμαῑηης β ḥταq οὐορ αγμωγ ηca
 ηης

1:38 εταqφoηρ Δε ḥxe ηης οὐορ ετ-
 αqηαγ ἐρωογ εγμωγ ηcωq πεxαq ηωογ
 xe αρετεηκωτ ηca ογ ḥθωογ Δε πε-
 xωογ ηαq xe ραββι φη ετε γαγ-
 ογαρμεq xe φρεqτῑβω ακωοπ ῑωη

1:39 ḥθοϥ Δε πεxαq ηωογ xe αμωηη
 οὐορ ἀπαγ αγῑ ογη οὐορ αγπαγ xe
 αqωοπ ῑωη οὐορ αγωωπι θατοτq ḡ-
 πῑερoογ ἐτεḡμαγ ηε φπαγ Δε ḥαxπ ι
 πε

1:40 ανδρεας Δε ḥcοη ηcμωη πετρος
 ηε ογαι πε ἐβολ θεν πῑβ εταγcωτεμ
 ḥτε ιωαννης οὐορ αγμωγ ηcωq

1:41 φαι Δε αqxi ḥωορ ḡπεqcoη
 cμωη οὐορ πεxαq ηαq xe αηxi ḡ-
 μεcιας φη ετε πεqογωρμε πε πḡς

1:30 παῖ πε ḡταῖχοος ετβηητq. xe
 ογḡ οyrwme ηηγ ρῑ παρoγ ḡ{ο}οῖ
 εaqωωπε ρα ταρη xe ηεqο ḡωορπ εροῖ
 πε.

1:31 ἀνοκ ρω ηεῖcοογḡ ḡμοϥ αν πε.
 αλδα xεкас εqεογωηρ ἐβολ ḡπicραηλ.
 ετβε παῖ αῖει ἀνοκ εῖβαπτιζε ρḡ
 ογμoογ.

1:32 αγω αqρ ḡβι ἰωρḡανης εqxw
 ḡμος xe αειπαγ επεπḡα εqηηγ επεcηт
 ἐβολ ρḡ тπε ḡε ḡογδρoομπε αγω
 αqογωρ ερραῖ εxωq.

1:33 ἀνοκ ρω ηεῖcοογḡ ḡμοϥ αν πε.
 αλδα πεηταqτḡηηoογт εβαπτιζε ἐβολ
 ρḡ πμoογ πετḡμαγ πε ḡταqχοος παῖ
 xe πετḡηαπαγ επεπḡα εqηηγ επεcηт εq-
 бeет ερραῖ εxωq. παῖ πετḡαβαπτιζε ρḡ
 ογπḡα εqογααβ ημ ογκωρτ

1:34 αγω ἀνοκ αῖπαγ αγω αῖρḡηтρε
 xe παῖ πε πcωтπ ḡωηpe ḡτε πηογте.

1:35 ḡπεqραcте οη ηερε ἰωρḡανης
 αρερατq αγω cπαγ ἐβολ ρḡ ηεqμα-
 ῑηης

1:36 αγω ḡτερεqбωγт ḡca ιc εq-
 μoογe πεxαq. xe εic πεḡς περῑειβ
 ḡπηογте.

1:37 α πεqμαῑηης cπαγ cωтḡ εροq
 εqγaxe αγω αγoγaρoγ ḡca ιc.

1:38 ḡτερεqκοτq Δε ḡβι ιc αqηαγ
 ερoογ εγoγηρ ηcωq πεxαq παγ. xe ετε-
 тḡḡηηe ḡca ογ. πεxαγ ηαq. xe ρραββει.
 πεγaγoγaρmeq xe πcaρ. εκογηρ тωη.

1:39 πεxαq παγ. xe αμηηтḡ αγω
 тетḡαπαγ. αγει бe αγπαγ xe εqογηρ
 тωη αγω αγωωπε ρα ρтηq ḡπερoογ
 εтḡμαγ. ηε ππαγ ḡxπ ηηте πε.

1:40 ανδρεας πcοη ηcμωη πετρος ηε
 ογa πε ἐβολ ρḡ πεcπαγ εηταγcωтḡ
 ἐβολ ρῑтḡ ἰωρḡανης αγω αγoγaρoγ
 ηcωq.

1:41 παῖ αqρe επεqcoη cμωη ḡωορп
 αγω πεxαq ηαq. xe αηρe емесcиас
 πεγaγoγaρmeq xe πεḡς.

Gospel of St. John

Bohairic

1:42 φαι αϥε̇νϣ ρα ι̅ης εταϥχοϣϣτ λε
ε̇ροϥ η̅ξε ι̅ης πεχαϥ παϥ χε η̅θοκ πε
σιμωπ π̅ψηρι η̅τωανηις η̅θοκ ευ̅εμοϣ†
ε̇ροκ χε κηφα φη̅ ε̅ψαϣοϣαζμεϥ χε
πετρος

1:43 ἐπεγραφε[†] δε αἰσῶναι ἐις ἐτῆρ-
αιδεᾶ οὐροῦ αἰσῶναι ὑψιπῶς οὐροῦ
περὶ παρὰ καὶ ὑψιπῶς ὑψιπῶς

1:44 φιλιππος δε με ουρεμνησασαδα
πε εβωλθεν θβακι ηανδρεας μεμ
πετρος

1:45 φιλιππος λε αρχιμι ἡναθανανλ
ογορ πεχαρ παρ χε φη ετα μωϋσнс ς-
θαι εϑβητq ρι πινομος нем πιτροφηтнс
ανχεμq ετε ιηс πε πωηρι ἡωσнφ
πιεβολ θен παζареθ

1:46 οὐτος περὶ παθάναντα παρὰ καὶ ἀν
 οὔτον ὡς οὐκ ἔστι οὐδ' ἄρα οὐκ ὡς οὐκ ἔστι
 θέν παρὰ τὸν περὶ φιλιππος παρὰ καὶ
 ἀμὸν οὐτος ἀναρ

1:47 αἰμαὶ καὶ ἡ καρδία ἐπαθάρσαντα
ἐκ τῆς οὐχίας τοῦ θανάτου καὶ
ἐκ τῆς οὐχίας τοῦ ὄντος ἐκ τῆς οὐχίας
τοῦ ὄντος καὶ ἐκ τῆς οὐχίας τοῦ ὄντος

1:48 περε παθανανλ παq xe ακσωοyn
 μμοι θων αqεροyω ηxe ιnc οyοz πε-
 xaq παq xe ιπατε φιλιπποc μοy†
 εροκ εκyη θατοτc η†βω ηκεντε αιναy
 εροκ

1:49 αφερωτω παρ ημε παθανανλ πε-
 ραρ παρ γε ραββαλ ηοοκ πε πωρηι ι-
 φ† ηοοκ πε πουρο ιπιςλ

1:50 ագբօրա նիւ ին՝ս պեճազ Լազ չե
աւոս Լաճ չե Լաճաճ Երոճ Ժարատ ի՛-
նա նկենտ Ժնաճի Ժաննաճի Ե՛լա եկենաճ
Երաճ

1:51 οὐοὺ πεχαρ̣ χε αμην̣ αμην̣ †χω
 ἄμοοο πωτεν̣ χε ερετεν̣ἐναυ̣ ἐτφε̣ ες-
 ουν̣η οὐοὺ πιατ̣φελοο̣ ἡτε̣ φ† ευ̣να̣ ἐπ-
 ωωι̣ οὐοὺ ευ̣ηνου̣ επ̣εσν̣τ ἡσα̣ πω̣ηρι̣ ἡ-
 φρω̣ωι

2:1 οὐτος ἰθὺς ἐστιν παῖς τοῦ ἄνθρωπου
οὐτος ἀνθρώπος ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ
ἀνθρώπου οὐτος υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐστιν

Sahidic

1:42 αὐτὸς ἀφ᾽ ἑαυτοῦ πῆλ. ἰς δε
πτερεφθῶντι ἐροῦν ἐβραχ πεχαφ. κε
πτοκ πε σῖμων πῶνρε ἡῶζανηης. πτοκ
ἐγεμοῦτε ἐροκ κε κηφα πεψαυοῦαζμεφ
κε πετρος.

1:43 μεταραστε αφο^ωω ει εβολ
ετταλιδαια α^ωω α^ρε εφιλιππος πεχα
να νβι ic. xe οαδρ ncωει.

1:44 φιλιππος δε νευεβολ πε ζη
βηλσαϊδα πολις νανθρεας νμ πετρος.

1:45 α φιλιππος θε επαθανανλ πεχαρ
 παρ. κε πεντα μωϋσнс сζαї етвннт
 ρη̅ πνομос αγω πεпрофнтнс анге ерог
 ис πωнре пїωσнф πεβολ ρη̅ παζαρεθ.

1:46 πεχε παθανανηλ παρ. χε ερεψ
ογαγαθον παψωπε εβολ ρη παζαρεθ.
πεχε φιλιππος παρ. χε αμοϋ ηγναϋ.

1:47 α ἰς παρ ἐπαθανανλ ἐφνηυ ψα-
ροϋ αγω πεχαϋ ἐτβνнтт. хе еис оуіс-
ранлїтнс намє еммкроч нгнтϋ

1:48 περε παθανανλ παq. xe εκσοοyn
 moï twп. aqoyawb пбi ic пexaq паq
 xe emпate φιλiπποc moyte epok пzoyn
 pa тbω пкiте айпау epok.

1:49 α παθαρανλ ουωυβ̄ παρ̄_χε
 ραββει. π̄τοκ πε π̄ωυρε μ̄πνοϋτε. π̄τοκ
 πε π̄ρρο μ̄π̄ςρανλ.

1:50 α ἰς οὐρανῶν περὰς παρ. καὶ ἐβόη
καὶ αἰχμοὺς παρ καὶ αἰγῶν ἐροκ ἡζον
θα τῶν ἡκόντε ἀκτιστέτε. κἀνανὰ ἐνετ-
πάσαι ἐπαῖ.

1:51 ἈΥΩ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ. ΧΕ ΖΑΜΗΝ
 ΖΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟС ННТН ΧΕ ΤΕΤΝΑΝΑΥ
 ΕΤΠΕ ΕСОУНН ΑΥΩ ΝΑΓΓΕΛΟС ΜΠΝΟΥΤΕ
 ΕΥΝΑ ΕΖΡΑΪ ΑΥΩ ΕΥΝΗΥ ΕΠΕСНТ ΕΧΜ
 ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ:

2:1 ἄνω θ̅υ π̅μερ̅ω̅ου̅ν̅τ̅ ἡ̅ρο̅ο̅ς ἄν-
 ῥω̅δε̅ε̅τ̅ ῥω̅πε̅ θ̅ἡ̅ κ̅α̅ν̅α̅ ἡ̅τ̅τ̅α̅λ̅ι̅λ̅α̅
 ἄνω περ̅ε̅ τ̅μ̅α̅δ̅ ἡ̅ι̅ς ὑ̅μ̅α̅ς.

Bohairic

2:2 αὐθαρεμ ἄκεινς Δε नेम नेमा-
 ὀντης ἐπιζοπ
 2:3 οὐοζ εταρμουνηκ ἦχε πινρπ πεχε
 ἑμαυ ἡνς παρ γε ἡμοντοῦ ηρπ ἡμαυ
 2:4 οὐοζ πεχε ἡς πας γε ἄθο नेमनि
 ρωι †εζιμι ἡπατεςι ἦχε ταοῦνοῦ
 2:5 πεχε τερμαυ Δε ἡνιδιὰκων γε φη
 ετερναχος πωτεν ἀριτq
 2:6 παυχη Δε ἡμαυ πε ἦχε ε ἡρ-
 Δρια ἡωνι κατα ἡτοῦβο ἡνιοῦΔαι εγ-
 ωλι ἡμετριτης β̄ ιε γ̄ ἑοῦι
 2:7 πεχε ἡς πωοῦ γε μορ ἡνιργΔρια
 ἡμωοῦ οὐοζ αῦμαροῦ ῥαῖῥωι
 2:8 πεχαρ πωοῦ γε οὔωτq †ποῦ οὐοζ
 ἄνιοῦ ἡπιαρχητρικλινος ἡωοῦ Δε α-
 ἡνι
 2:9 ρως Δε εταρχεμ†πι ἡπιμωοῦ ἦχε
 παρχητρικλινος ἐαφερ ἡρπ οὐοζ παρῑμι
 αν γε οὔεβολ ἑων πε νιδιὰκων Δε
 παρῑμι νη εταγμαρ πιμωοῦ α παρχη-
 τρικλινος Δε μοῦ† ἐπιπατῥεῖετ
 2:10 πεχαρ παρ γε ρωμι νιβεν ἐῥαυ-
 χω ἡπινρπ ἐθῆνεq ἡῥορπ οὐοζ ἐῥωπ
 αῦῥαῖῥε ῥαῖῥι ἡπετῑβοκ ἐροq ἡθοκ
 Δε ἀκῑρεζ ἐπινρπ ἐθῆνεq ῥα †ποῦ
 2:11 φαι πε πιρῑνιτ ἡμνι νη εταραιq
 ἦχε ἡς ῥεν ἡκανα ἡτε †γαλιδεῖ οὐοζ
 αῥῑωῥηζ ἡπερῑοῦ ἐβολ οὐοζ αῦπαρ†
 ἦχε नेमाῑντης
 2:12 μεनेпса φαι αῥι ἐῥοῦν ἐκαφῑρ-
 παοῦμ ἡθοq नेम तेरमाυ नेम नेρῑπῑνοῦ
 नेम नेमाῑντης οὐοζ αῥῑοῦ ἡμαυ ἡ-
 οῦμῥ ἡεζοοῦ αν
 2:13 οὐοζ παρῥεν† πε ἦχε ἡῥαι ἡτε
 πῑοῦΔαι οὐοζ αῥι ἦχε ἡς ἐρῑνι ἐιῥῑμ
 2:14 οὐοζ αῥῑμι ῥεν πιερφει ἡνν
 ε†† ἐρε ἐβολ नेम ἐσωοῦ नेम ῑρομпи
 नेम निqαικερμα εῦρεμσι
 2:15 οὐοζ αῥῑαμιο ἡοῦφραγεῖΔιον
 ἐβολ ῥεν ρῑππορ αῥῑτοῦ τηροῦ ἐβολ
 ῥεν πιερφει νιῑσωοῦ नेम νιῑζωοῦ οὐοζ
 πικερμα ἡτε निqαικερμα αῥφῑοῦ ἐβολ
 οὐοζ πῑῥαπεζα αῥφῑοῦ

Sahidic

2:2 αὐτωρ Δε ρωωq ἡς ἡμ̄ नेρ-
 μαῑντης εῥῥεῖετ.
 2:3 αῦω ἡτεροῦῥωω† ἡνρπ. πεχε
 τμααυ ἡς παρ. γε ἡμ̄ῑτοῦ ηρπ ἡμαυ.
 2:4 πεχε ἡς πας. γε तेरῥιमे ερεοῦεῥοῦ
 ἡμ̄μαῖ ἡπατε ταοῦνοῦ ει.
 2:5 πεχε तेρμααυ ἡνετοῦω†. γε
 πετῥῑαχοοq ἡντη αριq.
 2:6 नेῦῑ со Δε ἡργΔρια ἡῥνε εῦκῑ
 ερῑαι ἡμαυ κατα πτῑβο ἡῑοῦΔαι ερε
 τοῦει τοῦει ῥωπ ἡμετρητης снау ἡ
 ῥομ̄нт.
 2:7 πεχε ἡς παυ. γε μερ ἡργΔρια
 ἡμοοῦ. αῦω αῦμαροῦ ἐβολ εῥωοῦ.
 2:8 πεχαρ παυ. γε οὔω† τεποῦ
 ἡτετῑνεμ̄ παρχιτρικλινος. ἡτοῦ Δε
 αῦεμε.
 2:9 ἡтере παρχιτρικλινος Δε τωπε
 ἡπμοοῦ εαῥῑ ηρп αῦω नेरῑσοοῦν ан пе
 γε οὔ ἐβολ τωп пе. ἡρεῥῑω† Δε
 ἡτοῦ εптаγμερ ἡμοοῦ नेरῑσοοῦν пе. α
 παρχιτρικλινος μοῦ†ε епа τῥεῖετ
 2:10 πεχαρ παρ. γε ρωμε ἡμ̄ εῥαῦκα
 πнрп ερῑαι ετῑαποῦq ἡῥορп αῦω εγ-
 ῥαῑ†ε ῥαῦκα πετῑοχβ. ἡτοκ Δε ак-
 ареζ епнрп етῑапоуq ῥα ρῑαι етепоу.
 2:11 παῖ πε πῥορп ἡμαῖн епта ἡς
 ααq ρῑ кана ἡτῥαλιδαια αῦω αῥ-
 οῦωῥηζ ἐβολ ἡπερεοοῦ αῦπisteε εροq
 ἡῑи नेमाῑντης:
 2:12 ἡп̄пса παῖ αῥει ερῑαι екаφῑρ-
 паоуμ ἡτοq ἡμ̄ तेरमाау αῦω नेरῑснну
 ἡμ̄ नेमाῑντης αῦω αῦῑω ἡмау
 ἡρεпкоуеи ἡροοῦ.
 2:13 नेरῑρῑн Δε εροῦн ἡῑи πῑасῥα
 ἡῑοῦΔαι. αῦω α ἡς βωк ερῑαι εῑεπο-
 соῡма
 2:14 αῥε εροοῦ ρῑμ̄ περπε εῦ† ερε
 ἐβολ αῦω ῑρομπε αῦω नेтраपेउтнс
 εῦρῑоос.
 2:15 αῦω αῥῥαμ̄ε οῦμαстигз ἐβολ
 ρῑ ρεπῑοῦζ αῥῑεχ οῦон ἡμ̄ ἐβολ ρῑμ̄
 περπε αῦω नेсооу ἡμ̄ नेροоу αῦω
 αῥῑω† ἐβολ ἡῥομ̄нт ἡρεῥῑи कोῡम-
 बон αῦω αῥῥοῥῥῑ ἡनेῦтраपेζα.

Gospel of St. John

Bohairic

Sahidic

Bohairic

Sahidic

3:4 πεχε νικοδνημος παq xe πωc οyon
 ὡxom ἡτοyμεc οyρωm ἡκεcоп мениса
 ἑρεqερθελo μн οyon ὡxom ἑρεqυe
 παq ἔθoyн ἑθнеxι ἡτε τεqμαy ἡφμαρ
 cоп B οyοz ἡτοyμαcq

3:5 αqероуw ἡxe ἡnc οyοz πεxαq xe
 αμнн αμнн †xω ἡμoc παk xe αy-
 ὡτεμμεc οyαι ἑβoλ θен оyμωoy неμ
 οyπнā ἡмон ὡxom ἡμοq εἰ ἔθoyн ἑ†-
 μετοyро ἡτε φ†

3:6 πιμici ἑβoλ θен †сарз оyсарз пе
 πιμici ἑβoλ θен πιπнā οyπнā пе

3:7 ἡπερεpῶφнrι xe αixoc παk xe
 ρω† ἡτοyμεc ἑнноу ἡκεcоп

3:8 πιπнā qнrι ἑφма етеpпаq οyοz
 kωтem ἑτεqφмн αλoα kέμi αп xe
 αqпноу ἑβoλ ἑωп οyοz eqпa ἑἑωп φaι
 пе ἡφрн† ἡoyон пйен етоyμici ἡμοq
 ἑβoλ θен πιπнā

3:9 αqероуw ἡxe νικοδνημος οyοz пе-
 xαq παq xe πωc οyon ὡxom ἡτε пaι
 цωпi

3:10 αqероуw ἡxe ἡnc οyοz πεxαq
 παq xe ἡθок пе псаθ ἡπicλ οyοz пaι
 kέμi ἑρωoy αп

3:11 αμнн αμнн †xω ἡμoc παk xe
 φн етeпcωoyн ἡμοq тeпcaxι ἡμοq οy-
 οz φн етeппay ἑροq тeпepмeөpe ἡμοq
 οyοz тeпмeтмeөpe тeтeпбi ἡμoc αп

3:12 icxe αixε пa пкаpι пωтeп ἡπε-
 тeппaρ† πωc αiyαпxe пa †φε пωтeп
 тeтeппaρ†

3:13 οyοz ἡπε ρλi цe παq ἑпyωi ἑ-
 †φε ἑβнλ eφн етаqι епecнт ἑβoλ θен
 †φε ете пyнpι ἡφρωm пе φн етyоп
 θен †φε

3:14 οyοz ἡφрн† ета мωγснc бec
 пiρoq ἡρнн ρi пyαqe пaиpн† ρω† пе
 ἡтоyбec пyнpι ἡφρωm

3:15 ρпa οyon пйен eθпaρ† ἑροq
 ἡτεqбi ἡπiωпθ ἡнеpε

3:4 πεχε νικοδνημος παq. xe пay ἡρε
 ceпaxπε πρωme ἡκεcоп eaqρρλo. μн
 οyн цбom етpeqβωк epoyн epнтc
 ἡτεqμαay ἡκεcоп ἡcexпоq.

3:5 αqоуwп B пбi ic. xe ρамнн ρамнн
 †xω ἡμoc παk xe eγтμxπε oγa ἑβoλ
 ρн оyμooу нм оyпнā. μн бom ἡμοq
 eεi epoyн етμнтepo μппoyтe.

3:6 пeнтayxпоq ἑβoλ ρн тсарз. оy-
 capз пе. ayω пeнтayxпоq ἑβoλ ρм
 пeпнā. оyпнā пе.

3:7 μпpρyпнpe xe λeиxоoc παk xe
 ρaпc етpeγxπε тнyтн ἡκεcоп.

3:8 пeпнā пiqe eпma етqоyαцq ayω
 kωтem етeqcмн. αλoα ἡγcooyн αп xe
 ἡтаqei тωп н eqпa етωп. таї те ἑe
 ἡoyон нм eптаyxпоq ἑβoλ ρм пeпнā.

3:9 a νικοδνημος οyωwп παq. xe пay
 ἡρε epεy пaї пayωπε

3:10 a ic οyωwп πεxαq παq. xe ἡтoк
 пе пcaρ μпicpαнλ. ayω ἡγcooyн αп
 ἡпaї.

3:11 ρамнн ρамнн †xω ἡμoc παk xe
 пeтнcooyн ἡμοq пeтнxω ἡμοq ayω
 пeтнпay epoq пeтнpмнтpe ἡμοq ayω
 ἡтeтнxї αп ἡтeпμнтμнтpe.

3:12 eyxe λeиxω пнтн пнa пкаp ayω
 ἡтeтнпicтeyε αп. пay ἡρε eїyαпxω
 epωтн пнa тпe тeтпaпicтeyε.

3:13 ayω μпe λaay βωк eppaї етпe
 eимнтi пeнтaqei ἑβoλ ρн тпe пyнpe
 μпpωme.

3:14 ayω кaтa ἑe eпта мωγснc xїce
 μпpоq ρн тepнмoc. таї те ἑe ρaпc
 етpeγxест пyнpe μпpωme

3:15 xekaac οyon нм етпicтeyε epoq
 eqekw παq ρpaї ἡρнтq ἡoyωпθ yα
 eпepε.

Bohairic

3:16 παρην† γαρ α φ† μερε πικος-
μος θωστε πεγγυνη; μαατατ ητεφτηνιϥ
θνα ογον πιβεν εοπαζ† εροϥ ητεφ-
υτεμτακο αλδα ητεφβ; πογωνθ ηνεε,

3:17 **π**ετα φ† γαρ αν ουωρπ **μ**περ-
υνηρ **ἐ**πικος**μ**ος **ζ**ηνα **ἡ**τεφ†ζαπ **ἐ**πικος-
μος **α**λ**λ**α **ζ**ηνα **ἡ**τε **π**ικος**μ**ος **π**ο**ρ**ε**μ**
ἐβο**λ** **ζ**ιτο**τ**φ

3:18 փռ եօնաշէտ քրոջ շենաշաք երօզ
 առ փռ ձե ետե՛նգնաշէտ քրոջ առ ջնձն
 առօրա երտշաք երօզ չե մեքցնաշէտ էֆ-
 րան միւսնօրօցենիս իշարի ի՛նչ փէ

3:19 φαι πε πιαδπ ξε πιονωινι αqι
 ἐπικοςμος ογορ ηιρωιι αυμενε πιχακι
 μαλδον ερωτε πιονωινι νουρβνογι far
 ηαυρωω πε

3:20 οὐκ ἔστιν γὰρ πικρὸν ἐστὶν ἀπιπε-
τῶν ὁμοίαν ἀπιορώμεν οὐδὲ ἀπαρὶ πα-
πιορώμεν διὰ τὴν ἡτοιμασίαν ἡνεργεσθῆναι
καὶ σεβῶν

3:21 φη δε επιτι ητμεσμου γαρι θα
 πουργωμι θηνα ητογογωνη εβολ ηχε
 περδβνωι χε εταραιτου θεν φτ

3:22 μενεσα και δε αϋι ηχε ιης μεμ
μερμααθητης ελκαρι ητε τιουδεα ογορ
ναϋυη ιμαυ μεμωορ πε εϋτωμε

3:23 παρε κλειωαννης δε τωμς πε
θεν ενων θατεν σαλιμ ξε νε οyon
οyμwυ μμωoy μμαy οyoz παyηnoy
οyoz παyθiωμς πε

3:24 не ѡπατοῦργιοὶ δὲ Ἰωάννης ἐπ-
ώτεκο πε

3:25 ἀκούωπι οὐκ ἔστι οὐκ ἔστι ἐξ ὧν
 οὐκ ἔστι πᾶσι τοῖς ἰσχυροῖς καὶ
 οὐκ ἔστι ἐξ ὧν οὐκ ἔστι οὐκ ἔστι

3:26 օրօշ ԼԻ՜ ըԱ իՎԱՆՈՒՆԻՍ թԵՃՈՒ
ՈՐԿ ԽԵ ՐԱԲԽԻ ՓՈՒ ԵՄԽՈՒ ՈՒՄԱԿ ԶՈՒՐ
ՍԻՈՐԴԱՆԻՍ ՓՈՒ ՈՒՅՈՒ ԵՏԵԿԵՐՄԵՓԵ ԺԱ-
ՐՈՐ ԶՈՒԹԵ ԻՍ ՓԱԻ ԳԻՄԱՍԻՍ օրօշ ՏԵՈՒՈՒ
ԶԱՐՈՐ ԴՈՒՈՒ

3:27 αφερωτω ηνε ιωαννης ογορ πε-
 ραζ γε υμον υψομ ητε ουρωμ δι
 ρθι εβωλ ριτοτq υμυατq αϋψτεμ-
 της παρ εβωλ φει ιφε

Sahidic

3:16 ταῖ γὰρ τέ θε ἐντα πνοῦτε
μερε πκομοσ. ζωστε περψωρε πνοῡτ
αϑτααϑ κεκασ οyon nιm ετπιστευε εροϑ
ππερϑε εβολ αλλδα ερεχι πνοῡπθ̄ ψα
επερ.

3:17 ἵνα πνοῦτε γὰρ τῆν^ε πωρε ἀν
ἐκκοσμος^{ος} καὶ ἐκκρίνη ἡκοσμος^{ος}. ἀλλὰ
καὶ ἐρε κοσμος^{ος} οὐχαὶ ἐβοῶ θῆ-
τοοτῶ.

3:18 πεπιστευε εροφ πισεακρινε μοφ
 αν. πετε ηπιστευε δε αν ηδν ακρινε
μοφ ξε ηπιστευε εραν πυνρε
 πορωτ ητε πρωτε.

3:19 ταῖς δὲ τέ τεκρίσις καὶ ἡ ποιοῖν
 εἰ ἐπικρατοῦς ἄνω καὶ πρῶτα μερὲς ποιοῖν.
 ἐργαὶ ποιοῖν. μερὲς πνευματικῆς γὰρ οὐκ
 πε.

3:20 οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἐπὶ τῆς πίστεως ἡμετέρας
 ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἡμεῖς ἐπὶ τῆς πίστεως ἡμετέρας
 ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἡμεῖς ἐπὶ τῆς πίστεως ἡμετέρας.

3:21 πετιρε λε ντοφ ντμε ψαφει ψα
πογοϊν χεкас ερε νεφρβηνε ογωνηρ εβολ
χε νταφαλν ρμ πνογτε:

3:22 μηνσα παῖ ἀρει νβι ις μη νε-
μαθητης επκαρ πτοϋδαῖα αρω νε-
μαυ πε μημαυ ερβαπιτιζε.

3:23 περε πκεϖωρανης Δε Βαπτιζε ρη̄
αῑνων ρατη σαλειμ κε νενραρ μμοον
ρη̄ πμα ετμαν. Αω νενηη πε ενχῑ
Βαπτιςμα

3:24 ΝΕ ΠΑΤΟΥΝΕΧ ΙΩΩΑΝΝΗΣ ΓΑΡ ΠΕ
ΕΠΕΩΤΕΚΟ.

3:25 ἀγζητησις σε ὡπερ ἐβόλ ἔν
 ἡμᾶθητις ἡῶζανησις ἡμ οἷον ἁλ
 ἐτρε πτῶρο

3:26 αϵι ψα ϊωζανης πεχαυ παρ. χε
ραββει. πη ετε περυοοπ πημακ ρι̅
πικρο μπιορθαης. παι πτοκ εντακρ
μητρε ραρορ. εις ρηητε πτορ ρβαπτιζ
αυω ρρ ραρ μαθητης αυω ουοη πη
μηυ ερατυ.

3:27 Եւ ի Երաննոս օրապի ելաւ աստուծոյ
 յէմ արարեալս արարեալս եւ ի Լազար ծարօյ
 օրապի եւ ի Երաննոս արարեալս եւ ի Լազար ծարօյ
 օրապի եւ ի Երաննոս արարեալս եւ ի Լազար ծարօյ

Bohairic

Sahidic

3:28 ἡὼτεν τετεμερεμερε νηι χε αι-
χος νωτεν χε ἀνοκ αν πε π̄χ̄ς αλ̄λα
χε εταγταογ̄οι θ̄αχωϥ ἡ̄φ̄η

3:29 φ̄η ετε τ̄ϣ̄ε̄λε̄τ ἡ̄το̄τϥ ἡ̄θο̄ϥ πε
πιπατ̄ϣ̄ε̄λε̄τ ἡ̄ϣ̄φ̄ηρ Δε ἡ̄πιπατ̄ϣ̄ε̄λε̄τ
πε̄το̄ρ̄ι ἐρᾱτϥ πε ο̄γο̄ρ ε̄ϥσω̄τεμ̄ ἐρο̄ϥ
θ̄εν ο̄ῡρᾱϣ̄ι ῥ̄ᾱϣ̄ι ε̄θε̄ε ἡ̄τ̄μ̄η ἡ̄τε πι-
πατ̄ϣ̄ε̄λε̄τ φ̄αι ο̄ῡη πε παρᾱϣ̄ι ἀνοκ
ᾱϥχωκ ε̄βο̄λ

3:30 ρ̄ω̄τ̄ ο̄ῡη ἡ̄τε φ̄η αῑαι ἀνοκ Δε
η̄τᾱθε̄β̄ῑο̄

3:31 φ̄η ε̄θη̄νο̄ϥ ε̄βο̄λ ἐ̄π̄ϣ̄ω̄ι ῥ̄σᾱπ̄ϣ̄ω̄ι
ἡ̄ο̄ϣ̄ο̄η̄ η̄ῑβ̄εν̄ πῑε̄βο̄λ θ̄εν̄ ἡ̄κᾱρ̄ι ο̄ῡε̄βο̄λ
θ̄εν̄ ἡ̄κᾱρ̄ι πε ο̄γο̄ρ ϣ̄ᾱϥσᾱχι ε̄βο̄λ θ̄εν̄
ἡ̄κᾱρ̄ι φ̄η ε̄θη̄νο̄ϥ ε̄βο̄λ θ̄εν̄ ἡ̄τ̄φε̄ ῥ̄σα-
π̄ϣ̄ω̄ι ἡ̄ο̄ϣ̄ο̄η̄ η̄ῑβ̄εν̄

3:32 φ̄η ε̄τᾱϥνᾱϥ ἐρο̄ϥ ο̄γο̄ρ ε̄τᾱϥ-
σο̄θ̄με̄ϥ φ̄αι ε̄τε̄ϥε̄ρ̄με̄ε̄ρε ἡ̄μο̄ϥ ο̄γο̄ρ
τε̄ϥμε̄τ̄με̄ε̄ρε ἡ̄μο̄η̄ ρ̄̄λ̄ι β̄ι ἡ̄μο̄ς

3:33 φ̄η ε̄θη̄ᾱβ̄ι ἡ̄τε̄ϥμε̄τ̄με̄ε̄ρε φ̄αι
ᾱϥε̄ρ̄ς̄φ̄ρᾱϥ̄ῑζ̄η̄ χε φ̄τ̄ ο̄ῡθ̄μ̄η̄ι πε

3:34 φ̄η γ̄αρ ε̄τα φ̄τ̄ ο̄γο̄ρ̄π̄ϥ η̄ῑσᾱχι
ἡ̄τε φ̄τ̄ ε̄τε̄ϥσᾱχι ἡ̄μ̄ω̄ϥ η̄ᾱρε φ̄τ̄ γ̄αρ
αν̄ ἡ̄πῑπ̄η̄ᾱ θ̄εν̄ ο̄ϣ̄ϣ̄ι

3:35 φ̄ιω̄τ̄ μ̄ει ἡ̄π̄ϣ̄η̄ρ̄ι ο̄γο̄ρ ρ̄ω̄β̄ η̄ι-
β̄εν̄ ᾱϥ̄τ̄η̄ῑτο̄ϥ ἐ̄θ̄ρ̄η̄ι ἐ̄νε̄ϥ̄χ̄ῑχ̄

3:36 φ̄η ε̄θη̄ᾱρ̄τ̄ ἐ̄πῑϣ̄η̄ρ̄ι ο̄ϣ̄ο̄η̄τε̄ϥ ω̄η̄θ̄
ἡ̄ε̄νε̄ρ̄ ἡ̄μ̄ᾱϥ φ̄η Δε ε̄το̄ι ἡ̄ᾱτ̄ω̄τ̄ ἡ̄ρ̄η̄τ̄
ἐ̄πῑϣ̄η̄ρ̄ι ἡ̄νε̄ϥ̄νᾱϥ ἐ̄λ̄ω̄η̄θ̄ ᾱλ̄λα ἡ̄χ̄ω̄η̄τ̄
ἡ̄φ̄τ̄ ε̄ϥ̄ε̄ϣ̄ω̄π̄ι ρ̄ῑχω̄ϥ

4:1 ρ̄ο̄τε ο̄ῡη ε̄τᾱϥ̄ε̄μ̄ι ἡ̄χε ἡ̄ς̄ χε ᾱϥ-
σω̄τεμ̄ ἡ̄χε η̄ῑφ̄ᾱρ̄ῑς̄ε̄ο̄ς χε ᾱ ἡ̄ς̄ θ̄ᾱμ̄ῑε̄
ο̄ϣ̄μ̄η̄ϣ̄ ἡ̄μ̄ᾱθη̄τ̄η̄ς̄ η̄ᾱϥ ο̄γο̄ρ ῥ̄τ̄ω̄μ̄ς̄
ἐ̄ρ̄ο̄τε ἡ̄ω̄ᾱη̄η̄η̄ς̄

4:2 κε̄το̄ι ἡ̄ς̄ ἡ̄θο̄ϥ αν̄ ἐ̄νᾱϥ̄τ̄ω̄μ̄ς̄ ᾱλ̄-
λα η̄ε̄ϥ̄μ̄ᾱθη̄τ̄η̄ς̄ η̄ε̄

4:3 ᾱϥ̄χω̄ ἡ̄τ̄ιο̄ϥ̄Δε̄ᾱ ἡ̄σω̄ϥ ο̄γο̄ρ ᾱϥ̄ϣ̄ε̄
η̄ᾱϥ ο̄η̄ ἐ̄τ̄γᾱλ̄ῑΔε̄ᾱ

4:4 η̄ε̄ ρ̄ω̄τ̄ Δε ἐρο̄ϥ πε ἐ̄ς̄η̄ῑ ε̄βο̄λ
ρ̄ῑτε̄η̄ ἡ̄σᾱμ̄ᾱρ̄ιᾱ

4:5 ᾱϥ̄ῑ ο̄ῡη ἐ̄ο̄ῡβᾱκι ἡ̄τε ἡ̄σᾱμ̄ᾱρ̄ιᾱ
ε̄ϣ̄μ̄ο̄ν̄τ̄ ἐρο̄ς̄ χε ϣ̄ϣ̄ᾱρ̄ ε̄ς̄θ̄εν̄τ̄ ἐ̄π̄η̄ο̄ρ̄ῑ
ε̄τα ἡ̄ᾱκω̄β̄ τ̄η̄ῑϥ ἡ̄ω̄ς̄η̄φ̄ η̄ε̄ϥ̄ϣ̄η̄ρ̄ῑ

3:28 ἡ̄τω̄τ̄η̄ τε̄τ̄η̄ρ̄μ̄η̄τ̄ρε χε ᾱεῑχο̄ο̄ς
χε ἡ̄ᾱη̄ο̄κ αν̄ πε η̄ε̄ϣ̄ς̄ ᾱλ̄λα χε ἡ̄τᾱϥ-
τᾱο̄ει ρ̄ᾱ θ̄η̄ ἡ̄πε̄τ̄μ̄ᾱϥ̄.

3:29 πε̄τε̄ϣ̄η̄τᾱϥ ἡ̄τ̄ϣ̄ε̄λε̄ε̄τ̄. ἡ̄το̄ϥ πε
πᾱ τ̄ϣ̄ε̄λε̄ε̄τ̄ η̄ε̄ϣ̄β̄η̄ρ̄ Δε ἡ̄πᾱ τ̄ϣ̄ε̄λε̄ε̄τ̄
ε̄τᾱρ̄ε̄ρᾱτ̄ϥ̄ ᾱϣ̄ω̄ ε̄τ̄ς̄ω̄τ̄μ̄ ἐρο̄ϥ. ρ̄η̄ ο̄ϣ̄-
ρᾱϣ̄ε̄ ϣ̄ρᾱϣ̄ε̄ ε̄τ̄βε̄ τε̄ς̄μ̄η̄ ἡ̄πᾱ τ̄ϣ̄ε̄λε̄ε̄τ̄
παρᾱϣ̄ε̄ β̄ε̄ ε̄τε̄ πᾱἱ̄ πε ᾱϥ̄χω̄κ ε̄βο̄λ

3:30 ρ̄ᾱπ̄ς̄ ε̄τ̄ρε̄ η̄ε̄τ̄μ̄ᾱϥ̄ χ̄ῑς̄ε̄. ἀνοκ
Δε ε̄τρᾱθ̄β̄β̄ῑο̄.

3:31 πε̄ντᾱϥ̄εῑ ε̄βο̄λ ρ̄η̄ τ̄πε̄ ϣ̄ρ̄ῑχ̄η̄
ο̄ϣ̄ο̄η̄ η̄ῑμ̄. η̄ε̄τ̄ϣ̄ο̄ο̄π̄ ε̄βο̄λ ρ̄μ̄ η̄κᾱρ̄ ο̄ϣ̄
ε̄βο̄λ ρ̄μ̄ η̄κᾱρ̄ πε ᾱϣ̄ω̄ ε̄ϥ̄ϣ̄ᾱχε̄ ε̄βο̄λ
ρ̄μ̄ η̄κᾱρ̄. πε̄ντᾱϥ̄εῑ Δε ε̄βο̄λ ρ̄η̄ τ̄πε̄

3:32 πε̄ντᾱϥ̄η̄ᾱϥ̄ ἐρο̄ϥ ᾱϣ̄ω̄ ᾱϥ̄ς̄ο̄τ̄μ̄ε̄ϥ̄
ϣ̄ρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ἡ̄μ̄ο̄ϥ̄ ᾱϣ̄ω̄ ἡ̄μ̄η̄ λ̄ᾱᾱϥ̄ χ̄ῑ
ἡ̄τε̄ϥ̄μ̄η̄τ̄μ̄η̄τ̄ρε̄.

3:33 πε̄ντᾱϥ̄χ̄ῑ Δε ἡ̄τε̄ϥ̄μ̄η̄τ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ᾱϥ̄-
ς̄φ̄ρᾱϥ̄ῑζε̄ ἡ̄μ̄ο̄ϥ̄ χε ο̄ϣ̄ μ̄ε̄ πε̄ η̄η̄ο̄ϣ̄τε̄.

3:34 πε̄ντᾱ η̄η̄ο̄ϣ̄τε̄ γ̄αρ τ̄η̄η̄ο̄ο̄ϣ̄ϥ̄ ε̄ϥ̄χω̄
ἡ̄η̄ϣ̄ᾱχε̄ ἡ̄η̄η̄ο̄ϣ̄τε̄. η̄ε̄ρε̄ η̄η̄ο̄ϣ̄τε̄ γ̄αρ ἡ̄
αν̄ ἡ̄πε̄π̄η̄ᾱ ρ̄η̄ ο̄ϣ̄ϣ̄ῑ.

3:35 π̄ῑω̄τ̄ μ̄ε̄ ἡ̄π̄ϣ̄η̄ρε̄ ᾱϣ̄ω̄ ᾱϥ̄τ̄ ἡ̄κᾱ
η̄ῑμ̄ ε̄ρ̄ᾱἱ̄ ε̄τε̄ϥ̄β̄ῑχ̄.

3:36 η̄ε̄τ̄π̄ῑς̄τε̄ϣ̄ε̄ ε̄π̄ϣ̄η̄ρε̄ ο̄ϣ̄η̄τᾱϥ̄ ἡ̄μ̄ᾱϥ̄
ἡ̄π̄ω̄η̄ρ̄ ϣ̄ᾱ ε̄νε̄ρ̄. η̄ε̄τε̄ η̄ϥ̄π̄ῑς̄τε̄ϣ̄ε̄ Δε αν̄
ε̄π̄ϣ̄η̄ρε̄. η̄ϥ̄η̄ᾱη̄ᾱϥ̄ αν̄ ε̄π̄ω̄η̄ρ̄. ᾱλ̄λα
το̄ρ̄γ̄η̄ ἡ̄η̄η̄ο̄ϣ̄τε̄ η̄ᾱβ̄ω̄ ε̄ρ̄ᾱἱ̄ ε̄χ̄ω̄ϥ̄.

4:1 ἡ̄τε̄ρε̄ η̄χ̄ο̄ε̄ῑς̄ β̄ε̄ ε̄ῑμ̄ε̄ χε ᾱ η̄ε̄-
φ̄ᾱρ̄ῑς̄ᾱῑο̄ς̄ ϣ̄ω̄τ̄μ̄ χε ἡ̄ς̄ ρ̄ρ̄ᾱρ̄ ἡ̄μ̄ᾱθη̄τ̄η̄ς̄
ᾱϣ̄ω̄ ϣ̄β̄ᾱπ̄τ̄ῑζε̄ ε̄ρ̄ο̄ϣ̄ε̄ ἡ̄ω̄ρ̄ᾱη̄η̄η̄ς̄

4:2 καῑτο̄ι ἡ̄ς̄ αν̄ η̄ε̄νε̄ϥ̄β̄ᾱπ̄τ̄ῑζε̄ ᾱλ̄λα
η̄ε̄ϥ̄μ̄ᾱθη̄τ̄η̄ς̄ η̄ε̄.

4:3 ᾱϥ̄κω̄ ἡ̄ς̄ω̄ϥ̄ ἡ̄τ̄ο̄ν̄Δᾱἱ̄ᾱ ᾱϥ̄β̄ω̄κ ο̄η̄
ε̄τ̄γᾱλ̄ᾱῑᾱ.

4:4 η̄ε̄ ρ̄ᾱπ̄ς̄ Δε πε̄ ε̄τ̄ρε̄ϥ̄εῑ ε̄βο̄λ ρ̄ἱ̄τ̄η̄
τ̄σᾱμ̄ᾱρ̄ιᾱ.

4:5 ᾱϥ̄εῑ β̄ε̄ ε̄ϣ̄πο̄λ̄ῑς̄ ἡ̄τε̄ τ̄σᾱμ̄ᾱρ̄ιᾱ
ε̄πε̄ς̄ρᾱη̄ πε̄ ϣ̄ϣ̄ᾱρ̄ ρ̄ᾱτ̄μ̄ π̄β̄ω̄μ̄. ε̄η̄τᾱ
ἡ̄ᾱκω̄β̄ τ̄ᾱᾱϥ̄ ἡ̄ἱ̄ω̄ς̄η̄φ̄ η̄ε̄ϥ̄ϣ̄η̄ρ̄ε̄.

Gospel of St. John

Bohairic

4:6 ⲡⲁⲥϭⲏ ⲗⲉ ⲙⲙⲁⲣ ⲛ̅ⲭⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲓⲛ̅ⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲥⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϭⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙⲙⲟⲩⲓ ⲁⲓⲥⲓⲥⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ϭⲓⲭⲉⲛ ⲧⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛⲉ ϣⲛⲁⲣ ⲛ̅ⲁⲭⲡⲓ ⲡⲉ
4:7 ⲁⲥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲭⲉ ⲟⲩϥⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϭⲉⲛ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲙⲁⲓ ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛ̅ⲥ ⲡⲁⲥ ϭⲉ
ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲱ

4:8 περμαθῆτης λε πε αγγε πωου ε-
†βακι ρινα ητοϋωπ ηζανθρηου πωου

4:9 πεχε †εζμι παρ ἡσαμαριτνς κε
 πως ἡθοκ οὐιοϋδαι κερετιν ἡτοτ ἐσω
 ἀνοκ οὐεζμι ἡσαμαριτνς οὐ γαρ ἡ-
 παρε ηνοϋδαι μοϋχτ πεμ ησαμαριτνς

4:10 αφερωα ἡξε ἡς ογορ πεχαq πας
 xe ἐπαρεῖμι ἐ†Δωρελ ἡτε φ† ογορ xe
 ημ πετχω ἡμοc ne xe μοι ηηι ἡταcω
 ἡθο παρεερετιη ἡμοq ογορ ἡτεq† ne
 ἡογμωωρ εqοηδ

4:11 περε †εργιμ παρ †ε †ε̄σ οϋδε
 †μον †αν†λημα †τοτκ οϋο †ϣω†
 †ηκ †ερε†τοτκ οϋν †βολ †ων †ε †ι-
 †ωοϋ †το†

4:12 **ሕ** ስፍሐ ዐጥነሣተ ስፍሐ ፎፔነሠፕ
 ሰጸጸ፭ ቀክ ፎፕጻቸ ከሰክ ስፕሰሣሣተ ዐሃዖ
 ስፍሐ ጋሠ ልባፍ ፎፀፀ ስፕክቸ ከ፪
 ከባሣከፕ ከ፪ ከባሣከሣ

4:13 αφερω̅ω ἡ̅νε ἡ̅ς πε̅χα̅ς πα̅ς χε̅
ο̅υον̅ ν̅ιβεν̅ ε̅θ̅να̅ςω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅ π̅ιμ̅ω̅υ̅
φ̅η̅ ἀ̅πο̅κ̅ ε̅τ̅η̅α̅τ̅η̅ι̅ς̅ πα̅ς̅ ἡ̅νε̅υ̅β̅ι̅ ω̅α̅ ε̅νε̅ρ̅

4:14 אֵלֵלֶּכָה בְּמִלְחָמָה וְהָיִיתִי בְּמִלְחָמָה
עִדְּיָאֵל וְהָיִיתִי בְּמִלְחָמָה וְהָיִיתִי בְּמִלְחָמָה
עִדְּיָאֵל וְהָיִיתִי בְּמִלְחָמָה וְהָיִיתִי בְּמִלְחָמָה

4:15 περε †ε̇ριμι παq xe παῤῥ μοι
 νηι ἡπαμωου ρηα ἡταῶτεμιβι xe οὔ-
 λε ἡταῶτεμι ἐἵπαι ἐμαρ μωου

4:16 ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΣ ΧΕ ΜΑΥΕ ΝΕ ΜΟΥ†
ΕΠΕΡΔΙ ΟΥΟΖ ΔΑΜΗ ΕΜΝΑΙ

4:17 ἀπερὸν ἡμεῖς ἐξομολογούμεθα περὶ
 τοῦ ὁμοῦ καὶ ὁμοῦ περὶ τοῦ ἰσίου καὶ
 καθ' ὅσον ἀρετὸς καὶ ὁμοῦ καὶ ὁμοῦ

4:18 ἔ γάρ ἡγάρεβίτου οὐοὺ φη
ἐνεμε τῆου περὶ ἀν πε φαι οὐμν
πε ἐταρεχοῦ

Sahidic

4:6 νεῦν οὐπὴν λε μαγ πτε ἰακωβ.
ις δε πτερεφγρε εμμοωγ ρι τερι αφ
μοος πτεῖρε εβραι εχ πλην. νε
πναγ παπ σο πε.

4:7 ἀρχὴν ἐν ἑβδόμῃ τῶν ἡμερῶν.
πᾶσι τοῖς ἡμέραις
τοῦ κόσμου.

4:8 πεφμαθῆτης γὰρ πε αὐθωκ εζραϊ
ετπολις εωωπ ναυ μπετογναοουμφ.

4:9 пѣхас бѣ наѣ ꙗбѣ тесѣмѣ ꙗса-
маритнѣ. хѣ ꙗток ꙗтѣ оуѣоуѣаѣ. ꙗѣу
ꙗѣе коѣѣу сѣ еѣоѣ ѣѣтоот еѣнѣ оу-
сѣмѣ ꙗсамаритнѣ. мѣре ꙗѣоуѣаѣ гѣр
тѣѣ ꙗ ꙗсамаритнѣ.

[illegible]

4:11 πελας ναϋ ἡβι τεσχημε ξε π-
χοεις. μη καλός ἡτοοτκ̣ δ'ωω τ'ωωτε
ωοκρ̣ ε'ν'ητακ̣ δε μμ'αγ εβ'ολ̣ τ'ων
μπμ'οογ ε'τοηρ̣.

4:12 μη πτοκ επαακ επεμειωτ τακωβ
παϊ ενταρ† ναν πτωυτε. αυω πτορ
αρσω εβολ πρηтс пм песуиhre пм пес-
тв пооуе.

4:13 α ἰς οὐρανῶν πελάγης πας. καὶ οὐρανὸν
 ἡμῶν ἔτι καὶ ἐξοῦς ἡμῶν περὶ ἡμῶν. φησὶ
 οὐκ.

4:14 πετω δε ντοϋ εκολ̄ ρμ̄ πμοον
παϊ αποκ εφνατααϋ παϋ. ηνεγειβε ψα
εμερ. αλλα πμοον εφνατααϋ παϋ γ-
ναψωπε ρραϊ̄ ηρητ̄ϋ̄ πογπηγη μμοον
εργωδε ευωνρ̄ ψα εμερ.

4:15 πεχε τεσθιμε ναφ. χε πχοεic. μα
 ναϊ μπεϊμοογ χεκαc ενнаει εβολ επε-
 ειμα εμεθ μοογ.

4:16 πεχα η δα. χε βωκ μοϋτε εποϋ-
ζαι ητεει επεειμα.

4:17 α̅ τεσθιμε̅ ο̅ γω̅ϣ̅η̅ ε̅ς̅ω̅ μ̅μο̅ς.
 χ̅ε̅ μ̅μ̅η̅†̅ θ̅αι̅ μ̅μ̅α̅γ̅. π̅ε̅χ̅ε̅ ι̅ς̅ η̅δ̅ς̅. χ̅ε̅
 κ̅α̅λ̅ω̅ς̅ α̅χ̅ο̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ μ̅η̅†̅ θ̅αι̅.

4:18 ἀχὶ τοῦ γὰρ ἡρᾶει ἄνω οὐ
 τενού πετενῆτεσσι μπουρᾶϊ ἀν πε. παῖ
 οὔμε πε ἡτάχοοσσι.

Bohairic

Sahidic

4:33 ⲡⲁⲩⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲏⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲏⲭⲉ
ⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲭⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲁⲛ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲓⲛⲓ ⲛⲁⲓ
ⲉⲟⲣⲉⲓⲟⲩⲱⲙⲙ

4:34 ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲧⲁⲃⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲧⲉ ⲉⲓⲛⲁ ⲏⲧⲁⲉⲣ ⲫⲟⲩⲱⲩ ⲙⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓ
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲁⲭⲱⲕ ⲙⲡⲉⲓⲓⲛⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ

4:35 ⲙⲏ ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ
ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲗ ⲏⲁⲃⲟⲧ ⲉⲓⲛⲛⲟⲩ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲱⲥⲃ ⲉⲓⲛⲡⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲓⲁⲓ ⲏⲛⲉ
ⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲭⲉ
ⲁⲩⲟⲩⲃⲁⲩⲱ ⲉⲓⲡⲟⲥⲃⲟⲩ

4:36 ⲉⲓⲛⲗⲏ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥⲃ ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ ⲙⲡⲉⲓ
ⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲓⲛⲁⲑⲱⲟⲩⲧ ⲏⲟⲩⲟⲩⲧⲁⲉ ⲉⲩⲱⲛⲃ
ⲏⲉⲛⲉⲣ ⲉⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲓⲧ ⲏⲧⲉⲓⲣⲁⲩⲱⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ
ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲱⲥⲃ

4:37 ⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲓⲁⲣ ⲟⲩⲧⲁⲫⲙⲏ ⲡⲉ ⲡⲓ
ⲥⲁⲭⲓ ⲭⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲓⲧ ⲟⲩⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲉⲧⲱⲥⲃ

4:38 ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲱⲥⲃ ⲙⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲓⲥⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲡⲉ
ⲧⲁⲩⲱⲃⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲓⲡⲟⲩⲃⲓⲥⲓ

4:39 ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉ ⲉⲛ ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁ
ⲟⲩⲙⲏⲩⲱ ⲛⲁⲉⲣⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁ
ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲏⲥⲁⲭⲓ ⲏⲧⲉⲃⲉⲓⲙⲓ ⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲭⲉ
ⲁⲓⲓⲭⲉ ⲉⲱⲕ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ

4:40 ⲉⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲁⲣⲟⲓ ⲏⲭⲉ ⲛⲓⲥⲁ
ⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲁⲩⲧⲉⲟ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉⲓⲣⲟⲛⲓ ⲉⲁ
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲓⲣⲟⲛⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲏⲉⲣⲟⲟⲩ ⲃ

4:41 ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲁⲛⲕⲉⲙⲏⲩⲱ ⲏⲉⲣⲟⲩⲟ ⲁⲩⲛⲁⲉⲣⲧ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲓⲥⲁⲭⲓ

4:42 ⲡⲁⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲏⲧⲉⲃⲉⲓⲙⲓ ⲭⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲉⲛⲭⲓⲛⲥⲁⲭⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲓⲁⲣ
ⲉⲱⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏ ⲭⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

4:43 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲃ ⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲓⲉⲁⲗⲓⲗⲉⲁ

4:44 ⲏⲑⲟⲓ ⲓⲁⲣ ⲓⲛⲥ ⲁⲓⲣⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲭⲉ ⲙ
ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲧⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲉⲛ ⲑⲏ
ⲉⲧⲉⲑⲱⲓ ⲙⲃⲁⲕⲓ

4:45 ⲉⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲧⲓⲉⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲁⲩ
ⲱⲡⲟⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲏⲭⲉ ⲛⲓⲉⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲕ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ ⲉⲛ
ⲏⲱⲁⲓ ⲛⲉ ⲁⲩⲓ ⲓⲁⲣ ⲉⲱⲟⲩ ⲉⲡⲱⲁⲓ

4:33 ⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲃⲉ ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ⲏⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲭⲉ ⲙⲏ ⲏⲧⲁ ⲟⲩⲁ ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲓ
ⲉⲟⲩⲱⲙⲙ.

4:34 ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲥ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲧⲁⲉⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉ
ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲉⲓⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲟⲩⲱⲩ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲧⲁⲟⲩⲟⲓ
ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲓⲓⲛⲱⲕ.

4:35 ⲙⲏ ⲏⲧⲱⲧⲏ ⲁⲛ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ
ⲕⲉⲓⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲃⲟⲧ ⲛⲉ ⲏⲧⲉⲡⲱⲉⲥ ⲉⲓ. ⲉⲓⲥ
ⲉⲓⲛⲏⲧⲉ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲏ ⲭⲉ ⲓ ⲛⲉⲧⲏⲃⲁⲗ
ⲉⲣⲁⲓ ⲏⲧⲉⲧⲏⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲭⲱⲣⲁ ⲭⲉ ⲏⲗⲏ
ⲁⲩⲟⲩⲃⲁⲩⲱ ⲉⲟⲣⲥⲟⲩ.

4:36 ⲡⲉⲧⲱⲉⲥ ⲛⲁⲭⲓ ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲓ
ⲥⲱⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲩⲱⲛⲉ ⲱⲁ
ⲉⲛⲉⲣ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲡⲉⲧⲭⲟ ⲛⲙ ⲡⲉⲧⲱⲉⲥ ⲉⲩⲉⲣⲁⲩⲱⲉ
ⲉⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ.

4:37 ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲓⲁⲣ ⲟⲩⲙⲉⲉ ⲡⲉ ⲉⲙ ⲡⲁⲓ ⲭⲉ
ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲧⲭⲟ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲧⲱⲉⲥ.

4:38 ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲭⲉⲩ ⲧⲏⲩⲧⲏ ⲉⲱⲉⲥ ⲙⲡⲉⲧⲉ
ⲙⲡⲉⲧⲏⲩⲱⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲣⲟⲓ. ⲉⲛⲕⲟⲟⲩ ⲛⲉ ⲏⲧⲁⲩⲱⲡ
ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲩⲱ ⲏⲧⲱⲧⲏ ⲁⲧⲉⲧⲏⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲉⲩⲉⲣⲟⲓ.

4:39 ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉ ⲉⲛ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲙⲏⲛⲱⲉ ⲏⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲏⲧⲉⲥⲉⲣⲱⲉ ⲉⲥⲣⲙⲏⲧⲣⲉ ⲭⲉ ⲁⲓⲓⲭⲉ ⲛⲁⲓ
ⲏⲉⲱⲕ ⲛⲙ ⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲩ.

4:40 ⲏⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲃⲉ ⲱⲁⲣⲟⲓ ⲏⲃⲓ ⲏⲥⲁⲙⲁ
ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲓ ⲉⲃⲱ ⲉⲁ ⲉⲧⲏⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲓⲓⲭⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲏⲉⲣⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ.

4:41 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲏⲛⲱⲉ ⲉⲛⲁⲩⲱⲱⲓ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲡⲉⲓⲓⲱⲁⲭⲉ.

4:42 ⲛⲉⲩⲭⲱ ⲗⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲏⲧⲉⲥⲉⲣⲱⲉ. ⲭⲉ
ⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲃⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲱⲁⲭⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲓⲁⲣ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲩⲱ ⲧⲏⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲡⲁⲓ
ⲛⲁⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

4:43 ⲙⲏⲏⲥⲁ ⲡⲣⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲁⲓⲣⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲓⲉⲁⲗⲓⲗⲉⲁⲓⲁ.

4:44 ⲏⲧⲟⲓ ⲓⲁⲣ ⲓⲥ ⲁⲓⲣⲙⲏⲧⲣⲉ ⲭⲉ ⲙⲏⲧⲉ
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲁⲓⲟ ⲉⲙ ⲡⲉⲓⲧⲙⲉ ⲙⲙⲏ
ⲙⲙⲟⲓ.

4:45 ⲏⲧⲉⲣⲉⲓⲣⲉⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲓⲉⲁⲗⲓⲗⲉⲁⲓⲁ ⲁⲩⲱⲡⲟⲓ
ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲏⲃⲓ ⲏⲉⲁⲗⲓⲗⲉⲁⲓⲟⲥ ⲉⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲕ
ⲛⲙ ⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲩ ⲉⲛ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉⲙ ⲡ
ⲱⲁ. ⲏⲧⲟⲟⲩ ⲓⲁⲣ ⲉⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡⲱⲁ ⲡⲉ:

Gospel of St. John

Bohairic

4:46 αὐτῷ ὁπ ἐτκανα ἡτε †γαλιλεα
πυμα ετασφρε πυμων ερηρπ ιμοσ πε
ογον ουνβασιλικος πε εογον ητασ ηου-
ωνρι ιμαγ εψωσι φεν καφαρναουμ

4:47 φαι αρωατεμ xe αφι̇ ηξε ιηc
εβολ θην τιογΔελ̇ ετΓαλιζελ̇ αρωε
ναq γαρoq ογοz ναq†οz εροq ρμα η-
τεqi̇ εθρηι̇ ητεqτοyxε πεqυνηι̇ ναq-
παμοy γαρ πε

4:48 περὶ ἡς οὐκ ἔστιν ἄρεσις
 ὑπομνήται ἐξ ἀποστολῆς πρὸς
 τὴν μαρτυρίαν

4:49 περε πιβαςιλικος ηαφ ξε παδ̄ς
 αμου εδ̄ρηι υπατερμου ηξε παδ̄λου

4:50 пехе инс нац хе мауе нак ѓонѓ
нхе пекунри оѓор аѓнаѓт нхе пирам
ѓписахи ѓта инс хоѓ нац оѓор аѓмоуи

4:51 ջնձն երբնոյ էծրն ics քեզե՛վ ալ և՛ թռչ և՛ ընթաց Ե՛լա մոտ չե զօղ
նչե քեզնր:

4:52 παρῶντι Δε ἡτότοϋ ἡσα τοῦνον
 ἦν εταρὰσια ἡθῆτς πεχωον παρ ξε
 θεν αχπ \bar{z} ἡσαρ αργαργ ἡξε πιθμον

4:53 αρε̅μι ουν η̅ξε περ̅ιωτ̅ ξε̅ νε̅ †
ουνοϋ̅ ε̅τεμ̅μαϋ̅ τε̅ ετα̅ η̅ς̅ χος̅ παq̅ ξε̅
δον̅θ̅ η̅ξε̅ πεκω̅νρι̅ ογο̅ζ̅ αq̅να̅ζ†̅ νε̅μ̅
περ̅ιν̅ τη̅ρη̅

4:54 φαι πε πιμhini uuar B εταq-
αιτοy ηxe iHC εταqι εβολ θεν †-
ιοyδεα ε†γαλιδεα

5:1 μενεσα και νε πωαι ιτε πιουλαι
πε ογορ ασι ιχε ιης ες ρηι ει λημ

5:2 ἡγέρθη δε θεν ἰζὴν ῥιζεν †πρω-
βατικῇ πε οὐον οὐκο~~λυμβή~~ρα ἐν ετ-
ο~~υ~~μου† ἐρος ἰμετ~~ρ~~εβρεος χε βν~~ε~~σαι-
δα ἐο~~υ~~ον ἡ~~τ~~ας ἰμα~~γ~~ ἡ ἡς~~τ~~ο~~α~~

5:3 οὐδὲ παύροισιν περὶ τοῦ καὶ ἵνα μὴ
 ἴδῃτε τὴν ἐκλογὴν τοῦ βασιλείου καὶ
 τοῦ δαδῆναι καὶ τοῦ ἀποδοῖν ἐκλογὰς
 οὐδὲ ἀδωκῇ ἐκλογὰς ἐκ τοῦ ἐκκεῖ
 πίπτοντος

Sahidic

4:46 ἀρεῖ δε οἱ ἐκανά ἡτταζιζαζα
 πμζ εἰταϳτρε πμοοϳ ρῆρῤ. αϳω πεϳῤ
 οϳβαςιζικος ερε πεϳωϳρε ϳωπε ζῆ
 καϳαρπαοϳμ.

4:47 παῖ ἡτερεισων̄ τε ᾱ τ̄ς εῑ β̄β̄ολ
 ρ̄ν̄ †οῡλᾱᾱ ε̄τ̄τᾱδῑλᾱᾱ. ᾱρβ̄ωκ̄ ω̄α-
 ρ̄ορ̄ ᾱρ̄ω ᾱρ̄σε̄π̄σω̄π̄ρ̄ τε̄κ̄ας̄ ε̄ρε̄εῑ ε̄πε̄σ̄ν̄τ̄
 η̄τ̄ᾱδ̄ε̄ πε̄ρ̄ω̄ν̄ρε̄. πε̄ρ̄πᾱμ̄ο̄ῡ γ̄αρ̄ πε̄.

4:48 περὶ ἰς θεὸν πατ. καὶ ἐτετήτυναν αὐ
ἐξενμαῖν καὶ ἐξενωπηρε. καὶ ἐτετύπιστε αὐ.

4:49 πεχαρ παρ ἡβι πῃσιζικος. χε
πχοεις αμοϋ επεϋντ εμπατε παϋνρε
μοϋ.

4:50 πεχε ις παρ. γε βωκ πεκυρη
ονρ. αριστηρε νβι πρωμε επυαχε
εντα ις χοορ παρ αρω αρβωκ.

4:51 ерпнѹ дѣ елеснт а пекѹмѣдѣ
тѡмнѣт ероѹ аѹѡ аѹтамѡѹ еѹѡ
мѡс хѣ пекѹнре онѣ.

4:52 αρχηνουυ βε επηαυ επταρχητον
πρητι πεχαυ κε α περμου καα
μπηαυ πχπ σαωτε πσατι.

4:53 αρημε νβι περειωτ χε πηα
υτη πε ητα ις χοος ναρ χε πεκ-
υνρε ονθ αυω αρηστευε ητος ημι
περνει τηρς.

4:54 παῖ οὐ πε πμερ σναγ μαῖν
 εντα ic ααγ πτερεγει εβολ ρν τογ-
δαῖα ετγαδιδαia:

5:1 μηνσα παῖ νε πωαα πε πιουδαῖ
αυω α ις βωκ εζραῖ εθιερωσαδμη.

5:2 πειν̄ οὐκοῦν βν̄ρα λε̄ ρ̄ν̄ ει-
 ρουσαδν̄ ρ̄ξ̄ν̄ τερωατικν̄. ε̄σαγ-
 μοῦτε ερος̄ μ̄ντρεβ̄ραιος̄ х̄ βнδ-
 саїда̄ ере̄ † стоа̄ ρ̄ξ̄ωс.

5:3 νεῡη̄κοτ̄κ̄ ζα παῖ ἡ̄βι πλη̄νη̄ ε̄τ
ω̄ω̄νε ἡ̄β̄ᾱδε ἡ̄ ἡ̄β̄λ̄δε ἡ̄ νε̄τω̄ω̄ω̄.

Bohairic

Sahidic

5:4 نه اوون اواففعلوس عقèì èπеснт ñ-
 нау нйвен ðен †κολγμβηρα ουορ εφ-
 κιμ ùπιμωου ουορ ουон нйвен εφèì è-
 πеснт ñωорп мененса πικιμ ùπιμωου
 εφèερφαθρι èψωпи нйвен етеñтаç
 5:5 نه اوون ουρωμ Δε ùμαу πε è-
 αqер ðñ ñρομπι ðен πεçψωпи
 5:6 етаçнау Δε èφαι ñχε ñс εφñкот
 ουορ етаçèμι χε αqер ουμнψ ñχρονос
 ουορ πεχαç наç χε ñουωψ èουχαι
 5:7 αqерουω наç ñχε φн етψωпи пе-
 хаç παδс ùмон† ρωμ ùμαу çина
 αçψαпθορ ñχε πιμωου ñτεççит èθρη
 è†κολγμβηρα çωс Δε ειпнου ðнок
 ψаре кеοуа ерψорп èροι èθρη
 5:8 πεχε ñс наç χε τωпк ðλιοуì ù-
 πεκδλοχ ουορ μωψ
 5:9 ουορ саτοτç αqουχαι ñχε πирωμ
 ουορ αqωλì ùπεçδλοχ αqμωψι не ñ-
 саββатоп пе пìèçооу èτεùμαу
 5:10 науχω оуп ùμос ñχε ппouλαι
 ùφн етаçерфаθρι èροç χε ñсаββатоп
 пе ουορ èψе нак ап èωλì ùπεκδλοχ
 5:11 ñеоç Δε πεхаç пωου χε φн ет-
 αqèpioуχαι ñеоç πεтаççос ппì χε ωλì
 ùπεκδλοχ μαψе нак
 5:12 ауψенç Δε еуχω ùμос χε ппì
 пе пирωμ етаççос нак χε ωλì ùπεκ-
 δλοχ ουορ μωψ
 5:13 φн Δε етаçουχαι наçèμι ап χε
 ппì пе ñс Δε не аqì èβολ èουон оу-
 мнψ ùπιμα èτεùμαу
 5:14 мененса пай Δε αqçемç ñχε ñс
 ðен пìерφει ουορ πεхаç наç χε çпπε
 аkouчαι ùπεрерпoβì χε çина ñτεψтеμ
 петçωоу ñçоуо ψωпи ùμок
 5:15 αqψе наç оуп ñχε пирωμ ουορ
 αqçос ñппouλαι χε ñс πεтаççèpioуχαι
 5:16 еθβεφαι оуп науδoχì ñса ñс
 ñχε ппouλαι χε наçìρì ñпай ðен ñсаβ-
 батоп
 5:17 ñс Δε πεхаç пωου χε ψа è-
 ðоуп è†пou παιωт ерçωβ ουορ ðнок
 çω †ерçωβ

5:4
 5:5 пeуñ ουρωμ Δε ùμαу εαçρ μαβ
 ψμнпe ñρομπε çμ πεçψωпe.
 5:6 ñτερε ñс нау епай еφñкотк еαçειμe
 χε αqωск. πεхаç наç. χε коуωψ еоу-
 хаì.
 5:7 αqουωψβ наç ñбì петψωпe. χε
 пxoεic. μñ† ρωμ ùμαу χεкас ерψа
 пμооу τωç еçенoх† еπеснт етκολγμ-
 βηρα. çоcон Δε анок †пну. ψаре
 кеоуа ρψорп ероì еβωк еπеснт.
 5:8 πεχε ñс наç. χε τωоупñ çì пек-
 δλοб пñμооψе.
 5:9 ауω ñτεупou αqουχαì ñбì пρωμe
 ауω аqçì πεçδλοб αqμооψе. не псаβ-
 батоп Δε пе πεçооу етùμαу.
 5:10 пeуχω бe μμос ñбì ñìouλaì μ-
 пентаçλο χε псаβбатоп пе ауω ñcто
 нак ап еqì пекδλοб.
 5:11 αqουωψβ нау. χε пентаçтаλбoì.
 петùμαу пе ñтаççоос пaì χε çì пек-
 δλοб пñμооψе.
 5:12 ауχпouç χε ппì пе пρωμe еп-
 таççоос нак χε çìтç пñμооψе.
 5:13 пентаçλο Δε пeççооуп ап χε
 ппì пе. ñс γар не аqçεçтç. ере оу-
 мнψе çμ пма етùμαу.
 5:14 μññса пaì а ñс çе ероç çμ
 пeρπε πεхаç наç χе eis çппте аkouчaì.
 μпρкотк ерпoβe χεкас еппe пeθооу епaì
 ψωпe μμок.
 5:15 αqβωк ñбì пρωμe аqтаμe ñ-
 ñouλaì χе ñс пе ñтаçтаλбoì.
 5:16 ауω етβe пaì пeρε ñìouλaì
 λìωке ñса ñс χе пeçειpe ñпaì пе çμ
 псаβбатоп.
 5:17 ñс Δε αqουωψβ нау. χе пaìωт
 ρçωβ ψа çpaì етeпou ауω анок †
 ρçωβ.

Gospel of St. John

Bohairic

5:18 εὐθεὶς αὖ οὐκ ἠξυγόνον παγκράτι ἡσώσῃ
 περὶ ἧς πνιγνύται ἐξοσθεύει καὶ οὐ μόνον
 παύσεται ἀποκατασταθῆναι ἀλλὰ καὶ
 ἕως καὶ πρὸς τὴν παύσιν ἐφύγει ἕως
 ἡξυγόνου καὶ πρὸς τὴν παύσιν

5:19 αφερωτω δε ηνε ιης ουος περα
 πωου γε αμην αμην τρω υμος πωτε
 γε υμον υχοι ητε πωρηιερ εβλι ε-
 βοδλι τωτω αρωτεμπαυ εβιωτ εφρι
 υμοφ ην γαρ ετε βιωτ ρα υμωου πα
 οη ετε πικωρηι ρι υμωου

5:20 փառ էար զմեւ մէջքի ոտոջ
շահ րիւսէն ետեզրի մասօյ զնատաւօզ
ըրօսօյ ոտոջ շանջնօնի եւօյ ինչպէ՛ք եմաւ
զնատաւօզ ըրօսօյ շնա իժաւտէն իտէտէն-
երջփնի

5:21 և ֆրիժ Դար էԷ ֆիւտ տոյնոս ի-
նրեցաւոյտ օղօզ զժանժօ ււաւոյ քա-
րիժ օն քիւշնրի ըն ետեգօւալոյ զժան-
ժօ ււաւոյ

5:22 οὐ γὰρ φῶς ἡμετέρας ἐστὶν ἀλλὰ
ἀλλὰ παρὰ τοῦ φωτός τοῦ ἐκ τοῦ
φωτός

5:23 ὅσα ἴτε οὐκ ἰδὲν ἐρτίμαν ἡ-
πιωνὴ ἡφρὴ† ἐτοῦερτίμαν ἡφίωτ
ἐτεῖνῆρτίμαν ἀν ἡπιωνὴ ῆρτίμαν ἀν
ὀν ἡπικεῖωτ ἐταῖταότοϋ

5:24 **ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ** †**ΧΩ** **ἡΜΟΣ** **ΝΩΤΕΝ** **ΧΕ**
ΦΗ **ΕΤΣΩΤΕΜ** **ΕΠΑCΑΧΙ** **ΟΥΟΖ** **ΗΤΕΦΝΑΖ†**
ΕΦΗ **ΕΤΑΦΤΑΟΥΟΙ** **ΟΥΟΝΤΕΦ** **ΩΝΘ** **ΗΕΝΕΖ**
ἡΜΑΥ **ΟΥΟΖ** **ΪΝΑΙ** **ΑΗ** **ΕΠΖΑΠ** **ΑΖΖΑ** **Ϊ-**
ΟΥΩΤΕΒ **ΕΒΟΖ** **ΘΕΝ** **ΦΜΟΥ** **ΕΘΟΥΝ** **ΕΠΩΝΘ**

5:25 **ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ** †ΧΩ **ΙΙΜΟΣ** ΠΩΤΕΝ ΧΕ
 ΔΗΝΟΥ ΗΧΕ ΟΥΟΥΠΟΥ ΕΤΕ †ΠΟΥ ΤΕ ΖΟΤΕ
 ΕΡΕ ΠΙΡΕΦΜΑΟΥΤ ΠΑΣΩΤΕΜ ΕΤΔΜΗ **ΙΙΠ-**
ΩΝΡΙ **ΙΙΦ†** ΟΥΟΖ ΠΗ ΕΘΑΔΩΤΕΜ ΕΥΕΩΝΘ

5:26 **ԱՓՐԻՒ** ԴԱՐ ԵՏԵ ՕՍՈՆ ՕՍԱՆԾ
 ՍՐՔ ԶԵՆ ՓԻՍԿ ՓԱՐԻՒՒ ԼՂԴՈՍ **ԱՍԻ-**
ԿԵՍՈՐԻ ԵԹՐԵ ՕՍԱՆԾ ՍՐԱՍԻ ՆԺՐՈՆԻ ՆԺՈՒԳ

5:27 օրօշ ձգժերայլայ ռձգ եթրեզրի
նօյշձաբ յէ օյլաորի նրաաւ քէ

5:28 ὑπερῶφθῃς θεν φαί γε ὁπποῦ
ἦξε οὐνοῦ ὅτε οὐον νῖθεν ἐτῆ
θεν νιμζαυ ἐνὲσωτεμ ἐτερῶμ

Sahidic

5:18 εΤΒΕ παϊ δε ηζογο ηεγγηηε ηςωρ
 ηβι ηϊογλδαι εμοογτq κε ογ μονον
 ηεγβωλ εβολ ηπαββατον αλδα ηεγ-
 ζω ημοc οη κε παειωτ πε ηνογτε εγ-
 γωω ημοq ηη ηνογτε.

5:19 αϥουαϥβ δε πβι ις πεχαρ παρ.
χε ραμηη ραμηη †χω μμος πητη̄ χε
μη̄ ϥβομ μπωηρε ερ̄ λααρ ραρορ
ουααρ. ειμητῑ πρ̄ηαρ επειωτ̄ ερ̄ιρε
μμοου. πετερε̄ πη̄ ραρ παααρ. παι
ρωαρ̄ πωηρε ρομοιως ρη̄αααρ̄.

5:20 πειρωτ γαρ με μπυρρε αγω φ-
τσαβο μμοφ ερωβ νμ ετφειρε πτοφ
μμοφ. αγω φπατσαβοφ ερενθβνυε
επαααυ επαϊ χεкас πτωтп εтетнер-
υпнре.

5:21 ἢ οὐ γὰρ ἔωρατε περὶ τοῦτες
 неτμοуѣтъ аѡу неѣтангоу. таї̑ он те
 ѳе етере пѡнре наѣтанзе неѣѳоѡаѡоу.

5:22 ἐπιωτ εαρ κρινε αν πλααγ.
αλλα τεκρις τηρς αγιας επωνηρε

5:23 ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲧⲁⲓⲉ ⲡⲩⲱⲛⲣⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲙⲡⲓⲱⲧ. ⲡⲉⲧⲉⲛⲑⲧⲁⲓⲟ
ⲁⲛ ⲡⲩⲱⲛⲣⲉ ⲛⲑⲧⲁⲓⲟ ⲁⲛ ⲙⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲛⲧⲁⲕⲭ
ⲧⲁⲟⲩⲟⲩⲑ.

5:24 ջԱՄԻՆ ջԱՄԻՆ †ՃԿ ԱՄՈՍ ՌԽԻՆ
 ՋԵ ՔԵՏՇԿԴԷՒ ԵՓԱՊԱՃԵ ԱՂԿ ԵՐԻՏԵՂԵ
 ԵՔԵՆՏԱԳՏԱՕՅՈՒԷ. ՕՂԽՏԱԳ ԱՄԱՂ ԱՔԿՈՆ
 ՎԱ ԵՔԶ ԱՂԿ ՌԳՐԽՂ ԱՐ ԵՏԵԿՐԻՑԻՑ ԱՉՆԱ
 ԱԳՔԿՈՒՆԵ ԵՅՈՉ ՉԱ ՔՄՕՂ ԶՅՕՂՆ ԵՔԿՈՆ.

5:25 ῥα μὲν ῥα ὁ κύριος πῶς
καὶ οἱ ἀνθρώποι οὗτοι ἐπὶ τοῦ ἐν
πνεύματι καὶ ἐν ἐκείνῳ ἐκ
ποῦ καὶ ἐν ἐκείνῳ ἐκ ἐκείνου.

5:26 ἡ̅θ̅ε̅ γαρ̅ ἐτεν̅ῃ̅τε̅ π̅ι̅ω̅τ̅ π̅ω̅ν̅θ̅
 ρ̅ρ̅α̅ι̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ε̅. τ̅α̅ι̅ ο̅ν̅ τ̅ε̅ θ̅ε̅ ἐ̅ν̅τ̅α̅ρ̅τ̅
 ὑ̅π̅ω̅ν̅θ̅ε̅ ἐ̅τ̅ρ̅ε̅ϙ̅κ̅ω̅ πα̅ρ̅ ὑ̅π̅ω̅ν̅θ̅ ρ̅ρ̅α̅ι̅
 ἡ̅ρ̅η̅τ̅ε̅.

5:27 αϖ αϑ† ηαϑ ητεζουσια ετρεϑ-
ειρε ητεκρισις χε πωηρε μπρωμε πε.

5:28 αὐτὸ ὑπὲρ πάντων ὑμῶν καὶ ὅτι
οὐκ ὄντων πάντων ἐρεῖ οὐκ ὄντων πάντων ἐστὶν ἡ
φύσις πάντων ἐστὶν ἡ φύσις πάντων

Gospel of St. John

Bohairic

5:29 οὐτος ἐστὶ ἔθνος ἃς καὶ οὐκ ἐταίρι
 ἠνιπείσανεν ἐναντίας αὐτῶν οὐτος οὐκ
 ἐταίρι ἠνιπέτρωον ἐναντίας αὐτῶν ἡμέρας

5:30 ἡμῶν ὡς οὐκ ἵσταται ἐλπίς ἀποκρί-
 νου ὁμοῦ ἡμῶν ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 οὐκ ἵσταται ἀποκρίνεται περὶ τοῦ
 ἀνθρώπου παύσασθαι ἀλλὰ φέρει ἡμῶν
 ἐκείνου

5:31 εὐχαρίστησον ἀπὸ καρδίας ἡμετέρας
τὰ μέλη σου τῷ κυρίῳ

5:32 κεοῦαι πετερμεορε εἰβητ ογοζ
†εμι γε τερμετμεορε ουμνι τε οη ετ-
αφερμεορε ἕμος εἰβητ

5:33 ἡὼτεν ἀτετενοῶρπ θα ιωαννης
ογορ, αϥερμεορε ἡὸμνι

5:34 ἀποκ λε παιδι μετμερε ἡτε πι-
ρωμι αν αλδα παι τχω ἡμωον ρηνα
ἡωπτεν ἡτετενπορεμ

5:35 φη ἐτεῖμα·ν πε ἡθοϋ πε πῖθης
εἰμορ ογορ ετεροϋωινι ἡωτεν Δε
ατετενοϋωϋ ἐθελῆλ ἡωτεν ἅρος οϋ-
οϋνοϋ θεν περοϋωινι

5:36 ἀποκ λε οὐοντ μετμεερε ἐπαας
 ἔθα ιωαννης μιθβνογι γαρ εταϑτητοϋ
 ννι ηξε παιωτ ρινα ηταχοκοϋ ἐβολ η-
 θωοϋ μιθβνογι ἐτρα ἰμωοϋ σεερμεερε
 θαροι ξε φιωτ πεταϑταοϋοι

5:37 οὐοὺ φῖωτ πεταφοφορπτ ἡθοϋ
πετερμμεορε εοβητ οϋδε ὑπετενσωτεμ
ἐδμῃ ἡταϋ ενεϋ οϋδε ὑπετενναϋ ἐδ-
μοτ ἡταϋ

5:38 οὐδὲ περὶ αὐτῶν ἔτι
ἀνὰ τὴν φωνήν ἐταπτατο· ὑπετεννὰ
ἤθωπεν ἐρῶσα

5:39 துதஃத துப ஸுராபுந ஸு ஃததப-
மெஸி ஃரவாந ஸுதபந ஃப ஓவாந ஓவாநத ஸு-
ஃபெர ஸுப ஸுதநதாந ஓவாந ஸுதவாந ஃதர-
மஃபெ ஃபுநத

5:40 ΟΥΘΕ ΤΕΤΕΝΟΥΩΣ ΔΗ ΕΙ ΖΑΡΟΙ
ΖΗΝΔ ΗΤΕ ΟΥΩΝΘ ΥΩΠΙ ΠΩΤΕΝ

5:41 ἡ τῆς βασιλείας ἡ τέτις πωλλὴ ἀν

5:42 ἀλλὰ αἰέτι ἐρωτεῖ καὶ τὰ γὰρ
ἵτε φτῖνον ὅτι οὐκ ἔστιν ἔτι

Sahidic

5:29 αγω νσει εβο^αλ νεντα^νειρε νμ-
πετ^ηαν^ου^γ ευ^ανα^στα^σι^ς νω^ηθ^ς. νεντα^ν-
ειρε νμ^πε^θο^ου ευ^ανα^στα^σι^ς ηκ^ρι^ςι^ς.

5:30 μην δομ ἀποκ μμοῖ ἐρ λααυ
ηρωβ ζαροῖ μματα. κατα θε εἴ
σωτμ εἰκρῖνε αυω τακρις ουμ εε τε
ξε νε εἴωμ αν ησα παορω μμ
μμοῖ αλδα ησα πορω μπεντα
ταουοει.

5:31 εωυπε αποκ ειωαηρμητρε ζαροι.
ταμητμητρε ουμε αη τε.

5:32 κεοῦα πετρῡ̄μ̄ντρε ζαροῖ λῡω
†σοοῡνι χε οῡμ̄ε τε τεϋμ̄ντμ̄ντρε ετῡ-
ειρε ῡ̄μοc ζαροῖ.

5:33 ἡ τωτῇ ἀτετῆχοοῦ ὡς ἰωζαβηβὴς
ἀγα ἀφρμῆτρε ἡτμε.

5:34 ἀποκ̅ λ̅ε νεῖχῐ̅ ἀν̅ π̅τ̅μ̅π̅τ̅μ̅π̅τ̅ρε
ἐβολ̅ θ̅ῖτ̅η̅ ρ̅ωμ̅ε. ἀλ̅λ̅α̅ παῖ̅ νεῖχ̅ω
μ̅μ̅οοϣ̅ χ̅εκαδ̅ π̅τ̅ωτ̅η̅ ἐτετ̅εθ̅εοϣ̅αῖ̅.

5:35 не пет^αμα^ν πε π^ρηβς̅ ε^τμο^υρ
α^νω ε^τρ^ου^οϊ^ν. π^τω^τη̅ λ^ε α^τε^τπ^οω^υ
ε^τε^λη^λ μαω^τη̅ π^ρο^ς ο^ου^ονο^υ ρ^η
πε^οφο^υϊ^ν.

5:36 ἀποκ λε οὐ̅ν̅ταῖ̅ ὑ̅μα̅ν̅ ἡ̅τ̅μ̅η̅ν̅-
 ἡ̅ν̅τ̅ρ̅ε̅ ἐ̅πα̅λ̅α̅ς̅ ἐ̅τα̅ ἰ̅ω̅ζ̅α̅ν̅ν̅η̅ς̅. πε̅ρ̅β̅η̅ν̅ε̅
 γ̅ὰρ̅ ἐ̅ν̅τ̅α̅ πα̅ῖ̅ω̅τ̅ τα̅α̅ν̅ πα̅ῖ̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅
 ε̅ι̅ε̅λ̅ε̅ξ̅ο̅κ̅ο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅τ̅ο̅ο̅ν̅ πε̅ρ̅β̅η̅ν̅ε̅ ε̅τ̅ε̅ι̅ρ̅ε̅
 ὑ̅μ̅ο̅ν̅ σ̅ερ̅μ̅η̅ν̅τ̅ρ̅ε̅ θ̅α̅ρ̅οῖ̅ χ̅ε̅ π̅ῖ̅ω̅τ̅ πε̅
 ἡ̅τ̅α̅ς̅τ̅α̅ο̅υ̅οῖ̅.

5:37 αϰω πϊωτ ενταρταουοι ητοϰ πε
ηταρητρε θαροι. ουτε μπετηςωτης
εςμη ηταρ ενεθ ουτε μπετηηαρ ερη
ηταρ

5:38 αγω μηντην μαυ μερωαχε
ερωορ νητην χε πενταπν τηνοορ
παϊ ντων ντετηνιστενε ερω αν.

5:39 ροτϷτ̅ π̅νεγραφн. хе π̅τωτ̅π̅
τεтп̅ѡ ммос хе оу̅п̅т̅п̅т̅п̅т̅ оу̅ωп̅Ϸ ѡа
е̅п̅ε̅ρ Ϸ̅ραї̅ п̅η̅п̅т̅о̅у̅ а̅ѡ̅ω̅ п̅ε̅т̅мма̅у̅ п̅ε̅т̅р̅-
м̅п̅т̅ре̅ ε̅т̅ѡ̅н̅н̅т̅.

5:40 ΑΥΩ ΠΤΕΤΠΟΥΩΥ ΔΗ ΕΙΙ ΥΔΡΟΪ
 ΧΕΚΔC ΕΤΕΤΝΕΧΪ ΜΠΩΝΖ.

5:41 πείχῃ σου ἀνέβωλ ῥῆτῃ ῥωμῇ.

5:42 ἀλλὰ αἰκοῦν τῇ τῇ καὶ μνηστῇ
ταῖς αἰκοῖς μνηστῇ καὶ τῇ τῇ.

Gospel of St. John

Bohairic

5:43 ἀνοκ αἱ δὲν φῶραν ὑπαῖωτ οὐορ
τετενβι ὑμοι ἀν ἀρεῶαν κεοῦαι Δε ἰ
δὲν πετεφωq ἦραν τετενναβιτq
5:44 πωc οὐον ὡxοm ὑμωτεν ἐπαρτ
ερετενβιωου ἡτοτοῦ ἡπετεπερνοῦ οὐορ
ἡωου ἡτε πιοῦαι ὑμαῦατq τετενκωτ
ἡcωq ἀν
5:45 mн τετεnмeῖ xε ἀνοκ εῶναερ-
κατηγοριν ἐρωτεν δατεν φῖωτ οὐον
φн εῶναερκατηγοριν ἐρωτεн мωῡснc φн
ἡῶωτεн етaρεтeпeρpελпс εῖροq
5:46 ἐπαρετεnпaрт γap εῡмωῡснc пa-
peтeппapт εῖροι ρω πε етa φн γap
сῑдaи εῶβнт
5:47 icxe τετεnпapт an ἐпicῑдaи ἡτε
φн εῡεῡмaγ πωc τετεnпapт ἐпacaxи

6:1 мeпeпca пaи aqῡe пaq ἡxe ἡc ε-
мнp ὑφῖom ἡτε †γaλιλeα ἡτε тιβep-
iaλoc
6:2 пaqмoῡи Δe ἡcωq пe ἡxe oῡмнῡ
eῡoῡ xε пaγпaγ ἐпimнии eпaῡpи ὑ-
мoῡ δeп пн eтῡom
6:3 aqῡe пaq ἡxe ἡc εῡpнi εῡeп пi-
тoῡ oῡoρ пaqρeмci ὑмaγ пe пeм
пeῡмaῡнтнc
6:4 пe aῡῑωнт Δe пe ἡxe ппacῡa
ἡῡaи ἡτε ппoῡдaи
6:5 eтaῡῡaи oῡн ἡпeῡβaλ ἐῡῡaи ἡxe
ἡc oῡoρ eтaῡῡaγ xε oῡon oῡпῡ† ὑ-
мнῡ ппoῡ ρapoῡ пeῡaῡ ὑφiλппoc xε
aппaxem ωиk ῑωп eῡῡп ρпa ἡтoῡ-
oῡm ἡxe пaи
6:6 φaи Δe aῡxoῡ eῡepпpaзпн ὑmoῡ
ἡῑoῡ γap пaῡcωoῡн xε oῡ пeтeпaῡ-
pωoῡῡ εaиῡ
6:7 aῡepoῡω пaῡ ἡxe φiλппoc xε ὑ-
мoп c ἡcaῡpеи ἡωиk пapaῡoῡ ρпa ἡ-
тoῡбi ἡoῡkoῡxи εῡῑoῡaи
6:8 пexe oῡaи пaῡ εῡoλ δeп пeῡ-
мaῡнтнc eтe aпaδpеac пe ἡcон ἡcиmωп
пeтpoc
6:9 xε oῡon oῡaλoῡ ὑпaиmа εῡoῡon ε-
ἡωиk ἡῡωт ἡтoтῡ пeм тeбт β aλдa
epe пaи пaфoρ εῡωп ἡпaиmнῡ

Sahidic

5:43 ἀνοκ αἱεῖ ρῡ πpан ὑπαῖωτ αῡω
ὑπετῡῡῡт. eῡapе κεoῡa ει ρῡ пeῡpан
ὑмнн ὑmoῡ. пeтῡмaγ тeтпaxитῡ.
5:44 пaῡ ἡpε ἡтωтῡ тeтпaῡ пicтeῡe
eтeтῡῡῡ eooῡ eβoλ ρῡтῡ пeтῡepнῡ αῡω
пeoῡ пeβoλ ρῡтῡ πῖoῡa ἡoῡωт eптe-
тῡῡпe ἡcωq an.
5:45 ὑпpῡeῡe xε ἀνοκ eтпaкaтῡγοpи
ὑмωтῡ ἡпaρpῡ πῖωт. ῡῡooп ἡбi пeт-
пaкaтῡγοpи ὑмωтῡ мωῡснc пaῖ ἡтωтῡ
eтeтῡpελпzе epoῡ.
5:46 eпeтeтῡпicтeῡe γap eῡмωῡснc.
пeтeтпaпicтeῡe epoῡ пe. a пeтῡмaγ
γap cῡaῖ eтῡннт.
5:47 eῡῡe ἡтeтῡпicтeῡe Δe an eпec-
ῡaῖ ὑпeтῡмaγ пaῡ ἡpε тeтпaпicтeῡe
eпaῡaxε:

6:1 мппca пaῖ a ic βωк eпicpo ἡῑa-
λacca ἡтγaλιλaиa ἡтiβepиac.
6:2 пeῡн oῡмннῡe Δe eпaῡωq oῡнp
ἡcωq xε пeῡпaγ пe eῡмaῖн eпeῡpе ὑ-
moῡ eῡн пeтῡῡпe.
6:3 ic бe aῡβωк eῡpаῖ eῡм πтooῡ
aῡρmooc ὑмaγ пм пeῡмaῡнтнc.
6:4 пeῡρпн Δe eῡoῡн ἡбi ппacῡa пῡa
ἡῖoῡдaῖ.
6:5 ic бe aῡῡῡ пeῡβaλ eῡpаῖ aῡпaγ
xε oῡн oῡпoб ὑмннῡe пнῡ ῡapoῡ. пe-
xаῡ ὑφiλппoc. xε eппaῡeп oеиk тωп
xε epe пaῖ oῡωм
6:6 ἡтaῡῡe пaῖ Δe eῡпpaзe ὑmoῡ.
ἡтoῡ γap пeῡcooῡн xε oῡ пeтῡпaдaῡ.
6:7 aῡoῡωῡβ пaῡ ἡбi φiλппoc xε
мῡῡнт пcaтeῡpе пoῡk пapaῡтoῡ xеkac
epe пoῡa пoῡa xῡ oῡkoῡῡ.
6:8 пexe oῡa пaῡ eβoλ ρῡ пeῡ-
мaῡнтнc. aпaδpеac пcон ἡcиmωп пeтpoc.
6:9 xε oῡн oῡῡпpе ῡнм ὑпeῡмa eῡн
†oῡ пoῡk ἡῡωт ἡтooтῡ пм тῡт cпaῡ.
aλдa пaῖ eῡпap oῡ ὑпeῡмннῡe.

Bohairic

Sahidic

6:10 ογορ πεχε ιης κε μαρε πρωμι
ροθβοу не оуон оуμнѡ де ηςιμ ιπιμα
ετειμαу аγροθβοу оуη ηχε πρωμι
εχεπ πιςιμ τοуηπι ευερ ε ηѡо

6:11 αqβι οуη ηπιωκ ηχε ιης ογορ
εταqυεπρμoт αqт ηпη εθροτεβ παιρηт
он εβολ θен никетеβт φη πιβеп ет-
аѡуаѡq

6:12 ροτε οуη етауси πεχαq ηпeq-
μαθηтс κε θωоут ηпηλακρ етауер-
ρoγo κε ηпe οуон тако εβολ ηθηтoу

6:13 аѡωоут ηпη етауерρoγo ογορ
аѡμαρ ιβ ηκοт ηлаκρ εβολ θен пe
ηωκ ηωт пη етауерρoγo εпη етау-
оѡм

6:14 ροτε οуη етаунаѡ ηχε πρωμι
εпημнпη етаqαιтoу ηχε ιης пaγxω ι-
мoс пе κε тафмнι φαι пе пηпрофнтнс
εθпнoу епкoсмoс

6:15 ιης де етаqпaѡ κε сerωоѡѡ εi
ερoλмeq εαιq ηоуpo αqερλпaѡpηп
εχεп пηтωоу ηθoq ιμαѡатq

6:16 ета ρoγρι де ѡппι аѡι εθρηп
εфioм ηχε пeqμαθηтс

6:17 ογορ етаγλλнι епiχοι пaγпнoу
εμнр ιφioм екафарпaоѡм оγορ пea
тxемс ρηλн ѡппι пе оγορ не ιπαтеqι
ρapωоу ηχε ιης

6:18 φioм де пaqпнoу ηпepci пе eq-
пiqι ηχε оуппѡт ηθoу

6:19 етаѡoυeι οуη εβολ пaγ κε ηс-
таλioп ιe ιλ aγпaѡ εης eqμoѡѡ ρixеп
φioм оγορ eqθωпт ιμoq епiχοι оγορ
ауерρoт

6:20 ηθoq де πεχαq пωоу κε λпoк пе
ιπεpерρoт

6:21 пaγoѡѡѡ оуη пе етаλoq пeμoѡѡ
εпiχοι оγορ сатoтq α пiχοι αqι епiχpo
εпkaρι епaγпaѡe epoq

6:22 епeqpacт де пμнѡѡ епaqoρι e-
pатq ριμнр ιφioм аγпaѡ κε ιμoп
кеχοι ιμαѡ εβηλ εoγaι оγορ κε ιπε
ιης λλнι епiχοι пeμ пeqμαθηтс αλλa
пeqμαθηтс пе етаѡѡe пωоу ιμαѡa-
тoу

6:10 πεχε ις пaγ. κε μαρε ηρωме
пoxоу. пeyη оγxοpтoс де eпaѡѡq ρμ
пμa етμмаѡ. α ηρωме де пoxоу
eγпaρ aтoу ηѡо.

6:11 ις де αqχι ηпoιk аѡѡ αqѡпρμoт
αqт ηпeтпнx. аѡѡ он пeптaγxιтq
epoоу εβολ ρη ηтβт.

6:12 ηтepoυceι де πεχαq ηпeqμαθηтс
κε cωoγρ epoγη ηηлаκμ eптаѡceпe
xεkaс eппe λaаѡ ρe εβολ.

6:13 аѡcooγρoу де аѡѡ аѡмep μпт-
cпooγс ηκοт ηлаκμ eaγpρoγo eпeптаѡ-
оѡм εβολ ρμ птoу ηoιk ηїωт.

6:14 ηρωме де ηтepoυпaѡ eпμaιη
eптаqaaq пeyxω ιμoс κε пaι пaмe пе
пepпoфнтнс eтпнѡ eпкoсмoс.

6:15 ις де ηтepeqeιμe κε cεпнѡ ηce-
тopпq xεkaс eyeaaq ηppo. αqceρтq он
epaει exμ птooу ιμαѡaαq.

6:16 ηтepε ρoγρe де ѡппe. α пeq-
μαθηтс eι epaι exη θαλaccα

6:17 аѡѡ аѡaλe eпxoeι eтpeyει eпkpo
пθαλaccα eкафарпaоѡм. не α пkaкe де
ѡппe eμпe ις eι ѡapoоу.

6:18 epε oγпoб де ηтнѡ ηβολ α
θαλaccα тωoγη epaι

6:19 ηтepoγρηпe де εβολ пaxoγтн
ηстаλioп η μaαβ. аγпaѡ eιс eqμoоѡe
ρixηп θαλaccα eaqρωп epoγη eпxoeι
аѡѡ аγpρoтe.

6:20 ηтoq де πεχαq пaγ. κε aпoк пе
μпpρρoтe.

6:21 пeyoѡѡѡ де пе етаλoq eпxoeι
аѡѡ ηтeyпoу α пxoeι μoопe eпekpo
eпeyпaβωк epoq.

6:22 пeqpacтe пμнѡѡ eтаpepaтq ρι
пkpo пθαλaccα аγпaѡ κε μμη деxoι
ιμαѡ ηca пη eпта ιμαθηтс ηic aλe
epoq аѡѡ κε ιπε ις aλe eпxoι ημ
пeqμαθηтс αλλa пeqμαθηтс ιμαѡ
aаѡ не ηтаγβωк.

Bohairic

Sahidic

6:23 αὐτὶ ἦξε ρανκеехноу ёβoλ θен
τιβεριαδος θατεп πима етауоуωм
ἡπιωικ ἡμοq етаϥϣепρ̅μοτ ё̀ρ̅ни ё̀-
χωq ἦξε π̅ς̅

6:24 ροτε οὐн етаунау ἦξε πин̅ϣу хе
и̅с̅ ἡмау аη οὐδε неqма̅θ̅н̅т̅н̅с̅ а҃γ̅α̅λ̅н̅и̅
ἡθωоу ё̅п̅и̅ε̅х̅н̅о̅у оуоρ αὐτὶ ё̅ка̅φ̅αρ̅на̅-
оуωм еуκω† ἡса и̅с̅

6:25 оуоρ етаухеμq ρим̅н̅р̅ ἡ̅φ̅и̅ο̅м̅
πεχωоу наq хе раβ̅β̅и̅ етак̅и̅ ё̅μ̅на̅и̅
ἡ̅θ̅на̅у

6:26 аqероуω нωоу ἦξε и̅с̅ оуоρ пе-
хаq хе амин̅н̅ амин̅н̅ †хω ἡмоc нωтеп
хе аρεтепкω† ἡс̅ωи̅ аη хе аρεтепнау
ё̅ρ̅а̅н̅μ̅и̅н̅и̅ аλ̅λ̅а хе аρεтепоуωм ё̅β̅oλ
θεν πιωικ оуоρ аρεтепс̅и̅

6:27 аριζωβ ё̅†̅θ̅ре̅ аη ё̅θ̅на̅тако
аλ̅λ̅а †̅θ̅ре̅ ё̅θ̅на̅ϣωπ̅и̅ еуωп̅θ̅ ἡ̅не̅ре̅ θ̅н̅
ете ἡ̅ϣ̅н̅р̅и̅ ἡ̅φ̅ρ̅ω̅м̅и̅ па̅т̅н̅и̅с̅ нωтеп φ̅а̅и̅
҃ар̅ а̅ φ̅†̅ φ̅и̅ω̅т̅ е̅р̅ε̅φ̅ра̅г̅и̅з̅и̅н̅ ἡ̅мо̅q

6:28 πεχωоу оὐн наq хе оу петепна-
аиq ρина ἡ̅те̅не̅ρ̅ε̅ρ̅ω̅β̅ ё̅п̅и̅ρ̅ε̅β̅н̅ο̅υ̅и̅ ἡ̅те̅ φ̅†̅

6:29 аqероуω ἦξε и̅с̅ πεхаq нωоу хе
φ̅а̅и̅ пе̅ π̅ι̅ρ̅ω̅β̅ ἡ̅те̅ φ̅†̅ ρина ἡ̅τε̅те̅п̅-
на̅ρ̅†̅ ё̅φ̅н̅ етаqтаоуоq

6:30 πεχωоу наq оὐн хе оу ἡ̅μ̅и̅н̅и̅
етеки̅р̅и̅ ἡ̅мо̅q ἡ̅θ̅ο̅к̅ ρина ἡ̅те̅п̅на̅у̅ ἡ̅те̅п̅-
на̅ρ̅†̅ ё̅ρο̅к̅ оу ἡ̅ρ̅ω̅β̅ е̅τε̅ки̅р̅и̅ ἡ̅мо̅q

6:31 а̅ не̅п̅и̅ο̅†̅ оуωм ἡ̅π̅и̅α̅н̅на̅ ἡ̅ρ̅н̅и̅
ρ̅и̅ ἡ̅ϣ̅а̅q̅е̅ ка̅та̅ φ̅̅р̅н̅†̅ е̅т̅ε̅θ̅н̅ο̅υ̅т̅ хе̅
оуωи̅к̅ ё̅β̅oλ̅ θ̅ен̅ †̅φ̅е̅ аqт̅н̅и̅q̅ нωоу̅
ё̅θ̅ρο̅υ̅ο̅υ̅ο̅μ̅q̅

6:32 πεξε и̅с̅ нωоу хе амин̅н̅ амин̅н̅
†хω ἡ̅мо̅с̅ нωтеп хе м̅ω̅ϣ̅с̅н̅с̅ аη аq†̅
нωтеп ἡ̅π̅и̅ω̅и̅к̅ ё̅β̅oλ̅ θ̅ен̅ †̅φ̅е̅ аλ̅λ̅а̅
па̅и̅ω̅т̅ ё̅θ̅на̅†̅ нωтеп ἡ̅π̅и̅ω̅и̅к̅ ἡ̅†̅а̅φ̅̅μ̅и̅
ё̅β̅oλ̅ θ̅ен̅ †̅φ̅е̅

6:33 πιωικ ҃ар̅ ἡ̅те̅ φ̅†̅ пе̅ φ̅н̅ ё̅θ̅н̅н̅ο̅у̅
ё̅πε̅с̅н̅т̅ ё̅β̅oλ̅ θ̅ен̅ †̅φ̅е̅ оуоρ еq†̅ ἡ̅п̅-
ωп̅θ̅ ἡ̅π̅и̅к̅ο̅с̅μ̅ο̅с̅

6:34 πεχωоу наq хе π̅ς̅̅ μο̅и̅ на̅н̅ ἡ̅-
па̅и̅ω̅и̅к̅ ἡ̅с̅н̅ο̅у̅ н̅и̅β̅ен̅

6:23 αὐω ειc ρεпкеехн̅у̅ α̅υ̅ε̅ι̅ ё̅β̅oλ̅ ρ̅н̅
τιβεριαc ρ̅α̅т̅и̅ π̅и̅α̅ е̅п̅т̅а̅υ̅ο̅υ̅ε̅μ̅ πο̅ε̅и̅к̅
ε̅а̅ π̅χ̅ο̅ε̅и̅с̅ ϣ̅π̅ρ̅μ̅ο̅т̅ ε̅х̅ω̅q̅.

6:24 ἡ̅т̅ε̅ρε̅ π̅и̅н̅н̅ϣ̅у̅ε̅ β̅е̅ на̅у̅ хе̅ и̅с̅ ἡ̅-
ма̅у̅ аη̅ ο̅υ̅δ̅е̅ не̅q̅ма̅θ̅н̅т̅н̅с̅. а̅γ̅α̅λ̅е̅ ἡ̅-
то̅ο̅у̅ е̅п̅ε̅х̅н̅у̅ α̅υ̅ε̅ι̅ е̅ка̅φ̅αρ̅на̅ο̅υ̅μ̅ е̅ϣ̅υ̅и̅е̅
ἡ̅са̅ и̅с̅

6:25 αὐω ἡ̅т̅ε̅ρο̅υ̅ρ̅е̅ е̅ρο̅q̅ ρ̅и̅ π̅и̅к̅ρο̅ ἡ̅-
θα̅λ̅α̅с̅са̅ πε̅х̅а̅у̅ на̅q̅. хе̅ ρ̅ρα̅β̅β̅е̅и̅.
ἡ̅т̅а̅к̅е̅и̅ е̅п̅ε̅ε̅и̅α̅ ἡ̅а̅ϣ̅ ἡ̅п̅а̅у̅.

6:26 а̅ и̅с̅ о̅υ̅ω̅ϣ̅β̅ на̅у̅ е̅q̅х̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅с̅ хе̅
ρ̅а̅μ̅и̅н̅ ρ̅а̅μ̅и̅н̅ †̅х̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅с̅ н̅н̅т̅н̅ хе̅
не̅т̅ε̅т̅н̅ϣ̅υ̅и̅е̅ ἡ̅с̅ω̅е̅и̅ аη̅ хе̅ а̅т̅ε̅т̅н̅на̅у̅
е̅ρ̅ε̅н̅μ̅а̅и̅н̅ а̅λ̅λ̅а̅ хе̅ а̅т̅ε̅т̅н̅ο̅υ̅ω̅м̅ ё̅β̅oλ̅
ρ̅н̅ π̅ο̅и̅к̅ α̅υ̅ω̅ а̅т̅ε̅т̅н̅с̅и̅.

6:27 ἡ̅π̅ρ̅ρ̅ε̅ρ̅ω̅β̅ е̅т̅ε̅ρ̅е̅ е̅т̅н̅α̅т̅а̅к̅ο̅.
а̅λ̅λ̅а̅ т̅ε̅ρ̅е̅ ἡ̅т̅ο̅q̅ е̅т̅н̅α̅μ̅ο̅υ̅н̅ ё̅β̅oλ̅
е̅ϣ̅ω̅п̅θ̅ ϣ̅а̅ е̅п̅ε̅ρ̅ т̅а̅и̅ е̅т̅ε̅ρε̅ π̅ϣ̅н̅ре̅ ἡ̅п̅-
ρ̅ω̅μ̅е̅ па̅т̅а̅ас̅ н̅н̅т̅н̅. па̅и̅ ҃ар̅ пе̅ ἡ̅т̅а̅
п̅н̅ο̅υ̅т̅е̅ п̅е̅и̅ω̅т̅ с̅φ̅ρα̅г̅и̅з̅е̅ ἡ̅μ̅ο̅q̅.

6:28 πε̅х̅а̅у̅ β̅е̅ на̅q̅. хе̅ о̅υ̅ п̅ε̅т̅н̅п̅а̅а̅а̅q̅
хе̅ка̅с̅ е̅п̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅ω̅β̅ е̅п̅ε̅ρ̅ε̅β̅н̅у̅е̅ ἡ̅п̅н̅ο̅υ̅т̅е̅.

6:29 а̅ и̅с̅ о̅υ̅ω̅ϣ̅β̅ πε̅х̅а̅q̅ на̅у̅. хе̅ па̅и̅
пе̅ π̅ρ̅ω̅β̅ ἡ̅п̅н̅ο̅υ̅т̅е̅ хе̅. е̅т̅ε̅т̅н̅ε̅и̅с̅т̅ε̅у̅е̅
е̅п̅ε̅т̅а̅ п̅н̅ т̅н̅п̅ο̅ο̅υ̅q̅.

6:30 πε̅х̅а̅у̅ на̅q̅. хе̅ о̅υ̅ β̅е̅ ἡ̅т̅ο̅к̅ ἡ̅-
ма̅и̅н̅ п̅ε̅т̅к̅ε̅и̅ре̅ ἡ̅μ̅ο̅q̅ хе̅ка̅с̅ е̅п̅ε̅па̅у̅ α̅υ̅ω̅
ἡ̅т̅н̅п̅и̅с̅т̅ε̅у̅е̅ е̅ρο̅к̅. о̅υ̅ пе̅ π̅ρ̅ω̅β̅ е̅т̅к̅ε̅и̅ре̅
ἡ̅μ̅ο̅q̅.

6:31 а̅ не̅п̅ε̅и̅ο̅т̅е̅ о̅υ̅ω̅м̅ ἡ̅π̅а̅μ̅а̅н̅на̅ ρ̅н̅
т̅ε̅р̅н̅μ̅ο̅с̅. ка̅та̅ θ̅е̅ е̅т̅с̅н̅ρ̅. хе̅ а̅q̅†̅ на̅у̅
п̅ο̅υ̅ο̅и̅к̅ е̅ϣ̅ο̅μ̅q̅ ё̅β̅oλ̅ ρ̅н̅ т̅п̅е̅.

6:32 πε̅х̅ε̅ и̅с̅ β̅е̅ на̅у̅. хе̅ ρ̅а̅μ̅и̅н̅
ρ̅а̅μ̅и̅н̅ †̅х̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅с̅ н̅н̅т̅н̅ хе̅ м̅ω̅ϣ̅с̅н̅с̅ аη̅
пе̅ ἡ̅т̅а̅q̅†̅ н̅н̅т̅н̅ ἡ̅п̅ο̅ε̅и̅к̅ ё̅β̅oλ̅ ρ̅н̅ т̅п̅е̅.
а̅λ̅λ̅а̅ па̅и̅ω̅т̅ п̅ε̅т̅†̅ н̅н̅т̅н̅ ё̅β̅oλ̅ ρ̅н̅ т̅п̅е̅
ἡ̅п̅ο̅ε̅и̅к̅ ἡ̅μ̅е̅.

6:33 πο̅ε̅и̅к̅ ҃ар̅ пе̅ π̅ϣ̅н̅ре̅ ἡ̅п̅н̅ο̅υ̅т̅е̅
п̅ε̅т̅н̅н̅у̅ е̅п̅ε̅с̅н̅т̅ ё̅β̅oλ̅ ρ̅н̅ т̅п̅е̅ α̅υ̅ω̅ н̅q̅†̅
п̅ο̅υ̅ω̅п̅θ̅ ἡ̅п̅к̅ο̅с̅μ̅ο̅с̅.

6:34 πε̅х̅а̅у̅ β̅е̅ на̅q̅. хе̅ п̅χ̅ο̅ε̅и̅с̅ ма̅
на̅н̅ ἡ̅п̅ο̅ε̅и̅к̅ п̅ο̅υ̅ο̅и̅ϣ̅ н̅и̅μ̅.

Bohairic

6:35 πεχε ιης νωου χε ανοκ πε πιωικ
 ητε πωηθ φη εοηνοϋ γαροι ηπερζκο
 ουορ φη εοηαζ† εροι ηπερβι βια επερ

6:36 αλλα αιχοο νωτεν ουορ αρετεν-
 ναν εροι ουορ τετεηαζ† αν

6:37 φη νιβεν ετα παιωτ τηιϋ νηι ρ-
 ναι γαροι ουορ φη εοηαι γαροι ηπα-
 ριτϋ εβολ

6:38 χε ουηι γαρ εταηι επεσντ εβολ
 θεν ιφε γηα αν ηταιρι μπετερηνι
 αλλα πετεναϋ μφη εταϋταουοι

6:39 φαι πε φοϋωϋ μφη εταϋταουοι
 γηα φη νιβεν εταϋτηιϋ νηι ηταϋτεμ-
 τακε ρζι εβολ ηθητοϋ αλλα ητα-
 τοϋνοσϋ θεν πιερουοϋ ηθαε

6:40 φαι γαρ πε φοϋωϋ μπαιωτ
 γηα φη νιβεν εοηαν επιϋηρι ουορ
 ητεϋαζ† εροϋ ητεϋϋωπι εουον ηταϋ
 μμαϋ ηουωηθ ηεπερ ουορ ητατοϋνοσϋ
 θεν πιερουοϋ ηθαε

6:41 παϋρεμεν ουη πε ηχε ηουηλαι
 εοηντϋ χε αϋχοο χε ανοκ πε πιωικ
 εταϋι επεσντ εβολ θεν ιφε

6:42 ουορ παϋχω μμοο χε μη φαι
 αν πε ιης πϋηρι ηωσνφ φη ανοη ετεν-
 σωουη μπεϋιωτ νημ τεϋμαϋ πωο ρζω
 μμοο †νοϋ χε εταηι επεσντ εβολ θεν
 ιφε

6:43 αϋεροϋω ηχε ιης πεχαϋ νωου χε
 μπερϋρεμεν νημ νετεπερνοϋ

6:44 μμον ϋχομ ητε ρζι ι γαροι
 αρεϋτεμ φιωτ εταϋταουοι σοκϋ γαροι
 ουορ ανοκ ητατοϋνοσϋ θεν πιερουοϋ
 ηθαε

6:45 ρεθουοτ θεν νιτροφητηο χε εϋε-
 ϋωπι τηροϋ ηρεϋβιϋβω ητεν φ† φη
 νιβεν εταϋσωτεμ ητεν παιωτ ουορ ετ-
 αϋεμ ϋηαι γαροι

6:46 ουϋ οτι χε α οϋαι παϋ εφιωτ
 εβηλ εφη ετϋοπ εβολ θεν φ† φαι πε
 εταϋπαϋ εφιωτ

6:47 αμην αμην †χω μμοο νωτεν χε
 φη εοηαζ† εροι ουοντεϋ ωηθ ηεπερ
 μμαϋ

6:48 ανοκ πε πιωικ ητε πωηθ

Sahidic

6:35 πεχε ις βε παϋ. χε ανοκ πε
 ποεικ μπωηρ. πετηνϋ ϋαροϊ ηϋηαζκο αν
 αϋω πετπιστεϋε εροει ηϋηαιβε αν ϋα
 επερ.

6:36 αλλα αϊχοοο ηητη χε ατετηπαϋ
 εροϊ αϋω ητετηπιστεϋε αν.

6:37 ουον ημ ετερε παειωτ παταϋ
 παϊ ϋηηϋ ϋαροϊ. αϋω πετηνϋ ϋαροϊ
 η†ηαηοϋϋ αν εβολ.

6:38 χε ηταει εβολ ρη ηπε ετραειρε
 αν μπαουϋ αλλα ποϋωϋ μπεταϋ-
 ταουει.

6:39 παϊ δε πε ποϋωϋ μπεταϋ-
 ταουοει χεκαο ηεταϋτααϋ παϊ τηροϋ
 ηηατακο εβολ ηρητοϋ. αλλα ειετοϋ-
 ηοϋσοϋ ρμ ηραε ηροοϋ.

6:40 παϊ γαρ πε ποϋωϋ μπαϊωτ
 χεκαο ουον ημ ετηαϋ επϋηρε αϋω ετ-
 πιστεϋε εροϋ εϋεϋ ηοϋωηρ ϋα επερ
 αϋω ανοκ †ηατοϋνοσϋ μηραε ηροοϋ.

6:41 ηεϋκρμρμ βε πε ηβι ηϊουηλαι
 ετβηητϋ χε αϋχοοο χε ανοκ πε ποϊκ
 εηταϋει εβολ ρη ηπε

6:42 αϋω ηεϋχω μμοο. χε μη μπαϊ
 αν πε ις πϋηρε ηϊωσνφ παϊ ανοη ετη-
 σοϋη μπεϋειωτ ημ τεϋμααϋ. παϋ βε
 ηρε ϋχω μμοο χε ηταϊει εβολ ρη ηπε.

6:43 α ις ουωϋβ πεχαϋ παϋ. χε
 μπερϋρεμ ημ ηετηερηϋ.

6:44 μμη ϋβομ λλααϋ εει ϋαροει
 ειμητι ητε παϊωτ εηταϋταουοϊ σοκ μ-
 μοϋ αϋω ανοκ ρω τατοϋνοσϋ ρμ
 ηραε ηροοϋ.

6:45 ϋσηρ ρη ηεπροφητηο χε
 σεηαϋωπι τηροϋ ηρεϋ†ςβω ηημ ηουητε.
 ουον ημ εηταϋσωημ εβολ ρηημ
 παϊωτ αϋω αϋϋιςβω ϋηηϋ ϋαροει.

6:46 ηηεβολ αν χε α οϋα παϋ επιωτ
 ειμητι πετϋοοπ εβολ ρηημ ηουητε παϊ
 πε ηταϋπαϋ επιωτ.

6:47 ραμην ραμην †χω μμοο ηητη
 χε πετπιστεϋε εροει ουηταϋ μμαϋ
 μπωηρ ϋα επερ.

6:48 ανοκ πε ποϊκ μπωηρ.

Bohairic

Sahidic

6:49 ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲏ̅ⲓ-
ⲣⲏⲓ ⲉⲓ ⲡⲱⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩⲙⲟⲩ

6:50 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲓⲫⲉ ⲉⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲩ ⲏ̅ⲧⲉⲩⲱⲧⲉⲙⲙⲟⲩ

6:51 ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲟⲛⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲓⲫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲉⲩⲉⲱⲛⲉ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲣ
ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲏⲁⲧⲏⲓⲩ ⲧⲁⲥⲁⲣⲉ ⲧⲉ
ⲑⲏ ⲉⲧⲏⲁⲧⲏⲓⲥ ⲉ̅ⲑⲣⲏⲓ ⲉ̅ⲭⲉⲛ ⲡⲱⲛⲉ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ

6:52 ⲛⲁⲩⲧ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲏ̅ⲭⲉ
ⲛⲛⲟⲩⲱⲗⲁⲓ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙ
ⲏ̅ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲧ̅ ⲏ̅ⲧⲉⲩⲥⲁⲣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲟⲙⲥ

6:53 ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ
ⲧ̅ⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ
ⲏ̅ⲧⲥⲁⲣⲉ ⲙⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲏ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ
ⲙⲡⲉⲩⲩⲛⲟⲩ ⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲱⲛⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲏ̅ⲑⲣⲏⲓ
ⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

6:54 ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲏ̅ⲧⲁⲥⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧⲥⲱ
ⲙⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲏ̅ⲧⲁⲩ ⲙⲙⲁⲩ ⲏ̅ⲟⲩⲱⲛⲉ
ⲏ̅ⲛⲉⲣ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲧ̅ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲩ ⲉⲛ ⲡⲓⲉ-
ⲣⲟⲟⲩ ⲏ̅ⲑⲁⲉ

6:55 ⲧⲁⲥⲁⲣⲉ ⲉⲁⲣ ⲟⲩⲑⲣⲉ ⲏ̅ⲧⲁⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲟⲩⲥⲱ ⲏ̅ⲧⲁⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ

6:56 ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲏ̅ⲧⲁⲥⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧⲥⲱ
ⲙⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲩⲏⲁⲱⲱⲡⲓ ⲏ̅ⲑⲣⲏⲓ ⲏ̅ⲑⲏⲧ ⲟⲩⲟⲛ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲧ̅ⲛⲁⲱⲱⲡⲓ ⲏ̅ⲑⲏⲧⲩ

6:57 ⲙⲡⲣⲏⲧ̅ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲏ̅ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲧ̅ⲱⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲫ̅ⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲩⲉⲱⲛⲉ
ⲉⲱⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧ

6:58 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲛ ⲓⲫⲉ ⲙⲡⲣⲏⲧ̅ ⲁⲛ ⲏ̅ⲛⲏⲟⲧ̅ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ
ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙⲡⲁⲓⲱⲓⲕ
ⲉⲩⲉⲱⲛⲉ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲣ

6:59 ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲭⲟⲩⲟⲩ ⲉⲩⲧ̅ⲥⲃⲱ ⲉⲛ ⲧⲟⲩ-
ⲥⲏⲁⲩⲱⲧⲏ ⲉⲛ ⲕⲁⲫⲁⲣⲏⲁⲟⲩⲙ

6:60 ⲉⲁⲙⲙⲱ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲛ ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲩⲏⲁⲱⲧ ⲏ̅ⲭⲉ
ⲡⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲁⲱⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲏ̅ⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲩ

6:62 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲏ̅ⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲏ̅ⲑⲣⲏⲓ ⲏ̅-
ⲑⲏⲧⲩ ⲭⲉ ⲥⲉ̅ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲏ̅ⲭⲉ ⲛⲉⲩ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲣ-
ⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲩⲉⲥⲑⲉ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ

6:49 ⲁ ⲛⲉⲧⲏⲉⲓⲟⲧⲉ ⲟⲩⲱⲙ ⲙⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲉⲛ
ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩ.

6:50 ⲡⲁⲓ ⲗⲉ ⲡⲉ ⲡⲟⲓⲕ ⲉⲧⲏⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ
ⲧⲡⲉ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲱⲁ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲏ̅-
ⲉⲛⲧⲩⲩ ⲏ̅ⲛⲉⲩⲙⲟⲩ.

6:51 ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲓⲕ ⲉⲧⲟⲛⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲧⲡⲉ. ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲛ ⲡⲉⲓⲟⲓⲕ ⲩⲏⲁⲱⲛⲉ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲣ. ⲡⲟⲓⲕ ⲗⲉ
ⲉⲧⲏⲁⲧⲁⲁⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲁⲥⲁⲣⲉ ⲉⲱ ⲡⲱⲛⲉ
ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

6:52 ⲏ̅ⲓⲟⲩⲱⲗⲁⲓ ⲉⲩⲉ ⲛⲉⲩⲙⲓⲱⲉ ⲛⲓ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ
ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲏ̅ⲁⲱ ⲏ̅ⲉⲩⲉ ⲡⲁⲓ ⲏ̅ⲁⲱ
ⲧ̅ ⲛⲁⲛ ⲏ̅ⲧⲉⲩⲥⲁⲣⲉ ⲉⲩⲟⲙⲥ.

6:53 ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲥ ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲉⲁⲙⲏⲛ ⲉⲁⲙⲏⲛ
ⲧ̅ⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲏ ⲭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲏⲧⲙⲟⲩⲱⲙ ⲏ̅ⲧ-
ⲥⲁⲣⲉ ⲙⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲏ̅ⲧⲉⲧⲏⲥⲱ
ⲙⲡⲉⲩⲩⲛⲟⲩ. ⲙⲏⲧⲏⲧⲏ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲱⲛⲉ ⲏ̅ⲉⲛⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲏ.

6:54 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲏ̅ⲧⲁⲥⲁⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ-
ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲟⲩⲏⲧⲁⲩ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲱⲛⲉ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲣ
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲧ̅ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲩ ⲉⲛ ⲡⲉⲁⲉ ⲏ̅ⲉⲣⲟⲩ.

6:55 ⲧⲁⲥⲁⲣⲉ ⲉⲁⲣ ⲟⲩⲑⲣⲉ ⲙⲙⲉⲉ ⲧⲉ ⲁⲩⲱ
ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲟⲩⲥⲱ ⲙⲙⲉⲉ ⲡⲉ.

6:56 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲏ̅ⲧⲁⲥⲁⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲱ
ⲙⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲩⲏⲁⲃⲱ ⲉⲣⲁⲓ ⲏ̅ⲉⲛⲧ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲱ ⲉⲣⲁⲓ ⲏ̅ⲉⲛⲧⲩ.

6:57 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲏ̅ⲃⲓ ⲡ̅ⲱⲧ
ⲉⲧⲟⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲧ̅ⲟⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡ̅ⲱⲧ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲧⲏⲁⲟⲩⲟⲙⲏⲧ ⲡⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲱⲱⲩ ⲟⲛ ⲛⲁ-
ⲱⲛⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ.

6:58 ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲓⲕ ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ
ⲧⲡⲉ. ⲏ̅ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲏ̅ⲓⲟⲧⲉ ⲟⲩⲱⲙ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩ. ⲡⲉⲧⲏⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙⲡⲉⲓⲟⲓⲕ ⲩⲏⲁ-
ⲱⲛⲉ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲣ.

6:59 ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲭⲟⲩⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲥⲏⲁⲩⲱⲧⲏ ⲉⲩⲧ̅-
ⲥⲃⲱ ⲉⲛ ⲕⲁⲫⲁⲣⲏⲁⲟⲩⲙ.

6:60 ⲉⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲏ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ⲡⲉⲓⲱⲁⲭⲉ ⲛⲁⲱⲧ
ⲛⲓ ⲡⲉⲧⲏⲁⲱ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲩ.

6:61 ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲏ ⲗⲉ ⲏ̅ⲃⲓ ⲓⲥ ⲉⲣⲁⲓ ⲏ̅ⲉⲛⲧⲩ
ⲭⲉ ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲕⲣⲓⲣⲓ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲩ. ⲡⲉⲭⲁⲩ
ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲩⲉ ⲙⲙⲱⲧⲏ.

Gospel of St. John

Bohairic

6:62 ευωπ αρετεψαυαυαυ ελψυνηι ιψ-
ρωιι εφνα ελψυι επιμα εναφχηι ιμοφ
ιψορπ

6:63 ΠΙΠΝΑ ΠΕΤΤΑΝΘΟ †carz è† èλι
 ἡζοϋϋ αν nicaχι ἀnok εταixοτοϋ nωten
 οϋπna πε οϋοz οϋωνθ πε

6:64 αλλα ουν γανον ενωλθεν
 οηνορ ηςεναρτ αν παρσωρη γαρ ιςεν
 ρη ηξε ιης ξε νιμ νε νη ετεηςεναρτ
 αν ογορ ξε νιμ φη εναρνατιη

6:65 οὐτος παρῶν ἔσται πῶς περ
ἐσθῆται αἰὼς πῶς περ ἔσται ὡς
ἦτε ἐν τῇ γῇ ἀνθρώπων παρῶν ἐσθῆται
ἐν τῇ γῇ

6:66 εἰς ἐφ' αὐτῶν ὅτι περμαθῆναι
αὐτῶν ἐφ' αὐτῶν οὐδὲ παρὰ τὴν περμα
αὐτῶν καὶ περ

6:67 πεχε ιης ουν απιη ξε μη τε-
τενοωω εωε νωτεν ζωτεν

6:68 ազերօյա յազ նժե շիւառ յետրօ
 յե թժ աննալլե յան ջա յիւ ջանճալի
 ղար նառն նենըլ ետենտալ

6:69 οὐτος ἀποκ ἀνέμι οὐτος ἀππαρτ
 κε ἡθοκ πε π^αχ^ς πεθογαβ ἡτε φτ

6:70 αφερωω η̅νε̅ ι̅η̅ς̅ πεχαϗ̅ χε̅ μ̅η̅
 ἀνοκ̅ αν̅ α̅ι̅ς̅ε̅π̅ θ̅η̅νο̅υ̅ θ̅α̅ π̅ι̅β̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅
 ο̅υ̅α̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅π̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ἐ̅ο̅υ̅δ̅ι̅ἀ̅β̅ο̅λ̅ο̅ς̅ π̅ε̅

6:71 παρχω λε ἡμος πε ἐιορδας ci-
μων πискαριωτης φαι γαρ ἐπαρρωσῶ
ἐτηνq ἐοῦαι πε ἐβολ θεν πιβ

Sahidic

6:62 ετετηψανηαυ βε επωνρε μπρωμε
εφηα εζραι επμα ενεφηζητ ηωρη.

6:63 πεπ̄ν̄α πετταν̄ρο. ν̄τσαρ̄ζ †θ̄μν̄
 αν̄ λ̄λᾱαῡ. ν̄ω̄αχε̄ ανοκ̄ εντᾱϊ̄χοο̄ν
 ν̄ητ̄ν̄ ο̄υπ̄ν̄α πε̄ ᾱυω̄ ο̄υω̄ν̄ζ πε̄

6:64 αλλα ουν ροιη νεητ τηγτη
 ενσεπιστευε αν. περσοουν γαρ χη ηγορ
 ηβι ις κε ημ νετε ησεπιστευε αν αυω
 ημ πετνα παραδιδοι μμορ.

6:65 αϣω περϣω μμος χε ετθε παι
αῖχοος πητη χε μμη υβομ λλααρ εει
υαροι. ειμητι πσεταας παρ εβολ θῖτη
πειωτ.

6:66 ετκε παϊ α ραρ ηνεγμαθητης
 κωκ επαροϋ αρω αηλο ευμοοϋε
 ημμας.

6:67 πεχε ις δε μπμ̄ντспоус хе мн̄
 н̄т̄ωт̄н̄ Ϸωт̄ т̄н̄γт̄н̄ тет̄ноӯωω еβωк.

6:68 ագօրապի՝ ըստ իմի սիւսոն փետրօս.
 քե քիօւիս եմմաճաւ քա իմ ջեպաքե
 իւոնջ քա եմբ ըտնոօտկ.

6:69 ἄνω ἀνὸν ἀντιστρεῖ ἄνω ἀνέμει
 ξε ἦτοκ πε πε^ςς ετοῦαδ ἦτε πνοῦτε.

6:70 αφορῶντες ναυ ἡμεῖς ἰς πελαγ. καὶ
 μη ἀποκ ἀν αἵρεσι τῆς τῆς ἡμῶν
 σπουδῆς. ἀλλ οὐκ ἐβόλῃ ἡμεῖς τῆς
 οὐδ' αὖτε βόλος πε.

[illegible]

Bohairic

Sahidic

7:1 οὐδὲ μενεσα παὶ παρμωυ πε ἵχε
 ἡς θεν τῆαλιδα οὐ γαρ παρμωυ αν
 πε ἐμωυ θεν τῆουδα ἐθεοβεϛ
 7:2 παρθεντ λε ἵχε πῡαι ἵτε νηου-
 δαι τῆκνηπονηγια

7:3 πεχωου παρ ουη ἵχε περῆσνου χε
 οὐοβεκ ἐβολ ται οὐορ μαϋε πακ
 ἐτῆουδα ρμα ἵτε πεκμαῇτης παυ
 ἐνεκρῆνοῖ ἐτεκίρι ἡμωυ

7:4 οὐ γαρ ἡπαρε ρῆι ερζωβ θεν
 πετρηπ οὐορ ἵτερκωτ ἵσωϛ θεν πεθ-
 ουωνρ ιςχε ἵπαερ παὶ ουονρκ ἐβολ
 ἡπικοςμος

7:5 ουδε γαρ περκεῆσνου παυπαρτ ἐ-
 ροϛ αν πε

7:6 πεχε ἡς ουη ηωου χε πασνου
 ἀποκ ἡπατεϛι πετεπσνου λε ἡωτεπ
 ῥσεβτωτ ἵσνου ηιβεν

7:7 ἡμον ὡχομ ἵτε πικοςμος μεστε
 ῇνοῦ ἀποκ λε ῥμοστ ἡμοι χε ἀποκ
 τερμεορε εοβητηϛ χε περῆρῆνοῖ σερωου

7:8 ἡωτεπ λε μαϋε ηωτεπ ἐρῆνι ἐπ-
 ῡαι ἀποκ λε ἡτῆαι αν ἐρῆνι ἐπιῡαι χε
 ἡπατε πασνου ἀποκ χωκ ἐβολ

7:9 παὶ λε εταρχοτου ἡθοϛ θεν τ-
 ῆαλιδα

7:10 ροτε λε εταϣϋε ηωου ἐρῆνι ἐπ-
 ῡαι ἵχε περῆσνου τοτε ἡθοϛ ρωϛ αϛι
 ἐρῆνι θεν ουουωνρ αν αλδα ρωσ θεν
 ουχωπ

7:11 νηουδαι ουη παρκωτ ἵσωϛ πε
 θεν πῡαι οὐορ παυχω ἡμος χε αϛωπ
 φη ἐτεῡμαϣ

7:12 οὐορ ηε ουον ουηϣτ ἡῡρεμερ
 πε θεν πιμηϣ εοβητηϛ ρανοῦον μεν
 παυχω ἡμος χε οὔαγαθος πε ρανκε-
 χωουηι λε παυχω ἡμος χε ἡμον
 αλδα αϛωρεμ ἡπιμηϣ

7:13 ἡπε ρῆι μεντοι σαχι εοβητηϛ
 θεν ουουωνρ ἐβολ εοβε τῆοτ ἡπ-
 ουδαι

7:14 ρηδη λε ετα πιῡαι ερφαϣι αϛι
 ἵχε ἡς ἐρῆνι ἐπιερφει οὐορ παρτῆβω
 πε

7:1 ἡῡσα παῖ περμωϋε ἡβι ις ρῆ
 τῆαλιδα. περμωϣ γαρ αν πε
 ἐμωϋε ρῆ τῆουδα χε πεϣῡηε ἡσωϛ
 ἡβι ἡῖουδαῖ ἐμοουτῆ.

7:2 περρῆη λε ερουν ἡβι πῡα
 ἡῖουδαῖ τεκνηπονηγια.

7:3 πεχαϣ βε παρ ἡβι περσῆη. χε
 πωηε ἐβολ ρῡ πεῖμα ἡῖβωκ ερραῖ
 εῖτῆουδα χεκας ερε πεκμαῇτης ρωου
 παυ ἐνεκρῆηε ετκίρε ἡμοου.

7:4 μερε δααϣ γαρ ρρωβ ρῡ πρωπ
 αϣω ηϛῡηε ἡτοϛ ἡσα ῡωπε ρῆ
 ουπαρρησια. εϣχε κίρε ἡηαι. ουονρκ
 ἐβολ ἡπκοςμος.

7:5 περε περκεσῆη γαρ πιστεϣε εροϛ
 αν.

7:6 πεχαϛ βε παυ ἡβι ις. χε παουοῖϣ
 ἀποκ ἡπατῆε. πετῆουοῖϣ λε ἡτωτῆ
 σβτωτ ἡσῆη ηιμ.

7:7 ἡῡ ῡβωμ ετρε πκοςμος μεστε
 τῆητῆ ἀποκ λε ϣμοστε ἡμοῖ χε
 τῆμῆτρε ἀποκ ετῆηητηϛ χε περῆρῆηε
 σερωου.

7:8 ἡτωτῆ βωκ ερραῖ επῡα. ἀποκ λε
 ἡπατῆου εει επειῡα. χε ἡπατε πα-
 ουοῖϣ χωκ ἐβολ.

7:9 ἡτερεϛχε παῖ λε ἡτοϛ αϛβω ρῆ
 τῆαλιδα.

7:10 ἡтере περσῆη λε βωκ ερραῖ
 επῡα. τοτε ἡτοϛ ρωωϛ αϛβωκ ερραῖ
 ρῆ ουωνρ αν ἐβολ αλδα ρῆ ουρωπ.

7:11 ἡῖουδαῖ βε πεϣῡηε ἡσωϛ πε ρῡ
 περπε αϣω πεϣω ἡμος. χε εϛτωπ ηη.

7:12 αϣω περε ουκῆρῡ ἐναϣωϛ ῡοοπ
 ετῆηητηϛ ρῆ ἡμῆηϣε. ροῖηε μεν πεϣω
 ἡμος χε οὔαγαθος πε. ρενκοουε λε
 πεϣω ἡμος χε ἡμον. αλδα εϛπῆαη
 ἡπιμηϣε.

7:13 ηε ἡῡ δααϣ μεντοι ῡαχε ετ-
 ῆηητηϛ ρῆ ουπαρρησια ετῆε ῇοτε
 ἡῖουδαῖ.

7:14 ρῆ τῡητε λε ἡπῡα α ις βωκ
 ερραῖ επερπε αϛτῆβω.

Bohairic

7:15 πατερῶφρη οὐν πε ἵχε νηοῦδαῖ
εὔχω ὕμος χε πως φαι σωοῦν ἡδῆαι
ὑπερσαβο

7:16 ἀφ' οὐρανῶ νωοῦ ἵχε ἡς οὐορ πε-
χαρ χε ταδῶ ἀνοκ θωῖ ἀν τε

7:17 φη ἐπαερφ' οὐρανῶ ὑφ' ἑταρτα-
οῦοι ἐφ' οὐρανῶ ταδῶ χε οὐβ' οὐδ' ἔν
φ' τε ὡς ἀνοκ πετσαχ' ἐβ' οὐδ' ὅτι οὐ
ἡμαρ

7:18 φη ἐτσαχ' ἐβ' οὐδ' ὅτι οὐδ' ἡμαρ-
τ' ἀρκ' ἡς περ' οὐρανῶ ὕμ' ὕμ' φη
δε ἐτκ' ἡς π' οὐρανῶ ὑφ' ἑταρταοῦοι
φαι οὐθ' ὕμ' πε οὐορ ὕμ' ἀδ' ἡ-
δῆαι

7:19 ὕμ' ὡς ὕμ' ἀν ἀρ' π' οὐρανῶ ὑπ' οὐ-
νομο οὐορ ὕμ' ὅτι ἔν ὅτι οὐ ἐφ' ὕμ'
ὑπ' οὐνομο ἐβ' οὐορ τετ' ἐτκ' ἡς ἐθ' οὐ-
βετ

7:20 ἀφ' οὐρανῶ δε ἵχε π' οὐρανῶ χε οὐορ
οὐδ' ὕμ' πετ' ὕμ' ἡς πετ' ὕμ' ἡς
ἐθ' οὐβετ

7:21 ἀφ' οὐρανῶ ἵχε ἡς πεχαρ νωοῦ χε
οὐορ ἡς π' οὐρανῶ οὐορ τετ' ἐτκ' ὕμ'
φ' οὐορ

7:22 ἐβ' οὐορ ἀ ὡς ὕμ' π' οὐρανῶ ὑ-
π' οὐορ οὐορ ὅτι χε ἐβ' οὐδ' ἔν ὡς ὕμ'
πε π' οὐορ ἀδ' οὐδ' ἔν ὕμ' πε
οὐορ τετ' ἐτκ' ὕμ' οὐορ ἡς πετ' ὕμ'-
τον

7:23 ἡς οὐορ οὐορ ὡς π' ὑπ' οὐορ
ἔν πετ' ὕμ' οὐορ ἡς π' οὐορ ἡς
ἡς π' οὐορ ἡς π' οὐορ ἡς π' οὐορ
τετ' ἐτκ' ὕμ' οὐορ ἡς π' οὐορ ἡς
π' οὐορ

7:24 ὑπ' οὐορ κατ' οὐορ ἀδ' οὐορ ὡς
ἡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ

7:25 παρ' οὐορ ὡς π' ὡς π' ὡς π' ὡς
οὐορ ἐβ' οὐδ' ἔν ὡς π' ὡς π' ὡς
πε φη ἐτ' ὡς π' ὡς π' ὡς π' ὡς

7:26 ὡς π' ὡς π' ὡς π' ὡς π' ὡς π'
οὐορ ὡς π' ὡς π' ὡς π' ὡς π' ὡς
ὡς π' ὡς π' ὡς π' ὡς π' ὡς π' ὡς
π' ὡς π' ὡς π' ὡς π' ὡς π' ὡς

Sahidic

7:15 περ' οὐρανῶ δε ἡς π' οὐορ εὔχω
ὕμος χε παρ' ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
ἐμ' οὐορ.

7:16 ἀφ' οὐρανῶ παρ' ἡς π' οὐορ εὔχω
ὕμος. χε ταδῶ ἀνοκ ὡς π' ἀν τε
ἀδ' οὐορ πετ' οὐορ τε.

7:17 ἐρ' οὐορ οὐορ ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
ἐτ' οὐορ τετ' οὐορ χε οὐορ ὡς π' οὐορ
π' οὐορ τε. χε ἀνοκ ἐρ' οὐορ ὡς π' οὐορ
ὡς π' οὐορ

7:18 πετ' οὐορ ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
ἡς περ' οὐορ ὡς π' οὐορ. πετ' οὐορ δε
ὡς π' οὐορ περ' οὐορ ὡς π' οὐορ π' οὐορ
οὐορ πε ἀρ' ὡς π' ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
ὡς π' οὐορ.

7:19 ὡς π' οὐορ ἀν πε ὡς π' οὐορ
ὡς π' οὐορ. ἀρ' ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
ὡς π' οὐορ. ἀρ' οὐορ τετ' οὐορ ἡς
οὐορ ὡς π' οὐορ.

7:20 ἀφ' οὐρανῶ ἡς π' οὐορ. χε οὐορ
ὡς π' οὐορ πετ' οὐορ. ὡς π' οὐορ ἡς
οὐορ.

7:21 ἀ ὡς π' οὐορ πεχαρ παρ'. χε
οὐορ ὡς π' οὐορ πε ὡς π' οὐορ ἀρ'
τετ' οὐορ οὐορ

7:22 ἐτ' οὐορ π' οὐορ ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
ὡς π' οὐορ. οὐορ ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
πε ἀδ' οὐορ ὡς π' οὐορ πε. ἀρ' οὐορ
τετ' οὐορ ὡς π' οὐορ

7:23 ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
ὡς π' οὐορ χε ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ. ἀρ' οὐορ τετ' οὐορ
οὐορ χε ἀρ' οὐορ χε οὐορ οὐορ ὡς π' οὐορ
ὡς π' οὐορ.

7:24 ὡς π' οὐορ κατ' οὐορ ὡς π' οὐορ
ἀδ' οὐορ ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ.

7:25 περ' οὐορ ὡς π' οὐορ χε ὡς π' οὐορ
ὡς π' οὐορ. χε ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
πετ' οὐορ ὡς π' οὐορ.

7:26 ἀρ' οὐορ ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
ὡς π' οὐορ ἀρ' οὐορ ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ ὡς π' οὐορ
ὡς π' οὐορ.

Gospel of St. John

Bohairic

7:27 ἀλλὰ φαι τενρωογν ἰμοφ ξε
ογέβολ θων πε π̄χ̄ς Δε αqγανι ἰμον
ῥ̄λι ναέμι ξε ογέβολ θων πε

7:28 αγωῶ οὖν ἐξοἷ ἥξε ἡ̅ς̅ θεν πι-
ερφει εϋ†δ̅ω ογορ εϋα ὕμοσ κε τε-
τενωον ὕμοι ογορ τετενέμι κε εταῖ
ἐξοἷ θων ογορ πεταιῖ αν ἐξοἷ ριτοτ
ὕμαγαι ἀλλα ογθ̅μ̅ι πε φη εταϋ-
ταοιοι φη ἠ̅ω̅τεν ετετενωον ὕμοϋ
αν

7:29 ἀποκ λε †σωουη ἡμοϋ χε ἀποκ
οὐβελ ἡμοϋ οὐο2 φη πε εταϋταοϋοι

7:30 παγκω† ουν εταροσ οτορ απε
 ρλι εν περσιχ ερρηι εκωσ χε ουνι νε
 υπατεσι ηχε τερουνου

7:31 ԶԱՄԱՆԿ ՕՐՈՇ ԱՄՆԱԶԻ ԵՐՈՉ ԵՅՈՂ
ԺԵՆ ՍԱՄԱՆԿ ՕՐՈՇ ՆԱԿՄԱ ԽՈՍ ԺԵ ՍԽՍ
ԵՄՍՍ ԲԳՄԱՆԻ ՄՈՂ ԳՆԱԵՐ ԶՕՐԺ ՐԱ
ԵՆԱՄԱՆԻՆԻ ԵՏԱ ՓԱԻ ԱՆՏՈՎ

7:32 αἰσῶτεμ ἡμε πῑφαρῑσεος ἐπῑμνῳ
 ευχρεμεμ ἡπαι εὐθντῑ ογορ ἀγοῳωρπ
 ἡμε πιαρχιερεῳς πεμ πῑφαρῑσεος ἡδαν-
 ρῳπνρετнс ρῑпа ἡσεταροῑ

7:33 περὶ ἡς οὐκ ἔστι κεκοιμημένος ἡ-
 ρονος ἑσπέρην πεμψάμενος ὁμοῦ ἑταίρου
 ἑταίρου

7:34 ТЕТЕНКԿԻՄ ԻՇՈՒՄ ՕՐՈՇ ԿԵՆՆԱ-
ՋԵՄԻ ԱՆ ՕՐՈՇ ՓՆԱ ԷՒՆԱԿԵ ՈՒՅ ԵՐՈՉ
ԻՊՈՏԵՆ ԿԵՆՆԱԿԻՄ ԵՐՈՉ ԱՆ

7:35 περε πποϋλαι οϋν ηποϋερνοϋ γε
 αρε φαι παϋε παϋ εϋωπ ητεπϋτεμμεϋ
 μν ρηαϋε παϋ επιϋωρ εβολ ητε π
 οϋεινιπ οϋορ ητεϋ†δβω ηπιοϋεινιπ

7:36 παιδαρι οὐ πε εταρχος ξε τε-
 τεννακω† η̅ςωι ογορ τετενναξεμτ αν
 ογορ πιμα ε†ναψε ννι εροq μμον
 ωχομ μμωτεν ει εροq

7:37 ἡρῆνη Δε θεν πιεζουγ ἡθὰ ἐ ἡτε
πινυψ ἡψαι αφοζι ἐρατγ ἡξε ἡς ογοζ
παρωψ ἐβολ εγχα ἡος γε φη ετοβι
μαρεφι ραροι ἡτεγσα

7:38 փն եօնաշտ էրօր կատա փրհտ էտ-
աշոս նիւ էրափն չե ջանարաօր մ-
աւօր նափն եօնաշտ էրօր յեն տեղ-
նէս:

Sahidic

7:27 ἀλλὰ παῖ τῆς κοῦνης ἡμοῦ καὶ
οὐ βόλ τῶν πε. περὶ δὲ ἡτορ ἐψάθει
ἡν λαλῶ νῆμι καὶ οὐ βόλ τῶν πε.

7:28 ἰς θε αϣϣῖ ὡκακ εβoλ Ϸ̄μ̄ περπε
εϣ†cκω εϣxω μμοc. xε τετῆccooϣῆ
μμοῖ. αϣω τετῆccooϣῆ xε ανῖ οϣεβoλ
τωπ. αϣω ἡταῖει αν Ϸαρoῖ μμαϣαατ
αλλa οϣμε πε πενταϣταoϣοει παῖ
ἡτωτῆ εντετῆccooϣῆ μμοϣ αν.

7:29 ἀποκ †σοῦν μορ χε †ωοπ
 ρα ρ^τηϋ α^ρω πε^τμα^ρ πε ντα^ρτα^οει.

7:30 περὶ αὐτοῦ ὅτι ἦσαν ὁποῖα περὶ αὐτοῦ
 ἦσαν λέγοντες ὅτι ἐξ ἑβραίων ἦσαν
 ἦσαν λέγοντες ὅτι ἐξ ἑβραίων ἦσαν
 ἦσαν λέγοντες ὅτι ἐξ ἑβραίων ἦσαν

7:31 α ἁρ πιστευε ερωϛ εβολ̄ ρ̄
πιννωϛε αγω περ̄τω μος. γε ερωαν
περ̄ς ει μη εφ̄αρ̄ρογο εμᾱιν εντα
πᾱῑ ααυ.

7:32 а нефарисаиос бѣ свѣтѣ епинише
 екристѣ паи етвинтѣ. аѡ аѡхоу
 пби пархиереус пи нефарисаиос преп-
 рупретнс жекас еѡболѣ.

7:33 πεχαϑ σε νβι ις. χε ετι κεκοϋι
 νοϋοιϋ πεϑϋοορ νμμητη αϋω ϑναβωκ
 ϣα πενταϑταοϋοει.

7:34 τετηναυῖνε ἡσῶει ἡτετηῖτῳζε
εροι. αὐω πῶα ἀνοκ ἐτ̄ μμοϙ ἡτῳτῇ
ἡτετηναυῖει ἀη εροι.

7:35 περε π̄ιοϋδαῖ σε π̄νεϋερνϋ. xe
ερε παῖ ναβωκ ετων xe ανον π̄τ̄ηπαρε
αν εροϋ. μη εϋναβωκ εγραῖ ετ̄διας-
πορα π̄ηρελ̄λ̄νη π̄ϋ†εβω ποϋεῖεν̄η.

7:36 οὐ πε πείψαξε ενταρχοος ξε
τετναψῖνε ἡσσει ἡτετῆτῆρε εροι. αῤω
πῡα ανοκ ε† μοορ ἡτωτῆ ἡτετναψει
αἷ εροι:

7:37 ὁραὶ δὲ οὐ πρᾶξαι ἡρώων ποδ
 ἦτε πῦα περὶ τοῦ ἀξερᾶτοῦ ἄνω περ-
 ἄψακ ἐβόλῃ ἐφ᾽ ἡμῶς. καὶ πετοβῇ
 ἡμερεῖ ψαροῖ ἡψω

7:38 πεπιστευε εροει κατα θε εντα
τετραφι χοος ουν θενειρωου παρατε
εβολ πρητq μμοου εφονθ.

Bohairic

Sahidic

7:39 φαι δε αqχοq εϑβε πιπ̄νᾱ ἐναυ-
 παβιτq̄ ἵχε πη εϑηαζ† ἐροq̄ πε ἰπατε
 π̄νᾱ γαρ ψωπι πε χε πε ἰπατε ἱнс
 βιωου πε

7:40 ρανοуон̄ δε ἐβολ̄ θεν̄ πιμ̄νψ
 етаусωтем̄ ἐнаисахӣ науχω̄ ἰμος̄ χε
 таф̄м̄нӣ φαι πε πῑпроф̄н̄т̄нс̄

7:41 ρанкеχ̄ωοῡнӣ δε науχω̄ ἰμος̄ χε
 φαι πε π̄χс̄ ρанкеχ̄ωοῡнӣ δε науχω̄
 ἰμος̄ χε μ̄н̄ аре̄ π̄χс̄ п̄ноӯ ἐβολ̄ θεν̄
 †γαλιλ̄εᾱ

7:42 μ̄н̄ п̄тасχ̄ос̄ аη̄ ἵχε †̄̄раф̄н̄ χε
 ἐβολ̄ θεν̄ ἡ̄χροх̄ ἡ̄δ̄αῡιλ̄ πε̄ ο̄уο̄з̄ χε
 аре̄ π̄χс̄ п̄ноӯ ἐβολ̄ θεν̄ β̄н̄θ̄λεε̄м̄ π̄ι-
 †̄м̄ӣ ἐп̄аре̄ δ̄аῡιλ̄ χ̄н̄ ἰμ̄аӯ

7:43 οῡε̄χ̄ис̄ма̄ ο̄уη̄ αqψωπῑ θεν̄ πι-
 μ̄н̄ψ̄ εϑβ̄н̄тq̄

7:44 ρανοуон̄ δε ἡ̄θ̄н̄тоӯ науоӯωψ̄
 ета̄роq̄ πε̄ αλ̄δᾱ ἰπε̄ ρ̄δῑ ψ̄ен̄ п̄εq̄χῑх̄
 ἐ̄ρ̄нӣ ἐχ̄ωq̄

7:45 а̄ν̄ῑ о̄уη̄ ἵχε̄ п̄ῑρ̄ῡп̄η̄ρε̄т̄нс̄ ρ̄а̄ п̄ι-
 а̄р̄χ̄ӣε̄ре̄ӯс̄ п̄е̄м̄ п̄ӣф̄а̄ρῑсе̄ос̄ о̄уο̄з̄ п̄ε̄χ̄ωоӯ
 п̄ωоӯ ἵχε̄ πη̄ ἐ̄те̄ἰμ̄аӯ χε̄ εϑ̄βε̄оӯ ἰπε̄-
 те̄п̄е̄н̄q̄

7:46 а̄ӯе̄роӯω̄ ἵχε̄ п̄ῑρ̄ῡп̄η̄ρε̄т̄нс̄ ε̄ӯχ̄ω̄
 ἰμος̄ χε̄ ἰπε̄ ρ̄ω̄м̄ӣ са̄хӣ ἰ̄п̄а̄ӣρ̄н̄†̄ е̄п̄е̄ρ̄

7:47 а̄ӯе̄роӯω̄ δε̄ п̄ωоӯ ἵχε̄ п̄ӣф̄а̄ρῑсе̄ос̄
 ε̄ӯχ̄ω̄ ἰμος̄ χε̄ μ̄н̄ а̄ре̄те̄п̄с̄ω̄ре̄м̄ ρ̄ω̄те̄п̄

7:48 μ̄н̄ а̄ ρ̄дӣ ἐβολ̄ θεν̄ п̄ӣа̄р̄χ̄ω̄п̄
 па̄ρ̄†̄ ἐροq̄ ιε̄ ἐβολ̄ θεν̄ п̄ӣф̄а̄ρῑсе̄ос̄

7:49 αλ̄δᾱ παῑμ̄н̄ψ̄ е̄те̄ἡ̄с̄ε̄с̄ωоӯη̄ ἰ̄п̄ӣ-
 ном̄ос̄ аη̄ с̄е̄χ̄н̄ †̄а̄ п̄са̄ρ̄оӯῑ

7:50 πε̄χε̄ п̄ӣκο̄λ̄н̄м̄ос̄ п̄ωоӯ φ̄н̄ е̄та̄q̄ӣ
 ρ̄а̄ ἱнс̄ ἡ̄ψ̄ο̄ρ̄п̄ ἡ̄χ̄ω̄ρ̄з̄ ε̄о̄ӯа̄ῑ πε̄ ἐβολ̄
 ἡ̄θ̄н̄тоӯ

7:51 χε̄ μ̄н̄ п̄е̄п̄ном̄ос̄ па̄†̄ρ̄а̄п̄ ἐ̄п̄ӣρ̄ω̄м̄ӣ
 а̄q̄ψ̄те̄м̄с̄ω̄те̄м̄ ἐ̄роq̄ ἡ̄ψ̄ο̄ρ̄п̄ ο̄уο̄з̄ ἡ̄те̄q̄-
 ε̄м̄ӣ χε̄ о̄ӯ п̄е̄т̄ε̄q̄ӣρ̄ӣ ἰ̄м̄оq̄

7:52 а̄ӯе̄роӯω̄ па̄q̄ ε̄ӯχ̄ω̄ ἰμος̄ χε̄ μ̄н̄
 ἡ̄θ̄ок̄ ο̄ӯε̄βολ̄ θεν̄ †̄̄γᾱλῑλ̄ε̄а̄ ρ̄ω̄к̄ †̄о̄т̄-
 †̄е̄т̄ ο̄уο̄з̄ а̄п̄аӯ χε̄ ἰ̄м̄о̄п̄ π̄ро̄ф̄н̄т̄нс̄
 па̄т̄ω̄η̄q̄ ἐβολ̄ θεν̄ †̄̄γᾱλῑλ̄ε̄а̄

7:53 ο̄уο̄з̄ а̄ӯψ̄е̄ п̄ωоӯ ἐ̄φ̄о̄ӯа̄ῑ †̄о̄ӯа̄ῑ
 ἐ̄п̄ε̄q̄м̄а̄

7:39 ἡ̄та̄q̄χε̄ πᾱῑ δε̄ е̄т̄βε̄ п̄е̄п̄на̄
 е̄то̄ӯна̄χ̄ӣт̄q̄ ἡ̄β̄ῑ п̄е̄п̄та̄ӯп̄ӣс̄т̄е̄ӯе̄ е̄роq̄. πε̄
 ἰ̄п̄а̄то̄ӯχ̄ӣ π̄на̄ γαρ̄ πε̄ χε̄ ῑс̄ πε̄
 ἰ̄п̄а̄т̄q̄χ̄ӣ ε̄о̄о̄ӯ πε̄.

7:40 ρο̄ἱ̄не̄ β̄ε̄ ε̄βολ̄ ρ̄μ̄ π̄ῑμ̄н̄ψ̄е̄
 ἡ̄т̄е̄ρο̄ӯс̄ω̄т̄μ̄ е̄п̄е̄ἰ̄ψ̄а̄χε̄ п̄е̄ӯχ̄ω̄ ἰ̄м̄ос̄. χε̄
 πᾱῑ п̄а̄м̄е̄ πε̄ п̄е̄п̄ро̄ф̄н̄т̄нс̄.

7:41 ρ̄е̄п̄ко̄о̄ӯе̄ δε̄ п̄е̄ӯχ̄ω̄ ἰ̄м̄ос̄ χε̄ πᾱῑ
 πε̄ п̄е̄χ̄с̄. ρο̄ἱ̄не̄ δε̄ п̄е̄ӯχ̄ω̄ ἰ̄м̄ос̄. χε̄ μ̄н̄
 γαρ̄ е̄ре̄ п̄е̄χ̄с̄ п̄н̄ӯ ε̄βολ̄ ρ̄η̄ т̄г̄а̄λῑλ̄а̄ӣа̄.

7:42 ἡ̄та̄т̄е̄г̄ра̄ф̄н̄ аη̄ χ̄о̄ос̄ χε̄ е̄ре̄
 п̄е̄χ̄с̄ п̄н̄ӯ ε̄βολ̄ ρ̄μ̄ п̄е̄с̄п̄е̄р̄ма̄ ἡ̄δ̄а̄ῡе̄ῑλ̄
 а̄ӯω̄ ε̄βολ̄ ρ̄η̄ β̄н̄θ̄л̄е̄е̄м̄ π̄†̄м̄е̄ е̄ре̄
 δ̄а̄ῡе̄ῑλ̄ ψ̄о̄о̄п̄ ἡ̄ρ̄η̄т̄q̄.

7:43 а̄ӯп̄ω̄р̄х̄ β̄ε̄ ψ̄ω̄п̄е̄ ρ̄μ̄ π̄ῑμ̄н̄ψ̄е̄
 е̄т̄β̄н̄н̄т̄q̄.

7:44 ρο̄ἱ̄не̄ δε̄ ε̄βολ̄ ἡ̄ρ̄η̄т̄о̄ӯ п̄е̄ӯо̄ӯω̄ψ̄
 ε̄б̄о̄п̄q̄ αλ̄δᾱ ἰ̄п̄ε̄ δ̄а̄а̄ӯ ἡ̄ п̄е̄q̄β̄ӣх̄ е̄ρ̄а̄ӣ
 ε̄х̄ω̄q̄.

7:45 а̄ӯβ̄ω̄к̄ β̄ε̄ ἡ̄β̄ῑ ἡ̄ρ̄ῡп̄η̄ρε̄т̄нс̄ ψ̄а̄
 ἡ̄а̄р̄χ̄ӣε̄ре̄ӯс̄ п̄ӣ п̄е̄ф̄а̄ρ̄ӣса̄ӣос̄. а̄ӯω̄ п̄е̄χ̄е̄
 πη̄ на̄ӯ. χε̄ е̄т̄βε̄ о̄ӯ ἡ̄п̄е̄т̄η̄п̄т̄q̄.

7:46 а̄ӯо̄ӯω̄ψ̄β̄ ἡ̄β̄ῑ ἡ̄ρ̄ῡп̄η̄ρε̄т̄нс̄ χε̄
 ἰ̄п̄ε̄ ρ̄ω̄м̄е̄ ψ̄а̄χ̄е̄ е̄п̄е̄ρ̄ ἡ̄θ̄ε̄ ἡ̄п̄е̄ἰ̄ρ̄ω̄м̄е̄.

7:47 а̄ӯо̄ӯω̄ψ̄β̄ на̄ӯ ἡ̄β̄ῑ п̄е̄ф̄а̄ρῑса̄ӣос̄.
 χε̄ μ̄н̄ ἡ̄та̄т̄е̄т̄η̄п̄λ̄а̄п̄а̄ ρ̄ω̄т̄ т̄н̄ӯт̄η̄.

7:48 μ̄н̄ а̄ δ̄а̄а̄ӯ π̄ӣс̄т̄е̄ӯе̄ е̄роq̄ ε̄βολ̄
 ρ̄η̄ п̄а̄р̄χ̄ω̄п̄ ἡ̄ ε̄βολ̄ ρ̄η̄ п̄е̄ф̄η̄ρ̄ӣса̄ӣос̄.

7:49 αλ̄δᾱ π̄ε̄ἰ̄μ̄н̄ψ̄е̄ е̄те̄ ἡ̄q̄с̄о̄о̄ӯη̄ аη̄
 ἡ̄п̄ном̄ос̄ с̄е̄ψ̄о̄о̄п̄ ρ̄а̄ п̄са̄ρ̄о̄ӯ.

7:50 πε̄χε̄ п̄ӣκο̄λ̄н̄м̄ос̄ на̄ӯ п̄е̄п̄та̄q̄е̄ῑ ψ̄а̄
 ῑс̄ ἡ̄ψ̄ο̄ρ̄п̄ ε̄о̄ӯа̄ ε̄βολ̄ ἡ̄ρ̄η̄т̄о̄ӯ πε̄.

7:51 χε̄ μ̄н̄ п̄е̄п̄ном̄ос̄ па̄κ̄ρ̄ӣне̄ ἡ̄п̄ρ̄ω̄м̄е̄
 ε̄ӣм̄н̄т̄ӣ ἡ̄q̄с̄ω̄т̄μ̄ е̄роq̄ ἡ̄ψ̄ο̄ρ̄п̄ а̄ӯω̄ ἡ̄q̄е̄ӣм̄е̄
 χε̄ о̄ӯ п̄е̄т̄q̄е̄ӣре̄ ἰ̄м̄оq̄.

7:52 а̄ӯо̄ӯω̄ψ̄β̄ ε̄ӯχ̄ω̄ ἰ̄м̄ос̄ па̄q̄. χε̄
 μ̄н̄ ἡ̄т̄к̄ ο̄ӯε̄βολ̄ ρ̄ω̄ω̄к̄ о̄п̄ ἡ̄т̄г̄а̄λῑλ̄а̄ӣа̄.
 ρ̄о̄т̄ρ̄т̄ ἡ̄п̄е̄г̄ра̄ф̄н̄ ἡ̄г̄η̄а̄ӯ χε̄ п̄е̄ре̄ п̄е̄п̄ро̄-
 ф̄н̄т̄нс̄ па̄т̄ω̄о̄ӯη̄ аη̄ ε̄βολ̄ ρ̄η̄ т̄г̄а̄λῑ-
 λ̄а̄ӣа̄.

7:53

Gospel of St. John

Bohairic

Sahidic

8:1 ἰη̅ς̅ Δε α̅ρ̅ω̅ε̅ πα̅ρ̅ ἐ̅πι̅τ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅τε̅ π̅ι̅χ̅ω̅ι̅τ̅	8:1
8:2 ἰ̅τα̅ α̅ρ̅ι̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅ά̅τ̅ο̅ο̅ν̅ι̅ ἐ̅πι̅ε̅ρ̅φ̅ει̅ π̅ι̅- μ̅η̅ϣ̅ Δε α̅ν̅ι̅ ρ̅α̅ρ̅ο̅ρ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅ρ̅ε̅μ̅ε̅ι̅ ἐ̅τ̅- ḥ̅β̅ω̅ π̅ω̅ο̅υ̅	8:2
8:3 π̅ι̅α̅ρ̅χ̅η̅ε̅ρ̅ε̅ν̅ς̅ Δε π̅ε̅μ̅ π̅ι̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ε̅ο̅ς̅ α̅ν̅ι̅ν̅ι̅ πα̅ρ̅ ἡ̅ο̅υ̅ḥ̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ α̅ν̅χ̅ε̅μ̅ε̅ς̅ ϥ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅π̅ο̅ρ̅- π̅ι̅ά̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅τ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ ἐ̅ρ̅α̅τ̅ς̅ ϥ̅ε̅ν̅ ḥ̅μ̅η̅τ̅	8:3
8:4 ο̅υ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ πα̅ρ̅ χ̅ε̅ ϥ̅̅ρ̅ε̅ρ̅ḥ̅ḥ̅β̅ω̅ τ̅α̅ι̅ḥ̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ θ̅α̅ι̅ α̅ν̅χ̅ε̅μ̅ε̅ς̅ ϥ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅π̅ο̅ρ̅η̅ι̅ά̅	8:4
8:5 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ϥ̅̅π̅ο̅μ̅ο̅ς̅ ḥ̅μ̅ω̅ν̅ς̅η̅ς̅ ο̅υ̅α̅ρ̅ς̅α̅ρ̅η̅ι̅ ἐ̅ρ̅ι̅ω̅η̅ι̅ ἐ̅χ̅ω̅ς̅ ο̅υ̅ π̅ε̅ Δε ε̅τ̅ε̅κ̅χ̅ω̅ ḥ̅μ̅ο̅ρ̅ ἡ̅θ̅ο̅κ̅	8:5
8:6 ϥ̅α̅ι̅ Δε α̅ν̅χ̅ω̅ρ̅ ε̅ν̅ε̅ρ̅π̅ι̅ρ̅α̅ζ̅ι̅ν̅ ḥ̅μ̅ο̅ρ̅ ρ̅η̅η̅α̅ ἡ̅τ̅ο̅υ̅χ̅ε̅μ̅ λ̅ω̅ι̅χ̅ι̅ ρ̅ι̅χ̅ω̅ρ̅ ἰ̅η̅ς̅ Δε α̅ρ̅- ρ̅ι̅κ̅ι̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅β̅α̅λ̅ α̅ρ̅ḥ̅ḥ̅ḥ̅α̅ι̅ ḥ̅μ̅π̅ε̅ρ̅ḥ̅τ̅η̅ḥ̅ ρ̅ι̅χ̅ε̅ν̅ π̅ι̅κ̅α̅ρ̅ι̅	8:6
8:7 ε̅τ̅α̅ν̅ω̅ς̅̅ Δε ḥ̅μ̅π̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ω̅ α̅ρ̅ρ̅α̅ι̅ ἡ̅- τ̅ε̅ρ̅ḥ̅ḥ̅ḥ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ρ̅ π̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ π̅ι̅μ̅ ϥ̅ε̅ν̅ ḥ̅η̅η̅ο̅υ̅ α̅ḥ̅η̅ε̅ π̅ο̅β̅ι̅ μ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅ḥ̅ρ̅ι̅ω̅η̅ι̅ ἐ̅χ̅ω̅ς̅ ἡ̅ϣ̅ο̅ρ̅π̅ ἡ̅ο̅υ̅ω̅η̅ι̅	8:7
8:8 τ̅ο̅τ̅ε̅ α̅ρ̅ρ̅ε̅κ̅ χ̅ω̅ρ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅ḥ̅ḥ̅ḥ̅α̅ι̅ ρ̅ι̅χ̅ε̅ν̅ ἡ̅κ̅α̅ρ̅ι̅	8:8
8:9 ε̅τ̅α̅ν̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ ἐ̅ϥ̅α̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ρ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅κ̅α̅τ̅ ἐ̅π̅ε̅ρ̅ς̅ο̅ρ̅ι̅ α̅ν̅ε̅ρ̅ρ̅η̅τ̅ς̅ ἡ̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ϥ̅̅ο̅υ̅α̅ι̅ ϥ̅̅ο̅υ̅α̅ι̅ ϣ̅α̅τ̅ο̅ν̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅χ̅ε̅ π̅ι̅τ̅ρ̅ε̅ς̅ḥ̅ν̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ς̅ π̅ε̅μ̅ π̅ο̅υ̅μ̅η̅ϣ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅- ς̅ω̅α̅χ̅π̅ ἡ̅χ̅ε̅ ἰ̅η̅ς̅ ḥ̅μ̅α̅ν̅α̅τ̅ρ̅ π̅ε̅μ̅ τ̅ḥ̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ ḥ̅η̅ ἐ̅π̅α̅ς̅χ̅η̅ ϥ̅ε̅ν̅ ḥ̅μ̅η̅τ̅	8:9
8:10 α̅ ἰ̅η̅ς̅ ϣ̅α̅ι̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ḥ̅ḥ̅ḥ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ρ̅ πα̅ς̅ χ̅ε̅ ω̅ τ̅ḥ̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ α̅ν̅ḥ̅ω̅η̅ π̅η̅ ε̅τ̅α̅ν̅τ̅ρ̅α̅π̅ ἐ̅ρ̅ο̅ ḥ̅μ̅ο̅η̅ ο̅υ̅α̅ι̅ ε̅ρ̅τ̅ρ̅α̅π̅ ἐ̅ρ̅ο̅	8:10
8:11 π̅ε̅χ̅α̅ς̅ πα̅ρ̅ χ̅ε̅ τ̅̅π̅α̅ν̅ α̅ν̅ ἐ̅ο̅υ̅α̅ι̅ πα̅ḥ̅ς̅ π̅ε̅χ̅ε̅ ἰ̅η̅ς̅ πα̅ς̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅Δε̅ ἁ̅π̅ο̅κ̅ ε̅ι̅- τ̅ρ̅α̅π̅ ἐ̅ρ̅ο̅ μ̅α̅ϣ̅ε̅ η̅ε̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ν̅ τ̅̅π̅ο̅υ̅ ḥ̅μ̅π̅ε̅ρ̅- τ̅α̅ς̅ḥ̅ο̅ ἐ̅ε̅ρ̅η̅ο̅β̅ι̅ χ̅ε̅	8:11
8:12 πα̅λ̅ι̅ν̅ ο̅η̅ α̅ρ̅ς̅α̅χ̅ι̅ π̅ε̅μ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅χ̅ε̅ ἰ̅η̅ς̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ ḥ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἁ̅π̅ο̅κ̅ π̅ε̅ ϥ̅̅ο̅υ̅ω̅η̅η̅ι̅ ḥ̅μ̅π̅ι̅- κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ϥ̅̅η̅ ε̅ḥ̅η̅α̅μ̅ο̅ϣ̅ι̅ ἡ̅ς̅ω̅ι̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅μ̅ο̅ϣ̅ι̅ ϥ̅ε̅ν̅ π̅ι̅χ̅α̅κ̅ι̅ α̅λ̅λ̅α̅ ε̅ρ̅ḥ̅ḥ̅ḥ̅ι̅ ḥ̅μ̅ϥ̅̅ο̅υ̅ω̅η̅η̅ι̅ ἡ̅τε̅ ἡ̅ω̅η̅ḥ̅	8:12 ἰ̅ς̅ ḥ̅ε̅ ο̅η̅ α̅ρ̅ϣ̅α̅χ̅ε̅ π̅̅μ̅μ̅α̅ν̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ ḥ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ ἁ̅π̅ο̅κ̅ π̅ε̅ π̅ο̅υ̅ο̅ἡ̅ν̅ ḥ̅μ̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅. π̅ε̅τ̅̅η̅α̅ο̅υ̅α̅ρ̅ḥ̅ ἡ̅ς̅ω̅ε̅ι̅ ἡ̅ρ̅̅η̅α̅μ̅ο̅ο̅ϣ̅ε̅ α̅ν̅ ρ̅̅μ̅ π̅κ̅α̅κ̅ε̅ α̅λ̅λ̅α̅ ϣ̅̅η̅α̅χ̅ἡ̅ ḥ̅μ̅π̅ο̅υ̅ο̅ἡ̅ν̅ ḥ̅μ̅π̅ω̅η̅ḥ̅.
8:13 π̅ε̅χ̅ε̅ π̅ι̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ε̅ο̅ς̅ ο̅υ̅η̅ πα̅ρ̅ χ̅ε̅ ἡ̅θ̅ο̅κ̅ ḥ̅μ̅α̅ν̅α̅τ̅κ̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅μ̅ε̅ρ̅ε̅ ϥ̅̅α̅ρ̅ο̅κ̅ τ̅ε̅κ̅μ̅ε̅τ̅- μ̅ε̅ρ̅ε̅ ο̅υ̅μ̅η̅ι̅ α̅ν̅ τ̅ε̅	8:13 π̅ε̅χ̅ε̅ π̅ε̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅α̅ἰ̅ο̅ς̅ ḥ̅ε̅ πα̅ρ̅. χ̅ε̅ ἡ̅τ̅ο̅κ̅ ε̅κ̅ρ̅̅μ̅ἡ̅τ̅ρ̅ε̅ ρ̅̅α̅ρ̅ο̅κ̅. τ̅ε̅κ̅μ̅ἡ̅τ̅ρ̅ε̅ ο̅υ̅μ̅ε̅ α̅ν̅ τ̅ε̅.

Bohairic

Sahidic

8:14 αφερωω η̅χε ι̅η̅ς ογορ πεχαq
 η̅ωωυ̅ χε̅ καν̅ ε̅ωωπ̅ ἀνοκ̅ αι̅ω̅αν̅ερ̅με̅ρε
 θ̅αρ̅οι̅ ο̅υ̅μ̅η̅ι̅ τε̅ τα̅με̅τ̅με̅ρε̅ χε̅ τ̅ε̅μ̅ι̅
 χε̅ ε̅τα̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅ω̅η̅ ο̅γο̅ρ̅ αι̅πα̅ω̅ε̅ η̅η̅ι̅
 ε̅θ̅ω̅η̅ η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ λ̅ε̅ τε̅τε̅ν̅ε̅μ̅ι̅ αν̅ χε̅ ε̅τα̅ι̅
 ε̅βο̅λ̅ θ̅ω̅η̅ ι̅ε̅ αι̅πα̅ω̅ε̅ η̅η̅ι̅ ε̅θ̅ω̅η̅

8:15 η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ αρ̅ε̅τε̅ν̅†̅ζ̅α̅π̅ κα̅τα̅ σα̅ρ̅ξ̅
 ἀνοκ̅ λ̅ε̅ †̅†̅ζ̅α̅π̅ ε̅ρ̅λ̅ι̅ αν̅

8:16 ογορ̅ ε̅ωωπ̅ ἀνοκ̅ αι̅ω̅αν̅†̅ζ̅α̅π̅
 πα̅ρ̅α̅π̅ ἀνοκ̅ ο̅υ̅μ̅η̅ι̅ πε̅ χε̅ η̅†̅χ̅η̅
 ἡ̅μ̅α̅γ̅α̅τ̅ αν̅ α̅λ̅λ̅α̅ ἀνοκ̅ η̅ε̅μ̅ φ̅η̅
 ε̅τα̅q̅τα̅ο̅υ̅ο̅ι̅ φ̅ι̅ω̅τ̅

8:17 ογορ̅ ς̅ε̅θ̅η̅ο̅υ̅τ̅ λ̅ε̅ ο̅η̅ θ̅ε̅ν̅ πε̅τε̅ν̅-
 νο̅μο̅ς̅ χε̅ θ̅ε̅με̅τ̅με̅ρε̅ η̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ β̅ ο̅υ̅θ̅ε̅μ̅η̅ι̅
 τε̅

8:18 ἀνοκ̅ †̅ερ̅με̅ρε̅ θ̅αρ̅οι̅ ο̅γο̅ρ̅ ς̅ερ̅-
 με̅ρε̅ θ̅αρ̅οι̅ η̅χε̅ φ̅ι̅ω̅τ̅ ε̅τα̅q̅τα̅ο̅υ̅ο̅ι̅

8:19 η̅α̅γ̅χω̅ ο̅υ̅η̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ πε̅ χε̅ α̅q̅θ̅ω̅η̅
 πε̅κ̅ι̅ω̅τ̅ α̅q̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ω̅ η̅χε̅ ι̅η̅ς̅ χε̅ ο̅υ̅λ̅ε̅ ἀνοκ̅
 η̅τε̅τε̅ν̅σω̅ο̅υ̅η̅ ἡ̅μ̅ο̅ι̅ αν̅ ο̅υ̅λ̅ε̅ πα̅κ̅ε̅ι̅ω̅τ̅
 ε̅να̅ρε̅τε̅ν̅σω̅ο̅υ̅η̅ ἡ̅μ̅ο̅ι̅ η̅α̅ρε̅τε̅ν̅η̅α̅σο̅υ̅ε̅ν̅
 πα̅κ̅ε̅ι̅ω̅τ̅

8:20 η̅α̅ι̅σα̅χι̅ α̅q̅χο̅το̅υ̅ θ̅ε̅ν̅ η̅ι̅γ̅α̅ζ̅ο̅φ̅υ̅-
 λ̅α̅κ̅ι̅ο̅η̅ ε̅q̅†̅ς̅β̅ω̅ θ̅ε̅ν̅ η̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅ ο̅γο̅ρ̅ ἡ̅πε̅
 ς̅λ̅ι̅ ὡ̅δ̅α̅μ̅ο̅η̅ι̅ ἡ̅μ̅ο̅q̅ χε̅ η̅ε̅ ἡ̅πα̅τε̅ς̅ι̅ η̅χε̅
 τε̅q̅ο̅υ̅η̅ο̅υ̅

8:21 πα̅λ̅ι̅ν̅ ο̅η̅ πε̅χε̅ ι̅η̅ς̅ η̅ω̅ο̅υ̅ χε̅ ἀνοκ̅
 †̅η̅α̅ω̅ε̅ η̅η̅ι̅ ο̅γο̅ρ̅ τε̅τε̅ν̅η̅α̅κ̅ω̅†̅ η̅ς̅ω̅ι̅
 ο̅γο̅ρ̅ τε̅τε̅ν̅η̅α̅ξε̅μ̅τ̅ αν̅ ο̅γο̅ρ̅ τε̅τε̅ν̅-
 η̅α̅μ̅ο̅υ̅ θ̅ε̅ν̅ η̅ε̅τε̅ν̅η̅ο̅β̅ι̅ ο̅γο̅ρ̅ η̅ι̅μ̅α̅ ἀνοκ̅
 ε̅†̅η̅α̅ω̅ε̅ η̅η̅ι̅ ε̅ρο̅q̅ ἡ̅μ̅ο̅η̅ ὡ̅χ̅ο̅μ̅ ἡ̅μ̅ω̅τε̅ν̅
 ε̅ι̅ ε̅ρο̅q̅

8:22 η̅α̅γ̅χω̅ ο̅υ̅η̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ πε̅ η̅χε̅ η̅ι̅-
 ι̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ χε̅ μ̅η̅ α̅q̅η̅α̅θ̅ο̅ε̅q̅ ἡ̅μ̅α̅γ̅α̅τ̅q̅
 χε̅ ς̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ η̅ι̅μ̅α̅ ἀνοκ̅ ε̅†̅η̅α̅ω̅ε̅
 η̅η̅ι̅ ε̅ρο̅q̅ η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ τε̅τε̅ν̅η̅α̅ω̅ι̅ ε̅ρο̅q̅ αν̅

8:23 ογορ̅ η̅α̅q̅χω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ η̅ω̅ο̅υ̅ πε̅ χε̅
 η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ η̅ε̅τε̅ν̅θ̅ρ̅η̅ι̅
 ἀνοκ̅ λ̅ε̅ ἀνοκ̅ ο̅υ̅ε̅βο̅λ̅ ἡ̅π̅ω̅ω̅ι̅ η̅θ̅ω̅τε̅ν̅
 η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ η̅ι̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ἀνοκ̅ λ̅ε̅
 ἀνοκ̅ ο̅υ̅ε̅βο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ η̅α̅ι̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ αν̅

8:24 αι̅χο̅ς̅ ο̅υ̅η̅ η̅ω̅τε̅ν̅ χε̅ τε̅τε̅ν̅η̅α̅μ̅ο̅υ̅
 θ̅ε̅ν̅ η̅ε̅τε̅ν̅η̅ο̅β̅ι̅ ε̅ω̅ω̅π̅ γ̅αρ̅ αρ̅ε̅τε̅ν̅ω̅τε̅μ̅-
 η̅α̅ρ̅†̅ χε̅ ἀνοκ̅ πε̅ τε̅τε̅ν̅η̅α̅μ̅ο̅υ̅ η̅θ̅ρ̅η̅ι̅
 θ̅ε̅ν̅ η̅ε̅τε̅ν̅η̅ο̅β̅ι̅

8:14 α̅ ι̅ς̅ ο̅υ̅ω̅ω̅β̅ πε̅χαq̅ η̅α̅γ̅. χε̅ καν̅
 ἀνοκ̅ ε̅ει̅ω̅αν̅ρ̅μ̅η̅τ̅ρε̅ ς̅αρ̅ο̅ε̅ι̅. τα̅μ̅η̅τ̅-
 μ̅η̅τ̅ρε̅ ο̅υ̅μ̅ε̅ τε̅ χε̅ †̅σο̅ο̅υ̅η̅ χε̅ η̅†̅α̅ϊ̅ε̅ι̅
 τ̅ω̅η̅ α̅γ̅ω̅ ε̅ϊ̅η̅α̅ ε̅τ̅ω̅η̅. η̅τ̅ω̅τ̅η̅ η̅τε̅τ̅η̅-
 σο̅ο̅υ̅η̅ αν̅ χε̅ η̅†̅α̅ε̅ι̅ τ̅ω̅η̅ η̅ ε̅ϊ̅η̅α̅ τ̅ω̅η̅.

8:15 η̅τ̅ω̅τ̅η̅ ε̅τε̅τ̅η̅κ̅ρι̅νε̅ κα̅τα̅ σα̅ρ̅ξ̅.
 ἀνοκ̅ η̅†̅κ̅ρι̅νε̅ αν̅ ἡ̅λ̅α̅α̅γ̅.

8:16 καν̅ ε̅ϊ̅ω̅αν̅κ̅ρι̅νε̅ λ̅ε̅ ἀνοκ̅ τα̅κ̅ρι̅ς̅ι̅ς̅
 ο̅υ̅μ̅ε̅ε̅ τε̅ χε̅ η̅α̅νοκ̅ αν̅ ἡ̅μ̅α̅τε̅ πε̅
 α̅λ̅λ̅α̅ ἀνοκ̅ η̅μ̅ η̅ϊ̅ω̅τ̅ ε̅η̅τα̅q̅τα̅ο̅υ̅ο̅ε̅ι̅.

8:17 q̅ση̅ρ̅ λ̅ε̅ ο̅η̅ ς̅μ̅ πε̅τ̅η̅η̅ο̅μ̅ο̅ς̅ χε̅
 τ̅η̅η̅τ̅μ̅η̅τ̅ρε̅ η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ σ̅η̅α̅γ̅ ο̅υ̅μ̅ε̅ τε̅.

8:18 ἀνοκ̅ πε̅τ̅ρ̅μ̅η̅τ̅ρε̅ ς̅αρ̅ο̅ε̅ι̅ α̅γ̅ω̅ q̅ρ̅
 μ̅η̅τ̅ρε̅ ο̅η̅ ς̅αρ̅ο̅ϊ̅ η̅β̅ι̅ η̅ε̅ι̅ω̅τ̅ ε̅η̅τα̅q̅-
 τα̅ο̅υ̅ε̅ι̅.

8:19 η̅ε̅γ̅χω̅ β̅ε̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ η̅α̅q̅ χε̅ ε̅q̅τ̅ω̅η̅
 πε̅κ̅ε̅ι̅ω̅τ̅ α̅q̅ο̅γ̅ω̅ω̅β̅ η̅β̅ι̅ ι̅ς̅ πε̅χαq̅ η̅α̅γ̅ χε̅
 ο̅υ̅τε̅ η̅τε̅τ̅η̅σο̅ο̅υ̅η̅ ἡ̅μ̅ο̅ϊ̅ αν̅ ο̅υ̅τε̅ ο̅η̅
 η̅τε̅τ̅η̅σο̅ο̅υ̅η̅ αν̅ ἡ̅πα̅ϊ̅ω̅τ̅. ε̅η̅ε̅τε̅τ̅η̅σο̅ο̅υ̅η̅
 ἡ̅μ̅ο̅ϊ̅. η̅ε̅τε̅τ̅η̅α̅σο̅υ̅η̅ η̅α̅ϊ̅ω̅τ̅ ο̅η̅ πε̅.

8:20 η̅ε̅ει̅ω̅α̅χε̅ α̅q̅χο̅ο̅υ̅ ς̅μ̅ η̅γ̅α̅ζ̅ο̅φ̅υ̅-
 λ̅α̅κ̅ι̅ο̅η̅ ε̅q̅†̅ς̅β̅ω̅ ς̅μ̅ η̅ε̅ρ̅πε̅ α̅γ̅ω̅ ἡ̅πε̅
 λ̅α̅α̅γ̅ β̅ο̅π̅q̅ χε̅ ἡ̅πα̅τε̅ τε̅q̅ο̅υ̅η̅ο̅υ̅ ε̅ι̅.

8:21 πε̅χαq̅ β̅ε̅ ο̅η̅ η̅α̅γ̅ η̅β̅ι̅ ι̅ς̅. χε̅
 ἀνοκ̅ †̅η̅α̅β̅ω̅κ̅ τε̅τ̅η̅α̅ω̅ϊ̅η̅ε̅ η̅ς̅ω̅ε̅ι̅ α̅γ̅ω̅
 τε̅τ̅η̅α̅μ̅ο̅υ̅ ς̅ρα̅ϊ̅ ς̅μ̅ η̅ε̅τ̅η̅η̅ο̅β̅ε̅ α̅γ̅ω̅ η̅μ̅α̅
 ἀνοκ̅ ε̅†̅η̅α̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρο̅q̅ η̅τ̅ω̅τ̅η̅ μ̅η̅ω̅β̅ο̅μ̅
 μ̅μ̅ω̅τ̅η̅ ε̅ε̅ι̅ ε̅μ̅μ̅α̅γ̅.

8:22 η̅ε̅γ̅χω̅ β̅ε̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ η̅β̅ι̅ η̅ϊ̅ο̅υ̅λ̅α̅ϊ̅. χε̅
 μ̅η̅τ̅ι̅ ε̅q̅η̅α̅μ̅ο̅υ̅ο̅υ̅τ̅ ἡ̅μ̅ο̅q̅ χε̅ q̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅
 χε̅ η̅μ̅α̅ ἀνοκ̅ ε̅†̅η̅α̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρο̅q̅ η̅τ̅ω̅τ̅η̅
 η̅τε̅τ̅η̅α̅ω̅ε̅ι̅ αν̅ ε̅μ̅μ̅α̅γ̅.

8:23 α̅γ̅ω̅ πε̅χαq̅ η̅α̅γ̅. χε̅ η̅τ̅ω̅τ̅η̅
 η̅τε̅τ̅η̅ ς̅ε̅η̅ε̅βο̅λ̅ ς̅μ̅ η̅κα̅ρ̅. ἀνοκ̅ αν̅
 ο̅υ̅ε̅βο̅λ̅ ς̅η̅ τ̅πε̅. η̅τ̅ω̅τ̅η̅ η̅τε̅τ̅η̅ ς̅ε̅η̅ε̅βο̅λ̅
 ς̅μ̅ η̅ε̅ϊ̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅. ἀνοκ̅ αν̅ ο̅υ̅ε̅βο̅λ̅ αν̅ ς̅μ̅
 η̅ε̅ϊ̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅.

8:24 α̅ϊ̅χο̅ο̅ς̅ β̅ε̅ η̅η̅τ̅η̅ χε̅ τε̅τ̅η̅α̅μ̅ο̅υ̅ ς̅η̅
 η̅ε̅τ̅η̅η̅ο̅β̅ε̅. ε̅τε̅τ̅η̅τ̅μ̅π̅ι̅ς̅τε̅γ̅ε̅ γ̅αρ̅ χε̅ ἀνοκ̅
 πε̅ τε̅τ̅η̅α̅μ̅ο̅υ̅ ς̅η̅ η̅ε̅τ̅η̅η̅ο̅β̅ε̅.

Bohairic

Sahidic

8:25 ⲡⲁⲩⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲭⲉ
ⲏⲥⲟⲕ ⲡⲓⲙ ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲏⲧⲁⲣⲭⲏ
ⲁⲓⲉⲣ ⲡⲕⲉⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉⲙⲱⲧⲉⲛ

8:26 ⲟⲩⲟⲛⲧ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲉⲭⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲙⲏ
ⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧⲉⲣⲁⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ
ⲟⲩⲙⲏ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲩ
ⲙⲟⲩ ⲏⲧⲟⲧⲓ ⲡⲁⲓ ⲧⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

8:27 ⲙⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉⲙⲱⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱⲧ

8:28 ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ
ⲩⲱⲛⲃⲉⲥ ⲡⲩⲱⲛⲓ ⲙⲡⲣⲱⲙⲓ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ
ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉⲣ ⲉⲗⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ
ⲧⲟⲧ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲓ
ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲏⲭⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓ ⲧⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲩ

8:29 ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉⲩⲭⲏ ⲡⲉⲙⲏ
ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲡⲉⲓⲥⲭⲁⲧ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲓⲣⲓ
ⲏⲛⲏ ⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲓ ⲏⲥⲟⲩ ⲡⲓⲃⲉⲛ

8:30 ⲡⲁⲓ ⲉⲓⲭⲱ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲁⲛⲙⲏⲩ ⲁⲩ
ⲛⲁⲣⲧ ⲉⲣⲟⲓ

8:31 ⲡⲁⲓⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲏⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲏⲡⲓ
ⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲣⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲉⲩⲱⲡ ⲏⲥⲱ
ⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲩⲁⲛⲟⲩⲓ ⲉⲛ ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲧⲁⲡⲓⲛⲓ
ⲏⲥⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ

8:32 ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲟⲩⲉⲛ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲉ
ⲙⲏ ⲉⲣ ⲙⲏⲛⲟⲩ ⲏⲣⲉⲙⲉ

8:33 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲁⲓ ⲭⲉ
ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲁ ⲡⲥⲉⲣⲙⲁ ⲏⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ
ⲡⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲏⲉⲗⲓ ⲉⲛⲉⲣ ⲡⲱⲥ ⲏⲥⲟⲕ ⲕⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲉⲙⲉ

8:34 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲏⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙⲡⲓⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ

8:35 ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲗⲉ ⲙⲡⲁⲓⲟⲩⲓ ⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ ⲩⲱ
ⲉⲛⲉⲣ ⲡⲓⲩⲱⲛⲓ ⲗⲉ ⲏⲥⲟⲓ ⲩⲱⲁⲓⲟⲩⲓ ⲩⲱ ⲉⲛⲉⲣ

8:36 ⲉⲩⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲉⲩⲱⲛ ⲡⲓⲩⲱⲛⲓ ⲉⲣ
ⲙⲏⲛⲟⲩ ⲏⲣⲉⲙⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲣⲉⲙⲉ

8:37 ⲧⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲏⲥⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁ ⲡⲭⲣⲟⲭ ⲏⲁⲃ
ⲣⲁⲁⲙ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲏⲥⲱ ⲉⲑⲟⲑⲏⲧ
ⲭⲉ ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲩⲱⲡ ⲉⲛ ⲙⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ

8:25 ⲡⲉⲩⲭⲱ ⲃⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲁⲓ ⲭⲉ ⲏⲧⲟⲕ
ⲏⲧⲕ ⲡⲓⲙ. ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲥ ⲡⲁⲩ. ⲭⲉ ⲭⲓⲛ ⲡⲩⲱⲣⲡ
ⲧⲩⲱⲭⲉ ⲡⲙⲏⲧⲏ

8:26 ⲉⲩⲏⲧ ⲉⲁⲣ ⲉⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲏ ⲁⲩⲱ
ⲉⲕⲣⲓⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲏⲧⲟⲟⲧⲓ ⲡⲁⲓ
ⲛⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

8:27 ⲙⲡⲟⲩⲉⲙⲉ ⲭⲉ ⲉⲓⲩⲱⲭⲉ ⲡⲙⲙⲁⲩ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ.

8:28 ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲃⲉ ⲡⲁⲩ ⲏⲃⲓ ⲓⲥ. ⲭⲉ ⲉⲟⲧⲁⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲱⲁⲛⲭⲓⲥⲉ ⲙⲡⲩⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲧⲟⲧⲉ
ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲙⲉ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲏⲧⲣ ⲗⲁⲁⲩ
ⲁⲛ ⲉⲁⲣⲟⲓ ⲙⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉ
ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲡⲁⲓ ⲛⲉⲧⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲩ.

8:29 ⲁⲩⲱ ⲓⲩⲱⲣⲟⲡ ⲡⲙⲙⲁⲓ ⲏⲃⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ
ⲥⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲓⲕⲁⲁⲧ ⲙⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲭⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉⲓⲣⲉ ⲏⲛⲉⲧⲣⲁⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲓⲩ ⲡⲓⲙ.

8:30 ⲡⲁⲓ ⲉⲓⲭⲱ ⲙⲙⲟⲩ ⲁ ⲉⲁⲣ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟⲓ.

8:31 ⲓⲥ ⲃⲉ ⲡⲉⲓⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲏⲓⲟⲩⲗⲁⲓ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲱⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲭⲉ ⲉⲩⲱⲡⲉ ⲏⲧⲱⲧⲏ
ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲱⲁⲛⲃⲱ ⲉⲙ ⲡⲩⲱⲭⲉ. ⲏⲧⲉⲧⲏ ⲡⲁ
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲁⲙⲉ

8:32 ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲩⲏ ⲧⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲉ
ⲡⲁⲣ ⲧⲏⲩⲧⲏ ⲏⲣⲙⲉ.

8:33 ⲁⲩⲟⲩⲱⲩⲱⲃ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲭⲁⲩ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲡⲉⲥⲉⲣⲙⲁ ⲏⲁⲃⲣⲁⲣⲁⲙ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲏⲣⲉⲙⲉⲣⲁⲗ
ⲗⲗⲁⲁⲩ ⲉⲛⲉⲣ. ⲡⲁⲩ ⲏⲣⲉ ⲏⲧⲟⲕ ⲕⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲣⲙⲉ.

8:34 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱⲩⲱⲃ ⲡⲁⲩ ⲏⲃⲓ ⲓⲥ. ⲭⲉ ⲉⲁⲙⲏⲛ
ⲉⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲏⲛⲧⲏ ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲓⲣⲉ
ⲙⲡⲓⲛⲟⲃⲉ ⲓⲟ ⲏⲣⲙⲉⲣⲁⲗ ⲙⲡⲓⲛⲟⲃⲉ.

8:35 ⲡⲉⲙⲉⲣⲁⲗ ⲗⲉ ⲡⲓⲛⲁⲃⲱ ⲁⲛ ⲉⲙ ⲡⲏⲓ
ⲩⲱ ⲉⲛⲉⲣ. ⲡⲩⲱⲛⲣⲉ ⲗⲉ ⲏⲧⲟⲓ ⲡⲁⲃⲱ ⲩⲱ
ⲉⲛⲉⲣ.

8:36 ⲉⲩⲱⲡ ⲡⲩⲱⲛⲣⲉ ⲃⲉ ⲣⲧⲏⲩⲧⲏ ⲣⲣⲙⲉ.
ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲧⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲏⲣⲙⲉ.

8:37 ⲧⲥⲟⲟⲩⲏ ⲭⲉ ⲏⲧⲉⲧⲏ ⲡⲉⲥⲉⲣⲙⲁ
ⲏⲁⲃⲣⲁⲣⲁⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲏⲩⲱⲓⲛⲉ ⲡⲥⲱⲉ
ⲉⲙⲟⲟⲩⲧ ⲭⲉ ⲡⲩⲱⲭⲉ ⲡⲓⲓⲟⲩⲏⲣ ⲁⲛ ⲏⲣⲏⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲏ.

Bohairic

8:38 νη οὐν ἀποκ ἐταῖναι ἐρωον ἥτοτq ἡπαῖωτ ναι †ααῖ ἡμωον ογορ ἥωτεν νη ἐταρετενσοθμοῦ ἥτοτq ἡ-
πετενῖωτ τετενῖρι ἡμωον

8:39 ἀγερωω πεχωον παq κε πενῖωτ ἀβρααμ πεχε ἡς νωον κε ἐνε ἥωτεν πενῖωρι ἡαβρααμ πε νῖρβνοῖ ἥτε ἀβ-
ρααμ παρετενπααῖτοῦ

8:40 †νοῦ δε τετενκω† ἡσωι ἐθοθ-
βητ οὔρωμ ἐqαω ἥθμνι νωτεν θη ἐτ-
αῖσοθμεс ἥτοτq ἡφ† φαι ἡπε ἀβρααμ
αῖq

8:41 ἥωτεν τετενῖρι ἡνῖρβνοῖ ἥτε
πετενῖωτ πεχωον παq κε ἀπον ρανῆφο
αν ἐβoλ ρεν ἱπορνια οῖωτ ἡμαγατq
ετεῖνταν φ†

8:42 πεααq νωον ηξε ἡς κε ἐνε φ†
πετενῖωτ πε παρετενπαμενῖριτ πε ἀποκ
γαρ ἐταιῖ ἐβoλ ρεν φ† ογορ αῖ οὔ
γαρ νetaῖ αν ἐβoλ ρῖτοτ ἡμαγατ
αλδα ἥοq πεταqταοῖοι

8:43 εθεοῦ ταxῖνcaῖ τετενcωον ἡ-
μοс an κε ἡμον ῥωom ἡμωτεν ἐcω-
τεμ ἐπαcαῖ

8:44 ἥωτεν ἥωτεν ἐβoλ ρεν πετεν-
ῖωτ πῖδῖαβoλoc ογορ νῖεπῖοῖα ἥτε
πετενῖωτ τετενωωῃ εἰτοῦ φη ἐτε-
ἡμαῦ νε οὔρεqατεβ ρωμ πε ἰcχεν
ρῖ ογορ ἡπεqορῖ ἐρατq ρεν θμνι ἐνερ
κε ἡμον μεθμνι ῥοп ἥηητq ἐῃωп
αqῃανcaῖ ἥκε πῖμεθνοῡx ῥαcαῖ
ἐβoλ ρεν νetaноῡq κε οὔcαμεθνοῡx πε
неμ πεqкеῖωт

8:45 ἀποκ δε †αω ἥθμνι νωτεν τε-
τενπαρ† ἐροι an

8:46 νῖμ ἐβoλ ρεν θηноῦ εθηacορῖ
ἡμοι εθε οὔноβῖ ἰcχε θμνι τε†αω ἡ-
μοс νωτεν ἰε εθεοῦ ἥωτεν τετεν-
παρ† ἐροι an

8:47 πῖεβoλ ἡφ† ηcaῖ ἥτε φ†
ῥαcαωτεμ ἐρωον εθεφαι ἥωτεν τε-
τεнcωτεμ an κε ἥωτεν ἐβoλ ἡφ†
an

Sahidic

8:38 ἀποκ πενταῖναι ἐρωον ἡτῃ
παῖωτ νε†αω ἡμοον. ἡτωτῇ βε ρωτ
τηῡτῇ πεντατετῖναι ἐρωον ἡτῃ
πετῖνῖωτ ἀρῖcοῦ.

8:39 ἀγοῡωῃβ εῡαω ἡμοс παq. κε
πενῖωτ πε ἀβρααμ. πεχε ἰс παῡ. κε
ἐνε ἡτετῇ ἡῡηρε ἡαβρααμ. νetaтῇαρ
νερβῖηε ἡαβρααμ.

8:40 तेноῦ δε τετῇῡῖне ἡcwei εμοοῡт
οὔρωμε ἐqαω ηηтῇ ἡтме таῖ епταq-
coтmeс εβoλ ρῖтῃ πноῡτε. ἡπε ἀβρα-
αμ p παῖ.

8:41 ἡτωτῇ ететῇре ἡнеρβῖηε ἡπε-
тῖνῖωт. πεαῡ βε παq. κε ἀπον ἡтаῡ-
χпон an εβoλ ρῇ οὔπορνια. οῡῖωт
ἡοῡωт πεтῡооп ηan ете πноῡτε πε.

8:42 πεχε ἰс βε παῡ. κε ἐνε πετῖνῖωт
πε πноῡτε. νetaтῇameῖт πε. ἀποκ γαρ
ἡтаῖеῖ αῡω εῖηηῡ εβoλ ρῖтῃ πноῡτε
ἡтаῖ γαρ an ρapoῖ ἡμαγaaт αλδα
πεтῡмаῡ πεпταqтаοῡеῖ.

8:43 етῖе οὔ ἡπεтῇcοῡη таβῖηῡαхе.
κε ἡῡῖнбom ἡμωтῇ εcωтῃ епаῡахе.

8:44 ἡτωτῇ ἡτεтῇ ρeneβoλ ρῃ πεтῇ-
εῡωт πῖaβoλoc αῡω τεтῇοῡωῃ ер
ἡепῖοῡῖа ἡπεтῖνῖωт. πεтῡмаῡ πεῡ-
реqρεтῇ ρωме πε χῖη ἡῡорп αῡω
ἡпqαρεатq ρῇ тме κε ἡη ме ῡооп
ρpaῖ ηηηтq. ρotaῡ ере пбoλ ηаῡахе.
еῡαqῡахе εβoλ ρῇ νetaноῡq не κε
οὔρεqῡῖбoλ πε ηῡ πεqкеῖωт.

8:45 ἀποκ δε κε †αω ἡтме ἡτεтῃ-
пῖcтeῡе epoeῖ an.

8:46 νῖμ ἡηηт τηῡтῇ πεтῇαχпῖoeῖ
етῖе нoῖе еῡахе eῖῡаω ἡтме. етῖе οὔ
ἡτωтῇ ἡτεтῇпῖcтeῡе ηaῖ an.

8:47 πεтῡооп εβoλ ρῃ πноῡτε ῡαq-
cωтῃ еῡῡахе ἡпноῡτε. етῖе παῖ
ἡτωтῇ ἡτεтῇcωтῃ an κε ἡτεтῇ
ρeneβoλ an ρῃ πноῡτε.

Bohairic

Sahidic

8:48 αγερωω ηξε νιονδαι ογορ πε-
χωω παρ γε καλως ανον ανχορ γε
ηθοκ ουσαμαριτης ογορ ογον ουδεμων
νεμακ

8:49 αγερωω ηξε ιης ογορ πεχαρ γε
ανок ιιμον δεμων νεμνι αλλα τερτι-
μαν ιπαιωτ ογορ ηωωτεν τετενωω
ιιμοι

8:50 ανок δε παικωτ ησα παωω ιι-
μαγατ αν ρωωπ ηξε φη етκωτ ογορ
еттггап

8:51 αμνη αμνη τχω ιιμορ νωωτεν γε
εωωп areωan ογαι areз epacaxи ηνερ-
пay εφμωγ ωα ενερ

8:52 πεχε νιονδαι γε τпoy anemi γε
ογον ουδεμων νεμακ αβραам αρμωγ
νeм nиkeπpoφнтнc ογορ ηθοκ κχω ιιμορ
ге φη εθпаapeз epacaxи ηνερxemтпи
ιιφμωγ ωα ενερ

8:53 μн ηθοκ ογнιωτ ηθοκ epenиωт
αβραам φη етaρμωγ ογορ nиkeπpo-
φнтнc ayμoy akиpи ιιμοκ ηпиμ

8:54 αγερωω ηξε ιης еρxω ιιμορ γε
εωωп ανок айaнтωoy пнι ιιμαγaт
παωωγ ρλι πε ρωωп ηξε παιωт εθпа-
тωoy пнι φη ηωωτεн етeпxω ιιμορ γε
пeппoyт пе

8:55 ογορ ιιπεтeпcoγωпq ανок δε τ-
cooyн ιιμοq ογορ εωωп айaнxoc γε
тcooyн ιιμοq an ειεωωпи ειoнι ιιμω-
тeп ηcaмeθпoyx αλλα тcooyн ιιμοq
ογορ пeρcaxи тapeз epocγ

8:56 αβραам пeтeпиωт пaρθeλнλ пе
epoyωy epay epay εονεpooγ ηтнι ογορ аρ-
пay аρpayи

8:57 πεχε νιονδαι παρ γε ιιπατεкер
п ηpомпи ογορ акпay εαβραам

8:58 πεχε ιης пωoy γε αμнн αμнн
тxω ιιμορ нωωтeп γε ιιпate αβραам
ωωпи ανок пе

8:59 αγελ ωпи ογн ρпa ηcepиoyи
εxωq ιης δε аρxωпq аqи εboλ qен
пeрфeи ογορ аρcипи пaρμωyи qен тoy-
мнт ογορ пaρcипиωoy

8:48 α νιονδαї ογωωβ ευχω ιιμορ
παρ. γε μн καλως an anон тпxω
ιιμορ γε ηтк оусамаритнc ayω ογн
ογδαимонион нммак.

8:49 агоγωωβ ηби ιc. γε anок μн-
даимонион нммаї. αλλα ттаїo ιιπα-
ειωт ayω ητωтн тетнcωy ιιμοει.

8:50 anок δε ηтωїne an ηca пaeooγ
qγooп ηби пeтнayїne ayω ηqкpиne.

8:51 ρамнн ρамнн тxω ιιμορ ηηтн
ге пeтнaρapeз epayaxe. ηqпaпay an
eпμoy ωa ενερ.

8:52 πεχε νιονδαї бe παρ. γε тeпoy
aneиme γε ογδαимонион пeтнммак. αβ-
pαpам аρμωγ нм пeπpoφнтнc. ayω
ηтoк κxω ιιμορ γε пeтнaρapeз epa-
yaxe ηqпaxитпe an ιιпμoy ωa ενερ.

8:53 μн ηтoк epaαak eпeпeиωт αβpa-
pам пaї eптaρμoy. ayω пeπpoφнтнc
ayμoy. eкeиpe ιιμοκ ηпиμ.

8:54 агоγωωβ ηби ιc. γε εωωпe anок
ειγaнтeooγ пaї. ογδαay пе пaeooγ.
qγooп ηби пaeиωт еттeooγ пaї пaї
ητωтн етeтнxω ιιμορ γε пeппoyтe пе

8:55 ayω ιιпeтнcoγωпq. anок δε
тcooyн ιιμοq. ειγaнxooс γε ηтcooyн
ιιμοq an. eeпayωпe пpeρxибoλ ηтeтн-
ze. αλλα тcooyн ιιμοq ayω тгapeз
eпeρyaxe.

8:56 αβραpам δε пeтпeиωт аρтeλнλ
xeκac epenay epaγooγ ayω аρпay ayω
аρpaye.

8:57 пexay бe παρ ηби νιονδαї. γε
ιιпaткp тaїoy ηpомпe ayω α αβpa-
pам пay epoк.

8:58 πεχε ιc пay. γε ρамнн ρамнн
тxω ιιμορ ηηтн γε eппate αβραpам
ωωпe anок тγooп.

8:59 ayqиwe бe xeκac eyepoyxe epocγ.
ιc δε аργoпq аqei εboλ ρм пeрпe:

Bohairic

Sahidic

9:1 ογορ εϥϥιι αϥηαυ έογρωμ̃ι μ̃βελ-
 λε μ̃μ̃ιϥι
 9:2 ογορ αϥϣενϥ η̃χε ηεϥμα̃θ̃η̃η̃ϥ εϥ-
 χω μ̃μοϥ χε ραββ̃ι η̃ιμ̃ πεταϥερνοβ̃ι
 φαι πε ϣαν ηεϥιοτ̃ ηε χε αϥμα̃ϥϥ εϥοι
 μ̃βελλε
 9:3 αϥερογ̃ω η̃χε ι̃η̃ϥ χε ογ̃δε φαι
 μ̃πεϥερνοβ̃ι ογ̃δε ηεϥιοτ̃ αλλ̃α ρ̃ιη̃α
 η̃τε η̃ιρ̃β̃η̃ογ̃ι η̃τε φ̃τ̃ ογ̃ωνρ̃ εβ̃ολ̃
 η̃θ̃ρη̃ η̃θ̃η̃τ̃ϥ
 9:4 α̃νοη̃ ρ̃ωτ̃ ε̃ροη̃ πε η̃τεη̃ερρ̃ωβ̃ ε̃-
 η̃ιρ̃β̃η̃ογ̃ι η̃τε φ̃η̃ εταϥταογ̃οη̃ ρ̃ωϥ η̃ι-
 ε̃ροογ̃ πε ϥ̃η̃η̃ογ̃ λ̃ε η̃χε η̃ιε̃χωρ̃ ρ̃οτε
 μ̃μοη̃ ϣ̃χωμ̃ η̃τε ρ̃̃λ̃ι ερ̃ρ̃ωβ̃
 9:5 ρ̃ωϥ ει̃θ̃εν η̃ιϥοϥμοϥ α̃νοϥ πε φ̃-
 ογ̃ωη̃ι μ̃η̃ιϥοϥμοϥ
 9:6 η̃αι εταϥχοτογ̃ αϥρ̃ιογ̃ι η̃ογ̃θαϥ ε̃-
 πεϥη̃τ̃ ογορ αϥθαμ̃ι̃ο η̃ογ̃ομ̃ι εβ̃ολ̃ θ̃εν
 η̃ιθαϥ ογορ αϥλαλ̃ωϥ ε̃η̃ενβ̃αλ̃ μ̃η̃ι-
 β̃ελλε μ̃μ̃ιϥι
 9:7 ογορ η̃εχαϥ η̃αϥ χε μα̃ϣ̃ε η̃αϥ ι̃α
 η̃εϥρο εβ̃ολ̃ θ̃εν τ̃κολ̃γ̃μ̃β̃η̃ο̃ρα η̃τε η̃ι-
 ϥ̃ιλ̃ωαμ̃ φ̃η̃ ε̃ϣ̃αγ̃ογ̃α̃ρ̃μ̃εϥ χε φ̃η̃ εταγ̃-
 ογορπ̃ϥ αϥϣ̃ε η̃αϥ ογ̃η̃ αϥ̃ιωι μ̃πεϥρ̃ο
 εβ̃ολ̃ ογορ αϥ̃ι εϥη̃αγ̃ μ̃β̃ολ̃
 9:8 η̃εϥθ̃εϣ̃εγ̃ ογ̃η̃ η̃εμ̃ η̃η̃ ετ̃ϥωογ̃η̃
 μ̃μοϥ η̃ϣ̃ορ̃π̃ χε η̃ε ογ̃ϣ̃ατ̃ μ̃εθ̃η̃αι πε
 η̃αγ̃χω μ̃μοϥ πε χε μ̃η̃ φ̃αι α̃η̃ πε φ̃η̃
 ε̃η̃αϥρ̃εμ̃ϥι εϥϣ̃ατ̃ μ̃εθ̃η̃αι
 9:9 ρ̃αη̃ογ̃οη̃ μ̃εη̃ η̃αγ̃χω μ̃μοϥ χε η̃-
 θ̃οϥ πε ρ̃αη̃κεχ̃ωογ̃η̃ι λ̃ε η̃αγ̃χω μ̃μοϥ
 χε μ̃μοη̃ αλλ̃α αϥ̃οη̃ι μ̃μοϥ η̃θ̃οϥ λ̃ε
 η̃αϥχω μ̃μοϥ χε α̃νοϥ πε
 9:10 η̃αγ̃χω ογ̃η̃ μ̃μοϥ η̃αϥ πε χε η̃ωϥ
 α̃γ̃ογ̃ωη̃ η̃χε η̃εϥβ̃αλ̃
 9:11 αϥερογ̃ω η̃χε φ̃η̃ ε̃τεμ̃μαγ̃ η̃εχαϥ
 χε η̃ιρ̃ωμ̃ι ετογ̃μ̃ογ̃τ̃ ε̃ροϥ χε ι̃η̃ϥ αϥ-
 θαμ̃ι̃ο η̃ογ̃ομ̃ι αϥλαλ̃ωϥ ε̃η̃αβ̃αλ̃ ογορ
 η̃εχαϥ η̃η̃ι χε μα̃ϣ̃ε η̃αϥ ι̃α η̃εϥρο εβ̃ολ̃
 θ̃εν η̃ιϥ̃ιλ̃ωαμ̃ α̃ιϣ̃ε η̃η̃ι ογ̃η̃ α̃η̃ωι
 μ̃η̃α̃ρο εβ̃ολ̃ α̃ιη̃αγ̃ μ̃β̃ολ̃
 9:12 η̃εχωγ̃ η̃αϥ χε αϥθ̃ωη̃ ρ̃ωϥ η̃ι-
 ρ̃ωμ̃ι ε̃τεμ̃μαγ̃ η̃εχαϥ χε τ̃ε̃μ̃ι α̃η̃
 9:13 α̃γ̃ε̃η̃ϥ ογ̃η̃ ρ̃α η̃ιφ̃α̃ρ̃ιϥεοϥ φ̃η̃
 ε̃η̃αϥοι μ̃βελλε η̃ογ̃ϥη̃ογ̃

9:1 α̃γ̃ω εϥπα̃ρα̃τε αϥη̃αγ̃ εγ̃ρωμ̃ε
 εαγ̃χποϥ εϥο η̃β̃λ̃λ̃ε.
 9:2 α̃γ̃ω α̃ η̃εϥμα̃θ̃η̃η̃ϥ χ̃η̃ογ̃ϥ εγ̃χω
 μ̃μοϥ. χε ρ̃ραβ̃β̃ει η̃ιμ̃ πε η̃ταϥρ̃η̃οβ̃ε.
 η̃α̃ι̃ πε χ̃η̃ η̃εϥε̃ιοτε η̃ε κεϥαϥ εγ̃εχ̃ποϥ
 εϥο β̃β̃λ̃λ̃ε.
 9:3 αϥογ̃ωϣ̃β̃ η̃β̃ι̃ ι̃ϥ. χε ογ̃τε μ̃πε η̃α̃ι̃
 ρ̃η̃οβ̃ε ογ̃τε μ̃πε η̃εϥκε̃ε̃ιοτε αλλ̃α χεϥαϥ
 ε̃ρε η̃ερ̃β̃η̃γε μ̃η̃πογ̃τε ογ̃ωνρ̃ εβ̃ολ̃ ρ̃ρα̃ι̃
 η̃ρ̃η̃τ̃ϥ.
 9:4 ϣ̃ϣ̃ε ε̃ροη̃ ε̃ρ̃ρ̃ωβ̃ ε̃η̃ερ̃β̃η̃γε μ̃η̃ε̃η̃-
 ταϥταογ̃ει ρ̃οϥοη̃ η̃ερ̃οογ̃ πε. ϥ̃η̃η̃γ̃ η̃β̃ι̃
 τ̃εγ̃ωη̃ ρ̃οτε μ̃η̃ λ̃ααγ̃ η̃αϣ̃ β̃μ̃β̃ομ̃
 ε̃ρ̃ρ̃ωβ̃ η̃ρ̃η̃τ̃ϥ.
 9:5 ρ̃οϥοη̃ τ̃ρ̃μ̃ η̃ϥοϥμοϥ. α̃η̃γ̃ η̃ογ̃ο̃ι̃η̃
 μ̃η̃ϥοϥμοϥ.
 9:6 η̃τερεϥχε η̃α̃ι̃ αϥη̃εχ̃ ογ̃παβ̃ϥε
 ε̃η̃καρ̃ αϥταμ̃̃ε ογ̃ομ̃ε εβ̃ολ̃ ρ̃η̃ τ̃παβ̃ϥε
 αϥχερ̃ η̃ομ̃ε ε̃η̃εϥβ̃αλ̃
 9:7 α̃γ̃ω η̃εχαϥ η̃αϥ. χε β̃ωϥ η̃γ̃ε̃ια
 η̃εϥρο ρ̃η̃ τ̃κολ̃γ̃μ̃β̃η̃ο̃ρα μ̃η̃ϥ̃ιλ̃ωαμ̃ η̃α̃ι̃
 ε̃ϣ̃αγ̃ογ̃α̃ρ̃μ̃εϥ χε η̃εη̃ταγ̃τ̃η̃η̃οογ̃ϥ. αϥ-
 β̃ωϥ β̃ε αϥ̃ει α̃ η̃εϥρο α̃γ̃ω αϥ̃ει εϥη̃αγ̃
 εβ̃ολ̃
 9:8 η̃ετ̃ρ̃̃ι̃ τογ̃ωϥ β̃ε α̃γ̃ω η̃ετ̃η̃αγ̃ ε̃ροϥ
 η̃ϣ̃ορ̃π̃ χε η̃εγ̃ρεϥτ̃ωβ̃αρ̃ πε η̃εγ̃χω μ̃-
 μοϥ. χε μ̃η̃ μ̃η̃α̃ι̃ α̃η̃ η̃ετ̃ρ̃μ̃οϥ α̃γ̃ω
 ε̃τ̃ϣ̃ετ̃ μ̃η̃τ̃η̃αλ̃.
 9:9 ρ̃εη̃κοογ̃ε η̃εγ̃χω μ̃μοϥ χε η̃α̃ι̃ πε.
 ρ̃εη̃κοογ̃ε λ̃ε χε μ̃μοη̃. αλλ̃α εϥ̃ε̃ι̃η̃ε μ̃-
 μοϥ. η̃τοϥ λ̃ε η̃εϥχω μ̃μοϥ χε α̃νοϥ πε.
 9:10 η̃εχαγ̃ β̃ε η̃αϥ. χε η̃αϣ̃ β̃ε η̃ρ̃ε
 α̃γ̃ογ̃ωη̃ η̃β̃ι̃ η̃εϥβ̃αλ̃
 9:11 αϥογ̃ωϣ̃β̃ χε η̃ιρ̃ωμ̃ε ετογ̃μ̃ογ̃τε
 ε̃ροϥ χε ι̃ϥ η̃εη̃ταϥταμ̃̃ε ογ̃ομ̃ε αϥχερ̃
 η̃αβ̃αλ̃ α̃γ̃ω η̃εχαϥ η̃α̃ι̃ χε β̃ωϥ
 ε̃η̃ϥ̃ιλ̃ωαμ̃ η̃γ̃ε̃ια η̃εϥρο. α̃ι̃β̃ωϥ β̃ε α̃ι̃ε̃ια
 η̃α̃ρο α̃γ̃ω α̃ε̃ι̃η̃αγ̃ εβ̃ολ̃.
 9:12 η̃εχαγ̃ η̃αϥ. χε εϥτ̃ωη̃ η̃ετ̃μ̃μαγ̃.
 η̃εχαϥ. χε η̃τ̃ϥοογ̃η̃ α̃η̃.
 9:13 α̃γ̃ε̃ι̃η̃ε μ̃η̃ε̃η̃εϥο β̃β̃λ̃λ̃ε ε̃ρατογ̃
 η̃η̃ε̃φ̃α̃ρ̃ιϥα̃ιοϥ.

Bohairic

Sahidic

9:14 νε παββατον δε πεταφθαμιὸ
ἔπιουμι ἦξε ἡς ογορ αqφρε νεqβαλ
ογων

9:15 παλιν ουν παρῳμι ἔμοq ἦξε μι-
φαρισεος xe πως ακναγ ἔβολ ἡθοq δε
πεχαq ηωου xe ογομι πεταqχαq ἔχεν
παβαλ ογορ αηατ ἔβολ αηαγ ἔβολ

9:16 παρῳ ουν ἔμος πε ἦξε ραν-
ογον ἔβολ θεν μιφαρισεος xe παρῳμι
ἡοῦἔβολ ριτεν φτ αν πε xe ἡqαρερ
αν ἐπισαββατον ρανκεχωוני δε παγ-
χω ἔμος xe πως ογον ὡχομ ἦτε ογ-
ρωμι ἡρεqερνοβι ερ ηαιμνιμι ἔπαιρητ
ογορ οὔqιcμα ηαqῳπ ἡθῆτογ πε

9:17 παλιν ουν πεχωου ἔπιβελλε xe
ογ ἡθοκ ετεκχω ἔμοq εθῆητq xe αq-
ογων ἡνεκβαλ ἡθοq δε πεχαq xe
ογῡροφῆηc πε

9:18 ἔπογτεηρογτq ἦξε ηηογδαι xe
ηαqοι ἔβελλε πε ογορ αqηαγ ἔβολ
ῳατογμογτ ἔνεqιοτ

9:19 ογορ ἡτογῳεπογ εγχω ἔμος xe
αν φαι πε πετεγῳηρι φη ετετεγῳ ἔ-
μος xe αημαcq εqοι ἔβελλε πως xe
τῡογ αqηαγ ἔβολ

9:20 αγερογῳ ἦξε ηεqιοτ ογορ πε-
χωου xe τεπῆμι xe φαι πε πεγῳηρι
ογορ xe αημαcq εqοι ἔβελλε

9:21 πως xe τῡογ αqηαγ ἔβολ τεπ-
ῆμι αν ιε ηιμ αqογῳη ἡνεqβαλ ἀπον
τεπῆμι αν ῳηνq τεqμαιν ἡταq ἔ-
μαγατq ρωq ἔcαχι εθῆητq

9:22 ηαι αγχοτογ ἦξε ηεqιοτ ἐπιδῡ
ηαγερροτ πε θατῡη ἡηιογδαι πε αγ-
ceμνηηc γαρ πε ἦξε ηηογδαι ρηα
αρεῳαν ογαι ογοηρq ἔβολ xe πῡc πε
ἡτογαιq ἡαποcγηαγῳc

9:23 εθεφαι αγχοc ἦξε ηεqιοτ xe
τεqμαιν ἡταq ρωq ῳηνq

9:24 αγμογτ ουν ἐπιρωμι ἔφμαρcοπ
β φαι ἔηαqοι ἔβελλε ογορ πεχωου
ηαq xe μαῶογ ἔφτ ἀπον τεπῆμι xe
παρῳμι ογρεqερνοβι πε

9:14 νε παββατον δε πε ἡτερε ἡc
ταμῆε πομε αγω αqογῳη ἡνεqβαλ.

9:15 αγῡπογq ce οη ἡβι ηεφαριcαῖοc.
xe ἡτακηαγ εβολ ἡαῳ ἡρε. ἡτοq δε
πεχαq ηαγ xe ἡταqεcβογομε εηαβαλ
αγω αῖα παρο αῖηαγ εβολ.

9:16 πεχε ροῖηε εβολ ρῡ ηεφαριcαῖοc
xe πεειρωμε ηογ εβολ ρῡ ηπογτε αν
πε xe ηqῡαρερ αν εηcαββατον. ρεν-
κοογε δε ηεγῳ ἔμος. xe ἡαῳ ἡρε
ογῡ ὡβομ ηογρωμε ἡρεqρνοβε ερῡεῖ-
μαῖη ἡτεῖμῆε. αγω ηερε ογcγicμα
ῳοοπ ἡρῆτογ.

9:17 πεχαγ οη ἔμῡ ετε ηεqο ββλλε.
xe ἡτοκ εκχω ἔμος xe ογ ετβῡηητq xe
αqογῳη ἡνεκβαλ. ἡτοq δε πεχαq xe
ογῡροφῆηc πε.

9:18 ηεγῡcτεγε ce αν ἡβι ἡῖογδαῖ
ετβῡηητq xe ηεγβλλε πε αγω αqηαγ
εβολ. ῳαντογμογτε εῡειοτε ἔπενταq-
ηαγ εβολ

9:19 αγω αγῡπογογ εγχω ἔμος. xe
παῖ πε πετῡῳηρε ετετῡχω ἔμος xe
αηῡποq εqο ἡβλλε. ἡαῳ ce ἡρε τεπογ
qηαγ εβολ.

9:20 α ηεqειοτε ογῳῳβ πεχαγ ηαγ.
xe τῡcοογῡη xe παῖ πε πεγῳηρε αγω xe
ἡταγῡποq εqο ἡβλλε.

9:21 ἡαῳ δε ἡρε τεπογ qηαγ εβολ
ἡτῡcοογῡη αν. ἡ ηιμ πεηταqογῳη ἡνεq-
βαλ. ἀπον ἡτῡcοογῡη αν. ἡτοq ρωωq
αqρ τε ἡῳαχε ραροq.

9:22 ἡταγχε ηαῖ ἡβι ηεqειοτε xe
ηεγρροτε ρῡτογ ἡῖογδαῖ. πε αγογῳ
γαρ εγcμῡηε ἔμος ἡβι ἡῖογδαῖ χεκαc
ερῳαν ογα ρομολογι ἔμοq xe πεῡc
πε. ερεῳωπε ηαποcγηαγῳc.

9:23 ετβε παῖ α ηεqειοτε χοοc xe
αqρνοb μαῡπογq.

9:24 αγμογτε ce οη εηρωμε ἔμμερ-
ceπ cηαγ πε τε ηεqο ἡβλλε πεχαγ
ηαq. xe τεοογ ἔμῡητε. ἀπον τῡcοογῡη
xe πεειρωμε ογρεqρνοβε πε.

Bohairic

Sahidic

9:25 αφερωω ἵχε φη ἐναφοι ἡβελλζε
 εφχω ἡμοc xe ιcxe ουρεφepноβι πε
 ἡτῆμι αν ογαι λε πετcωογη ἡμοq xe
 ηαιοι ἡβελλζε πε τноу λε τпав ἡβολ
 9:26 πεχωοу ηαq xe ου πεταqαιq ηακ
 πωc αqоуωη ηпекβαλ
 9:27 αφερωω ηωοу xe ρηλη αιχοc
 ηωτεη ογορ ἡπετεηcωτεη ου οη ετε-
 τεпоуωу ёcoθμεq μη τετεпоуωу ρω-
 теη ёepμαθηтнc ηαq
 9:28 ἡωοу λε αγρωοуу ёроq εγχω
 ἡμοc xe ἡθoк ογμαθηтнc ἡτε φη ёте-
 ἡмау ἀноη λε ἀноη ραημαθηтнc ἡτε
 μωψснc
 9:29 ἀноη тепёми xe α φт caxi ηεη
 μωψснc φαι λε ἡθoq тепёми ан xe
 ογёβολ θωη πε
 9:30 αφερωω ἵχε πирωηι πεχαq ηωοу
 xe θαι ρω те τψφηρι xe ἡωτεη
 τετεпcωογη ан xe ογёβολ θωη πε
 ογορ αqоуωη ηпαβαλ
 9:31 тепёми xe ἡπαρε φт cωтеη
 ёρaηρεφepноβι αλλα ёуωп ёоууамуе
 ηοут πε ογαι ογορ εqиrι ἡπεqоуωу
 φαι уαqсωтеη ёроq
 9:32 ιcxen пёпeρ ἡπεпcωтеη xe α
 ογαι οуωη ηпепβαλ ηοуβελλζε ἡμici
 9:33 ene φαι ογёβολ ἡφт ан πε
 ηαqηαψxeμxοη ан πε ёep ρλι
 9:34 αγepоуω ογορ πεχωοу ηαq xe
 ἡθoк ογψφo тнрк жеп φноβι ογορ ἡθoк
 ёηαтсёβω ηαη ογορ αγρiтq ёβολ
 9:35 αqсωтеη λε ἵχε ηсc xe αγρiтq
 ёβολ ογορ етаqxeμq πεχαq xe ψпαρт
 ἡθoк ёпψηpι ἡφт
 9:36 αφερωω πεχαq xe ηиη πε παбс
 ρиηα ἡтаηαρт ёроq
 9:37 πεxe ηсc ηαq xe ψпав ёроq ογορ
 φη πε етcaxi ηεηακ
 9:38 ἡθoq λε πεχαq xe тпαρт παбс
 ογορ αqоуωут ἡμοq
 9:39 ογορ πεxe ηсc xe етaи ἀноκ εγ-
 ρап ἡпикocμoc ρиηα ηη етoи ἡβελλζε
 ἡтоуηав ἡβολ ογορ ηη ёηау ἡβολ
 ἡтоуepβελλζε

9:25 αqоуωуβ λε ηбi пη. xe εухе
 ουρεφepноβe πε. ηтcооуη ан. ογa ἀноκ
 πεтcооуη ἡμοq. xe ηёio ηβλλζε πε.
 αуω тепоу тпав ёβολ.
 9:26 πεχαу бe ηαq. xe ου πε ηтаq-
 ααq ηακ. ηтаqоуωη ηпекβαλ ηау ηρε.
 9:27 αqоуωуβ ηау. xe αειоуω εїχω
 ἡμοc ηηтη αуω ἡπεтηсωтη. ου οη
 πεтетηоуеу cотmeq. μη ететηоуωу
 ρωт тнγтη epμαθηтнc ηαq.
 9:28 αуω аγcαρoу ἡμοq εγχω ἡμοc.
 xe ηтoк πε пμaθηтнc ἡπεтμaу. ἀноη
 λε ἀноη ἡμαθηтнc ἡμωψснc.
 9:29 ἀноη тпcооуη xe α πпоуте уахе
 ηи μωψснc. παї λε ηтoq ηтпcооуη ан
 xe ογёβολ тωη πε.
 9:30 α πpωμe οуωуβ εφχω ἡμοc
 ηау. xe таї ρω те тeупнpe xe ηтωтη
 ηтетηcооуη ан xe ογёβολ тωη πε αуω
 αqоуωη ηпαβαλ.
 9:31 тпcооуη xe μepe πпоутe cωтη
 ереφepноβe. αλλα ёуωпe εуpη ηпоутe
 πε ογa αуω εqειpe ἡπεqоуωу. уαq-
 cωтη ероq.
 9:32 xиη eпeρ ἡпоуcωтη xe αуoуωη
 еηβαλ ηoуa εауxпоq εqо ηβλλζε.
 9:33 ene ηoуeβολ ан ρиη πпоутe πε
 παї. ηeqηауp λaау ηρωβ ан πε.
 9:34 αуoуωуβ εγχω ἡμοc ηαq. xe
 ηтауxпок тнрк ρиη πпoβe αуω ηтoк
 екпaтсёβω ηαη. αуω ауxпoxq ёβολ.
 9:35 α ιс cωтη xe αупoxq ёβολ αуω
 ηтepеqρe ероq πεχαq ηαq. xe ηтoк
 пистeуe epуηpe ἡπpωμe.
 9:36 πεχαq xe пxoeic ηиη πε xe
 eειпистeуe ероq.
 9:37 πεxe ιс ηαq. xe ακηау ероq. αуω
 пeтyаxe ηиηακ пeтμaу πε.
 9:38 *afouwsb efjw mmoc je*
]picteue pjoeic auw afouwst naf
 9:39 *peje ic naf je* ηтаїeи ἀноκ
 epёkocμoc εγρaп xεkaс ηeтe ηcεηау
 ёβολ ан εуeηау ёβολ αуω ηeтηау
 ёβολ εуeуωпe ηβλλζε.

Bohairic

Sahidic

9:40 ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲏⲭⲉ ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲭⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ
ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲉⲁⲛ
 9:41 ⲛⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲛⲉ ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲙⲙⲁⲩ
ⲛⲉ ⲧⲏⲟⲩ ⲗⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲙⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲱⲟⲛ ⲏⲭⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ

9:40 ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ ⲏⲃⲓ ⲉⲟⲓⲛⲉ ⲛⲛⲉⲧⲏⲙⲙⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛ ⲛⲉⲩⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ.
ⲭⲉ ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲁⲱⲁⲛ ⲉⲁⲛ ⲉⲁⲛⲃⲗⲗⲉ.
 9:41 ⲛⲉⲭⲉ ⲓⲥ ⲛⲁⲩ. ⲭⲉ ⲉⲛⲉ ⲛⲧⲉⲧⲏ
ⲉⲁⲛⲃⲗⲗⲉ ⲛⲉ ⲙⲙⲏ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ ⲛⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲗⲉ ⲧⲉⲧⲏⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲏⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲛⲉⲧⲏⲛⲟⲃⲉ ⲁⲉⲣⲁⲧⲩ.

10:1 ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ
ⲩⲏ ⲉⲧⲉⲏⲩⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛ
ⲛⲓⲣⲟ ⲉⲧⲁⲩⲗⲏ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲥⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲱⲱ ⲏⲃⲟⲩⲧⲉⲛ ⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲣⲉⲩ
ⲃⲓⲟⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉ
 10:2 ⲩⲏ ⲗⲉ ⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛ
ⲛⲓⲣⲟ ⲩⲁⲓ ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲥⲱⲟⲩ
 10:3 ⲩⲁⲓ ⲩⲱⲁⲣⲉ ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲩ
ⲟⲩⲟⲛ ⲩⲱⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲱⲟⲩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉⲩⲩⲙⲏ
ⲟⲩⲟⲛ ⲩⲱⲁⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲛⲉⲩⲩⲉⲥⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ
ⲟⲩⲟⲛ ⲩⲱⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
 10:4 ⲉⲩⲱⲟⲛ ⲗⲉ ⲁⲩⲩⲱⲁⲛⲓⲛⲓ ⲏⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲱⲁⲩⲙⲟⲩ ⲩⲁⲭⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ
ⲩⲱⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲱⲟⲩ ⲙⲟⲩⲱ ⲏⲥⲱⲩ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉ
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲏⲧⲉⲩⲩⲙⲏ
 10:5 ⲛⲓⲩⲉⲙⲙⲟ ⲗⲉ ⲙⲛⲁⲩⲙⲟⲩⲱ ⲏⲥⲱⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ⲏⲧⲩⲥⲏ ⲙⲛⲓⲩⲉⲙⲙⲟ
 10:6 ⲧⲁⲓⲛⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ ⲁⲩⲩⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲏⲭⲉ ⲓⲛⲥ
ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲙⲛⲟⲩⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲁⲩⲩⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
 10:7 ⲛⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲛⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲏⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲭⲉ
ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲃⲉ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲥⲱⲟⲩ
 10:8 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲩⲁⲭⲱⲓ ⲉⲁⲛⲥⲟⲛⲓ
ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲁⲛⲣⲉⲩⲩⲟⲩⲓ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲛⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲏⲥⲱⲟⲩ ⲏⲭⲉ ⲛⲓⲥⲱⲟⲩ
 10:9 ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲃⲉ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲥⲱⲟⲩ ⲩⲏ
ⲉⲑⲏⲁⲓ ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛ ⲉⲩⲉⲛⲟⲩⲉⲙ
ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲉⲓ ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲛ
ⲉⲩⲉⲩⲓⲙⲓ ⲏⲟⲩⲙⲁⲙⲟⲛⲓ
 10:10 ⲛⲓⲣⲉⲩⲩⲟⲩⲓ ⲗⲉ ⲏⲑⲟⲩ ⲙⲛⲁⲩⲓ ⲉⲃⲏⲗ
ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲏⲧⲉⲩⲩⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲉⲩⲩⲱⲧ ⲟⲩⲟⲛ
ⲏⲧⲉⲩⲩⲱⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲁⲛ ⲏⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛⲩ
ⲩⲱⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩⲟ ⲩⲱⲛⲓ
ⲛⲱⲟⲩ

10:1 ⲉⲁⲙⲏⲛ ⲉⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲏ
ⲭⲉ ⲛⲉⲧⲉ ⲛⲩⲏⲛⲏⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛ
ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲩⲱⲧⲃ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛ ⲕⲉⲥⲁ. ⲛⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲣⲉⲩⲩⲟⲩⲉ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲟⲟⲛⲉ ⲛⲉ.
 10:2 ⲛⲉⲧⲏⲛⲏⲩ ⲗⲉ ⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛ
ⲏⲧⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲩⲱⲟⲥ ⲛⲛⲉⲥⲟⲟⲩ.
 10:3 ⲛⲁⲓ ⲩⲱⲁⲣⲉ ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲩ
ⲁⲩⲱ ⲩⲱⲁⲣⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲧⲉⲩⲩⲙⲏ ⲁⲩⲱ
ⲩⲱⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲩⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ
ⲛⲩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
 10:4 ⲉⲑⲱⲁⲛⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲛⲉⲧⲉ
ⲛⲟⲩⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ. ⲩⲱⲁⲩⲙⲟⲩⲱⲉ ⲉⲁ ⲧⲉⲩⲩⲏ
ⲁⲩⲱ ⲩⲱⲁⲣⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉⲣⲟⲩ ⲏⲥⲱⲩ ⲭⲉ
ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲏⲧⲉⲩⲩⲙⲏ.
 10:5 ⲛⲛⲉⲩⲟⲩⲁⲉⲣⲟⲩ ⲗⲉ ⲏⲧⲟⲩ ⲏⲥⲁ ⲟⲩ
ⲩⲙⲙⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲛⲁⲛⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲩ ⲭⲉ
ⲛⲉⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲏⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛⲏⲩⲙⲙⲟ.
 10:6 ⲧⲉⲉⲓⲛⲁⲣⲉⲟⲓⲙⲓⲁ ⲁⲩⲩⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲏⲃⲓ ⲓⲥ.
ⲛⲏ ⲗⲉ ⲙⲛⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲛⲉⲧⲩⲩⲱ ⲙⲙⲟⲩ
ⲛⲁⲩ.
 10:7 ⲛⲉⲭⲁⲩ ⲃⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲩ ⲏⲃⲓ ⲓⲥ ⲭⲉ
ⲉⲁⲙⲏⲛ ⲉⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲏ ⲭⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ ⲛⲩⲱⲟⲥ ⲛⲛⲉⲥⲟⲟⲩ.
 10:8 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲁⲛⲣⲉⲩⲩⲟⲩⲉ ⲛⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲛⲥⲟⲟⲛⲉ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲛⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
 10:9 ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ ⲛⲣⲱⲁ ⲟⲩⲁ ⲃⲱⲕ
ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲁⲛ ⲉⲩⲉⲩⲟⲟⲧ. ⲩⲏⲁⲟⲩⲭⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲩⲏⲁⲃⲱⲕ
ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲛⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲩⲩⲉ ⲉⲩⲙⲁ ⲙⲙⲟⲛⲉ
 10:10 ⲛⲣⲉⲩⲩⲟⲩⲉ ⲙⲉⲩⲉⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲗⲁⲁⲩ.
ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲩⲱⲩⲧ ⲁⲩⲱ ⲛⲩⲩⲱⲱⲧ
ⲁⲩⲱ ⲛⲩⲩⲱⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲛⲟⲕ ⲏⲧⲁⲓⲉⲓ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲩⲱⲧ
ⲛⲟⲩⲱⲛⲁⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲉⲩⲓ ⲟⲩⲉⲣⲟ.

Gospel of St. John

Bohairic

10:12 **π**ιρεμβεχε λε ηθοϋ ογορ ετε-
 ηουμαπεσωορ αν πε φη ετε ηιςωορ
 νοϋϋ αν ηε αϋϋανηαϋ επιοϋανϋ εϋηηοϋ
 ϋαϋϋωτ ογορ ϋαϋϋα ηιςωορ ογορ
 ϋαρε πιοϋανϋ ϋοζμοϋ ογορ ϋαϋϋοροϋ
 εβοζ

10:14 ἀΝΟΚ ΠΕ ΠΙΜΑΝΕΣΩΟΥ ΕΘΝΑΝΕQ
†CΩΟΥΗ ΝΗΗ ΕΤΕΝΟΥΙ ΟΥΟZ ΝΗ ΕΤΕΝΟΥΙ
CΩΟΥΗ ἡμοι

10:16 ὁ γὰρ ἦν τῆς ἡδυνάκευσεως ἡμῶν
ἐξαπέβολεν τὴν ταλαιψάλην ἀνὰ πρὸς
ἐμοὶ ἐπὶ πικρυαῶν οὖρον ἐνέσωτε μὲν
ἐταῖμον οὖρον ἐνέψωπι ἐφορὶ νόσῳ
οὐκ ἀπέσωεν νόσῳ

10:18 ἡμεον ῥῆλι ωῆλι ἡμοος ἡτοτ
αῖαα ἀνοκ ετῡω ἡμοος ἡθρηι ἐβοῶ
ζιτοτ ἡμααατ ογοντῑ ερῡῡῡ ἡμαα ε-
ῡας ογοντῑ ερῡῡῡ ἡμαα οη ἐβῑτε θαι
τε τῑεντολῑ εταῖβῑτε ἡτοτῡ ἡπαῖωτ

10:20 **Ἰ**ΑΝΗΝΩ ΔΕ ΟΥΝ ΕΒΟΛΑ ΝΗΗΤΟΥ
ΝΑΥΧΩ **Μ**ΜΟΣ ΠΕ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕ-
ΜΑΥ ΟΥΟΖ ḠΛΟΒΙ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΩΤΕΜ
ΕΡΟΥ

10:22 ἀφ' ὧν ἐπὶ τοῦ ἐτελλέμεν ἡμεῖς
οὐδὲν ἔτι ἰδέναι περὶ τούτων τε

Sahidic

10:12 παῖρεκε δε ἐτε πορυῳς ἀν πε
παῖ ετε ππορυ ἀν νε πесоου ψαϥναυ
εποωνψ εϥνηυ αυω ψαϥκα πεσοου
ηϥπωτ. αυω ψαρε ποωνψ τορπου
ηϥχοορου

10:14 ἀποκ πε πωωσ ετῆανοϋϋ ἀϋω
†σοοϋν ἡνοϋει ἀϋω νοϋει σοοϋν μμοει.

10:16 οὐνταῖ οὐ μυα ἡρεκεεσοοῦ
 ενεβελ αν ηε ρ πειορε. αῦω ηετ-
μυα οὐ ραπс ετρασοοῦροῦ αῦω
 σεασωт η εταс η ησεωωπε ηοϋορε
 ηοϋωт. οϋωωс ηοϋωт.

10:18 ἡ λααν qī ἡμος ἡποοτ
αλλα ανοκ ετκω ἡμος θαροῦ
ἡμαραατ. οὐντ τεξουςια εκαας αρω
οη οὐντ τεξουςια εξίτς τεϊεντοδη
ἡταῖςίτς εβολ θίτη παῖωτ.

10:20 νενη θαρ λε χω μμοc νηητοу
χε οηη οηδαϊμονιον νημαc αυω
qλοβε. ετβε οу тетηcωтμ εροq.

10:22 ἀφῴωπε δε θυ̅μ̅ περὶ τοῦ ἐτ̅ιμαυ̅
 ἡ̅β̅ι̅ π̅χ̅ι̅ δεῖκ θυ̅μ̅ θ̅ι̅ε̅ρ̅ο̅υ̅σα̅λ̅η̅μ̅ νε̅ τε̅π̅ρ̅ω̅
 τε.

Gospel of St. John

Bohairic

10:24 ⲁⲩⲧⲁⲕⲧⲟ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲛⲟⲩⲗⲁⲓ
ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲱⲁ ⲛⲁⲩ ⲕⲱⲗⲓ
ⲛⲧⲉⲛⲱⲩⲭⲏ ⲓⲭⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲭⲟⲥ ⲁⲭⲟⲥ ⲛⲁⲛ
ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲧⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ

10:25 ⲁⲓⲣⲟⲩⲱⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲛⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲓⲭⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓⲧⲓ ⲁⲛ ⲛⲓⲃⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲣⲁ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲧⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲧⲁⲣⲟⲓ

10:26 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓⲧⲓ ⲉⲣⲟⲓ
ⲁⲛ ⲭⲉ ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ

10:27 ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲱⲁⲩⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁ-
ⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟⲗ ⲱⲁⲩⲙⲱⲩⲓ ⲛⲥⲱⲓ

10:28 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲱ ⲧⲛⲁⲧⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛⲟⲩⲱⲛⲧⲓ ⲛⲉⲛⲉⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲗ
ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲛⲉⲱⲩ ⲓⲗⲓ ⲓⲱⲗⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲛ
ⲧⲁⲭⲓⲭ

10:29 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓⲓ ⲛⲏ ⲟⲩⲛⲱⲧⲓ
ⲡⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲙⲟⲛ ⲓⲗⲓ ⲛⲁⲱ-
ⲓⲱⲗⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲛ ⲧⲁⲭⲓⲭ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ

10:30 ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ

10:31 ⲁⲩⲉⲗ ⲱⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲧⲉ ⲛⲛⲟⲩⲗⲁⲓ
ⲓⲛⲁ ⲛⲉⲣⲓⲟⲩⲱⲓ ⲉⲭⲱⲓ

10:32 ⲁⲓⲣⲟⲩⲱⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲛⲟⲩ ⲉⲓⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲙⲏⲱ ⲛⲓⲗⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁⲓⲧⲁ-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲑⲃⲉ
ⲁⲱ ⲟⲩⲛ ⲛⲓⲗⲱⲃ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓⲗⲱⲛⲓ ⲉⲭⲱⲓ

10:33 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲛⲟⲩⲗⲁⲓ ⲭⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲓⲗⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲓⲗⲱⲛⲓ ⲉⲭⲱⲓ
ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲭⲉⲟⲩⲁ ⲭⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲓⲱⲕ ⲕⲓⲣⲓ ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲛⲟⲩⲧⲓ

10:34 ⲁⲓⲣⲟⲩⲱⲱ ⲛⲧⲉ ⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉⲭⲁⲓ
ⲭⲉ ⲙⲏ ⲉⲥⲉⲛⲟⲩⲧⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲓⲁⲛⲛⲟⲩⲧⲓ

10:35 ⲓⲭⲉ ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲉⲛⲏ ⲭⲉ ⲛⲟⲩⲧⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ
ⲛⲥⲁⲭⲓ ⲙⲓⲫⲧⲓ ⲱⲱⲡⲓ ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲙⲟⲛ
ⲱⲩⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲧⲓⲣⲁⲫⲏ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ

10:36 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲃⲟⲓ ⲟⲩⲟⲗ
ⲁⲓⲣⲟⲩⲟⲣⲡⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲕⲭⲉⲟⲩⲁ ⲭⲉ ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲙⲓⲫⲧⲓ

10:37 ⲓⲭⲉ ⲧⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲉⲛⲓⲓⲗⲱⲃⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲁ-
ⲓⲱⲧ ⲙⲡⲉⲣⲛⲁⲓⲧⲓ ⲉⲣⲟⲓ

Sahidic

10:24 ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲃⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲃⲓ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲓ. ⲭⲉ ⲱⲁ ⲧⲛⲁⲩ ⲕⲓⲓ
ⲙⲡⲉⲛⲓⲛⲧ. ⲉⲱⲭⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲭⲟⲥ ⲁⲭⲓⲥ ⲛⲁⲛ
ⲓⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ.

10:25 ⲁⲓⲣⲟⲩⲱⲱ ⲛⲁⲩ ⲛⲃⲓ ⲓⲥ. ⲭⲉ
ⲁⲉⲓⲭⲟⲥ ⲛⲏⲧⲏ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲧⲏⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ.
ⲛⲉⲓⲃⲏⲩⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲓⲙ ⲡⲣⲁⲛ
ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲣⲙⲏⲧⲣⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ.

10:26 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲛⲧⲉⲧⲏⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ
ⲭⲉ ⲛⲧⲉⲧⲏ ⲓⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲓⲛ ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ.

10:27 ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲱⲁⲩⲱⲧⲙ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ
ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲟⲟⲩⲏ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁⲓⲟⲩ
ⲛⲥⲱⲉⲓ

10:28 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲛⲁⲧⲓ ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲱⲛⲓ
ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲩⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉⲗ ⲁⲩⲱ
ⲛⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲧⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲛ ⲧⲁⲃⲓⲭ.

10:29 ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲛⲧⲁⲓⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲓⲓⲛⲧⲓ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲙ ⲁⲩⲱ ⲙⲏ ⲱⲃⲟⲙ ⲗⲗⲁⲁⲩ
ⲉⲧⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲛ ⲧⲃⲓⲭ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ.

10:30 ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲙ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁ.

10:31 ⲁⲩⲓⲓ ⲱⲛⲉ ⲟⲛ ⲛⲃⲓ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲭⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲩⲉⲛⲟⲩⲭⲉ ⲉⲣⲟⲓ.

10:32 ⲁⲓⲣⲟⲩⲱⲱ ⲛⲁⲩ ⲛⲃⲓ ⲓⲥ. ⲭⲉ
ⲁⲓⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲏ ⲉⲓⲁⲓ ⲛⲓⲗⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲓⲧⲙ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲁⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲓⲗⲱⲃ
ⲧⲉⲧⲏⲓⲓ ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ.

10:33 ⲁⲓⲣⲟⲩⲱⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲃⲓ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ. ⲭⲉ
ⲛⲛⲉⲛⲛⲁⲓⲓ ⲱⲛⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲗⲱⲃ
ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲭⲓⲟⲩⲁ ⲭⲉ ⲛⲧⲟⲕ
ⲉⲛⲧⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ.

10:34 ⲁⲓⲣⲟⲩⲱⲱ ⲛⲁⲩ ⲛⲃⲓ ⲓⲥ. ⲭⲉ ⲙⲏ
ⲛⲓⲓⲛⲓ ⲁⲛ ⲓⲙ ⲡⲉⲧⲏⲛⲟⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲧⲉⲧⲏ ⲓⲛⲛⲟⲩⲧⲉ.

10:35 ⲉⲱⲭⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲭⲉ
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲱⲱⲡⲉ
ⲱⲁⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲙⲙⲏ ⲃⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲧⲣⲁⲫⲏ
ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.

10:36 ⲉⲓⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲓⲱⲧ ⲧⲃⲃⲟⲓ ⲁⲓⲧⲏ-
ⲛⲟⲟⲩⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲧⲉⲧⲏⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ⲭⲉ ⲕⲭⲉ ⲟⲩⲁ ⲭⲉ ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲓ ⲡⲱⲛⲣⲉ
ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

10:37 ⲉⲱⲭⲉ ⲛⲧⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲛⲛⲉⲓⲃⲏⲩⲉ ⲙⲡⲁ-
ⲓⲱⲧ ⲙⲡⲣⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲉⲓ.

Bohairic

Sahidic

10:38 ἰσχε δε τῖρι ἡμῶν καὶ ἐϋωπ
ἀρετὴν ὡς τε μὴ παρὰ τὸ ἐν ἡμῶν
ἔστιν ἡ τέχνη οὗτος τὸ ἐν ἡμῶν
ἀποκ τῆς παιωτ οὗτος παιωτ ἡ δὲ

10:39 παλιν οὐ παύσῃ ἡ σὺ πε
ἐταροῦ οὗτος ἀφῶτ ἐβόλ θεν ποῦτις

10:40 οὗτος ἀφῶτ παρ οὐ ἐμὴ ἡπι-
ορδανῆς πῖμα ἐπᾶρε ἰωαννῆς τῶς
ἡμῶν ἡγορπ οὗτος ἀφῶπῃ ἡμᾶν

10:41 οὗτος ἀνὶ ἡγορπ ἡδε ἡγορπ
οὗτος παύσῃ ἡμῶς δε ἰωαννῆς μεν
ἡπερ ἡ δὲ ἡμῶν ἡγορπ ἡπερ
χοτοῦ εἶδε φαι ἡγορπ με

10:42 οὗτος ἡγορπ ἀνπαρτ ἐροῦ
ἡμᾶν

11:1 με οὐον οὐαι δε ἐφῶπῃ δε
λαζαρος ἐβόλ θεν βῆθῃ ἐβόλ θεν
ἡμῶν ἡμᾶρῃ με μᾶρῃ τῶς

11:2 με θαι δε τε μᾶρῃ ὅν ἐτασ-
θαρς ἡπῶς ἡπῶς οὗτος ἀφῶτ ἡ-
περδᾶλᾶν ἡπερδᾶλᾶν ὅν ἐπᾶρε τῶς
λαζαρος ῥῶπ

11:3 ἀγοῦρπ οὐν ἡγορπ ἡδε περδῶπ
ἡδῶπ ἐγῶν ἡμῶς δε πῶς ἡς ἐτεκ-
μεῖ ἡμῶν ῥῶπ

11:4 ἐταρδῶπ δε ἡδε ἡπῶς περδᾶ
ταπᾶν ἡπᾶν ἡπῶν ἀν τε ἀλᾶ
εἶδε ἡπῶν ἡπῶν ἡπῶν ἡπῶν
ἡπῶν ἡπῶν ἐβόλ ἡπῶν

11:5 ἡπῶς δε παρμεῖ ἡμᾶρῃ με μᾶ-
ρῃ τῶς με λαζαρος

11:6 τοτε οὐν ἐταρδῶπ δε ῥῶπ
ἀφῶπῃ ἡπῶν ἐπᾶν ἡμῶν ἡπῶν

11:7 μεπῶν φαι περδᾶ ἡπῶν
δε μᾶρῃ ἐφῶνδε ὅν

11:8 περδῶν παρ ἡδε περδᾶ ἡπῶν
ραβῶν τῶν παύσῃ ἡπῶν ἡπῶν
ἡπῶν ἡπῶν οὗτος παλιν ἡπῶν
ἡμᾶν

11:9 ἀφῶν ἡπῶν δε ἡπῶν ἡπῶν
ἡπῶν ἐτῶν θεν πῶν φῶν
πῶν ἡπῶν ἡπῶν οὗτος ἀφῶν
ἐφῶν ἡπῶν

10:38 ἐϋχε τῖρε δε ἡμῶν. καὶ
ἐτετῆν πῶν ἐροῖ. πῶν ἐπῶν
δε καὶ ἐτετῆν με ἀν ἡπῶν
πῶν ὡπ ἡπῶν ἡπῶν ἀποκ τῶν
πῶν.

10:39 περῶν δε ὅν ἡπῶν ὡπ
ἀφῶν ἐβόλ ἡπῶν

10:40 ἀφῶν ὅν ἐπῶν ἡπῶν
πῶν ἐπῶν ἡπῶν ἡπῶν ἡπῶν
ἡπῶν ἀφῶν ἡμᾶν

10:41 ἀνῶν δε ὡπ ἡπῶν
περῶν ἡμῶς δε ἡπῶν μεν
ἡπῶν ἡμᾶν. ὡπ δε ἡπῶν
ἡπῶν ὡπ ἐπῶν πῶν με.

10:42 ἀν ἀ ἡπῶν πῶν ἐροῦ
πῶν ἐμᾶν:

11:1 περῶν οὐα δε ῥῶν δε
ἐβόλ ἡπῶν βῆθῃ πῶν ἡμᾶρῃ
μᾶρῃ τῶς.

11:2 ταῖ δε τε μᾶρῃ τῶν
πῶν ἡπῶν ἀν ἀφῶν περῶν
ἡπῶν περῶν ταῖ ἐπῶν τῶς
λαζαρος ῥῶν.

11:3 ἀνῶν δε ὡπ ἡπῶν
ἐγῶν ἡμῶς δε πῶν ἐπῶν
ἡπῶν περῶν ἡμῶν.

11:4 ἡπῶν δε ἡπῶν περδᾶ
περῶν ἡπῶν ἀν ἐμῶν. ἀλᾶ
ἐπῶν περῶν ἡπῶν δε καὶ
ἐπῶν ἐβόλ ἡπῶν.

11:5 περῶν δε με μᾶρῃ με
μᾶρῃ τῶς με λαζαρος.

11:6 ἡπῶν δε δε ῥῶν. τοτε
ἀφῶν ἡπῶν πῶν πῶν ἐπῶν.

11:7 ἡπῶν δε περδᾶ ἡπῶν
δε μᾶρῃ ὅν ἐφῶνδε.

11:8 περδᾶ παρ ἡπῶν ἡπῶν
ραβῶν. περῶν περῶν ἡπῶν
ἡπῶν ὡπ ἡπῶν ὡπ ὡπ
ἡπῶν ἐροῦ ἀν ὅν ἐμᾶν.

11:9 ἀφῶν ἡπῶν ἡπῶν περδᾶ
μεν ἡπῶν ἡπῶν ὡπ ὡπ
ὡπ οὐα ὡπ ὡπ ὡπ ὡπ
δε ὡπ ἐποῦν ἡπῶν.

Bohairic

Sahidic

11:10 φη δε εμοϝι θεν πιεχωρζ
ϣαϥδιδρωп же πιοϣωini ηθνηтϥ αν

11:11 παι εταϥχοτοϣ μεnenca παι πε-
χαϥ ηωοϣ же λαζαρος πεпϣφнρ αϥη-
κοт αλλα ειϣϥε nнi ηтаτοϣnosϥ

11:12 πεχε nμααθηтсiс ηαϥ же πбс ic-
же αϥηκοт εϥεтωηϥ

11:13 ηсс δε εταϥχοс εϥβε πienκοт
ηте πεϥμοϣ ηθωοϣ δε ηαϣμενi пе же
αϥχοс εϥβε πηηκοт ηте πizimи

11:14 тоте πεχαϥ ηωοϣ ηхе ηсс θен
οϣпарнсiа же λαζαρος αϥμοϣ

11:15 οϣοζ τρωϣ εϥβε θηноϣ ρηα
ηтетенпаρτ же ηαιϣη ημαϣ ан пе
αλλα μαρον ϣαροϥ

11:16 πεχε θωмас οϣη φη ετοϣμοϣт
εροϥ же λιδϣмос ηпeϥϣφнρ ημααθηтсiс
же μαρον ρωηη ρηα ηтенмоϣ nemaϥ

11:17 εταϥi οϣη ηхе ηсс αϥηемϥ ε-
πεϥλ пе εϥϣη θен πимραϣ

11:18 βηθαηiа δε ηасθент ειληηη ηαϣ
ie ηстаδιон

11:19 οϣηηϣ δε εβολ θен ηноϣδαи
ηε αϣi пе ρα μαριа ηem μαρθα εϥβε
ποϣсон

11:20 εтассωтем οϣη ηхе μαρθα же
ϥηноϣ ηхе ηсс астωηс асi εβολ ερραϥ
μαριа δε ηасρемсi θен πини

11:21 πεχε μαρθα οϣη ηηсс же παбс ε-
ηαϣηη ηпаиηа ηаре ηасон ηамоϣ ан
пе

11:22 αλλα τноϣ οϣη τemи же φη
εтеκпаеретин ημοϥ ηтен φт ϥηαтнiϥ
ηак ηхе φт

11:23 πεχε ηсс ηас же ϥηαтωηϥ ηхе
песон

11:24 πεχε μαρθα ηαϥ же τemи же
ϥηαтωηϥ θен таηастасiс θен πιεροοϣ
ηθαε

11:25 πεχε ηсс ηас же аηок пе т-
аηастасiс ηem πωηη φη εθηαρτ εροι
каη αϥϣаηмоϣ εϥεωηη

11:26 οϣοζ οϣон ηиβen εтонη οϣοζ εθ-
ηαρτ εροι ηпeϥмоϣ ϣа enep тeηαρт
εφαι

11:10 ерϣа оϣа мооϣе ρη тeϣωη
ϣαϥϣi ϣроп же ηποϣοiη ϣооп ан ρраi
ηρηтϥ.

11:11 ηai αϥχοοϣ ηηηсωс πεχαϥ ηаϣ
же λαζαρος πεпϣφнρ αϥηκοтк. αλλα
τηαβωк жекас еeieтoϣnosϥ.

11:12 πεχαϣ бe ηαϥ ηбi ημααθηтсiс.
же ηχοeic εϣхе ηтаϥηκοтк. ϥηαтωοηη.

11:13 ηта ic δε χοос пе етβε
πεϥμοϣ. ηη δε аϣмeϣе же εϥхе πεηκοтк
ηпωβϣ.

11:14 тоте бe а ic χοос ηаϣ ρη
οϣпарнсiа. же λαζαρος αϥμοϣ

11:15 аϣω τρωϣ етβε тηϣтη жекас
ететηeпicтeϣе же ηeиηмаϣ ан пе.
αλλα μαρον ϣαροϥ.

11:16 πεχε θωмас πεϣаϣмоϣте ероϥ
же λιδϣмос ηпeϥϣβρ μααθηтсiс. же
μαρον ρωωη же enemoϣ ηηмаϥ

11:17 ηтepeϥeи бe ηбi ic αϥρe ероϥ
eπεϥϥтоοϣ пе εϥρηη птафос.

11:18 βηθαηiа δε ηесρηη eρoϣη eθi-
epoϣaληη ηамηтη ηстаδιон.

11:19 οϣηηηϣе δε εβολ ρη iouδαi
ηе аϣeи пе ϣа μαρθα ηη maria же
eϣeсλωλoϣ етβε пeϣсон.

11:20 μαρθα бe ηтepecсωтη же ic
ηηη. асeи εβολ ρηтϥ. maria δε ηес-
ρμοос пе ρηη пηeи.

11:21 πεχε μαρθα бe ηic же ηχοeic.
eneκηпeиηа. ηepе ηасон ηамоϣ ан пе.

11:22 αλλα тeпоϣ он тсоοϣη же
ρωβ ηη еткпaдiтi ημοοϣ ηтη пη-
моϣте. ппоϣте ηатааϣ ηак.

11:23 πεχε ic ηас. же ποϣсон ηа-
тωοηηϥ.

11:24 πεχε μαρθα ηαϥ. же тсоοϣη δε
ϥηαтωοηη ρη таηастасiс ρη пρaе
ηρoοϣ.

11:25 πεχε ic ηас. же аηок пе
таηастасiс аϣω πωηη. пeтпicтeϣе
epoи. каη εϥϣаηмоϣ ϥηαωηη.

11:26 аϣω οϣон ηη eтoηη етпicтeϣе
epoи ηϥηамоϣ ан ϣа enep. тeпicтeϣе
eпaи.

Bohairic

Sahidic

11:27 πεχας παρ γε παβς ανοκ +-
 παρτ γε ηθοκ πε πχς πωρηι μφτ φη
 εοηνοϋ επκοσμοσ

11:28 ογορ φαι ετασχορ ασϋε πασ
 ασμοϋτ εμαρια τεσσωνι ηχωπ εασχοσ
 πασ γε ρται ηχε πιρεϋτςβω ογορ ρ-
 μοϋτ ερο

11:29 ηθοσ δε ετασσωτεμ αστωνσ η-
 χωλεμ ογορ ασι ραρορ

11:30 νε υπατερι γαρ πε ηχε ης ερ-
 ρηι ελτμ αλλα παρχη οϋη πε ϑεν
 πιμα ετα μαρθα ι ραρορ μμορ

11:31 ηνοϋδαι οϋη ηη εναϋχη νεμασ ε-
 ϑοϋη ϑεν πιηι ευθωτ μπεςρητ εταϋναϋ
 εμαρια γε αστωνσ ηχωλεμ ογορ ασι
 εβολ αυμοϋι ησωσ ευμενι ηωοϋ γε
 ασναρωλ επιμζαϋ ρηα ητεςριμι μμαϋ

11:32 μαρια οϋη ετασι επιμα εναρε
 ης χη μμορ ογορ ετασναϋ ερορ ασ-
 ριτς εθρηι ϑατεη νερβαλδανχ εσχω μ-
 μοσ γε παβς ενακχη υπαιμα παρε πα-
 σοη ηαμοϋ αν πε

11:33 ης οϋη εταρναϋ εροσ εςριμ
 νεμ ηκειοϋδαι εταϋι νεμασ ευριμ
 αρμκαρ ϑεν πιπνα ογορ αρμϑορτερ

11:34 ογορ πεχαρ ηωοϋ γε εταρετεη-
 χαρ θωη πεχωοϋ παρ γε παβς αμοϋ
 ογορ ανϋ

11:35 ογορ α νερβαλ ϑερμη

11:36 ηαϋχω οϋη μμοσ ηχε ηηοϋδαι
 γε ανϋ πωσ ρμει μμορ

11:37 ρανοϋοη δε εβολ ηθρητοϋ πε-
 χωοϋ γε ιε νε μμοη ρωομ μφαι πε
 εταρφοϋωη ηηενβαλ υπιβελδε μμici
 ρηα ητερμτεμχα παιχეთ εμοϋ

11:38 ης οϋη αρμρερητ ηθρηι ηθρητ
 αρι επιμζαϋ νε οϋβηβ δε πε ογορ νε
 οϋοη οϋημϋτ ηωηι τοι ερορ

11:39 πεχε ης ηωοϋ γε ρωπ υπαιωηι μ-
 μαϋ πεχε μαρθα παρ τςωηι μφη εταρ-
 μοϋ γε πβς αρχωησ περλ γαρ φοοϋ

11:40 πεχε ης πασ γε υπιχοσ νε γε
 αρεϋαηπαρτ τεραναϋ ελωοϋ μφτ

11:27 πεχας παρ. γε σε πχοεισ. ανοκ
 τπιστευε γε ητοκ πε πεχς πωρηε
 μπνοϋτε πετνηϋ επκοσμοσ.

11:28 αυω ητερесхе παї ασβωκ ασ-
 μοϋτε εμαρια τεσσωηε εсхω μμοσ παс
 ηχїοϋε γε α παρ ει αυω ρμοϋτε ερο.

11:29 ητοс δε ητερессωтμ. αστωοϋηс
 ρη οϋβепη асei εβολ ραρορ.

11:30 ιс δε νε μπатρει εροϋη επтме
 αλλα етι περρμ пма епта μαρθα
 τωμηт ερορ ηρηтρ.

11:31 ηїοϋδαї βε етρμ пηї ημμαс
 αυω етсoλсλ μμοс ηteroϋηαϋ εμαρια
 γε αστωοϋηс ρη οϋβепη асei εβολ.
 аϋοϋαρoϋ ηсωс εϋχω μμοс. γε εспа-
 βωк εβολ ептафoс γε есerїме μμαϋ.

11:32 μαρια βε ητερесei εβολ епма
 епere ιс ηρηтρ аспoхс ρα περφοϋηηте
 εсхω μμοс παρ. γε πχοειс. епек-
 мпеема. пepe παсoη ηαμοϋ аη πε.

11:33 ιс βε ητερесηαϋ ерос есrїме
 αυω ηїοϋδαї ептаϋei ημμαс ευrїме.
 аρμτορтρ ρμ пепна ηθe ηηетоот

11:34 αυω πεχαρ γε ηтатетηкаαρ
 τωη πεχαϋ παρ. γε πχοειс αμοϋ
 ηγηαϋ.

11:35 αρrїме ηβι ιс.

11:36 ηευχω βε μμοс ηβι ηїοϋδαї.
 γε аηαϋ εθe етqме μμορ.

11:37 ροїηе δε ηρηтoϋ πεχαϋ. γε παї
 ептаρoϋωη ηββαλ μπβλδε ειε ηемηη
 бoμ μμορ oη πε етмтpe παї μοϋ.

11:38 ιс βe oη еqоот ρраї ηρηтρ
 аρει ептафoс. ηе οϋспηλaioη δε πε еpe
 οϋωηе ρї ρωρ

11:39 πεχε ιс γε ρї πωηе μμαϋ πεχε
 μαρθα παρ τсωηе μπeηтаρμοϋ. γε
 πχοειс ηλη аρpстoї περρтооϋ γαρ πε.

11:40 πεχε ιс παс. γε μπїχοoс ηе γε
 ерϋαηпicтeyε тeηαηαϋ епeoϋ μпноϋте.

Bohairic

Sahidic

11:41 αὐτῶν οὐκ ἔστιν ἐξ ὧν ἡ ρωγὴ
ἔστιν· ἡ δὲ ἀρχὴ ἡ περὶ τὴν ἑρῆ-
ραν περὶ τὴν παῖδα καὶ τὴν ἑρῆ-
ραν καὶ ἀκωτέμ ἐροι

11:42 ἀποκλῆναι περὶ τὴν κωτέμ
ἐροι ἡ σὺν τῇ περὶ τὴν ἀλῆ-
θειαν ἐκ τῆς ἐροι ἀλῆθειας ἡ τοῦ
ἡτοῦ περὶ τὴν ἀλῆθειαν

11:43 οὐκ παρὶς ἐταρῶντος ἀφ' ὧν
ἐξ ὧν οὐκ παρὶς ἡ δὲ καὶ τὴν
ἀλῆθειαν ἐξ ὧν

11:44 ἀφ' ὧν ἐξ ὧν ἡ περὶ τὴν
ἐκ τῆς ἡ περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ
τὴν οὐκ παρὶς περὶ τὴν ἡ τοῦ
περὶ τὴν ἡ περὶ τὴν ἀλῆθειαν

11:45 οὐκ παρὶς οὐκ ἡ περὶ τὴν
ἐκ τῆς ἀλῆθειας ἐκ τῆς ἀλῆθειας
ἐκ τῆς ἀλῆθειας ἐκ τῆς ἀλῆθειας

11:46 ἡ περὶ τὴν ἀλῆθειαν ἀφ' ὧν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν ἀφ' ὧν περὶ
τὴν ἀλῆθειαν ἀφ' ὧν περὶ τὴν
ἀλῆθειαν

11:47 ἀφ' ὧν οὐκ ἡ περὶ τὴν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας
οὐκ παρὶς οὐκ παρὶς οὐκ παρὶς
οὐκ παρὶς οὐκ παρὶς οὐκ παρὶς

11:48 ἐκ τῆς ἀλῆθειας ἀφ' ὧν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας

11:49 ἀφ' ὧν οὐκ ἡ περὶ τὴν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας

11:50 οὐκ παρὶς περὶ τὴν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας

11:51 περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας

11:52 οὐκ παρὶς περὶ τὴν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας

11:41 αὐτῶν πῶς δὲ ἡ ἀρχὴ ἡ
ἀρχὴ περὶ τὴν ἐρῆραν ἐκ τῆς
καὶ τῆς καὶ τῆς καὶ τῆς καὶ τῆς

11:42 ἀποκλῆναι περὶ τὴν κωτέμ
ἐροι ἡ σὺν τῇ περὶ τὴν ἀλῆ-
θειαν ἐκ τῆς ἐροι ἀλῆθειας ἡ τοῦ
ἡτοῦ περὶ τὴν ἀλῆθειαν

11:43 αὐτῶν περὶ τὴν ἀλῆθειαν
ἐκ τῆς ἀλῆθειας ἐκ τῆς ἀλῆθειας
ἐκ τῆς ἀλῆθειας ἐκ τῆς ἀλῆθειας

11:44 ἀφ' ὧν ἐκ τῆς ἀλῆθειας
ἐκ τῆς ἀλῆθειας ἐκ τῆς ἀλῆθειας
ἐκ τῆς ἀλῆθειας ἐκ τῆς ἀλῆθειας

11:45 οὐκ παρὶς περὶ τὴν
ἐκ τῆς ἀλῆθειας ἐκ τῆς ἀλῆθειας
ἐκ τῆς ἀλῆθειας ἐκ τῆς ἀλῆθειας

11:46 οὐκ παρὶς περὶ τὴν
ἐκ τῆς ἀλῆθειας ἐκ τῆς ἀλῆθειας
ἐκ τῆς ἀλῆθειας ἐκ τῆς ἀλῆθειας

11:47 ἀφ' ὧν περὶ τὴν ἀλῆθειαν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας
οὐκ παρὶς οὐκ παρὶς οὐκ παρὶς

11:48 ἐκ τῆς ἀλῆθειας ἀφ' ὧν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας

11:49 οὐκ παρὶς περὶ τὴν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας

11:50 οὐκ παρὶς περὶ τὴν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας

11:51 περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας

11:52 αὐτῶν περὶ τὴν ἀλῆθειαν
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας
περὶ τὴν ἀλῆθειαν περὶ τὴν ἀλῆθειας

Bohairic

Sahidic

11:53 ιςχεν τ̅ο̅υ̅νο̅υ̅ ε̅τε̅μ̅μ̅α̅υ̅ α̅υ̅σο̅β̅η̅
 ρ̅η̅α̅ η̅σε̅θ̅ο̅θ̅ε̅ϥ

11:54 ι̅η̅ς̅ λ̅ε̅ πα̅ρ̅μ̅ο̅υ̅ι̅ αν̅ χ̅ε̅ πε̅ η̅-
 ο̅υ̅ω̅η̅ ρ̅ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅η̅ τ̅ι̅ο̅υ̅λ̅ε̅α̅ α̅λ̅λ̅α̅ α̅ϥ̅ϥ̅
 πα̅ρ̅ ρ̅ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅μ̅α̅υ̅ ε̅ο̅υ̅χ̅ω̅ρα̅ θ̅α̅τε̅η̅ πι̅-
 ϥ̅α̅ϥ̅ ε̅ο̅υ̅β̅α̅κι̅ ε̅υ̅μ̅ο̅υ̅τ̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅φ̅ρ̅ε̅μ̅
 ο̅υ̅ο̅ ρ̅α̅ϥ̅ω̅πι̅ μ̅μ̅α̅υ̅ η̅ε̅μ̅ η̅ε̅ρ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅

11:55 πα̅ρ̅θ̅ε̅η̅τ̅ λ̅ε̅ πε̅ η̅χ̅ε̅ πι̅π̅α̅ς̅χ̅α̅
 η̅τε̅ η̅η̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ ρ̅α̅ν̅ι̅ η̅χ̅ε̅ ο̅υ̅μ̅η̅ϥ̅ ε̅ρ̅-
 ρ̅η̅ι̅ ε̅ι̅λ̅η̅μ̅ ρ̅ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅η̅ τ̅χ̅ω̅ρα̅ θ̅α̅χ̅ε̅η̅
 πι̅π̅α̅ς̅χ̅α̅ ρ̅η̅α̅ η̅το̅υ̅το̅υ̅β̅ω̅ο̅υ̅

11:56 πα̅ν̅κ̅ω̅τ̅ ο̅υ̅η̅ πε̅ η̅ς̅α̅ ι̅η̅ς̅ η̅χ̅ε̅ η̅ι̅-
 ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ ε̅υ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ η̅η̅ο̅υ̅ε̅ρ̅η̅ο̅υ̅ ε̅υ̅ο̅ρ̅ι̅
 ε̅ρα̅το̅υ̅ θ̅ε̅η̅ πι̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ πε̅τε̅τε̅η̅μ̅ε̅ν̅ι̅
 ε̅ρο̅ϥ̅ χ̅ε̅ ρ̅η̅α̅ι̅ αν̅ ε̅π̅ϥ̅α̅ι̅

11:57 η̅ε̅ α̅ν̅τ̅ ε̅η̅το̅λ̅η̅ πε̅ η̅χ̅ε̅ η̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅
 η̅ε̅μ̅ η̅ι̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ε̅ο̅ς̅ ρ̅η̅α̅ α̅ρ̅ε̅ϥ̅αν̅ ο̅υ̅α̅ι̅ ε̅μ̅ι̅
 χ̅ε̅ α̅ϥ̅ω̅η̅ η̅τε̅ρ̅τ̅α̅μ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅ρο̅ϥ̅ η̅ς̅ε̅τα̅ρ̅ο̅ϥ̅

11:53 χ̅η̅η̅ πε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ β̅ε̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅ α̅ν̅χ̅ι̅-
 ϥ̅ο̅χ̅η̅ε̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅υ̅ε̅μ̅ο̅υ̅ο̅υ̅τ̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅.

11:54 ι̅ς̅ λ̅ε̅ η̅ε̅ρ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ε̅ β̅ε̅ αν̅ πε̅
 πα̅ρ̅ρ̅η̅ς̅ια̅ ρ̅η̅ ι̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ α̅λ̅λ̅α̅ α̅ϥ̅β̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅
 ρ̅η̅ η̅μ̅α̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅ ε̅τε̅χ̅ω̅ρα̅ ε̅τ̅ρ̅η̅η̅
 ε̅τε̅ρ̅η̅μ̅ο̅ς̅ ε̅υ̅πο̅λ̅ι̅ς̅ ε̅υ̅μ̅ο̅υ̅τε̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅
 ε̅φ̅ρ̅α̅ι̅μ̅ α̅ϥ̅ω̅ω̅πε̅ μ̅μ̅α̅υ̅ η̅μ̅ η̅ε̅ρ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅.

11:55 η̅ε̅ρ̅ρ̅η̅η̅ λ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ πε̅ η̅β̅ι̅
 πι̅π̅α̅ς̅χ̅α̅ η̅ι̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ α̅ν̅ω̅ α̅ν̅μ̅η̅η̅ϥ̅ β̅ω̅κ̅
 ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅θ̅ι̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅α̅λ̅η̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ τε̅χ̅ω̅ρα̅
 ρ̅α̅ θ̅η̅ μ̅πι̅π̅α̅ς̅χ̅α̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅υ̅ε̅τ̅β̅β̅ο̅ο̅υ̅.

11:56 η̅ε̅ν̅ϥ̅ω̅ι̅η̅ε̅ β̅ε̅ πε̅ η̅ς̅α̅ ι̅ς̅ α̅ν̅ω̅
 η̅ε̅ν̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ η̅η̅ε̅υ̅ε̅ρ̅η̅ν̅ ε̅υ̅α̅ρ̅ε̅ρα̅το̅υ̅ ρ̅η̅
 πε̅ρ̅πε̅. χ̅ε̅ ο̅υ̅ πε̅τ̅ς̅η̅λ̅ο̅ β̅ι̅ η̅η̅τ̅η̅. χ̅ε̅
 η̅ϥ̅η̅η̅ν̅ αν̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅π̅ϥ̅α̅.

11:57 η̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅ λ̅ε̅ η̅μ̅ η̅ε̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅α̅ι̅ο̅ς̅
 η̅ε̅ α̅ν̅τ̅ η̅ο̅υ̅ε̅η̅το̅λ̅η̅ πε̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅ρ̅ϥ̅α̅ ο̅υ̅α̅
 ε̅ι̅μ̅ε̅ χ̅ε̅ ε̅ρ̅τ̅ω̅η̅. ε̅ρ̅ε̅τα̅μ̅ο̅ο̅υ̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅υ̅ε̅-
 β̅ο̅π̅ϥ̅.

Bohairic

Sahidic

12:1 ἰη̅ς̅ οὐ̅ν θ̅α̅ξε̅ν̅ ϣ̅ ἡ̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅τε̅ π̅ι-
 πα̅ς̅χα̅ α̅ϕ̅ι̅ ἐ̅β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅ π̅ι̅μ̅α̅ ἐ̅πα̅ρε̅ λ̅α-
 ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅ φ̅η̅ ἐ̅τα̅ς̅μ̅ο̅ς̅ φ̅η̅ ἐ̅τα̅ ἰη̅ς̅
 το̅υ̅ν̅ο̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅η̅ ἐ̅θ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅

12:2 ἀ̅γ̅ε̅ρ̅ οὐ̅λ̅ι̅π̅ν̅ο̅ν̅ ἐ̅ρ̅ο̅ς̅ ὡ̅π̅ι̅μ̅α̅ ἐ̅τε̅μ̅-
 μ̅α̅υ̅ οὐ̅ο̅ζ̅ μ̅α̅ρ̅θ̅α̅ πα̅ς̅ϣ̅ε̅μ̅ϣ̅ι̅ οὐ̅ο̅ζ̅ λ̅α̅ζ̅α-
 ρ̅ο̅ς̅ η̅ε̅ οὐ̅α̅ι̅ π̅ε̅ ἡ̅π̅η̅ ε̅θ̅ο̅τ̅ε̅β̅ η̅ε̅μ̅α̅ς̅

12:3 μ̅α̅ρ̅ι̅α̅ οὐ̅ν̅ α̅ς̅β̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅λ̅ι̅τ̅ρ̅α̅ ἡ̅ς̅ο̅ξ̅ε̅ν̅
 ἡ̅τε̅ οὐ̅π̅α̅ρ̅λ̅ο̅ς̅ ὡ̅π̅ι̅ς̅τ̅ι̅κ̅η̅ ἐ̅πα̅ϣ̅ε̅ ἡ̅ς̅ο̅ϣ̅ε̅ν̅ς̅
 οὐ̅ο̅ζ̅ α̅ς̅θ̅ω̅ζ̅ς̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅β̅α̅λ̅α̅γ̅χ̅ ἡ̅η̅ς̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅
 οὐ̅ο̅ζ̅ α̅ς̅ϕ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ὡ̅π̅ϣ̅ω̅ι̅ ἡ̅τε̅ τ̅ε̅ς̅α̅φ̅ε̅ α̅ π̅ι-
 ν̅ι̅ λ̅ε̅ μ̅ο̅ζ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ς̅θ̅ο̅ι̅ ἡ̅τε̅ π̅ι-
 ϣ̅ο̅ξ̅ε̅ν̅

12:4 π̅ε̅χ̅ε̅ οὐ̅α̅ι̅ λ̅ε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ε̅ϣ̅μ̅α̅-
 θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ἐ̅τε̅ ἰ̅ο̅υ̅λ̅α̅ς̅ π̅ε̅ π̅ι̅ς̅κα̅ρ̅ι̅ω̅τ̅η̅ς̅ φ̅η̅
 ἐ̅πα̅ς̅πα̅τ̅η̅ν̅ι̅ϣ̅

12:5 χ̅ε̅ ε̅θ̅ε̅ο̅υ̅ π̅α̅ι̅ς̅ο̅ξ̅ε̅ν̅ ὡ̅π̅ο̅υ̅τ̅η̅ν̅ι̅ϣ̅ ἐ̅-
 β̅ο̅λ̅ θ̅α̅ τ̅ ἡ̅ς̅α̅θ̅ε̅ρ̅ι̅ οὐ̅ο̅ζ̅ ἡ̅τ̅ο̅υ̅τ̅η̅ν̅ι̅τ̅ο̅υ̅
 ἡ̅π̅ι̅ρ̅η̅κ̅ι̅

12:6 φ̅α̅ι̅ λ̅ε̅ α̅ϣ̅ο̅ς̅ οὐ̅χ̅ ὅ̅τ̅ι̅ χ̅ε̅ ὅ̅ε̅ρ̅-
 μ̅ε̅λ̅ι̅ν̅ πα̅ς̅ θ̅α̅ π̅ι̅ρ̅η̅κ̅ι̅ α̅λ̅λ̅α̅ χ̅ε̅ η̅ε̅ οὐ̅-
 ρ̅ε̅ϣ̅θ̅ι̅ο̅ν̅ι̅ π̅ε̅ οὐ̅ο̅ζ̅ ε̅ρ̅ε̅ π̅ι̅τ̅λ̅ω̅ς̅ο̅κ̅ο̅μ̅ο̅ν̅ ἡ̅-
 τ̅ο̅τ̅ς̅ π̅η̅ ἐ̅ϣ̅α̅ς̅ϣ̅ι̅τ̅ο̅υ̅ ἐ̅ρ̅ο̅ς̅ π̅ε̅ϣ̅α̅ς̅τ̅ω̅ο̅υ̅ν̅
 ὡ̅μ̅ω̅ο̅υ̅

12:7 π̅ε̅χ̅ε̅ ἰη̅ς̅ οὐ̅ν̅ χ̅ε̅ χ̅α̅ς̅ ϣ̅ι̅να̅ ἡ̅τ̅ε̅ς̅-
 ἀ̅ρ̅ε̅ζ̅ ἐ̅ρ̅ο̅ς̅ ἐ̅π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ὡ̅π̅α̅κ̅ω̅ς̅

12:8 π̅ι̅ρ̅η̅κ̅ι̅ γ̅α̅ρ̅ σ̅ε̅π̅ε̅μ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ἡ̅ς̅ο̅υ̅ π̅ι̅-
 β̅ε̅ν̅ ἀ̅π̅ο̅κ̅ λ̅ε̅ τ̅η̅μ̅ε̅μ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ α̅ν̅ ἡ̅ς̅ο̅υ̅ π̅ι̅β̅ε̅ν̅

12:9 ἀ̅γ̅ε̅μ̅ι̅ λ̅ε̅ ἡ̅χ̅ε̅ οὐ̅μ̅η̅ν̅ϣ̅ ε̅ϣ̅ο̅ϣ̅ ἡ̅τε̅
 π̅η̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ χ̅ε̅ ὅ̅χ̅η̅ ὡ̅μ̅α̅υ̅ οὐ̅ο̅ζ̅ α̅ν̅ι̅ ε̅θ̅ε̅
 ἰη̅ς̅ ὡ̅μ̅α̅γ̅α̅τ̅ς̅ α̅ν̅ α̅λ̅λ̅α̅ π̅ε̅μ̅ ε̅θ̅ε̅ π̅κ̅ε̅-
 λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ ϣ̅ι̅να̅ ἡ̅τ̅ο̅υ̅π̅α̅ν̅ ἐ̅ρ̅ο̅ς̅ φ̅η̅ ἐ̅τα̅ς̅-
 τ̅ο̅υ̅ν̅ο̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅η̅ ἐ̅θ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅

12:10 ἀ̅γ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅ο̅β̅η̅ν̅ι̅ λ̅ε̅ ἡ̅χ̅ε̅ π̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅
 ϣ̅ι̅να̅ ἡ̅ς̅ε̅θ̅ω̅τ̅ε̅β̅ ὡ̅π̅κ̅ε̅λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅

12:11 χ̅ε̅ ε̅θ̅β̅η̅τ̅ς̅ πα̅ρ̅ε̅ οὐ̅μ̅η̅ν̅ϣ̅ ϣ̅η̅λ̅ π̅ε̅ ἐ̅-
 β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅η̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ οὐ̅ο̅ζ̅ πα̅γ̅να̅ρ̅τ̅ π̅ε̅ ἐ̅η̅ς̅

12:12 π̅ε̅ϣ̅ρ̅α̅ς̅τ̅ λ̅ε̅ π̅ι̅μ̅η̅ν̅ϣ̅ ἐ̅τ̅ο̅ϣ̅ ἐ̅τα̅ν̅ι̅
 ἐ̅π̅ϣ̅α̅ι̅ ἐ̅τα̅ν̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ χ̅ε̅ ἰη̅ς̅ π̅η̅ο̅υ̅ ἐ̅ρ̅η̅ν̅ι̅
 ἐ̅ι̅λ̅η̅μ̅

12:13 α̅ν̅β̅ι̅ ἡ̅ρ̅α̅π̅β̅α̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ ϣ̅α̅ν̅-
 β̅ε̅ν̅ι̅ οὐ̅ο̅ζ̅ α̅ν̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἐ̅ρ̅α̅ς̅ οὐ̅ο̅ζ̅ πα̅γ̅-
 ω̅ϣ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ε̅ν̅χ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ω̅ς̅α̅π̅η̅να̅ ὅ̅ς̅-
 μ̅α̅ρ̅ω̅ο̅υ̅τ̅ ἡ̅χ̅ε̅ φ̅η̅ ε̅θ̅η̅ν̅ο̅υ̅ θ̅ε̅ν̅ φ̅ρ̅α̅ν̅
 ὡ̅π̅β̅ς̅ οὐ̅ο̅ζ̅ π̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ὡ̅π̅ι̅ς̅λ̅

12:1 ἰ̅ς̅ β̅ε̅ ϣ̅α̅θ̅η̅ π̅ς̅ο̅ο̅υ̅ π̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἐ̅π̅λ̅α̅ς̅-
 χ̅α̅ α̅ϕ̅ε̅ι̅ ἐ̅β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅ π̅μ̅α̅ ἐ̅π̅ε̅ρ̅ε̅ λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅
 ὡ̅μ̅ο̅ς̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅ ἰ̅ς̅ τ̅ο̅υ̅ν̅ο̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ϣ̅ἡ̅
 π̅ε̅τ̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅.

12:2 ἀ̅γ̅ε̅ι̅ρ̅ε̅ β̅ε̅ πα̅ς̅ π̅ο̅υ̅λ̅ε̅ι̅π̅ν̅ο̅ν̅ ὡ̅π̅μ̅α̅
 ἐ̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅ α̅γ̅ω̅ π̅ε̅ρ̅ε̅ μ̅α̅ρ̅θ̅α̅ λ̅ι̅α̅κ̅ο̅ν̅ι̅. λ̅α̅-
 ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ λ̅ε̅ η̅ε̅ οὐ̅α̅ π̅ε̅ π̅η̅ε̅τ̅η̅ν̅η̅ π̅μ̅μ̅α̅ς̅.

12:3 μ̅α̅ρ̅ι̅α̅ β̅ε̅ α̅ς̅χ̅ι̅ π̅ο̅υ̅λ̅ι̅τ̅ρ̅α̅ π̅ς̅ο̅β̅ἡ̅
 π̅πα̅ρ̅λ̅ο̅ς̅ ὡ̅π̅ι̅ς̅τ̅ι̅κ̅η̅ ἐ̅πα̅ϣ̅ε̅ σ̅ο̅υ̅η̅τ̅ς̅ α̅ς̅-
 τ̅ω̅ζ̅ς̅ π̅ο̅υ̅ε̅ρ̅η̅τ̅ε̅ π̅ι̅ς̅ α̅γ̅ω̅ α̅ς̅ϣ̅ω̅τ̅ε̅ π̅η̅ε̅ϣ̅-
 ο̅υ̅ε̅ρ̅η̅τ̅ε̅ ϣ̅μ̅ π̅ϣ̅ω̅ π̅τ̅ε̅ς̅α̅π̅ε̅. α̅ π̅η̅ι̅ λ̅ε̅
 μ̅ο̅υ̅ζ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ϣ̅μ̅ π̅ε̅ς̅τ̅ο̅ι̅ ὡ̅π̅ς̅ο̅β̅ἡ̅.

12:4 π̅ε̅χ̅ε̅ ἰ̅ο̅υ̅λ̅α̅ς̅ π̅ι̅ς̅κα̅ρ̅ι̅ω̅τ̅η̅ς̅ οὐ̅α̅
 ἐ̅β̅ο̅λ̅ ϣ̅ἡ̅ π̅ε̅ϣ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ π̅ε̅τ̅η̅π̅α̅ρ̅α̅λ̅ι̅δ̅ο̅υ̅
 ὡ̅μ̅ο̅ς̅.

12:5 χ̅ε̅ ἐ̅τ̅β̅ε̅ οὐ̅ ὡ̅π̅ο̅υ̅τ̅ π̅ε̅ε̅ι̅ς̅ο̅β̅ἡ̅
 ἐ̅β̅ο̅λ̅ ϣ̅α̅ ϣ̅μ̅η̅τ̅ ϣ̅ε̅ π̅ς̅α̅τ̅ε̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ς̅ε̅τ̅α̅α̅γ̅
 π̅ἡ̅ρ̅η̅κ̅ε̅.

12:6 π̅τ̅α̅ς̅χ̅ε̅ π̅α̅ι̅ λ̅ε̅. ἐ̅β̅ο̅λ̅ α̅ν̅ χ̅ε̅
 π̅ε̅ϣ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ϣ̅ π̅ε̅ ἐ̅τ̅β̅ε̅ π̅ἡ̅ρ̅η̅κ̅ε̅. α̅λ̅λ̅α̅ χ̅ε̅
 π̅ε̅υ̅ρ̅ε̅ϣ̅ἰ̅ο̅υ̅ε̅ π̅ε̅ α̅γ̅ω̅ ε̅ρ̅ε̅ π̅ε̅τ̅λ̅ω̅ς̅
 σ̅ο̅κ̅ο̅μ̅ο̅ν̅ π̅τ̅ο̅ο̅τ̅ς̅ π̅ε̅ϣ̅ζ̅ω̅ς̅τ̅ π̅η̅ε̅τ̅ο̅υ̅ν̅ο̅υ̅ χ̅ε̅
 ὡ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅.

12:7 π̅ε̅χ̅α̅ς̅ β̅ε̅ π̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅. χ̅ε̅ α̅λ̅ω̅τ̅ἡ̅
 ϣ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅ς̅ε̅ρ̅α̅ρ̅ε̅ζ̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ ἐ̅π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅
 π̅τ̅α̅κ̅α̅ε̅ι̅ς̅ε̅.

12:8 π̅ἡ̅ρ̅η̅κ̅ε̅ γ̅α̅ρ̅ π̅μ̅μ̅η̅τ̅ἡ̅ π̅ο̅υ̅ο̅ἰ̅ϣ̅ π̅μ̅.
 ἀ̅π̅ο̅κ̅ λ̅ε̅ π̅τ̅ π̅μ̅μ̅η̅τ̅ἡ̅ α̅ν̅. π̅ο̅υ̅ο̅ἰ̅ϣ̅ π̅μ̅

12:9 οὐ̅μ̅η̅ν̅ϣ̅ε̅ λ̅ε̅ ἐ̅πα̅ϣ̅ω̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ϣ̅ἡ̅
 ἰ̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ α̅γ̅ε̅ι̅μ̅ε̅ χ̅ε̅ ϣ̅μ̅μ̅α̅γ̅. α̅γ̅ω̅ α̅γ̅ε̅ι̅
 ἐ̅τ̅β̅ε̅ ἰ̅ς̅ α̅ν̅ ὡ̅μ̅α̅τ̅ε̅ α̅λ̅λ̅α̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ο̅π̅
 ε̅υ̅ε̅π̅α̅γ̅ ε̅λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅ς̅τ̅ο̅υ̅ν̅ο̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅
 ϣ̅ἡ̅ π̅ε̅τ̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅

12:10 α̅ν̅χ̅ι̅ϣ̅ο̅χ̅η̅ε̅ λ̅ε̅ π̅β̅ι̅ π̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅
 χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅υ̅ε̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅ ὡ̅π̅κ̅ε̅λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅

12:11 χ̅ε̅ π̅ε̅ρ̅ε̅ ϣ̅α̅ρ̅ π̅ἰ̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ β̅η̅κ̅ ἐ̅τ̅-
 β̅η̅η̅τ̅ς̅ α̅γ̅ω̅ π̅ε̅υ̅π̅ι̅ς̅τ̅ε̅υ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅.

12:12 π̅ε̅ϣ̅ρ̅α̅ς̅τ̅ε̅ οὐ̅μ̅η̅ν̅ϣ̅ε̅ ἐ̅πα̅ϣ̅ω̅ς̅
 π̅η̅ε̅ν̅τ̅α̅γ̅ε̅ι̅ ἐ̅π̅ϣ̅α̅ π̅τ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ χ̅ε̅ ἰ̅ς̅ π̅η̅ν̅
 ε̅θ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅α̅λ̅η̅μ̅

12:13 α̅ν̅χ̅ι̅ π̅ρ̅ε̅ν̅β̅α̅ ϣ̅ἡ̅ ϣ̅ε̅ν̅β̅ἡ̅π̅ε̅ α̅γ̅ε̅ι̅
 ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἐ̅τ̅ω̅μ̅η̅τ̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ α̅γ̅ω̅ α̅γ̅α̅ϣ̅α̅κ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅
 χ̅ε̅ ω̅ς̅α̅π̅η̅να̅. ϣ̅ς̅μ̅α̅μ̅α̅α̅τ̅ π̅β̅ι̅ π̅ε̅τ̅ἡ̅ν̅η̅ ϣ̅μ̅
 π̅ρ̅α̅ν̅ ὡ̅π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ π̅ρ̅ο̅ ἡ̅τε̅ π̅ι̅ς̅ρ̅α̅ν̅λ̅.

Bohairic

Sahidic

12:14 ἡς Δε εταρξιμι ἡοῦεω ἀφάλῃ
ἐροϋ κατα φῆρῃ ἐτῆνοῦτ

12:15 κε ὑπερερζοῦ ἱψερι ἡσιων
ζήπλε ις πεοῦρο ῥήνοῦ ἐφτάλῃνοῦτ ἐοῦ-
σῃς ἡῶνρι ἡοῦεω

12:16 παῖ Δε ὑπε νεφμαῶντης ἐμ
ἐρωῶν ἡῶρπ ἀλλά ζοτε εταρβίωῶν
ἡξε ἡς τοτε ἀγερῖμενι κε παῖ πε
εταγαίτοῦ παϋ

12:17 παρμεῶρε οῦν πε ἡξε πῖμῃ
επαρνεμαϋ κε ἀμῶντ ἐλαζαρος ἐβόλ
ῥεν πῖμῃ οῦορ ἀρτοῦνοςϋ ἐβόλ ῥεν
πῖ εῶμῶντ

12:18 εῶβεφαι παῦννοῦ ἐβόλ ζαροϋ
πε ἡξε πῖμῃ κε ἀρσῶτεμ κε ἀρρ
παῖμῃνι

12:19 πεχε πῖφάρισεος οῦν ἡποῦερνοῦ
κε τεπῃαῦ κε τεπῃαξεμζνοῦ ἡῖλι ἀν
ις πῖκοςμος τῆρϋ ἀρῷε παϋ σαμενζῃϋ

12:20 πε οῦοῃ ζαποῦειμῃν Δε πε ἐβόλ
ῥεν πῖ εῶπῃοῦ ἐῖρῃ ἐῖῷαι ζῖα ἡτοῦ-
οῦῷτ

12:21 παῖ οῦν παῖ ζα φιλιππος πῖρεμ-
βῃθαῖδα ἡτε ἱγαλιδεᾶ οῦορ παῦτζο
ἐροϋ πε εῦῃα ὑμῶς κε πενῶς τεποῦῷ
ἐπαῦ ἐῖς

12:22 ἀϋῖ ἡξε φιλιππος ἀρῃος ἡαν-
δρεᾶς ἀνδρεᾶς οῃ πεμ φιλιππος ἀῖ
ἀρῃος ἡῖς

12:23 ἡς Δε ἀρεροῦῷ πεχαϋ πῷοῦ κε
ἀῖ ἡξε ἱοῦνοῦ ζῖα ἡτε ἡῶνρι ὑῖ-
ρῷμῖ βίωῷ

12:24 ἀμῃν ἀμῃν ἱῃα ὑμῶς πῷτεν
κε ἀρεῷτεμ ἱπαφῖ ἡσοῦο ζει ἐχεν πῖ-
καζῖ οῦορ ἡτεσμοῦ ἡῶος ὑμᾶγᾶτς
ἐῷαῷπῖ ἐῷπ Δε ἀῷαῃμοῦ ῷαῷπ
οῦμῃ ἡοῦταζ ἐβόλ

12:25 φῃ εῶμει ἡτερψῡχῃ ἐρεῖτακος
οῦορ φῃ εῖμῶστ ἡτερψῡχῃ ἡῖρῃ ῥεν
παῖκοςμος ἐρεᾶρεζ ἐρος εῦῷῃ ἡῖπερ

12:26 φῃ εῶπαῷεμῷ ὑμῶι μαρεϋ-
οῦαζϋ ἡῷοῖ οῦορ ῖμα ἐῖῷπ ὑμῶ
ἐρεῷπῖ ὑμᾶῦ πεμῃ ἡξε παρερῷεμῷ
οῦορ φῃ εῶπαερρερῷεμῷ πῃ ῥῃαερ-
τῖμαῃ ὑμῶς ἡξε παῖῷτ

12:14 ἡς Δε ἡτερερζε εῦεῖω ἀφάλε
εροϋ κατα ῑε εῖτῃζ.

12:15 κε ὑπΰρζοτε τῷερε ἡσιων κε
εῖς ποῦρρο πῃῦ πε ἐρζμοος ἐῖ ὀῡσῃς
ἡεῖω.

12:16 νεφμαῶντης ὑποῦεῖε ἐπαῖ
ἡῷορπ. ἀλλά ἡτερερῃῖ εῶοῦ ἡῖ ἡς
τοτε ἀρῖμῃε κε περε παῖ σῃζ
εῖβῃῃτῃ ἀῷ παῖ πε ἡταῃαῃ παϋ.

12:17 νερῖμῃτρε ῑε ἡῖ πῖμῃε εῖτῃ-
μῃαϋ κε ἀμῶντε ἐλαζαρος ἐβόλ ζῖ
πταφῶς ἀῷ ἀρτοῦνοςϋ ἐβόλ ζῖ
πετμοοῦτ.

12:18 εῖβε παῖ οῃ αῖ πῖμῃε εῖ ἐβόλ
ζῃτῃ κε ἀρῷτῃ κε ἀρῖεῖμαῖ.

12:19 πεφάρισαῖος ῑε πεχαῦ ἡπεῦερῃῃ.
κε τετῃπαῦ κε ἡτετῃτῃζῃῃ ἀν ῖλαῃ.
εῖς πῖκοςμος ἀρῃωκ ζῖ παζοῦ ὑμῶ.

12:20 πεῖῃ ζεποῦειεῖῃ Δε ἐβόλ ζῖ
πετῃκ ἐζραῖ εῖῷῷτ ὑῷῃ.

12:21 παῖ ῑε ἀῡτ πεῖοῖ ἐφιλιππος
πεβόλ ζῖ βῃθαῖδα ἡτῃγαλιδαῖα ἀῷ
ἀρῃεπῷπῃ εῦῃα ὑμῶς. κε πῃοεῖς
τῃοῷῃ ἐπαῦ εῖς.

12:22 αῖ φιλιππος εῖ ἀρῃοος ἐανδρεᾶς.
ἀνδρεᾶς Δε πῖ φιλιππος ἀρῃοος εῖς.

12:23 ἡς Δε ἀρῷῷῃ ἐρῃα ὑμῶς
παῦ. κε αῖ τεῖνοῦ εῖ ῃεкас ἐρεῃῖ εῶοῦ
ἡῖ πῷῃε ὑῷῃ.

12:24 ζῖμῃν ζῖμῃν ἱῃα ὑμῶς πῃτῃ
κε ἐρεῖτῃβῖῃΔε ἡσοῦορε ἐζραῖ ἐῖ
πκαζ ἡσμοῦ. ῷαῷῷ μαῃαῃς. ἐῷῷπε
Δε ἐῷαῃμοῦ ῷαῷτ ὀῡκαρπος ἐπαῷῷϋ.

12:25 πετῃε ἡτερψῡχῃ ϋῃасοῖмес.
ἀῷ πετῃοστε ἡτερψῡχῃ ζῖ πεῖκος-
μος. ϋῃαζε ἐρος εῦῷῃ ῷα ἐπερ.

12:26 ἐῷῷπε οῡῃ οῡα ἡαῖακῃ παῖ.
μαρερῷαζϋ ἡῷεῖ. ἀῷ πῃα ἀπῶκ ἐῖ
ὑμῶ. πακεῖακῃος παῷῷπε ὑμᾶῦ.
ερῷα οῡα ῖακῃ παῖ. παῖῷτ παῖῷοϋ.

Bohairic

Sahidic

12:27 ተኩህ ል ተላሁህክ ሠዕዐርቴር ዐዓሪ
ዐህ ቤተክላዕባ ባላውጥ ከላገሜት ሄቦሊ ኃይ
ተላዐህኩህ ልሊሊ ሄፀቄቀላ ልብ ስተላዐህኩህ

12:28 ቆላውጥ ሙላው ሰባባዊነ ሰህሙ
ላሳ ሄቦሊ ኃይ ተቀባ ሄረሃ ሰሙ ሄ
ተውህ ባሊክ ዐከ ተክተውህ

12:29 በሙክሃ ዐክ ስክላርዓ ስጥተሃ ሄተ
ላህሠተሙ ከላክሃ ሰሙ ሄ ዐህኃራባላ
በተሠላሠብ ገላክሄላውክ ሊ ከላክሃ
ሰሙ ሄ ዐላገገሪሪሪ በተላረላክ በሙላሃ

12:30 ላረዐህ ስሄ ከሄ ዐዓሪ በሄላሃ
ሄ ሄተላሠላከ ላከ ሄፀክጥ ስሄ ተላሳሙ
ልሊሊ ሄፀቄ ፀከኩህ

12:31 ተኩህ ከገላከ ስተ በላከሙሪ ተኩህ
ከላረክህ ስተ በላከሙሪ ሄፀገተሃ ሄቦሊ

12:32 ዐዓሪ ላከሪ ገላ ላክላከሪ ሄቦሊ
ገላ ከላሪ ሄፀረክ ዐዓከ በሄከ ስጐ

12:33 ቀላ ሊ ከላረክሃ ሰሙ ሄ ሄተሙከከ
ሄ ኃይ ላሃ ሰሙ ስክላሙ

12:34 ላረዐህ ከላሃ ስሄ በሙክሃ ሄረክሃ ሰ-
ሙሪ ሄ ላከከ ላከሠተሙ ሄቦሊ ኃይ በ-
ከሙሪ ሄ በክሄ ሠዐ ሃ ሄከገ ዐዓሪ በሠ
ክሃ ሰሙ ስፀሪ ሄ ገላተ በ ስተህፀሪ
ከሃከ ሰቆራሙ ከሙ በ ስሃከ ሰቆራሙ

12:35 በሄሄ ከሄ ከሠህ ሄ ሄተ ከሄህክ ስ-
ሪህ በዐሃከከ ኃይ ፀከኩህ ሙክሃ ዐክ ኃይ
በዐሃከከ ገሠ በዐሃከከ ስተ ፀከኩህ ገክላ
ስተሠተሙ በክላክ ተላገ ፀከኩህ ሄ ቀከ ሄ-
ሙክሃ ኃይ በክላክ ስፀሙ ላከ ሄ ላሃሙክ
ፀሠከ

12:36 ገሠ በዐሃከከ ስተ ፀከኩህ ሙክሃ
ኃይ በዐሃከከ ገክላ ስተተከረከሃከ ሰብ-
ሪህከከ ከላ ሄተላረከተህ ስሄ ከሄ ላሃሄ
ከላ ላረከዐሃ ሄቦሊ ገላሪህ

12:37 ከሙክሃ ሊ ሰሙከከ ሄተላከተህ
ሰህሰሙ ሰህሰከላተ ስጐ

12:38 ገክላ ስተረክሠከ ሄቦሊ ስሄ ከሄ
ከከላላሪ በከሪከከከከ ቀከ ሄተላረከተህ ሄ
በሄሄ ከሙ ሄተላከላተ ስተከሄከ ዐዓሪ ከ-
ሃሠላሃ ሰሄሄ ሄተላረከተህ ስከሙ

12:39 ሄፀቄቀላ በ ሙከከ ሠከሙ ሰሙህ
ስክላተ በ ዐዓሪ ላረከሪ ዐከ ስሄ ከሄላሪ

12:27 ተኩህ ል ተላሁህክ ሠዕዐርቴር ላሃ
ዐህ ቤተክላዕባ. በላውጥ ሙላውሪ ሄቦሊ
ገከ ተላዐህኩህ. ልሊሊ ሄተቄ በላ ላላ
ገራላ ሄተላዐህኩህ.

12:28 በላውጥ ተ ሄዐህ ሰባባከ. ላህሙከ
ፀባ ሄ ሄቦሊ ገከ ተቄ. ሄ ላተ ሄዐህ ላሃ
ዐከ ተክተ ሄዐህ.

12:29 በሙክሃ ሄተላገራተሃ ሄተሠተሙ
ከሄሃ ሰሙ ሄ ዐህገሪህ ሰባ በከተላረ-
ሃሃ. ገከከሀሄ ሊ ከሄሃ ሰሙ ሄ
ዐላገገሪሪሪ በ ስተላረክሄ በሙላሃ.

12:30 ላረዐሃሠላ ሄረክሃ ሰሙ ከሄ ስሄ. ሄ
ከተ ተላህሙ ሄ ላከ ሄተከከተ ልሊሊ ሄተቄ
ተከተከ.

12:31 ተኩህ ተከሪሪሪ ተ ሰባከሙሪ.
ተኩህ ከላረክህ ሰባከሙሪ ሄከላከተሃ
ፀከከተ.

12:32 ላከሪ ገላ ሄሃከከሪ ሄቦሊ
ገክሙ ከላሪ. ተከሪሪሪ ዐዓከ ከሙ ሃላሪ.

12:33 ከረክሃ ሊ ሰላላ ከረከሙላከ ሄ
ፀከሙህ ገከ ላሃ ሰሙ.

12:34 ላረዐሃሠላ ፀባ ከላሃ ከሄ በሙክሃ
ሄ ላከከ ላከሠተሙ ሄቦሊ ገሙ በከሙሪ ሄ
በክሄ ከሃሃሃሃ ሃላ ሄከገ. ላሃ ከሃ ከገ
ከተሪ ከሃ ሰሙ ሄ ገላተ ሄተሄከተ
ከሃከ ሰቆራሙ.

12:35 በሄላሃ ፀባ ከላሃ ከሄ ስሄ. ሄ ሄተ
ከሄሄ ከሃሃሃሃ በ ሄ ሄከ ከሃሃሃሃ ሃሃሃ
ከሙከከ. ሙክሃ ገሪሪህ ዐከከከከ ከሃሃሃ
ሄ ከሄ ከላከ ተላገ ተከተከ. ላሃ በተ-
ሙክሃ ገሙ ከላከ ከሪሀሀከ ላከ ሄ ፀከላ
ፀሠከ.

12:36 ገሪሪህ ዐከከከከ ከሃሃሃሃ. በሀተሄ
ፀሃሃሃ ሄከሪ ሄተተከሃሃሃ ከሃከ ስተ
ከሃሃሃ. በላ ላረከሀሀ ከሄ ስሄ ላረከሠከ
ላረከዐሃ ሄዐህ.

12:37 ከላሙከ ሊ ስከሀከ ሄተሀላሃ
ሰባሃሀ ሄቦሊ. ሰሃሀሀሀሀ ሄዐሃ.

12:38 ሄከሪ ሄ ሃላሄ ከከላላሪ
ከከሪከከከከ ሄከ ሄቦሊ ከከተላረከተህ. ሄ
ከሀሀሀ ከሙ በ ስተላሀሀሀሀ ሄከገሀሀሀሀ.
ላሃ ከሄሀሀ ሰከሀሀሀ ስተላረከተህ ስከሙ.

12:39 ሄተቄ በላ ሰሃሃ ፀሀሀሀ ሄከ-
ተሄ ሄ ላረከሀሀ ዐከ ከሄ ከላላሪ

Bohairic

Sahidic

12:40 xe aqṯwṁ ḥnnybāḏ oγoz aq-
ṯwṁ ṁpeyγht zina ḥtoγṯtemnāy ḥnoy-
bāḏ oγoz ḥtoγṯtemkāt ʔen poγht
oγoz ḥtoγkotoy ʔaroi ḥtatoγxwoy

12:41 nai aqxoṯoy ḥxe hcaīac xe aq-
nāy ēḡwoy ṁφ† oγoz aqcaxi eṯbhtq

12:42 omwoc mentoi oumnw ēboḏ ʔen
nikearxwn aynar† ēroq aḏḏa nāy-
ouwnz ṁmoq ēboḏ an pe eṯbe nifa-
riceoc xe ḥnoyaitoy ḥāposynagwoc

12:43 aymerē ḡwoy ʔar ḥnirwmi
maḏḏon ērote ḡwoy ṁφ†

12:44 iḥc ʔe aqwy ēboḏ oγoz peḫaq
xe φn eṯnar† ēroi aqnar† ēroi an
aḏḏa aqnar† ēφn eṯaqṯaoyoi

12:45 oγoz φn eṯnāy ēroi aqnāy ēφn
eṯaqṯaoyoi

12:46 ānok aī eyowini ṁpkocmoc
zina oyon niβen eṯnar† ēroi ḥteqṯ-
temozī ʔen ḡxaki

12:47 oγoz φn eṯnacwtem ēnacaxi
oγoz ḥteqṯtemāreḡ ērowoy ānok an
eṯna†ʔap ēroq netaiḥ ʔar zina ḥta†-
ʔap ēpkocmoc aḏḏa zina ḥtanoreṁ
ṁpkocmoc

12:48 φn eṯxwḏ ṁmoi ēboḏ oγoz eṯe-
ḥqḏi ḥnacaxi an oyon ḥtaq ṁφn eṯna-
†ʔap ēroq picaxi eṯaicaxi ṁmoq φn
ēteṁmāy eṯna†ʔap ēroq ʔen piērooy
ḥʔaē

12:49 xe ānok ṁpicaxi ēboḏ ʔitot
ṁmāyāt aḏḏa φn eṯaqṯaoyoi ḥṯoq
petaq† entoln nni xe oy peṯnaxoq ie
oy peṯnacaxi ṁmoq

12:50 oγoz †ēmi xe teqentoln oy-
wnḡ ḥeneḡ te nni on ānok ēṯxw ṁ-
mwoy kata φrḥ† eṯaqxoc nni ḥxe
paiwt pairḥ† †caxi

13:1 ʔaxen ḡwai ʔe ḥte pipacxa eṯaq-
nāy ḥxe iḥc xe acī ḥxe teqoyḥoy zina ḥ-
teqoywteβ ēboḏ ʔen paikocmoc eqnawy
naq ʔa φiwt ēaqμενε nni eṯenoyq eṯ-
ʔen pikocmoc ēaqμεριτοy wya ēboḏ

12:40 xe aqṯwṁ ḥnnybāḏ ayw aq-
ṯwṁ ṁpeyγht xekac enneynāy ʔḥ ney-
bāḏ ayw ḥcenoei ʔṁ peyγht ḥcekotoy
ṯataḏḏooy.

12:41 nai aqxoṯoy ḥḏi hcaīac xe aq-
nāy eṯeooy ṁḡnoyte ayw aqwyaxe
eṯbḥntq.

12:42 ʔomoiwoc mentoi ēboḏ ʔḥ
ḡarxwn a ʔaḡ picṯeye eroq. aḏḏa
eṯbe nefaricaioc neyʔomoloti an pe
xekac enneywyape ḡāposynagwoc.

12:43 aymerē peooy ʔar ḡrrome
ēroye peooy ṁḡnoyte.

12:44 iḥc ʔe aqwykak ēboḏ eqxw
ṁmoc. xe petpicṯeye eroī neqpicṯeye
eroei an aḏḏa eṯentaqṯaoyoi.

12:45 ayw petnāy eroei. eqnāy eṯen-
taqṯaoyoi.

12:46 ānok pe poγoein entaei epkoc-
moc xekac oyon nmi eṯpicṯeye eroei
ḥneqḏw ʔṁ pkake.

12:47 ayw erya oya cwṯṁ eṯawyaxe
ḡqḡareḡ erooy. ānok ḥṯnakrine ṁmoq
an. ḥtaīei ʔar an xe eiekrine
ṁpkocmoc. aḏḏa xekac eieṯnarḡmeq.

12:48 petaṯeti ṁmoei enqḫī an ḡna-
wyaxe oyḥṯq petkrine ṁmoq. pyaxe
entaīxooy ḥtoq petnakrine ṁmoq ʔṁ
ʔḡaē ḡrooy

12:49 xe ānok ḡtaīwyaxe an ʔaroī
ṁmāyāat. aḏḏa paīwt entaqṯaoyoi
ḥtoq pe ḥtaq† nai ḡoyentoln xe oy
peṯnaxooy ayw oy peṯnatayoy.

12:50 ayw †cooyḥ xe teqentoln
oywnḡ wy eṯeḡ te. peṯxw ḏe ṁmooy
ānok kata ṯe enta paīwt xooc nai
ṯaī te ṯe eṯwyaxe ṁmoc:

13:1 ʔa ṯḥ ʔe ṁpya ṁḡpacxa eq-
cooyḥ ḡḏi iḥc xe a teqoyḥoy ei xe
eqḡwane ēboḏ ʔṁ peīkocmoc ḡqḡak
wy piwt. eaqμενε nete poγq ne eṯḡṁ
pkocmoc aqμεριτοy wyaboḏ.

Bohairic

Sahidic

13:2 οὐτος ἐταρῶσι ἦν οὐδὲ πῶς
 διὰ βολος θῆναι περὶ αὐτοῦ ἐλ-
 θῆναι ἐν αὐτοῖς ἐτε ἰούδας περὶ
 μὴν πῶς αὐτοῦ

13:3 ἐταρῶν δὲ ἦν ἡσυχία καὶ ὁ
 ἦν αὐτοῦ ἐν αὐτοῖς οὐτος καὶ
 ἐταρῶν ἐβόλῃ ἦν φῶς οὐτος αὐτοῦ
 καὶ φῶς

13:4 αὐτοῦ ἐβόλῃ ἦν πῶς αὐ-
 τῶν ἡσυχίας ἐν αὐτοῖς οὐτος αὐ-
 τῶν αὐτοῦ ἡσυχίας

13:5 οὐτος αὐτοῦ ἡσυχίας ἐν αὐ-
 τῶν οὐτος αὐτοῦ ἡσυχίας ἐν αὐ-
 τῶν οὐτος αὐτοῦ ἡσυχίας ἐν αὐ-
 τῶν οὐτος αὐτοῦ ἡσυχίας ἐν αὐ-

13:6 αὐτῶν οὐν καὶ αὐτοῦ περὶ
 αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ ἡσυχίας
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:7 αὐτοῦ ἡσυχίας οὐτος περὶ
 αὐτοῦ καὶ φῶς ἐν αὐτοῖς ἡσυχίας
 ἡσυχίας ἀνὰ τῶν ἐκείνων δὲ μενεα-
 νῶν

13:8 περὶ αὐτοῦ καὶ ἡσυχίας αὐ-
 τῶν αὐτοῦ ἡσυχίας οὐτος καὶ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:9 περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ καὶ
 οὐ μόνον αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:10 περὶ αὐτοῦ καὶ φῶς ἐν αὐ-
 τῶν αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:11 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:12 οὐτε οὐν ἐταρῶν ἡσυχίας
 αὐτοῦ ἡσυχίας οὐτος ἐταρῶν οὐ
 περὶ αὐτοῦ καὶ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:13 ἡσυχίας αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:14 ἡσυχίας οὐν αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:2 αὐτοῦ ἡσυχίας οὐδὲ πῶς
 διὰ βολος οὐτος αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:3 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:4 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:5 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:6 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:7 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:8 περὶ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:9 περὶ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:10 περὶ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:11 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:12 ἡσυχίας αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:13 ἡσυχίας αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

13:14 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ
 αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

Bohairic

Sahidic

13:15 οὐκ ἔμοιγε γὰρ πεταίαις πωτέν
 ρίνα κατὰ φῆνι ἀποκ ἐταίαις πωτέν
 ἠθώτεν ρωτέν ἡτετεταίαις ἡπετεπερνοῦ

13:16 ἀμὴν ἀμὴν τῷ ἰησοῦ πωτέν
 καὶ ἡμῶν οὐβωκ ἐφοῖ ἡνιψὺ ἐπερβῶς
 οὐδὲ οὐ ἀποστολὸς ἐφοῖ ἡνιψὺ ἐφῆ
 ἐταρταροῦ

13:17 ἰσχε τετενέμι ἐναὶ ωοῦνιὰτεν
 ὀννοῦ ἐϋωπ ἀρετενῶαναιτοῦ

13:18 παῖς ἰησοῦ εὐβὲ ὀννοῦ τηροῦ
 ἀν τῶοῦν γὰρ ἀποκ ἡν ἑταῖοτποῦ
 ἀλλὰ ρίνα ἡτε τῆραφῆν χωκ ἐβόλ καὶ
 φῆ εὐοῦωμ ἡπαωκ νεμνι ἀρτωοῦν ἡ-
 περφοῖς ἐρῆνι ἐχω

13:19 ἰσχεπ τῆοῦ τῷ ἰησοῦ πωτέν
 ἡπατεσῶωπι ρίνα ἀσῶανῶωπι ἡτετε-
 παρτ καὶ ἀποκ πε

13:20 ἀμὴν ἀμὴν τῷ ἰησοῦ πωτέν
 καὶ φῆ ἐτῶωπ ἡφῆ ἐτῆαοῦορπε ἀρῶωπ
 ἡμοὶ φῆ καὶ ἐτῶωπ ἡμοὶ ἀρῶωπ ἡφῆ
 ἐταρταροῖ

13:21 παὶ καὶ ἐταρτοτοῦ ἡ καὶ ἡς ἀρ-
 ῶορτερ θεν πιπῆα οὐορ ἀρερμεερε
 οὐορ πεχαρ καὶ ἀμὴν ἀμὴν τῷ ἰησοῦ
 πωτέν καὶ οὐαὶ ἐβόλ θεν ὀννοῦ
 πεθπατῆν

13:22 παῦσομς οὐν πε ἐνοῦερνοῦ ἡ καὶ
 περμαθῆντς ἡσεέμι ἀν καὶ ἀρῆφε ἐρε
 νιμ ἡμωοῦ

13:23 παρροτεβ καὶ πε ἡ καὶ οὐαὶ θεν
 κεντ ἡνς ἐβόλ θεν περμαθῆντς φῆ
 ἐπαρε ἡς μεῖ ἡμοῦ

13:24 ἀρῶωρεμ οὐν ἐφαὶ ἡ καὶ σῶωπ
 πετρος ρίνα ἡτερῶωρεντ καὶ ἀρκαὶ ἐρε
 νιμ

13:25 πῆμαθῆντς καὶ ἐτεῖμαγ ἐταρ-
 οὔαρτ ἐρῆνι ἐχεν ὁμestενρῆντ ἡνς πε-
 χαρ παρ καὶ παβῶς νιμ πε

13:26 ἀρεροῦω ἡ καὶ ἡς ἐρῶω ἡμοῦ καὶ
 φῆ ἀποκ ἐτῆασηπ πιλωμ ἡτατῆντ παρ
 ἡοῦ πε οὐορ ἐταρσηπ πιλωμ οὐορ
 ἀρτῆντ ἡοῦδς σῶωπ πῆκαριωτῆς

13:27 οὐορ μενεπςα πιλωμ ἀρῶω παρ
 ἐθῶν ἐροῦ ἡ καὶ πςαταπς περε ἡς οὐν
 παρ καὶ φῆ ἐτεκῆααιτ ἀρῆτ ἡχῶλεμ

13:15 οὐκ ἔμοιγε γὰρ πε ἡταῖταρς πῆτῆ.
 κακας κατὰ θε ἐνταῖτας πῆτῆ. ἐτετπε-
 τας ρωτ τῆτῆ.

13:16 ραμὴν ραμὴν τῷ ἰησοῦ πῆτῆ
 καὶ ἡ ραμῆα ἐπαααρ ἐπερτοεῖς οὐδὲ
 ἡ ἀποστολὸς ἐπαααρ ἐπεταρταροῦ.

13:17 ἐϋχε τετῆσοῦν ἡπαῖπαῖατ
 τῆτῆ ἐτετῆαααγ.

13:18 πεεῖερωτῆ τῆτῆ ἀν. ἀποκ ἐτ-
 σοῦν ἡπενταῖοτποῦ. ἀλλὰ κακας ἐρε
 τετῆραφῆν χωκ ἐβόλ. καὶ πετοῦωμ
 ἡπαοῖκ ἀρτῆ περτῆς ἐρῆα ἐχωεῖ.

13:19 χῆν τενοῦ τῷ ἰησοῦ πῆτῆ ἐμ-
 πατῆωωπε κακας ἐτετῆεπῆστερε ἐρῶαν-
 ῶωπε καὶ ἀποκ πε.

13:20 ραμὴν ραμὴν τῷ ἰησοῦ πῆτῆ
 καὶ πετῆ ἡπετῆατῆοῦοῦ. ἐρῆ ἡμοεῖ.
 πετῆ καὶ ἡμοῖ ἐρῆ ἡπενταρταροῦ.

13:21 παῖ ἡτερερτοοῦ ἡβῆ ἡς ἀρῶτορ-
 τρ ρα πεπῆα ἀγῶ ἀρῆμῆρε ἐρῶω
 ἡμοῦ. καὶ ραμὴν ραμὴν τῷ ἰησοῦ
 πῆτῆ καὶ οὐα ἐβόλ πῆτ τῆτῆ πετῆα-
 παρλιδοῦ ἡμοῖ

13:22 περῶωτῆ βε ἐροῦν ρῆ πεεῖερῆν
 ἡβῆ ἡμαθῆντς ἐγαπορ καὶ ἐρῶω ἡμοῦ
 ἐτβε νιμ.

13:23 πεῦν οὐα καὶ ἐβόλ ρῆ περ-
 μαθῆντς ἐρῆντ ἐκοῦντ ἡς πετερε ἡς με
 ἡμοῦ

13:24 ἀρῶωρ βε οὐβε παῖ ἡβῆ
 σῶωπ πετρος ἐρῆοῦ καὶ νιμ πετῆωαχε
 ἐροῦ.

13:25 ἀ πῆ βε ποχτ ἐπῆ τῆεσῆντ ἡς
 πεχαρ παρ. καὶ πτοεῖς νιμ πε.

13:26 ἀροῦωωβ ἡβῆ ἡς. καὶ πετῆασηπ
 ποεῖκ τατααρ παρ πετῆμαγ πε. ἡτε-
 ρερσηπ ποῖκ καὶ ἀρτααρ ἡοῦδς πῶωρε
 πςῶωπ πςκαριωτῆς.

13:27 ἀγῶ ἡπῆςα τρερῆ πῶκ ἀ πςα-
 ταπς βωκ ἐροῦν ἐροῦ. πεχαρ βε παρ
 ἡβῆ ἡς. καὶ πετῆαααρ ἀρῆτ ρῆ οὐβεπῆ.

Gospel of St. John

Bohairic

13:28 παῖσαχι Δε ἡπε ῥλι ἐμι ἐροϋ
θην ην εῶροτεβ̄ χε εταϋχοc παϋ
εῶβεοϋ

13:29 ῥανοϋον Δε παυμενι πε χε επι-
Δη παρε πιγλωσοκομον ητοτοϋ ηιοϋΔας
χε αρνοϋ ερε η̄c̄ xω ἡμοc παϋ χε
ϣωπ ἡφ̄η ετεππαερ̄χρια ἡμοϋ ἐπ̄ϣαι ιε
χε ῥινα ητεϋ† ηοϋεν̄χαι ηηιϋηκι

13:30 εταϋβ̄ι οϋη ἡπιλωμ̄ ηχε φη
ε̄τεἡμαϋ αϋῑ ε̄βολ̄ σατοτοϋ ηε εχωρϋ
Δε πε

13:31 ῥοτε οϋη εταϋῑ ε̄βολ̄ πεχε η̄c̄
χε †ηοϋ αϋβ̄ιωοϋ ηχε η̄ϣηρι ἡφ̄ρωμ̄
οϋοϋ α φ† β̄ιωοϋ η̄θ̄ητϋ

13:32 ιc̄χε α φ† β̄ιωοϋ η̄θ̄ητϋ οϋοϋ
φ† πα†ωοϋ παϋ η̄ϋρη η̄θ̄ητϋ οϋοϋ
σατοτοϋ εϋε†ωοϋ παϋ

13:33 παϣηρι ετι κεκοϋχι †χ̄η ηεμω-
τεη ερετεηε̄κω† η̄c̄ωι οϋοϋ κατα φ̄ρη†
εταιχοc ηηιοϋΔαι χε π̄μᾱ ἀποκ ε†ηαϣ̄ε
ηηῑ ἐροϋ η̄τετεηαϣ̄ῑ ἐροϋ αη οϋοϋ †-
ηοϋ ῥωτεη †χ̄ω ἡμοc ηωτεη

13:34 οϋε̄ητολ̄η ἡβερῑ ε†† ἡμοc ηω-
τεη ῥινα η̄τετεημεηρε ηετεηερηοϋ κατα
φ̄ρη† εταιμεηρε θηηοϋ ῥινα η̄θ̄ωτεη
η̄τετεημεηρε ηετεηερηοϋ

13:35 η̄ϋρη θ̄εν φαῑ σεηᾱε̄μι ηχε
οϋοη ηιβ̄εν χε η̄θ̄ωτεη ηαμᾱθη̄ηc̄
ε̄ϣωπ αρετεηϣαημεηρε ηετεηερηοϋ

13:36 πεχε πετροc παϋ χε π̄c̄c̄ ακ-
ηαϣ̄ε ηακ ε̄θ̄ωη αϋεροϋω ηχε η̄c̄ χε
π̄μᾱ ἀποκ ε†ηαϣ̄ε ηηῑ ἐροϋ ἡμον̄ ὡ-
χομ̄ ἡμοκ̄ ε̄μοϣ̄ῑ η̄c̄ωι †ηοϋ ε̄η̄θ̄ᾱε̄ Δε
ε̄κε̄μοϣ̄ῑ

13:37 πεχε πετροc παϋ χε εῶβεοϋ ἡ-
μον̄ ὡχομ̄ ἡμοῑ ε̄μοϣ̄ῑ η̄c̄ωκ †ηοϋ
ταψ̄ϣ̄ηη †ηαχ̄αc̄ ε̄ϋρη̄ ε̄χωκ̄

13:38 αϋεροϋω παϋ ηχε η̄c̄ χε τεκ-
ψ̄ϣ̄ηη ἡ̄ηαχ̄αc̄ ε̄ϋρη̄ ε̄χωῑ ᾱμ̄ηη ᾱμ̄ηη
†χ̄ω ἡμοc ηακ χε η̄ηε οϋᾱΔε̄κτωρ
μοϋ† ϣατεκχολ̄τ̄ ε̄βολ̄ η̄γ̄ η̄c̄οη

14:1 ἡπε̄η̄ρε̄ πετεηηητ̄ ὡθ̄ορτερ̄ ηαϋ-
† ε̄φ† οϋοϋ ηαϋ† ἐροῑ ῥω

Sahidic

13:28 ἡπε̄ λ̄ααϣ̄ Δε η̄ηε̄τ̄ηηηχ̄ ε̄ῑμε̄ χε
εῶβε̄ οϋ αϋχε̄ πᾱῑ παϋ.

13:29 ηερε̄ ῥο̄ῑηε̄ γαρ̄ με̄γε̄ χε επῑΔη̄
πεγ̄λ̄ωc̄ σοκομ̄οη η̄τοοτοϋ η̄ιοϋΔαc̄. χε
η̄τᾱ ῑc̄ χοοc̄ παϋ χε ϣε̄π̄ πετε̄τ̄η̄ρ̄χ̄ριᾱ
ἡμοϋ̄ επ̄ϣᾱ η̄ χεκαc̄ ε̄ε̄ιε† η̄η̄ϋηκε̄.

13:30 η̄τερεϋχ̄ῑ β̄ε̄ ἡποε̄ικ̄ η̄β̄ῑ ηη̄
η̄τεϋηοϋ̄ αϋεῑ ε̄βολ̄ ηε̄ τεϣ̄ωη̄ Δε̄ τε̄.

13:31 η̄τερεϋεῑ β̄ε̄ ε̄βολ̄. πεχε̄ ῑc̄. χε̄
τεηοϋ̄ αϋχ̄ῑ ε̄οοϋ̄ η̄β̄ῑ π̄ϣ̄ηρε̄ ἡ̄π̄ρω̄με̄.
αϣ̄ω̄ ᾱ η̄ποϣ̄τε̄ χ̄ῑ ε̄οοϋ̄ ε̄ϋρᾱῑ η̄ϋητ̄ϋ̄.

13:32 εϣ̄χε̄ ᾱ η̄ποϣ̄τε̄ χ̄ῑ ε̄οοϋ̄ ῥρᾱῑ.
αϣ̄ω̄ η̄ποϣ̄τε̄ πα†̄ ε̄οοϋ̄ παϋ ῥρᾱῑ η̄ϋητ̄ϋ̄
αϣ̄ω̄ η̄τεϋηοϋ̄ ϋηα†̄ ε̄οοϋ̄ παϋ.

13:33 παϣ̄ηρε̄ ε̄τῑ κεκοϋ̄ῑ πε†̄ η̄μ̄ηη̄τ̄η̄.
τε̄τ̄ηαϣ̄̄ηε̄ η̄c̄ωεῑ αϣ̄ω̄ κατᾱ θ̄ε̄ ε̄η̄τᾱῑ-
χοοc̄ η̄η̄ιοϋΔᾱῑ χε̄ π̄μᾱ ἀποκ̄ ε†̄ηαβ̄ωκ̄
ε̄ροϋ̄ η̄τω̄τ̄η̄ η̄τε̄τ̄ηαϣ̄̄εῑ αη̄ ε̄ροϋ̄. †χ̄ω̄
ἡμοc̄ ηη̄τ̄η̄ ῥω̄τ̄ τ̄η̄ϣ̄τ̄η̄ τεηοϋ̄.

13:34 π̄λ̄ηη̄ ††̄ η̄οϋε̄η̄τολ̄η̄ β̄β̄ρ̄ρε̄
ηη̄τ̄η̄ χεκαc̄̄ ε̄τε̄τ̄ηε̄με̄ρε̄ ηε̄τ̄η̄ερ̄ηϣ̄. κατᾱ
θ̄ε̄ ε̄η̄τᾱῑμε̄ρε̄ τ̄η̄ϣ̄τ̄η̄. χεκαc̄̄ ῥωω̄τ̄η̄
ε̄τε̄τ̄ηε̄με̄ρε̄ ηε̄τ̄η̄ερ̄ηϣ̄.

13:35 ῥ̄μ̄ πᾱῑ οϋοη̄ η̄μ̄ ηᾱε̄ῑμε̄ χε̄
η̄τε̄τ̄η̄ ηαμᾱθη̄ηc̄̄ ε̄τε̄τ̄η̄ϣ̄ᾱμε̄ρε̄ ηε̄τ̄η̄-
ερ̄ηϣ̄

13:36 πεχ̄[αϋ]̄ παϋ̄ η̄β̄ῑ c̄[ῑ]μ̄ωη̄
πετροc̄ χε̄ η̄χοε̄ιc̄̄ εκ̄ηᾱ ε̄τωη̄. αϋοϣ̄ωϣ̄β̄̄
παϋ̄ η̄β̄ῑ ῑc̄. χε̄ π̄μᾱ ἀποκ̄ ε†̄ηαβ̄ωκ̄
ε̄ροϋ̄ κ̄ηαϣ̄οϣ̄ᾱϋ̄κ̄ η̄c̄ω̄ῑ αη̄ τεηοϋ̄.
η̄η̄η̄c̄ωc̄̄ Δε̄ εκ̄εοϣ̄ᾱϋ̄κ̄ η̄c̄ωεῑ.

13:37 πεχαϋ̄ παϋ̄ η̄β̄ῑ πετροc̄. χε̄
η̄χοε̄ιc̄̄ ε̄τ̄βε̄ οϋ̄ η̄†̄ηαοϣ̄ᾱϋ̄τ̄ η̄c̄ωκ̄ αη̄
τεηοϋ̄. †ηακ̄ω̄ η̄ταψ̄ϣ̄η̄ ε̄ϋρᾱῑ ῥαροκ̄.

13:38 αϋοϣ̄ωϣ̄β̄̄ παϋ̄ η̄β̄ῑ ῑc̄. χε̄ κ̄ηακᾱ
τεκ̄ψ̄ϣ̄[χ̄η]̄ ῥαρο̄ῑ. ῥα[μ̄]ηη̄ ῥαμ̄ηη̄
†χ̄ω̄ ἡμοc̄ ηακ̄ χε̄ η̄ηε̄γ̄ᾱΔε̄κτωρ̄ μοϋ̄τε̄
ε̄μ̄κ̄απᾱρη̄ᾱ μ̄μο̄ῑ η̄ϣ̄ωμ̄η̄η̄τ̄ η̄c̄οη̄.

14:1 ἡ̄π̄ρ̄τ̄ρε̄ η̄ε̄τ̄η̄ϋη̄τ̄ ϣ̄τορ̄τ̄ρ̄ η̄ῑc̄τε̄γε̄
ε̄η̄ποϣ̄τε̄ αϣ̄ω̄ η̄τε̄τ̄η̄η̄ῑc̄τε̄γε̄ ε̄ρο̄εῑ.

Gospel of St. John

Bohairic

14:2 οὐον οὐμην ἡμον ἡεν ἡνι ἡ-
παῖωτ ἐνεἡμον ἡαἰναχος ἡωτεν ἡε ἡε
†ἡαυε ἡνι ἡτασεβτε οὐμα ἡωτεν

14:3 οὐορ αἰωανυε ἡνι ἡτασεβτε οὐ-
μα ἡωτεν ἡαλιν ον εἰεἰ ἡταελ ἡνου
ἡαροι ἡἡα ἡἡμα ἡνοκ ἐ†ἡοπ ἡμορ
ἡἡωτεν ἡωτεν ἡτετεἡωπι ἡμαγ ἡεἡνι

14:4 οὐορ ἡμα ἡνοκ ἐ†ἡαυε ἡνι ἐρορ
ἡἡωτεν ἡτετεἡωον ἡπἡωιτ

14:5 ἡεἡ ἡωμας ἡαρ ἡε ἡἡς ἡεἡι
ἡ ἡε ἡκἡαυε ἡακ ἐἡων οὐορ ἡως
οὐον ἡωο ἡμον εουεν ἡἡωιτ

14:6 ἡεἡ ἡἡς ἡαρ ἡε ἡνοκ ἡε ἡἡωιτ
ἡε ἡεἡ ἡε ἡἡων ἡπαρε ἡἡι ἡ
ἡα ἡἡωτ ἡἡἡεἡ ἡἡολ ἡἡοτ

14:7 ἡεἡ ἡρετεἡουωντ ερετεἡουεν
ἡακεἡωτ οὐορ ἡεἡ ἡἡου ἡτετεἡωον
ἡμορ οὐορ ἡτετεἡἡαγ ἐρορ

14:8 ἡεἡ ἡἡἡπος ἡαρ ἡε ἡἡς ἡ-
ταον ἐἡωτ οὐορ ἡἡἡ ἐρον

14:9 ἡεἡ ἡἡς ἡαρ ἡε ἡαἡου ἡἡρ ἡ-
ἡεἡωτεν οὐορ ἡἡεἡουωντ ἡἡἡπε ἡἡ
εταρἡαγ ἐροι ἡρἡαγ ἐἡωτ ἡως ἡἡοκ
ἡω ἡμος ἡε ἡαταον ἐἡωτ

14:10 ἡἡαρ† ἡ ἡε ἡνοκ ἡἡἡ ἡ-
ωτ οὐορ ἡαἡωτ ἡἡἡ ἡαἡαἡ ἐ†ἡω
ἡἡωο ἡωτεν ἡαἡαἡ ἡἡωο ἡ ἡἡολ
ἡἡοτ ἡμαγατ ἡἡἡ ἡἡωτ ε†ἡοπ ἡ-
ἡἡ ἡἡορ ἡε ε†ἡ ἡἡεἡἡἡ

14:11 ἡαρ† ἐροι ἡε ἡνοκ ἡἡἡ ἡαἡωτ
οὐορ ἡαἡωτ ἡἡἡ ἡμον ἡἡ εἡἡ ἡ-
ἡἡἡ ἡαρ† ἐροι

14:12 ἡἡἡ ἡἡἡ ἡἡω ἡμος ἡωτεν
ἡε ἡἡ εἡαρ† ἐροι ἡἡἡἡ ἡνοκ ἐ†ἡ-
ἡ ἡἡωο εἡἡἡτου ἡωρ οὐορ ἡἡ-
ἡ† ἡἡ εἡἡἡτου ἡε ἡνοκ ἡἡαυε ἡἡ
ἡα ἡἡωτ

14:13 οὐορ ἡἡ ετετεἡἡεἡἡ ἡμορ
ἡἡ ἡἡἡ εἡἡἡ ἡωτεν ἡἡα ἡτεἡ-
ἡωο ἡε ἡἡωτ ἡἡ ἡἡἡ

14:14 ἡἡ ετετεἡἡεἡἡ ἡμορ ἡἡ
ἡἡἡ ἡἡ ἡἡἡἡ

14:15 εἡωπ ἡτετεἡ ἡἡ ἡἡἡ ἡτετεἡ-
ἡἡ ἡἡἡἡἡἡ

Sahidic

14:2 οὐἡ ἡἡ ἡἡἡἡἡἡ ἡἡ ἡἡ
ἡἡἡἡἡ. εἡ ἡἡἡ. ἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡ ἡε
ἡε ἡἡἡἡ εἡἡἡ οὐμα ἡἡἡ.

14:3 ἡἡ οἡ εἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡἡ οὐμα
ἡἡἡ. ἡἡἡ οἡ ἡἡἡ ἡἡἡἡ ἡἡἡἡ.
ἡεἡ ἡἡ ἡνοκ ε†ἡἡἡἡ. ετετεἡἡἡἡἡ
ἡωτ ἡἡἡἡ ἡἡἡ.

14:4 ἡἡ ἡἡ ἡνοκ. ε†ἡ ερορ
ἡτεἡἡἡἡἡ ἡτεἡἡ.

14:5 ἡεἡ ἡωμας ἡαρ. ἡ ἡἡἡἡ
ἡἡἡἡἡἡ ἡ ἡε εἡἡ εἡἡ ἡἡἡ ἡἡ
ἡἡἡἡ οὐἡ ἡτεἡἡ.

14:6 ἡεἡ ἡαρ ἡαρ ἡἡ ἡ. ἡ ἡνοκ ἡε
ἡτεἡἡ ἡἡ ἡἡ ἡἡἡἡ. ἡ ἡἡἡ
ἡἡἡ ἡἡἡ. εἡἡἡ ἡἡἡἡ ἡἡἡἡἡ.

14:7 εἡἡ ἡτεἡἡἡἡἡἡ. ἡτεἡἡἡἡἡ
ἡακεἡἡ. ἡἡ ἡἡ ἡἡἡ ἡτεἡἡἡἡἡ
ἡἡἡἡ ἡἡ ἡτεἡἡἡἡ ερορ.

14:8 ἡεἡ ἡἡἡπος ἡαρ. ἡ ἡἡἡἡ
ἡαταἡἡ εἡεἡἡἡ ἡἡ ἡἡἡἡἡἡ.

14:9 ἡεἡ ἡἡ ἡαρ. ἡ ἡεἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡ
ἡἡἡἡἡἡ ἡἡ ἡἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡπε.
ἡἡἡἡἡἡἡ εροἡ. ἡἡἡἡἡ εἡἡἡ. ἡἡ
ἡἡἡ ἡἡἡ ἡἡ ἡἡ ἡἡἡ ἡε ἡαταἡἡἡ
εἡεἡἡἡ.

14:10 ἡἡἡἡἡἡ ἡ ἡε ἡνοκ ἡἡἡ
ἡἡἡἡ ἡἡ ἡἡἡἡ ἡἡἡἡ. ἡἡἡἡ ἡνοκ
ε†ἡἡ ἡἡἡἡἡ ἡἡἡἡ. ἡἡἡ ἡἡἡἡἡ ἡ
ἡἡἡἡ ἡἡἡἡἡ. ἡἡἡἡ ἡε ε†ἡἡἡἡἡ
ἡἡἡἡ ἡἡἡἡἡἡἡ.

14:11 ἡἡἡἡἡ εἡἡ ἡε ἡνοκ ἡἡἡ
ἡἡἡἡ ἡἡ ἡἡἡἡ ἡἡἡἡ. εἡἡἡ ἡἡἡ
ἡἡἡἡἡ εἡἡἡἡἡἡ.

14:12 ἡἡἡἡ ἡἡἡἡ ἡἡω ἡἡἡ ἡἡἡἡ
ἡε ἡἡἡἡἡἡἡ εροἡ ἡἡἡἡἡἡ ε†ἡἡἡ
ἡἡἡἡἡ. ἡ ἡἡἡἡ οἡ ἡἡἡἡἡ. ἡἡ ἡἡἡ
ἡἡἡἡἡἡἡ εροἡἡ ἡε ἡνοκ εἡἡἡἡἡἡ ἡἡ
ἡἡἡἡ

14:13 ἡἡ ἡἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡἡ ἡἡ
ἡἡἡἡ ἡἡ ἡἡἡἡἡἡ ἡεἡ εἡ ἡἡἡἡ ἡ
εροἡἡ ἡἡἡἡἡ.

14:14 ετεἡἡἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡἡἡἡ ἡἡ ἡ-
ἡἡ. ἡἡ ἡἡἡἡἡἡ.

14:15 ετεἡἡἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡἡἡἡἡἡ εἡἡ-
ἡἡἡἡἡ

Gospel of St. John

Bohairic

14:16 օրօշ ձոք եթա՛րջօ ըֆիաւ
օրօշ եզե՛տ քաւտեն ձքաքա՛կնիտօ ջիւս ի-
տեզլաւի քաւաւտեն լաւ եղջ

14:17 πιπῶν ἥτε †μεθμυ φη ἐτεμ-
μον ὥχου ἰπικοςμος ἐγγοπρ γε ῥηαυ
ἐροφ αν ογδε ῥσωογν ἰμοφ αν ἥω-
την δε τετενσωογν ἰμοφ γε αφγγοπ
πεμωτην ογορ εφῆωπι θεν οηνογ

14:18 ἡπαχα ἔθνηοι ἐρετενοὶ ἡορφανοὶ
†πνηοὺ ζαρωτεν

14:19 **ΕΤΙ** ΚΕΚΟΥΧΙ ΟΥΟΖ ΠΙΚΟΣΜΟΣ **na-**
nau ΕΡΟΙ ΑΝ ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΟΙ
ΧΕ ΔΝΟΚ ΤΟΝΘ ΟΥΟΖ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ
ΕΡΕΤΕΝΕΩΝΘ

14:20 **ἔτι** **πῆλθοον** **ἐτελέμα** **ἐρετε** **ἐ-**
ἔμ **ἠῶτε** **καὶ** **ἀποκ** **†** **ἔτι** **παιωτ** **οὐο**
ἠῶτε **ἠῆρμ** **ἠῆτ** **οὐο** **ἀποκ** **ζω** **ἔτι**
ἠηο

14:21 φη ετε παεντολν ητοτq ογορ
εταρερ ερωου φη ετεμμav εθμει μμοι
φη δε εθμει μμοι ερήμεριτq ηχε πα-
ιωτ ογορ ανοκ ειήμεριτq ογορ ειε-
ογονητ εροq

14:22 περε ιουδας παρ πιςκαριωτης
 αν ξε πς̅ ον πεταφωπι ξε ξνα-
 ογονεζκ ερον λνον ογοζ πικοςμος ηθορ
 αν

14:23 ագերօրա ի՞նչ է ինձ եղաւ մոտ
 իմաց չե փն եօմեի մոտ եղեմքը եփ-
 օրա ոյոյ եղեմքը ի՞նչ է իմաց ոյոյ
 եփ օրոյ ոյոյ եփեմք մոտ իմաց
 իմաց իմաց

14:24 φη ετενημει υμιοι αν ηπαδρεζ
αν επακαχι ογορ πιαχι ετετενσωτεμ
εροφ φωι αν πε αλλα φα φιωτ πε
εταρταογοι

14:25 ΠΑΙ ΔΕ ΔΙΣΧΟΤΟΥ ΠΩΤΕΝ ΕΙΨΟΠ
ΘΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ

14:26 εὐωπ Δε αἰψῶ^{ανί} ἦ^{ξε} πιπαρακ-
λητος πιπᾶ εἰσοῦ^{αβ} φῆ ε^{τε} φίω^τ πα-
ογορπ^τ θ^{εν} πα^{ρα}^ν ἥ^{σο}^ρ εἰ^{πα}^τ^{σα}^{βε}
θη^{νο}^υ ἐ^ρ^ω^α ν^ι^β^{εν} ο^υ^ο^ρ ῥ^η^α[†] μ^φ^{με}^ν^ι
νω^{τε}^ν ἐ^ρ^ω^α ν^ι^β^{εν} ε^{τα}^ι^χ^ο^τ^ο^υ νω^{τε}^ν

Sahidic

14:16 ԿՎ ՆՈՔ ՉՎ ՎՈՏԵՄՍ ՄԻՄ
ԿՎ ՎՈՒ ՄԻՄ ՄԵՐԱՐԱԿԼԻՏՈՍ ԺԵԿՏ
ԵՏԵՎՎՈՒՄ ՄԻՄԻՆ ՎՈՒ ԵՆԵՉ

14:17 πεπ̄ν̄ᾱ ἡ̄τῑς̄ πε̄τε̄ μ̄ν̄ ὤ̄δο̄μ̄
 ἡ̄λ̄κο̄ς̄μο̄ς̄ ἐχ̄ῑτ̄ῑ χ̄ε̄ ν̄ϥ̄ν̄ᾱϥ̄ ἐρ̄ο̄ϥ̄ ἀ̄ν̄
 ο̄ϥ̄δε̄ ν̄ϥ̄σο̄ο̄ϥ̄ν̄ μ̄μο̄ϥ̄ ἀ̄ν̄. ἡ̄τ̄ω̄τ̄η̄ τ̄ε̄τ̄η̄-
 σο̄ο̄ϥ̄ν̄ μ̄μο̄ϥ̄ χ̄ε̄ ϥ̄ν̄ᾱδ̄ω̄ ζ̄ᾱτε̄ τ̄η̄ϥ̄τ̄η̄
 ἀ̄ϥ̄ω̄ ν̄ϥ̄ῶ̄ω̄πε̄ ἡ̄ζ̄η̄τ̄ τ̄η̄ϥ̄τ̄η̄.

14:18 нѣнака тнѣ ан етѣно нор-
фанос. ѣннѣ шаротѣ.

14:19 εἰς κεκοῦνι πε αὐω ὑλκοςμος βε
 παναυ εροῖ απ. πτωτη Δε τετσαναυ
 εροει χε αποκ τοηζ αὐω πτωτη ζωτ
 τητη τετσανωηζ.

[illegible]

14:21 πετενῆτι̅ ἡ ἀέντολὴ αὐτῷ ἐτθά-
 ρεθ ἐροοῦ πετῆμαρ πετμε ἡμοῖ. πετ-
 με δε ἡμοῖ παῖωτ ἡμερίτι̅. αὐτῷ
 ἀποκ θω †ἡμερίτι̅ αὐτῷ †ἡαοϋονθῆτ
 ἡαϋ ἐβόλ.

14:22 πεχε̅ ἰουδα̅ς π̅κανανι̅της̅ πα̅ρ.
 κε̅ π̅ρο̅ει̅ς̅ ε̅τ̅βε̅ ο̅υ̅ εκ̅να̅ου̅ον̅θ̅κ̅ παν̅
 ε̅βο̅λ̅ α̅υ̅ω̅ ν̅τ̅μο̅υ̅ον̅θ̅κ̅ ε̅βο̅λ̅ μ̅π̅κο̅ς̅μο̅ς̅

14:23 ա ի՞նչ օրապի՛ք քեռաց՝ ընդ չե
 րպա՛ս օրս՝ մեր՛իտ. զի՛նչ արե՛ջ երա՛յնա
 ճա՛ս թա՛ւա՛ր ընդ մեր՛իտ՝ ճա՛ս տնոն
 արօ՞ղ. ընդ տա՛մբո՛ս ընդ ընդ տա՛մ
 ջա՛ ջեղո՞ւ.

14:24 πετε η̅με αν̅ μοι̅ η̅με̅αρ̅ε̅
 αν̅ επα̅αξε. α̅ω̅ πα̅αξε̅ ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅
 ε̅ρο̅ μ̅πω̅ αν̅ πε̅ α̅λ̅α̅ πα̅ πα̅ω̅
 ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅ πε̅.

14:25 $\pi\alpha\bar{\iota}$ $\alpha\bar{\iota}\chi\theta\omicron\omicron\Upsilon$ $\pi\eta\tau\bar{\eta}$ $\epsilon\bar{\iota}\psi\theta\omicron\omicron\pi$ $\varrho\alpha$
 $\varrho\tau\bar{\eta}$ $\tau\eta\Upsilon\tau\bar{\eta}$.

14:26 Ἰωάν̄ Δε ἐψωπεί̄ ἡ̄β̄ι παρὰκ-
λῆτος̄ πεπῆᾱ ἐτοῦααβ̄ πετερε πῶτ
πατῆνοογ̄ ρῆ̄ παρὰν πετῆμαγ̄ πατ-
σαβε τῆγτῆ̄ ἐρωαβ̄ νῆ̄ δαγω νῆτρειτῆ̄-
ρῆμεγε νῆαχε νῆ̄ ἐπταῖχοογ̄ νῆτῆ̄.

Gospel of St. John

Bohairic

14:27 †παχω ἡταζιρηνη πωτεν ταζι-
ρηνη ἀποκ †πατνις πωτεν ἡφρη† ἀν-
ετε πικοςμος † ἡμος ἐ†πα† ἡπεν-
θηρεψῶορτερ ἡχε πετενητ οὐδε ἡπερ-
ερῶδαζ ἡρητ

[illegible]

14:29 οὐτος ἴσθις δικός σου πῶτεν ὑπάρ-
τεςωπι ρίνα δαυανωπι ἡτετενηαζτ

14:30 ἡ ἑπὶ πάλαι οὐρανῶν ἡσυχία πῶτεν ἀν-
 ξε ῥήνοῦ γὰρ ἡξε παρυχῶν ἡτε παι-
 κόσμος οὐορ, ἡμον ῥῆλι ἡταρ ἡθῆτ

14:31 աշձա ջոս իտեգէմ: ի՛նչ քիոս-
 ւոս չէ Ժերագաթսն իւսիւտ օջոջ կաթ
 փրի՛ Ետգջոջն քնի ի՛նչ քիւտ Ժիւ
 իւսիւրի՛ Են թնօյ մարոն եւօձ Ես:

15:1 ἀποκ πε †βω ἡλλολι ἡταφμη
ογορ παιωτ πε πιογωι

15:2 շահմա րկեն ետէ իճոյտ ետէնգնաւ
օրտաշ էՅօշ առ գնակօրժգ օրօշ քն ր-
կեն եօնաւ օրտաշ գնատօրՅօգ շրա ի-
տեցն շօյօ օրտաշ էՅօշ

15:3 ρΗΛΗ ἡΩΤΕΝ ΔΤΕΤΕΝΤΟΥΒΟ ΕΘΒΕ
ΠΑΙΔΑΧΙ ΕΤΑΙΔΑΧΙ ἸΜΟQ ΝΕΜΩΤΕΝ

15:4 լալի իձրի իճիտ օղօժ ձոկ ջա
 ճեն թնօր կաթա փրի՛ միկձնա մոն
 լալի իտեղեն օղօժ ձոլ ջիտօղ մ-
 մադադ աղլալալալ ճեն լալ իձ-
 ձօլ լալի իճիտ ջալալ մոն լա-
 լալ մալալալալալալալալ իձրի
 իճիտ

15:5 ἀποκ πε †βω ἡλθολι ἡωτεν πε
 ηἰλθηα φη εφωαυπι ἡτητ ογορ ἀποκ
 ρω ἡτητφ φαι ερεῖν ουνηω ἡοιταρ
 ἐβωλ γε ατδνοῖ ἡμον ὡχομ ἡωτεν
 ἐερ ῥλι

15:6 **арѣуѣмъ оуаи ѡуапи ѡѣмѣ сена-**
ѡуѣѣ ѣвоѡ ѡѣрѣѣ ѡѣкѡѡѡ оуоѡ
ѡѡѡѡѡѡѡѡ оуоѡ ѡѡѡѡѡѡѡѡ ѡѣѡѡѡѡѡѡ
ѣѡѡѡѡ оуоѡ ѡѡѡѡѡѡѡѡ

Sahidic

14:27 †κω ннт̄ ꙗѡерннн. тѣирнн
ете тѡеі те †† ммос ннт̄. ꙗката ѳе
ан еѡаре ꙗкосмос † апок еі† ннт̄.
мпртре пет̄гнт шторт̄ оуѧе мпр-
тресрбѡѧ.

14:28 ἀτετιῶσιν τι καὶ ἀἵχοος πνίη τι καὶ
 †ναβωκ ταῖ οη υαρπτη. ἐπετετιμε
μοϊ. πετετ[†]ναρ[†]υε πε καὶ εε[†]ναβωκ υα
 πῶτ καὶ παῖωτ παααυ εροῖ.

14:29 ἄγω τενού ἀΐχοοφ η̅ητῆ̅ ἐμ-
πατ̅φ̅ωπε χεκαϑ ἐφ̅ψ̅ἀη̅ψ̅ωπε ἐτετνε-
τιστε̅ε̅.

[illegible]

14:31 ἀλλὰ χε ἐρε κκοςμος ειμε χε
†με παῖωτ κατα θε ενταρθων
ετοοτ. ταῖ τε θε ε†ειρε μος. τουτη
τηυτη μαρον εβολ ρμ πεῖμα.

15:1 ΔΗΟΚ ΠΕ ΤΒΩ ΝΕΛΟΟΛΕ ΜΜΕ ΔΥΩ
ΠΑΪΩΤ ΠΕ ΠΟΥΟΟΪΕ.

15:2 ʾwʕʕ nml ʕraʔi ʔʕnt pete ʔqnaʔ
καρπος αν. qnasolʔq. ʔʔw ʾwʕʕ nml
etnaʔ καρπος. qnaʔʔʔʔʔ ʕekac eʕeʔ
ʕʔʔe καρπος.

15:3 και τεινον̄ ἡ̄των̄ τετη̄ντ̄β̄β̄ν̄
ε̄τ̄β̄ε̄ π̄ω̄ᾱξε̄ ε̄ν̄τ̄ᾱῖ̄χο̄ο̄ς̄ ἡ̄ν̄τ̄η̄.

15:4 σω ραϊ πρ^ητ αψ αποκ πρ^ητ
τ^ητ^η. κατ^α θε μπ^ωλ^θ ετε πρ^ηα^ψτ
καρ^{πο}ς αν ραρο^ρ μμ^αψ αα^ρ ει^μν^{τι}
πρ^ω ρη τβ^ω πε^λοο^λε. ταϊ ρω^τ τη^τ
τ^η τε τετ^ηρε ετε^τη^ψαν^τμ^βω πρ^ητ.

15:5 ἀνοκ πε τβω η̅ελουδ̅ε. η̅τωτ̅η̅ η̅ε
η̅ωλαδ̅ρ. πετναδω ρραϊ η̅ρητ̅ αγω ἀνοκ
η̅ρητ̅ϙ. παϊ να† πογκαρπος̅ επαωωϙ̅ ξε
αχητ̅ η̅τετναωρ̅ λααυ̅ αν̅ η̅ρωβ̅

15:6 ερετυ ουα δω ραι πρητ. αυ-
ποχ εβολ πθε μπυλ θ αυω αγωουε
αυω σεηασου ρου πσεποχου εκωρτ
πσεροχου.

Bohairic

Sahidic

15:7 εγωπ δε αρετενψαυωπι η̅θρη̅
η̅θρη̅ ογορ η̅τε πασα̅χι̅ ψωπι̅ θ̅εν̅ θ̅η̅-
νο̅υ̅ φ̅η̅ ε̅τε̅τε̅νο̅υ̅α̅ψ̅υ̅ α̅ρι̅ε̅τι̅ν̅ ὡ̅μο̅ϥ̅
ογορ̅ ε̅πα̅ψ̅ω̅πι̅ π̅ω̅τε̅ν̅

15:8 θ̅εν̅ φ̅αι̅ α̅ϥ̅θ̅ιω̅ου̅ η̅χε̅ πα̅ιω̅τ̅ ρ̅ι̅-
να̅ η̅τε̅τε̅ν̅ε̅ν̅ ο̅υ̅μ̅η̅ψ̅ η̅ο̅υ̅τα̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ο̅γο̅ρ̅
η̅τε̅τε̅ν̅ψ̅ω̅πι̅ π̅η̅ι̅ ὡ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅

15:9 ὡ̅φ̅η̅τ̅ ε̅τα̅ϥ̅μ̅ε̅ν̅ρι̅τ̅ η̅χε̅ πα̅ιω̅τ̅
ἀνο̅κ̅ ρ̅ω̅ α̅ι̅μ̅ε̅ρε̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ψ̅ω̅πι̅ η̅θ̅ρη̅
θ̅εν̅ τα̅α̅γα̅π̅η̅

15:10 εγωπ η̅τε̅τε̅να̅ρε̅ρ̅ ε̅να̅εν̅το̅λ̅η̅
τε̅τε̅ν̅πα̅ψ̅ω̅πι̅ θ̅εν̅ τα̅α̅γα̅π̅η̅ ὡ̅φ̅η̅τ̅ ρ̅ω̅
ε̅τα̅ι̅α̅ρε̅ρ̅ ε̅ν̅ε̅ν̅το̅λ̅η̅ η̅τε̅ πα̅ιω̅τ̅ ο̅γο̅ρ̅
†ψ̅ω̅π̅ θ̅εν̅ τε̅ϥ̅α̅γα̅π̅η̅

15:11 πα̅ι̅ α̅ι̅χο̅το̅υ̅ π̅ω̅τε̅ν̅ ρ̅ι̅να̅ η̅τε̅
πα̅ρα̅ψ̅ι̅ ψ̅ω̅πι̅ θ̅εν̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ο̅γο̅ρ̅ η̅τε̅
πε̅τε̅ν̅ρα̅ψ̅ι̅ ρ̅ω̅τε̅ν̅ η̅τε̅ϥ̅χω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅

15:12 θ̅αι̅ ἀνο̅κ̅ τε̅ τα̅εν̅το̅λ̅η̅ ρ̅ι̅να̅ η̅-
θ̅ω̅τε̅ν̅ η̅τε̅τε̅ν̅μ̅ε̅ν̅ρε̅ πε̅τε̅ν̅ε̅ρ̅η̅νο̅υ̅ ὡ̅φ̅η̅τ̅
ε̅τα̅ι̅μ̅ε̅ν̅ρε̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ὡ̅μο̅ϥ̅

15:13 ὡ̅μο̅ν̅ πε̅θ̅η̅α̅ς̅ ε̅τα̅ι̅α̅γα̅π̅η̅ η̅τε̅ν̅
ρ̅λ̅ι̅ ρ̅ι̅να̅ η̅τε̅ ο̅υ̅αι̅ χ̅ω̅ η̅τε̅ϥ̅ψ̅υ̅χ̅η̅ ε̅χε̅ν̅
πε̅ϥ̅ψ̅η̅ρ̅

15:14 η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ πα̅ψ̅η̅ρ̅ εγωπ
α̅ρε̅τε̅ν̅ψ̅α̅ν̅ε̅ρ̅ π̅η̅ ε̅†ρ̅ο̅ν̅ρ̅ε̅ν̅ ὡ̅μ̅ω̅τε̅ν̅
ε̅ρ̅ω̅ου̅

15:15 η̅†πα̅μο̅υ̅† ε̅ρ̅ω̅τε̅ν̅ α̅η̅ χ̅ε̅ β̅ω̅κ̅
χ̅ε̅ ὡ̅πα̅ρε̅ π̅ι̅β̅ω̅κ̅ ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ πε̅τε̅ πε̅ϥ̅θ̅ς̅
ρα̅ ὡ̅μο̅ϥ̅ η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ δε̅ α̅ι̅πα̅μο̅υ̅† ε̅ρ̅ω̅τε̅ν̅
χ̅ε̅ πα̅ψ̅η̅ρ̅ χ̅ε̅ ρ̅ω̅β̅ π̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅τα̅ι̅σο̅θ̅μο̅υ̅
η̅το̅τ̅ϥ̅ ὡ̅πα̅ιω̅τ̅ α̅ι̅τα̅μ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅ρ̅ω̅ου̅

15:16 η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ α̅η̅ α̅ρε̅τε̅ν̅σο̅τ̅π̅τ̅ α̅λ̅λ̅α̅
ἀνο̅κ̅ α̅ι̅σε̅τ̅π̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ο̅γο̅ρ̅ α̅ι̅χα̅ θ̅η̅νο̅υ̅
ρ̅ι̅να̅ η̅τε̅τε̅ν̅ψ̅ω̅ π̅ω̅τε̅ν̅ η̅τε̅τε̅ν̅ε̅ν̅ ο̅υ̅τα̅ρ̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ο̅γο̅ρ̅ πε̅τε̅νο̅υ̅τα̅ρ̅ η̅τε̅ϥ̅ο̅ρ̅ι̅ ρ̅ι̅να̅
φ̅η̅ ε̅τε̅τε̅ν̅πα̅ε̅ρε̅τι̅ν̅ ὡ̅μο̅ϥ̅ η̅το̅τ̅ϥ̅ ὡ̅φ̅ιω̅τ̅
θ̅εν̅ πα̅ρα̅ν̅ η̅τε̅ϥ̅τ̅η̅ι̅ϥ̅ π̅ω̅τε̅ν̅

15:17 πα̅ι̅ δε̅ †ρ̅ο̅ν̅ρ̅ε̅ν̅ ὡ̅μ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅ρ̅ω̅ου̅
ρ̅ι̅να̅ η̅τε̅τε̅ν̅μ̅ε̅ν̅ρε̅ πε̅τε̅ν̅ε̅ρ̅η̅νο̅υ̅

15:18 ι̅ς̅χε̅ π̅ι̅κο̅ς̅μο̅ς̅ μο̅ς̅† ὡ̅μ̅ω̅τε̅ν̅
α̅ρι̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ ἀνο̅κ̅ η̅ψ̅ο̅ρ̅π̅ πε̅τα̅ϥ̅μο̅ς̅† ὡ̅μο̅ι̅

15:7 ε̅τε̅τ̅η̅ψ̅α̅ν̅ε̅ω̅ ρ̅ι̅α̅ι̅ η̅ρ̅η̅τ̅ η̅τε̅
πα̅ψ̅α̅χε̅ ε̅ω̅ η̅ρ̅η̅τ̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅ πε̅τε̅τ̅η̅α̅ο̅υ̅α̅ψ̅ϥ̅
α̅ι̅τι̅ ὡ̅μο̅ϥ̅ α̅υ̅ω̅ ϥ̅η̅α̅ψ̅ω̅πε̅ π̅η̅τ̅η̅.

15:8 ρ̅ι̅ πα̅ι̅ α̅ϥ̅χ̅ι̅ ε̅ο̅ο̅υ̅ η̅β̅ι̅ πα̅ιω̅τ̅
χε̅κα̅ς̅ ε̅τε̅τ̅η̅ε̅† ο̅υ̅κα̅ρ̅πο̅ς̅ ε̅να̅ψ̅ω̅ϥ̅
η̅τε̅τ̅η̅ψ̅ω̅πε̅ πα̅ι̅ ὡ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅.

15:9 κα̅τα̅ θ̅ε̅ ε̅ν̅τα̅ πα̅ιω̅τ̅ με̅ρι̅τ̅ ἀνο̅κ̅
ρ̅ω̅ α̅ι̅με̅ρε̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅. ε̅ω̅ ρ̅ι̅α̅ι̅ ρ̅η̅ τα̅-
α̅γα̅π̅η̅.

15:10 ε̅τε̅τ̅η̅ψ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅ ε̅να̅εν̅το̅λ̅η̅. τε̅τ̅-
η̅α̅ε̅ω̅ ρ̅η̅ τα̅α̅γα̅π̅η̅. κα̅τα̅ θ̅ε̅ ρ̅ω̅ ε̅ν̅-
τα̅ι̅ρ̅ε̅ρ̅ ε̅ν̅ε̅ν̅το̅λ̅η̅ ὡ̅πα̅ιω̅τ̅ α̅υ̅ω̅
†ε̅ε̅ε̅τ̅ ρ̅η̅ τε̅ϥ̅α̅γα̅π̅η̅.

15:11 πα̅ι̅ α̅ι̅χο̅ο̅υ̅ π̅η̅τ̅η̅ χ̅ε̅κα̅ς̅ ε̅ρε̅ πα̅-
ρα̅ψ̅ε̅ ψ̅ω̅πε̅ η̅ρ̅η̅τ̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅ α̅υ̅ω̅ η̅τε̅
πε̅τ̅η̅ρα̅ψ̅ε̅ χ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

15:12 τα̅ι̅ τε̅ τα̅εν̅το̅λ̅η̅ χ̅ε̅κα̅ς̅ ε̅τε̅-
τ̅η̅με̅ρε̅ πε̅τ̅η̅ε̅ρ̅η̅υ̅ κα̅τα̅ θ̅ε̅ ε̅ν̅τα̅ι̅με̅ρε̅
τ̅η̅υ̅τ̅η̅.

15:13 μ̅η̅τε̅ λ̅α̅α̅υ̅ α̅γα̅π̅η̅ ε̅πα̅α̅α̅ϥ̅
ε̅τα̅ει̅. χ̅ε̅κα̅ς̅ ε̅ϥ̅ε̅κ̅ω̅ η̅τε̅ϥ̅ψ̅υ̅χ̅η̅ ρ̅α̅
πε̅ϥ̅ψ̅ε̅ε̅ρ̅.

15:14 η̅τ̅ω̅τ̅η̅ η̅τε̅τ̅η̅πα̅ψ̅ε̅ε̅ρ̅. ε̅τε̅τ̅η̅-
ψ̅α̅ν̅ε̅ι̅ρε̅ η̅η̅ε̅ †ρ̅ω̅η̅ ὡ̅μο̅ο̅υ̅ ε̅τε̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅.

15:15 η̅†πα̅μο̅υ̅τε̅ ε̅ε̅ α̅η̅. ε̅ρ̅ω̅τ̅η̅ χ̅ε̅
πα̅ρ̅η̅α̅λ̅ χ̅ε̅ πα̅ρ̅η̅α̅λ̅ σο̅ο̅υ̅η̅ α̅η̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅
πε̅τε̅ρε̅ πε̅ϥ̅χο̅ε̅ι̅ς̅ ε̅ι̅ρε̅ ὡ̅μο̅ϥ̅. η̅τ̅ω̅τ̅η̅ δε̅
η̅τα̅ι̅μο̅υ̅τε̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅η̅ χ̅ε̅ πα̅ψ̅ε̅ε̅ρ̅ χ̅ε̅
π̅ε̅ν̅τα̅ι̅σο̅τ̅μο̅υ̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ η̅τε̅ πα̅ιω̅τ̅ α̅ι̅τα̅-
μ̅ω̅τ̅η̅ ε̅ρο̅ο̅υ̅.

15:16 η̅τ̅ω̅τ̅η̅ α̅η̅ α̅τε̅τ̅η̅σο̅τ̅π̅τ̅. α̅λ̅λ̅α̅
ἀνο̅κ̅ α̅ι̅σε̅τ̅π̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅ α̅υ̅ω̅ α̅ι̅κα̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅
χε̅κα̅ς̅ η̅τ̅ω̅τ̅η̅ ε̅τε̅τ̅η̅ε̅β̅ω̅κ̅ η̅τε̅τ̅η̅†
κα̅ρ̅πο̅ς̅ α̅υ̅ω̅ η̅τε̅ πε̅τ̅η̅κα̅ρ̅πο̅ς̅ μο̅υ̅η̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ψ̅α̅ ε̅ν̅ε̅ρ̅ χ̅ε̅κα̅ς̅ ε̅τε̅τ̅η̅ψ̅α̅ν̅αι̅τι̅
μ̅π̅ιω̅τ̅ ρ̅ι̅ πα̅ρα̅ν̅ ε̅ϥ̅ε̅τα̅α̅ϥ̅ π̅η̅τ̅η̅.

15:17 πα̅ι̅ ε̅ι̅ρ̅ω̅η̅ ὡ̅μο̅ο̅υ̅ ε̅τε̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅
χε̅κα̅ς̅ ε̅τε̅τ̅η̅με̅ρε̅ πε̅τ̅η̅ε̅ρ̅η̅υ̅.

15:18 ε̅ψ̅χε̅ π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ μο̅ς̅τε̅ ὡ̅μ̅ω̅τ̅η̅
ε̅ι̅με̅ χ̅ε̅ α̅ϥ̅μ̅ε̅ς̅τω̅ει̅ ρ̅α̅τε̅τ̅η̅ρ̅η̅.

Gospel of St. John

Bohairic

15:19 ΕΝΕ ΝΘΩΤΕΝ ΖΑΝΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙ-
ΚΟCΜΟC ΠΑΡΕ ΠΙΚΟCΜΟC ΠΑΜΕΝΡΕ ΠΕΤΦΩQ
ΟΤΙ ΔΕ ΝΘΩΤΕΝ ΖΑΝΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΚΟCΜΟC
ΑΝ ΑΛΛΑ ΔΝΟΚ ΔΙCΕΤΠ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
ΠΙΚΟCΜΟC ΕΘΒΕΦΔΙ ΠΙΚΟCΜΟC ΜΟC† ΰ-
ΜΩΤΕΝ

15:20 ἀριθμεῖν ὑπὸ καὶ ἐταῖροι ὑ-
μῶν πῶς καὶ ὑμεῖς οὕτως ἐπακού-
ετε τοῦ λόγου τοῦ κυρίου ἵνα ὡς ἔσται
ἐν ὑμῖν ὡς ἔστιν ἐν τοῖς ἑσπερίοις
ἐν ὑμῖν ὡς ἐστὶν ἐν τοῖς ἑσπερίοις
ἐν ὑμῖν ὡς ἐστὶν ἐν τοῖς ἑσπερίοις

15:21 ἀλλὰ καὶ τῆρου σεναιτοῦ πω-
 τεν εἶθε παραν χε σεσωοῦν ἀν ἄφῃ
 εταρταοῦοι

15:22 ΕΝΕ ΜΠΙ ΠΕ ΟΥΟΖ ΝΤΑΧΑΧΙ ΝΕ-
ΜΩΟΥ ΝΕ ΜΜΟΝΤΟΥ ΝΟΒΙ ΜΜΑΥ ΤΗΟΥ
ΔΕ ΜΜΟΝΤΟΥ ΛΩΙΧΙ ΜΜΑΥ ΕΘΒΕ ΠΟΥ-
ΝΟΒΙ

15:23 φη εἶπότε ἡμοι ῥησὶς ἡπα-
κρειωτ

15:24 ἐπε ἡπυρι ἡπυρβνοῖ ἡπυρ ἡ-
πυρ πη ἐτεμπε κροῦαι αἰτοῦ πε ἡ-
μοντοῦ νοβι ἡμαῦ †νοῦ δε αῦπαῦ
οὔορ, αῦμεστῶι πεμ πακειῶτ

15:25 ἀλλὰ ὅσα ἡτέραν ἐβόλῃ ἡμεῖς
 πικρὰ ἐτὲρῶν ὅτι πορνεία καὶ ἀ-
 μείνων ἡμῶν

15:26 Ելալ ազգանի իյե քարակշ-
տօս քի ևսոք է՛քնօրք քաթեք է՛Յօ՛
շիտօք ևքալալ քիքն ի՛քե քեքքի քի
եքնօք է՛Յօ՛ շա քիալ ի՛քօք եքնք-
քքքք եքնք

15:27 οὐδὲ ἠθῶτεν θῶτεν τέττερε-
μμερε κε τέτενχη νημνι ικεν ὠορπ

16:1 και διχοτοῦ πωτεν θινα ἡτετεν-
 ὡτεμερὸς καὶ ἀλλιζεςθε

16:2 ἀρχαῖον ἥνον ἡπατοκυβερνητοῦ
 ἁλῶν ἥνον ἥνε οὐροῦν ὅλα οὐον
 ἡβεν ἡπατοτεβ ἡμωτεν ἡτεμμενι χε
 ἁρῖν ἡορῶορῶορῶι ἡρῖν ἡφ†

16:3 ογορ και ενδαιτου νωπεν κε ογ-
 ηι μπουροεν φιωτ ογδε ανοκ μπου-
 ρουωντ

Sahidic

15:19 ене ѿтеѣнъ ѡбѣдоу ѡ ꙗкоꙗмоꙗ.
 ꙗере ꙗкоꙗмоꙗ ꙗаꙗере ꙗете ꙗоꙗ ꙗе. хе
 ѿтеѣнъ ѡбѣдоу ꙗе ꙗнъ ѡ ꙗкоꙗмоꙗ
 ꙗꙗꙗꙗ ꙗнок ꙗѣсетꙗ ꙗѣꙗѣнъ ꙗбоꙗ ѡ ꙗ
 ꙗкоꙗмоꙗ. еѣꙗ ꙗꙗѣ ꙗкоꙗмоꙗ ꙗоꙗте
 ꙗꙗꙗꙗѣнъ.

15:20 ἀρῖπμεν ἐμψαχε ἐνταῖχοορ
 ἡτῆ χε μῖ ρ μ ρ α λ ἐπαλαρ ἐπερχοεῖς.
 ἔψχε ἀψωτ ἡσωεῖ. σεναψωτ ἡσα
 τῆτῆ. ἔψχε ἀψρареρ ἐπαψαχε. σενα-
 ρареρ οἱ ἐπωτῆ.

15:21 ἀλλὰ καὶ τῆρου ἐυναδαὺς πητῆ
ἐτβε παρὰν χε ἡεσοοὺν ἀν ὑπεντα-
ταοοῦ.

15:22 ἐπε μῖται ταῦτα καὶ ἡμᾶρ πε
 μῆν ποβε εροῦν. τενου ἄε μητου
 λοῖδε ἡμᾶρ ετβε πεγνοβε.

15:23 πετμοστε μοι ςμοστε οη
μπαϊωτ.

15:24 ενε μπ^ρ περβ^νη^ε θρα^ι πρ^ντο^υ
ε^{τε} μπε^κε^υα αα^υ. πε μπ^ρτο^υ πο^βε
μα^α. τε^πο^υ λε αγ^ηα^υ ερ^οι αγ^ω
αγ^με^στ^ωι πα^κε^ιω^τ.

15:25 ἀλλὰ καὶ ἐφελκων ἐβόλῃ ᾧ
 πῶς ἐτῆρζεν ὁ πεννομος καὶ ἀ-
 μεστῶι ἐπῆνεν.

15:26 ροταν ερωανει νβ παρακλν-
 τος πεφνατηνοου ηντην εβολ ρτη
 πωτ πεπνα ητηε ετηνυ εβολ ρτη
 πωτ πετημαυ ηαρηντρε ετβηντ.

15:27 αγω ἡτωνῇ ζωτ τηγτηῇ τετηῇ-
ρηῇτρε κε χιν ἡγορπ τετηῇγοοπ ημμαῖ.

16:1 καὶ αἵχοοις νητὴν ἔκκατο ἐνηετὴν-
σκάνδαλιζε.

16:2 ἀρ̄ τῆς τῆς παροικίας.
ἀλλὰ σὺ ὅτι οὐκ οὖν ἔστι οὕτως
ἐπὶ τοῦτον ὡς ἐμμελὲς καὶ εὐαρε-
στούντων.

16:3 αγω ευναρ̅ παῖ̅ νητη̅ χε̅ μ̅ποϋ-
σοϋ̅ν παῖ̅ωτ̅ οϋ̅δε̅ μ̅ποϋσοϋω̅ντ̅.

Bohairic

Sahidic

16:4 ΑΛΛΑ ΝΑΙ ΔΙΧΟΤΟΥ ΝΩΤΕΝ ΖΗΝΑ
ΑΔΥΑΝΙ̅ Η̅ΧΕ̅ ΤΟΥΝΟΥ̅ Η̅ΤΕΤΕΝΕΡΠΟΥΜΕΥ̅Ι̅
ΧΕ̅ ΔΙΟΥΩ ΔΝΟΚ ΕΙΧΩ̅ Ὑ̅ΜΩΟΥ̅ ΝΩΤΕΝ ΝΑΙ
ΔΕ̅ Ὑ̅ΠΙΧΟΤΟΥ̅ ΝΩΤΕΝ ΙΧΧΕΝ̅ ΖΗ̅ ΧΕ̅ ΝΑΙΧΗ̅
ΝΕΜΩΤΕΝ ΠΕ̅

16:5 ΤΗΝΟΥ̅ ΔΕ̅ ΤΗΝΑΥΕ̅ ΝΗΙ̅ ΖΑ̅ ΦΗ̅ ΕΤΑΥ-
ΤΑΟΥΟΙ̅ ΟΥΟΖ̅ Ὑ̅ΜΟΝ̅ Ζ̅ΛΙ̅ ΕΒΟΛ̅ ΔΕΝ̅ ΘΗ-
ΝΟΥ̅ ΨΥΝΙ̅ Ὑ̅ΜΟΙ̅ ΧΕ̅ ΞΗΝΑΥΕ̅ ΝΑΚ̅ ΕΘΩΝ̅

16:6 ΑΛΛΑ ΧΕ̅ ΑΙΧΕ̅ ΝΑΙ̅ ΝΩΤΕΝ̅ Α̅ Π-
ΕΜΚΑΖ̅ Η̅ΖΗΤ̅ ΜΑΖ̅ ΠΕΤΕΝΖΗΤ̅

16:7 ΑΛΛΑ ΔΝΟΚ̅ Θ̅ΜΗ̅ ΠΕΤΧΩ̅ Ὑ̅ΜΟC̅
ΝΩΤΕΝ̅ ΔΕΡΝΟΦΡΙ̅ ΝΩΤΕΝ̅ ΖΗΝΑ̅ ΔΝΟΚ̅ Η̅ΤΑΥΕ̅
ΝΗΙ̅ ΕΨΩΠ̅ ΓΑΡ̅ ΑΙΨΤΕΜΨΕ̅ ΝΗΙ̅ ΠΙΠΑΡΑΚ-
ΛΗΤΟC̅ ΝΑΙ̅ ΖΑΡΩΤΕΝ̅ ΑΝ̅ ΕΨΩΠ̅ ΔΕ̅ ΑΙ-
ΨΑΗΨΕ̅ ΝΗΙ̅ ΤΗΝΑΟΥΟΡΠ̅ ΖΑΡΩΤΕΝ̅

16:8 ΟΥΟΖ̅ ΑΔΥΑΝΙ̅ Η̅ΧΕ̅ ΦΗ̅ ΕΤΕὙ̅ΜΑΥ̅
ΕΓΕCΟΥ̅Ι̅ Ὑ̅ΠΙΚΟCΜΟC̅ ΕΘΒΕ̅ Φ̅ΝΟΒΙ̅ ΝΕΜ̅ ΕΘΒΕ̅
ΟΥΜΕΘΜΗ̅ ΝΕΜ̅ ΕΘΒΕ̅ ΟΥΖΑΠ̅

16:9 ΕΘΒΕ̅ Φ̅ΝΟΒΙ̅ ΜΕΝ̅ ΧΕ̅ CΕΝΑΖΤ̅ Ε̅ΡΟΙ̅
ΑΝ̅

16:10 ΕΘΒΕ̅ ΟΥΜΕΘΜΗ̅ ΔΕ̅ ΧΕ̅ ΤΗΝΑΥΕ̅
ΝΗΙ̅ ΖΑ̅ Φ̅ΙΩΤ̅ ΟΥΟΖ̅ ΤΕΤΕΝΝΑΝΑΥ̅ Ε̅ΡΟΙ̅ ΑΝ̅
ΧΕ̅

16:11 ΕΘΒΕ̅ ΟΥΖΑΠ̅ ΔΕ̅ ΧΕ̅ ΠΑΡΧΩΝ̅ Η̅ΤΕ̅
ΠΑΙΚΟCΜΟC̅ ΑΥΟΥΩ̅ ΕΥΤΖΑΠ̅ Ε̅ΡΟΨ̅

16:12 ΟΥΟΝΤ̅ ΖΑΠΚΕΜΗΨ̅ ΕΧΟΤΟΥ̅ ΝΩΤΕΝ̅
ΑΛΛΑ ΤΕΤΕΝΝΑΨ̅ΓΑΙ̅ ΔΑΡΩΟΥ̅ ΤΗΝΟΥ̅ ΑΝ̅

16:13 ΕΨΩΠ̅ ΔΕ̅ ΑΔΥΑΝΙ̅ Η̅ΧΕ̅ ΦΗ̅ ΕΤΕ-
Ὑ̅ΜΑΥ̅ ΠΙΠΝΑ̅ Η̅ΤΕ̅ Τ̅ΜΕΘΜΗ̅ ΕΓΕΒΙΜΩΙΤ̅
ΝΩΤΕΝ̅ ΔΕΝ̅ ΜΕΘΜΗ̅ ΝΙΒΕΝ̅ ΑΦΝΑCΑΧΙ̅ ΓΑΡ̅
ΑΝ̅ ΕΒΟΛ̅ ΖΙΤΟΤΨ̅ Ὑ̅ΜΑΥΑΤΨ̅ ΑΛΛΑ̅ ΝΗ̅
ΕΤΑΦΝΑCΟΘΜΟΥ̅ ΕΤΕΦΝΑCΑΧΙ̅ Ὑ̅ΜΩΟΥ̅ ΟΥΟΖ̅
ΝΗ̅ ΕΘΗΝΟΥ̅ ΕΓΕΤΑΜΩΤΕΝ̅ Ε̅ΡΩΟΥ̅

16:14 ΦΗ̅ ΕΤΕὙ̅ΜΑΥ̅ ΕΘΝΑΤΩΟΥ̅ ΝΗΙ̅ ΧΕ̅
ΑΦΝΑΒΙ̅ ΕΒΟΛ̅ ΔΕΝ̅ ΠΕΤΕΦΩΙ̅ ΟΥΟΖ̅ Φ̅ΝΑ-
ΤΑΜΕ̅ ΘΗΝΟΥ̅

16:15 ΖΩΒ̅ ΝΙΒΕΝ̅ ΕΤΕΝΤΕ̅ ΠΑΙΩΤ̅ ΝΟΥ̅Ι̅
ΝΕ̅ ΕΘΒΕΦΑΙ̅ ΔΙΧΟC̅ ΝΩΤΕΝ̅ ΧΕ̅ ΑΦΝΑΒΙ̅ Ε-
ΒΟΛ̅ ΔΕΝ̅ ΠΕΤΕΦΩΙ̅ ΟΥΟΖ̅ Η̅ΤΕΨΤΑΜΕ̅ ΘΗ-
ΝΟΥ̅

16:16 ΚΕΚΟΥΧΙ̅ ΤΕΤΕΝΝΑΝΑΥ̅ Ε̅ΡΟΙ̅ ΑΝ̅
ΟΥΟΖ̅ ΠΑΔΙΝ̅ ΚΕΚΟΥΧΙ̅ ΤΕΤΕΝΝΑΝΑΥ̅ Ε̅ΡΟΙ̅

16:4 ΝΑΪ̅ ΑΪΧΟΟΥ̅ ΝΗΤΗ̅ ΧΕΚΑC̅ ΕΡΨΑ̅
ΤΕΥΝΟΥ̅ ΕΙ̅ ΕΤΕΤΝΕΡΠΜΕΥΕ̅ ΧΕ̅ ΔΝΟΚ̅ ΑΪ-
ΧΟΟΥ̅ ΝΗΤΗ̅. ΝΑΪ̅ ΔΕ̅ Ὑ̅ΠΙΧΟΟΥ̅ ΝΗΤΗ̅ ΧΙΝ̅
Π̅ΨΟΡΠ̅ ΧΕ̅ ΝΕΪΝὙ̅ΜΗΤΗ̅ ΠΕ̅

16:5 ΤΕΝΟΥ̅ ΔΕ̅ ΕΕΙΝΑΒΩΚ̅ ΨΑ̅ ΠΕΝΤΑΥ-
ΤΑΟΥΟΪ̅ ΑΥΩ̅ Ὑ̅ΜΗ̅ ΛΑΔΥ̅ Ν̅ΖΗΤ̅ ΤΗΥΤΗ̅
ΧΝΟΥ̅ Ὑ̅ΜΟΪ̅ ΧΕ̅ ΕΚΝΑ̅ ΕΤΩΝ̅.

16:6 ΑΛΛΑ ΧΕ̅ ΑΪΧΕ̅ ΝΑΪ̅ ΝΗΤΗ̅. Α̅
Τ̅ΛΥΠΗ̅ ΜΕΖ̅ ΠΕΤΗ̅ΖΗΤ̅.

16:7 ΑΛΛΑ ΔΝΟΚ̅ ΕΪΧΩ̅ ΝΗΤΗ̅ Ὡ̅ΤΜΕ̅ C̅Ρ̅-
ΝΟΦΡΕ̅ ΝΗΤΗ̅ ΧΕΚΑC̅ ΔΝΟΚ̅ ΕΕΙΕΒΩΚ̅. ΕΕΙΤὙ̅-
ΒΩΚ̅ ΓΑΡ̅ Π̅ΠΑΡΑΚΛΗΤΟC̅ ΝΗΥ̅ ΑΝ̅
ΨΑΡΩΤΗ̅. ΕΕΙΨΑΝΒΩΚ̅ ΔΕ̅. Τ̅ΝΑΤΗ̅ΝΟΟΥ̅Ψ̅
ΨΑΡΩΤΗ̅.

16:8 ΑΥΩ̅ ΠΕΤὙ̅ΜΑΥ̅ ΕΦΨΑΝΕΙ̅. Φ̅ΝΑΧΠ̅ΙΕ̅
ΠΚΟCΜΟC̅ ΕΤΒΕ̅ Π̅ΝΟΒΕ̅ ΑΥΩ̅ ΕΤΒΕ̅ Τ̅ΛΙ̅-
ΚΑΙΟCΥΝΗ̅ ΑΥΩ̅ ΕΤΒΕ̅ ΤΕΚΡΙCΙC̅

16:9 ΕΤΒΕ̅ Π̅ΝΟΜΟC̅ ΜΕΝ̅. ΧΕ̅ Ὡ̅CΕΠΙCΤΕΥΕ̅
ΑΝ̅ Ε̅ΡΟΕΙ̅.

16:10 ΕΤΒΕ̅ Τ̅ΛΙΚΑΙΟCΥΝΗ̅ ΔΕ̅. ΧΕ̅ ΔΝΟΚ̅
ΕΪΝΑΒΩΚ̅ ΨΑ̅ Π̅ΙΩΤ̅ ΑΥΩ̅ Ὡ̅ΤΕΤΝΑΝΑΥ̅ ΒΕ̅
ΑΝ̅ Ε̅ΡΟΕΙ̅.

16:11 ΕΤΒΕ̅ ΤΕΚΡΙCΙC̅ ΔΕ̅. ΧΕ̅ ΠΑΡΧΩΝ̅
Ὑ̅ΠΕΪΚΟCΜΟC̅ ΑΥΤΒΑΪΟΨ̅.

16:12 ΕΤΙ̅ ΟΥ̅ΝΤ̅ ΖΑΖ̅ Π̅ΨΑΧΕ̅ ΕΧΟΟΥ̅
ΝΗΤΗ̅ ΑΛΛΑ̅ Ὡ̅ΤΕΤΝΑΨ̅Ψ̅Ι̅ ΑΝ̅ ΤΕΝΟΥ̅.

16:13 ΖΟΤΑΝ̅ ΕΡΨΑΝ̅ ΠΗ̅ ΕΙ̅ ΠΕΠΝΑ̅
Ὡ̅ΤΜΕ̅. Φ̅ΝΑΧΪ̅ΜΟΪ̅Τ̅ ΖΗΤ̅ ΤΗΥΤΗ̅ Ζ̅Ν̅ ΜΕ̅
ΝΗ̅. ΝΕΦΨΑΧΕ̅ ΓΑΡ̅ ΑΝ̅ ΖΑΡΟΨ̅ ΜΑΥΑΔΨ̅.
ΑΛΛΑ̅ ΕΦΝΑΧΕ̅ ΠΕΤΦΝΑCΟΤΜΕΨ̅ ΑΥΩ̅ Φ̅ΝΑ-
ΤΑΜΩΤΗ̅ ΕΝΕΤΝΑΨΩΠΕ̅.

16:14 ΠΕΤὙ̅ΜΑΥ̅ ΠΕΤΝΑΤΕΟΥ̅ ΝΑΪ̅ ΧΕ̅
ΕΦΝΑΧΪ̅ ΕΒΟΛ̅ ΖὙ̅ ΠΕΤΕ̅ ΠΩΪ̅ ΠΕ̅ Ν̅ΨΧΩ̅
ΕΡΩΤΗ̅.

16:15 *nka nim eteuntec paeiwt nou@
ne etbe pa@ a@ooc n/tn je fnaj@
ebol hm pete pw@ pe nfj w erwtn*

16:16 ΚΕΚΟΥΕΙ̅ ΠΕ̅ Ὡ̅ΤΕΤΗ̅ΛΟ̅ ΕΤΕΤΗ̅ΝΑΥ̅
Ε̅ΡΟΕΙ̅ ΑΥΩ̅ ΟΝ̅ ΚΕΚΟΥΪ̅ ΠΕ̅ Ὡ̅ΤΕΤΗ̅ΝΑΥ̅ ΟΝ̅
Ε̅ΡΟΕΙ̅.

Bohairic

16:17 περε ρανορον εβωλθεν περμα-
 εντης ηπουερνου κε παισαχι ου πε ετ-
 ερχω ιμορ παν κε κεκουχι τετεμναναυ
 εροι αν ογορ παλιν κεκουχι τετεμ-
 νανανυ εροι ογορ κε αποκ τπαιε πνι
 ρα φιωτ

16:18 ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ὁμοC ΠΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ
ΦΑΙ ΕΤΕΡΩ ὁμοC ΧΕ ΚΕΚΟΥΧΙ ἩΤΕΝΕΜΙ
ΔΗ ΧΕ ΔΕΩ ὁμοC ΧΕ ΟΥ

16:19 ἀφ' ἐμῆ ἡς ἡς ἐκ παλαιῶν ἐ-
γενετο περὶ οὗτο περὶ πῶς ἐκ τετε-
κωτ ἡς παῖδας πῶς περὶ περὶ ἐκ
ἐκ πῶς ἐκ κεκοῦται τετεκωται ἐκ
ἐκ οὗτο περὶ κεκοῦται τετεκωται ἐκ

16:20 αμην αμην †χω ἕμος πωτεν
 κε ἡθωτεν τετενναρμι ογορ τετενναερ-
 ρηβι πικοςμος δε ἡθορ ἡναραυι ἡθω-
 τεν τετενναερῡκαρ ἡρητ αλδα πετεν-
 ῡκαρ ἡρητ ἡναραυπι πωτεν ευραυι

16:21 Ժօժրու աշտանոյ ձեռք ցասեր-
 ւեալ ինդէ չէ ահ ի՞նչ ԵՍՈՒՅՈՒՆ ելալ
 Եւ աշտանու միշտի մասերժմեւի
 միջօրէի եօթէ քաջ չէ ահա՛ օր-
 ան Երկոսոս

16:22 οὐοὺ ἡῶτεν ὀτεν †νοῦ ἐρε-
τενῆβι ἡοῦῡκαὺ ἡῖντ παῶιν οη †πα-
ῡῡ ἑῖωτεν οὐοὺ τετενπαῡῡ οὐοὺ
πετενπαῡῡ ῡῡοη ῡῡι παοῡῡ ἡτεν
ῡῡῡῡ

16:23 οὐδὲ θεὸς πῆροον ἐτελλέτω τε-
τενναγῶντ ἐξ' αὐτῶν ἀλλ' ἀλλήν ἀλλήν ἴχω
ἕμος πῶτεν φη ἐτετενναερετίν ἕμοσ
ἥτοτς ἕφ'ιωτ θεὸς παρὰν ἐφ'εθνίς πῶ-
τεν

16:24 ὡς ἡγοῦ ὑπ᾿ αὐτοῦ ἐπετρέψαντο ἰσχυροὶ
 καὶ παρὰ ἰσχυροῦ οὐκ ἐπείσαντο
 ὅτι πεπρωμένον ὡς ἐκείνου ἐβόλῃ

16:25 και δε αἰχτοῦ ἦν ὅτε
 ῥανπαρομιά ἐν ἡοῦ δε ἦχε οὐνοῦ
 ὅτε ἐπασαζι πεμῶτεν ἀν χε θεν
 ῥανπαρομιά ἀλλὰ θεν οὐπαρρησιὰ
 ἡπαταμῶτεν εἴθε φῖωτ

16:26 θεν πὲροον ἑτελλμαυ ερετενε-
ερετιν θεν παραν ογορ †παχος πωτεν
αν χε ανοκ εφνα†γο ἐφῖωτ εθεε
θηνοϋ

Sahidic

16:17 περε ροΐνε πνευμαθης πνευ-
ερνυ. χε ου πε παΐ ετξω μοq να
χε κεκοϋΐ πε πτεπτηναυ εροει αωω οη
κεκοϋΐ πτεπτηναυ εροΐ αωω ανοκ εΐνα-
βωκ ωα πωωτ.

16:18 ΔΥΩ ΠΕΧΔΥ. ΧΕ ΟΥ ΒΕ ΠΕ
ΠΕΪΚΟΥΕΙ ΝΤΗΝCOOYN ΔΝ ΧΕ ΕCΧΕ ΟΥ.

16:19 αφειμε νβι ις xe νενορω
εχνουq πε πεχαq παυ. xe ετβε παϊ
ετετηνωιne нм петпepнy xe αϊχοοc xe
κεκογι̇ нтетнλo ετετηпау ерої ауw
κεκογι̇ нтетппау он ерої.

16:20 ραμνι ραμνι †χω υμωσ ηντην
 ξε τετηναριμε αχω ητετηντοϊτ ητωτην.
 κωσμοσ δε φηραρωε. ητωτην τετηνα-
 λυπι αλλα τετηνλυπι παρωωπε ηντην
 ευρωε.

16:21 τες²ρι²με εσει εσ²π²α²μ²ι²ς ου²ν²τ²ς
ο²υ²λ²α²π²η μα²υ κε ασει ηβ²ι τε²σ²ο²υ²νο²υ.
ζο²τα²ν λε εσ²ω²α²ν²η²π²ε πω²η²ρε. με²ρ πμ²ε²υ²
β²ε ητ²ε²θ²ι²ς ετ²β²ε πρ²α²υ²ε κε ας²η²π²ε
ο²υ²ρ²ω²μ²ε επ²κ²ο²ς²μ²ο²ς.

16:22 $\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{W}}\overline{\text{T}}\overline{\text{N}}$ $\overline{\text{S}}\overline{\text{E}}$ $\overline{\text{Z}}\overline{\text{W}}\overline{\text{T}}$ $\overline{\text{T}}\overline{\text{H}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{T}}\overline{\text{N}}$ $\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$
 $\overline{\text{M}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}$ $\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$ $\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}\overline{\text{N}}$ $\overline{\text{M}}\overline{\text{M}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Y}}$ $\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{T}}\overline{\text{H}}$. $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}\overline{\text{N}}\overline{\text{S}}\overline{\text{C}}\overline{\text{W}}\overline{\text{S}}$
 $\overline{\text{Z}}\overline{\text{E}}$ $\overline{\text{O}}\overline{\text{N}}$ $\overline{\text{T}}\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Y}}$ $\overline{\text{E}}\overline{\text{R}}\overline{\text{W}}\overline{\text{T}}\overline{\text{N}}$ $\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}$ $\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{T}}\overline{\text{H}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}$
 $\overline{\text{P}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{E}}$ $\overline{\text{A}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{W}}$ $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}$ $\overline{\text{Z}}\overline{\text{A}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Y}}$ $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Q}}\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{T}}\overline{\text{H}}\overline{\text{P}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{E}}$
 $\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}$ $\overline{\text{T}}\overline{\text{H}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{T}}\overline{\text{N}}$.

16:23 ὁμοῦ περὶ οὗ ἐταῖμα ἡ τέττα-
 ρον ἂν εἰδῶν. ὁμοῦ ὁμοῦ τῷ
 ὁμοῦ ἡ τέττα ὁμοῦ ὁμοῦ
 πῶς ἡ τέττα ὁμοῦ ὁμοῦ.

16:24 ϣα τενο^υ μπε^τη^ναι^τι λλ^αα^υ
ρμ παρ^αν. αιτ^ι αυ^ω τετ^ηα^χι̇. χεκ^ας
ερε πετ^ηρ^αϣ^ε ωω^{πε} ερ^χη^κ εβ^ολ.

16:25 na'i ai'xoou nhtn zn zenpar-
zoumia. oun ou'ou'nou nny rote pe'ina-
uaxe be an nmmhtn zn zenparzoumia.
al'la zn ou'parrhcia e'inauaxe nmmhtn
et'be pe'iot

16:26 ὁμοῦ περὶ τῶν ἐκκλησιῶν τετραδίτι
ὁμοῦ παρὰ αὐτῷ ἡγετοσὶ ἀνὴρτι καὶ
ἀποκτενεῖς πάντας ἐκείνους.

Bohairic

Sahidic

16:27 ἡθοϋ γαρ ρωϋ φῖωτ ῥμει ἡ-
μωτεν хе ἡῶτεн аρετεнμεнριτ оуор
ареτεннарѳ хе етаи ἐβoλ ρα φῖωτ

16:28 αἱ ἐβoλ θен φῖωτ оуор αἱ
ἐπικoсmоc παλιν он ἑнаχω ἡπикoсmоc
оуор ἑнаϥе ннι ρα φῖωτ

16:29 πεχε νεqμαῶнтнc наq хе ρнπε
ἑноу ксахи θен оупаррнcиᾶ оуор кхе
ρῶι αη ἡпароимια

16:30 ἑноу теnεμ хе кcωоуη ἡρωβ
нибен оуор ἡкерχria αη еоре оуаи ѡенк
θен فاي теппарѳ хе акῖ ἐβoλ ρα φἑ

16:31 аqероуω ἡхе ἡс хе ἑноу те-
теппарѳ

16:32 ρнπε ἐнноу ἡхе оуоуноу оуор
асῖ ρиᾶ ἡτετεпχωρ ἐβoλ φоуаи φоуаи
ἐπεqма оуор ἡτετεпχат ἡмауат оуор
ἑχн ἡмауат αη хе ῥχн неми ἡхе
пайωт

16:33 пай аихотоу нωтеп ρиᾶ ἡте
оуρῖρннн ѡωпи нωтеп ἡθрнι ἡθнт оуон
ἡтωтеп ἡмау ἡоуρoхρех θен пкoсmоc
αῶῶа хемномἑ ἀноκ αῖδρo ἐπикoсmоc

17:1 пай аqсахи ἡμωоу ἡхе ἡс оуор
етаqқай ἡнеqβαῶῶ ἐῑѡи ἐἑфе пexаq хе
пайωт маωоу ἡпекѡнρι ρиᾶ ἡте
пекѡнρι ἑωоу наκ

17:2 ἡφрнἑ етаκἑ ерѡиѡи наq ἐхен
сарз нибен ρиᾶ φн нибен етаκтнιq наq
ἡтеqἑ нωоу ἡоуωηθ ἡнеpз

17:3 فاي ῶе пе пωηθ ἡнеpз ρиᾶ ἡ-
тоуcоуωηк πоуаи ἡмауатq φἑ ἡта-
φени неμ φн етаκoуорпq ἡс пχс

17:4 ἀноκ αῑἑωоу наκ ρῖхен пкаρῖ
етаῑхωк ἐβoλ ἡπῖρωβ етаκтнιq ннι хе
ἡтааῑq

17:5 оуор ἑноу маωоу ннι ἡθoк па-
ωт θатотк θен пωоу ἐнаqἡтнι ἡ-
ѡорп ἡпате пкoсmоc ѡωпи θатотк

17:6 αῑоуηρз ἡпекран ἐβoλ ἡпῖρωμ
нн етаκтнιтоу ннι ἐβoλ θен пкoсmоc
ноуκ не оуор актнιтоу ннι оуор пек-
сахи ауареρз ероq

16:27 ἡтоϋ γαρ πῖωτ qме ἡμωтн хе
ἡтωтн атетἡμεριτ ауω атетἡпистеуе
хе аноκ εῑнну ἐβoλ ρῖтμ πῖωт.

16:28 ἡтаеи ἐβoλ ρῖтμ πῖωт ауω
α<ῖ>ῖ епкoсmоc . παλιν он ἑнаκω ἡсωῖ
ἡпкoсmоc таβωк ѡа πῖωт.

16:29 пexау наq ἡβῖ ἡμαῶнтнc хе
еис ρннте тепоу кѡахе ρἡ оупаррнcиᾶ
ауω нῖхе ῶаау αη ἡпарρoимια.

16:30 тепоу тἡῖме хе кcооуη ἡρωβ
нм ауω нῖρχria αη хекас ере оуа
хноуκ. ρἡ παῖ тἡпистеуе хе нтакеи
ἐβoλ ρῖтμ πпоуте.

16:31 аqоуωѡβ нау ἡβῖ ἡс. хе тепоу
тетἡпистеуе.

16:32 еис ρннте снну ἡβῖ оуоуноу
ауω асeи хекас ететпexωpе ἐβoλ
поуа поуа епeqма ауω ἡтетἡкаат
мауаат. ауω ἡἑеет мауаат αη хе
пайωт ѡооп нмаῖ.

16:33 пай аῑхoоу ннтн хекас ететпe-
кω ннтн ἡоуеῑρннн ρраῖ ἡρнт. оуἡтнтн
ἡмау ἡоуθῶῑψῖс ρἡ пкoсmоc αῶῶа
тωк ἡρнт хе аноκ αῑхρo епкoсmоc.

17:1 пай аqхoоу ἡβῖ ἡс ауω аqқῖ
неqβαῶῶ еρраῖ етпе eqхω ἡмoс. хе
пайωт а теуноу еи. ἑооу ἡпекѡнpе
хекас ере пекѡнpе ἑооу наκ.

17:2 катa θе ептакἑ наq ἡтеρoуcиᾶ
ἡсарз нм хекас оуон нм ептактаау
наq eqеἑ нау ἡоуωηρз ѡа епeρз.

17:3 παῖ ῶе пе пωηρз ѡа епeρз хекас
еуесoуωнῖ πпоуте ἡме ἡмауааq ауω
пентактἡпооуq ἡс пeχс.

17:4 аноκ аῑἑооу наκ ρῖхм пкаρз хе
аῑхек пρωβ ἐβoλ ептактааq пай ет-
раааq.

17:5 тепоу ἑе пайωт ἑооу пай ρа
ρтнκ ρраῖ ρἡ пeооу епeуἡтаῑq ρа
ρтнκ емпате пкoсmоc ѡωпe.

17:6 аῑоуηρз пекран ἐβoλ ἡρρωме
ἡтактаау пай ἐβoλ ρἡ пкoсmоc. не
поуκ не. ауω актаау пай ауω ауареρз
епекѡахе.

Bohairic

17:7 οὐτος τῆς ἀνέμι καὶ ζωῆς πίβει
ἐτακτῆτοῦ πῃ δανέβοι δῖτοτκ πῃ

17:8 **ΚΕ ΠΙΣΑΧΙ ΕΤΑΚΗΤΟΥ ΝΗ ΑΙΤΗ-**
ΤΟΥ ΠΩΟΥ ΟΥΟΖ ΗΘΩΟΥ ΘΩΟΥ ΑΥΒΙΤΟΥ
ΟΥΟΖ ΑΥΕΜ ΤΑΦΜΗ ΚΕ ΕΤΑΙ ΕΒΟΛ ΘΙ-
ΤΟΤΚ ΟΥΟΖ ΑΥΝΑΖ† ΚΕ ΗΘΟΚ ΠΕΤΑΚ-
ΤΑΟΥΟΙ

17:9 ἀποκ ττωβζ ἐρρη ἐχωον παι-
ττωβζ αν εθεε πικοςμος αλζα εθεε νη
ετακτηιτοϋ νηι ξε νοϋκ νε

17:10 ΟΥΘΕ ΠΗ ΕΤΕΡΟΥΙ ΠΟΥΚ ΠΕ ΟΥΘΕ
ΔΙΔΩΟΥ ΗΨΗΗ ΗΘΗΤΟΥ

17:11 οὐτος τῆς ἀντιθέσεως ἐν κόσμῳ
καὶ ἐν ἡρώων ἐστὶν ἐν κόσμῳ οὐτος
ἀποκρίσας ἡρώων παῖς πᾶσι ἀρετῶν
ἐρώων ἡρώων ἐν περὶ φῆ ἐτακτικῶν
ἐν ἡρώων ἡρώων ἐν οὐμετωρῶν ἡ-
περὶ

17:12 ὅτε ἀποκ εἶχεν πειρασὸν πα-
 ῖδες ἑρῶν ἡδύνην καὶ περὶ φη εἴ-
 ακτηγὶ πνι αἰαρεῖς ἑρῶν οὐοῖς ἡπε ῥῶι
 ἐβοῶν ἡδύνη τοῦ τοῦ ἐβῆν ἐπὶ πνι ἡτε
 ἡτοῦ ῥῶι ἡτε ἡτοῦ πνι ῥῶι ἐβοῶν

17:13 †ΠΟΥ ΔΕ ΑΓΓΝΟΥ ΘΑΡΟΣ ΟΥΟΣ
 ΠΑΙ †ΣΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΘΕΝ ΠΚΟΣΜΟΣ ΖΗΝΑ
 ΗΤΕ ΠΑΡΑΨΥ ΨΥΠΙ ΕΦΧΗΚ ΕΒΟΛ ΗΘΡΗ
 ΗΦΗΤΟΥ

17:14 ἀποκ αἰτ' ἡνωγ ὑπεκκαχι οὐορ
 α πικοςμος μεστωγ γε ζανέβολ θεν
 πικοςμος αν νε ὑπαρητ ζω ετε αποκ
 ογέβολ θεν πικοςμος αν

17:15 **ΠΑΙΤΡΟ** **ΑΝ** **ΖΗΝΑ** **ΗΤΕΚΟΛΟΥ** **ΕΒΟΛ**
ΘΕΝ **ΠΙΚΟΣΜΟΣ** **ΑΛΛΑ** **ΖΗΝΑ** **ΗΤΕΚΑΡΕΖ**
ΕΡΩΝ **ΕΒΟΛ** **ΖΑ** **ΠΙΠΕΤΡΩΝ**

17:16 ΖΑΝΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΚΟCΜΟC ΑΝ ΝΕ
 ἸΠΑΡΗ† ΖΩ ΕΤΕ ΔΗΟΚ ΟΥΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙ-
 ΚΟCΜΟC ΑΝ

17:17 ματορβωου ἡρῆνι θεν †μεθμνι
πετεφωκ ἡσαχι πε †μεθμνι

17:18 κατὰ φῤῥῆν ἐτακοῦρητ ἐπίκοσ-
μος ἀποκ ζω διοῦρηου ἐπίκοσμος

17:19 οὐδὲ τῷ θεῷ ἡμεῖς ἀποκ' ἐξέρημι
ἐξωσθ' ὁ δὲ ἵπτατο καὶ ἔειπεν·
καὶ ἔτι πάλιν· καὶ ἔειπεν·

Sahidic

17:7 ΤΕΝΟΥ ΔΉΙΜΕ ΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΝ-
ΤΑΚΤΑΔΥ ΝΑΪ ΖΕΝΕΒΟΔ ΖΪΤΟΟΤΚ ΝΕ

17:8 κε̅νω̅σα̅ς̅ εν̅τακ̅τα̅α̅υ̅ να̅ϊ̅ α̅ϊ̅-
τα̅α̅υ̅ να̅υ̅ α̅υ̅ω̅ π̅το̅ο̅υ̅ α̅υ̅ξ̅ι̅το̅υ̅ να̅με̅
κε̅ π̅τα̅ϊ̅ει̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅το̅ο̅τ̅κ̅ α̅υ̅ω̅ α̅υ̅π̅ι̅ς̅τε̅υ̅ε̅
κε̅ π̅το̅κ̅ α̅κ̅τ̅η̅ν̅νο̅ο̅υ̅τ̅.

17:9 ἀνοκ εἰς οὐκ ἐτῶν τοῦ. πεῖς οὐκ ἀν
ἐτῶν πκοσμος. ἀλλὰ ἐτῶν πεντακταυ
νάϊ

17:10 ΧΕ ΝΟΥΚ ΝΕ ΔΥΩ ΝΟΥΪ ΤΗΡΟΥ
ΝΟΥΚ ΝΕ ΔΥΩ ΝΟΥΚ ΝΟΥΪ ΝΕ ΔΥΩ ΔΙΧΪ-
ΕΟΥΥ ΠΖΗΤΟΥ

[illegible]

17:12 ἡπεροῦ εἰ πᾶσιν. πῆζαρεζ
εροῦ πε ζῆ πεκραν ἐντακτααζ παῖ
αῦ αῖζαρεζ εροῦ αῦ ἡπε λααυ
εβολ πρητοῦ τακο. εἰμητι πωηρε ἡπ-
τακο. ξε ερε τετραφн χωκ εβολ.

17:13 τεπορ λε εεπνην ωαροκ. αυω
ναϊ νεϊχω μοορ ρι πκοσμοс χεкас
εφεκω нау παραυε εφхнк εβοδ
пρнтоу.

17:14 ἀποκ αἰ† ναυ μπεκυαξε αὐω
 κκοcμοc αqμεctωoy xε ἡρeneβoλ αν
 ρμ κκοcμοc νε κατa θε ρω εανῖ
 ονεβoλ αν ρμ κκοcμοc.

17:15 πεισοπς αν ξε εκεγ'ιτου εβολ
 ρμ πκοσμος αλδα ξε εκεδαρερ εροογ
 εβολ ρμ ππονηρος.

17:16 ἡρενεβολ αν ρυ πονηρος νε
κατα θε ρω εανι ουεβολ αν ρυ
πκοςμος.

17:17 ματῆροοι θραει θῆ τμε. πεκ-
ωαξε πε τμε.

17:18 ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΚΤΑΟΥΟΪ ΕΠΚΟΜΜΟΣ.
ΑΝΟΚ ΖΩ ΔΪΧΟΟΥΣΕ ΕΠΚΟΜΜΟΣ.

17:19 ԿՐԹ ԿՐԹԹ ԹԹԹ ԹԹԹԹ ԹԹԹԹ
ԿԿԿ ԹԹԹ ԹԹ ԹԹԹԹԹԹ ԹԹԹԹԹԹ ԹԹ
ԹԹԹ.

Bohairic

Sahidic

17:20 παῖτ'ρο δε αν εθεε παῖ
μαγατοῦ αλδα νεμ εῖρηνι ἐχεν νη εθ-
παρτ' εροι εβoλ ζιτεν ποῦσαχι

17:21 ρινα ἡτοῦϋωπι τηροῦ ϑεν ου-
μετοῦαι κατα φρητ' φιωτ ετεκωοп ἡ-
ῖρηνι ἡῖντ ἀνοκ ρω ἡῖρηνι ἡῖντκ ρινα
ἡῖωοῦ ρωοῦ ἡτοῦϋωπι ἡῖντεν ϑεν
οῦμετοῦαι ρινα ἡτε πικoсμoс παρτ' xe
ἡῖοοκ πετακταoῦοι

17:22 οὔορ ἀνοκ πιωοῦ ετακτнιϋ νηι
αιтнιϋ πωοῦ ρινα ἡτοῦϋωπι ρωοῦ ϑεν
οῦμετοῦαι ἡπερρητ' ρωη ενϋοп ϑεν
οῦμετοῦαι

17:23 ρινα ἡτοῦϋωπι ευχнк εβoλ ϑεν
οῦμετοῦαι ρινα ἡτε πικoсμoс εἰμ xe
ἡῖοοκ πετακταoῦοι

17:24 παῖωτ φη еτακтнιϋ νηι τ'οῦωϋ
ρινα φῆμα ετ'ωοп ἡμoϋ ἀνοκ ἡτοῦϋωπι
ἡμaῦ νεμνι ρινα ἡτοῦηaῦ ἐπαωοῦ εт-
актнιϋ νηι xe ακμεпpит ϑαχεν τ'ка-
таβoλн ἡπικoсμoс

17:25 παῖωτ πιῖμνι οὔορ ἡπε πι-
κοсμoс coῦωпк ἀνοκ αἰcoῦωпк οὔορ
пaкeῗωoῦνι aῗεἰм xe ἡῖοοκ πεтаκ-
таoῦοι

17:26 οὔορ αἰтаμωοῦ ἐπεκραп οὔορ
т'пaтaμωοῦ ρиna тaγaπн етаκмepит
ἡῖнтc ἡтeсῡωπι ἡῖρηνι ἡῖнтoῦ οὔορ
ἀνοκ ρω ἡῖρηνι ἡῖнтoῦ οὔορ ἀνοκ ρω
ἡῖρηνι ἡῖнтoῦ

18:1 παῖ етаϋχοτοῦ ἡxe ἡс̄ aϋi εβoλ
νεμ пeϋμαῖнтнc εἰнp ἡπιμoῦнcωpεμ
ἡτε ппῡeнcиϋ пiмa етeοῡoп oῗῡм
ἡμoϋ φaῖ aϋῡe εῗoῡн εpоϋ ἡxe ἡс̄
νεμ пeϋμαῖнтнc

18:2 οὔορ ioῗaс φη ἐпaϋпaтнιϋ
пaϋcωoῡн ρωϋ ἡπiмa εтeἰмaῦ xe oῗ-
мῡ ἡсoп aϋῡωoῡт' εἰмaῦ ἡxe ἡс̄ νεμ
пeϋμαῖнтнc

18:3 ioῗaс oῡн етаϋῗи ἡπiмῡ νεμ
ρaпρῡπεpетнc εβoλ ϑен пiaρῡиepеῡс
νεμ пифapиceoс aϋi εἰмaῦ νεμ ρaп-
φaпoс νεμ ρaпλaмпaс νεμ ρaпρoпλoп

17:20 пeῖсoпс δε ан етῖе пaῖ
маγaаῡ. αλδα етῖе ἡκοoῡe oп етпa-
пистeῡe epoeῖ εβoλ ρῖтῡ пeῡῡaxe

17:21 xeкac тнpoῡ eῡeῡῡпe ἡoῡa.
κατα θε ἡтoк παῖωт екρaῖ ἡῖнт.
aῡῡ aпoк ἡῖнтк. xeкac ρωoῡ oп
eῡeῡῡпe ρpῖ ἡῖнтн xeкac epе пкoсμoс
пистeῡe xe ἡтoк ептaктaoῡoῖ.

17:22 aῡῡ aпoк aῖт' пaῡ ἡпeooῡ eп-
тaктaаϋ пaῖ xeкac eῡeῡῡпe ἡoῡa
κατα θε aпoн eапoн oῡa.

17:23 aпoк ρpῖ ἡῖнтoῡ aῡῡ ἡтoк
ρpῖ ἡῖнт xeкac eῡeῡῡпe ρpῖ ἡῖнт
eῡῡнк εβoλ eoῡa aῡῡ ἡте пкoсμoс
eἰмe xe ἡтoк пe ἡтaктῡпooῡт aῡῡ
акмepῖтoῡ κατα θε ептaкмepῖт.

17:24 παῖωт пeптaктaаῡ пaῖ. τ'οῦωϋ
xeкac пiмa aпoк eтῡмoϋ ἡтooῡ ρωoῡ
oп eῡeῡῡпe пiмaῖ xeкac eῡeпaῡ eпa-
eoῡῡ eптaктaаϋ пaῖ xe акмepῖт ρa ῡн
ἡтkaтaβoлн ἡпкoсμoс.

17:25 παῖωт пλiкаioс. ἡпe пкoсμoс
coῡωпῡ. aпoк δε aῗicoῡωпῡ. aῡῡ пaῖ
aῡcoῡωпт xe ἡтoк пe ἡтaктῡпooῡт

17:26 aῡῡ aῖoῡωпῡ пaῡ εβoλ ἡпeк-
paп aῡῡ oп т'пaoῡoпῡῗ xeкac тaγaпн
eптaкмepῖт ἡῖнтc eсeῡῡпe ρpῖ ἡῖн-
тoῡ aῡῡ aпoк ρωωт oп ἡῖнтoῡ:

18:1 пaῖ ἡтepеϋxoῡῡ ἡῗи ἡс̄ aϋeῖ εβoλ
пiм пeϋμαῖнтнc eпῖкpo ἡпῡиaρoс ἡп-
кeδpoс пiм eпepе oῡῡнн ἡῖнтῗ пiм
eптaϋῗaк epoῡн epоϋ ἡтoϋ пiм пeϋ-
маῖнтнc.

18:2 пeϋcoῡoῡн δε ρωωϋ ἡῗи ioῗaс
пeтпaпapaλiλoῡ ἡμoϋ ἡпiмa eтῡмaῡ
xe ρaρ ἡсoп a ἡс̄ cωoῡρ ἡмaῡ пiм
пeϋμαῖнтнc.

18:3 ioῗaс ῗe eаϋῡῖ ἡтeспeῖpa aῡῡ
ρeпρῡпнpeтнc εβoλ ρῡ пaρῡиepеῡс пiм
пeφapиcaioс aϋeῖ eпiмa eтῡмaῡ пiм
ρeпφaпoс aῡῡ ρeпλaмпaс пiм ρeп-
ρoпλoп.

Bohairic

Sahidic

18:4 ἰη̅ς Δε ἐφωοῦν ἡ̅ρωβ πιβεν ε̅θ-
 νηοῦ ἐ̅ρρη ἐ̅χωφ ἀφὶ ἐβόλ πεχαφ πωοῦ
 χε ἀρετενκω† ἡ̅σα νιμ

18:5 ἀγερῶν πεχωοῦ παφ χε ἰη̅ς πι-
 παζωρεος πεχε ἰη̅ς πωοῦ χε ἀνοκ πε
 παφορὶ ἐρατφ νεμωοῦ πε ἡ̅χε ἰοῦΔας
 φη ἐπαφπατηφ

18:6 ροτε οὐν εταφχοc πωοῦ χε ἀνοκ
 πε ἀνφωτ ἐφαρῶν ογορ ἀγρεὶ ἐπεcητ

18:7 παλιν οη ἀφωπενῶν χε ἀρετενκω†
 ἡ̅σα νιμ ἡ̅θωοῦ Δε πεχωοῦ χε ἰη̅ς πι-
 παζωρεος

18:8 ἀγερῶν ἡ̅χε ἰη̅ς χε ἀιχοc πωτεν
 χε ἀνοκ πε ἰcχε ἀρετενκω† ἡ̅σωι χ̅α
 ναι ἐβόλ μαροῦφ πε πωοῦ

18:9 ρινα ἡ̅τε πιcαχι χωκ ἐβόλ ἐτ-
 αφχοφ χε νη ετακνητοῦ νηι ἡ̅πιτακε
 ρ̅λι ἐβόλ ἡ̅θνητοῦ

18:10 cιμων οὐν πετροc ἐοχον οὔcηφι
 ἡ̅τοτφ ἀφθοκμεc ογορ ἀφρῶνι ἡ̅σα φ̅-
 βωκ ἡ̅πιαρχιερεῦc ογορ ἀφχωι ἡ̅πεφ-
 μαῶχ ἡ̅οῦνιμ ἐβόλ φ̅ραν Δε ἡ̅πιβωκ
 πε μαλχοc

18:11 πεχε ἰη̅ς οὐν ἡ̅πετροc χε ρῶνι
 ἡ̅τcηφι ἐτεcῶνη πιλφοτ εταφτηφ νηι
 ἡ̅χε παῖωτ ἀν φ̅πασοφ ἀν

18:12 πιμνῶ οὐν νεμ πιχιλῶαρχοc
 νεμ νιρῶπρητηc ἡ̅τε νηοῦΔαι ἀγ̅ἀμοι
 ἡ̅η̅c ἀγcοηρφ

18:13 ογορ ἀγ̅ἐνφ ἡ̅ωορπ ρ̅α ἀννα πε
 π̅ωομ γαρ ἡ̅καῖαφα φη ἐπαφοι ἡ̅αρχι-
 ερεῦc ἡ̅τε φ̅ρομπι ἐτεῖμ̅αν

18:14 πε φαι Δε πε καῖαφα φη ἐτ-
 αφcοβ̅νι ἡ̅ννηοῦΔαι ἐφχω ἡ̅μοc χε ὀ-
 ἐρνοφρι ἡ̅τε οὔρωμ ἡ̅οῦωτ μοῦ ἐ̅ρρη
 ἐ̅χεν πιΔαοc

18:15 παφμοῦ Δε πε ἡ̅σα ἰη̅ς ἡ̅χε
 cιμων πετροc νεμ κεμαῶνηc πιμα-
 ῶνηc Δε ἐτεῖμ̅αν παφοι ἡ̅cοῦν πε ἡ̅-
 τε παρχιερεῦc ογορ ἀφὶ ἐθῶν νεμ
 ἰη̅ς ἐφ̅αν̅λν ἡ̅τε παρχιερεῦc

18:4 ἰc Δε νεφcοοῦν ἡ̅ρωβ νιμ ἐτ̅νην
 ἐ̅χωφ ἀφει ἐβόλ πεχαφ παῦ. χε ἐτετ̅η-
 ῶ̅η̅νε ἡ̅σα νιμ.

18:5 ἀγ̅οῦωῶβ παφ. χε ἐπ̅ω̅η̅νε ἡ̅σα ἰc
 π̅ναζωραιοc. πεχε ἰc παῦ. χε ἀνοκ πε.
 νεφαρ̅ε Δε ἐρατ̅φ νιμ̅αν ἡ̅βι ἰοῦΔας
 πενταφπαραλιδου ἡ̅μοφ.

18:6 ἡ̅τερεφχοοc β̅ε παῦ ἡ̅βι ἰc χε
 ἀνοκ πε. ἀφει ἡ̅σα παρῶν ἀγ̅ρε ἐ̅χμ
 πκαρ̅.

18:7 παλιν οη ἀφχνοῦν ἐφχω ἡ̅μοc
 χε ἐτετ̅ηῶ̅η̅νε ἡ̅σα νιμ. ἡ̅τοοῦ Δε πε-
 χαῦ. χε ἡ̅σα ἰc π̅ναζωραιοc.

18:8 ἀφ̅οῦωῶβ παῦ ἡ̅βι ἰc. χε ἀειχοοc
 νητ̅η χε ἀνοκ πε. ἐῶχε ἀνοκ β̅ε
 πετετ̅ηῶ̅η̅νε ἡ̅cωει κα παῖ ταρ̅οῦβωκ

18:9 χεκαc ἐφ̅εχωκ ἐβόλ ἡ̅βι π̅ωαχε
 ἐνταφχοοφ χε πεντακταῶν παῖ μ̅π̅ιτακε
 λ̅αῶν ἐβόλ ἡ̅ρ̅η̅τοῦ.

18:10 cιμων Δε πετροc ἐρε οὔcηφε
 ἡ̅τοοτ̅φ ἀφτοκμεc ἀῶ ἀφρερ̅τ̅ π̅ρ̅μ̅-
 ρ̅αλ μ̅παρχιερεῦc ἀφ̅λ̅π̅ πεφμα̅αχε
 ἡ̅οῦνιμ. πε π̅ραν Δε μ̅π̅ρ̅μ̅ρ̅αλ πε
 μαλχοc.

18:11 πεχε ἰc μ̅πετροc. χε νοῦχε
 ἡ̅τεκ̅η̅φε ἐπεcκοειρ̅. π̅χω ἐντα παῖωτ
 ταῶν παῖ μ̅ν ἡ̅τ̅π̅αcοοφ ἀν.

18:12 τεcπειρα Δε ἀῶ π̅χιλῶαρχοc
 νιμ ἡ̅ρ̅η̅π̅ρη̅τ̅η̅c ἡ̅οῦνΔαι ἀγ̅βωπε ν̅ic

18:13 ἀγ̅μορ̅φ ἀῶ ἀγ̅ἡ̅τ̅φ ῶα ἀνναc
 ἡ̅ωορ̅π. πε π̅ωομ̅ἡ̅τ̅ Δε πε ἡ̅καῖφας
 παρχιερεῦc ἡ̅τερομ̅πε ἐτ̅μ̅αν

18:14 καῖφας Δε πε παῖ ἐνταφχ̅ι
 ῶοχ̅νε ἡ̅οῦνΔαι χε c̅ρ̅η̅οφρε ἐτ̅ρε οὔ-
 ρωμ̅ε ἡ̅οῦωτ μοῦ ρ̅α π̅Δαοc.

18:15 νεφ̅οῦν̅ρ̅ Δε ἡ̅σα ἰc ἡ̅βι cιμων
 πετροc νιμ κεμαῶνηc. π̅μαῶνηc Δε
 ἐτ̅μ̅αν̅ νερε παρχιερεῦc cοοῦν ἡ̅μοφ
 ἀῶ ἀφ̅βωκ ἐρ̅οῦν̅ ἐταγ̅λν μ̅παρχιερεῦc
 νιμ ἰc.

Gospel of St. John

Bohairic

18:16 πετρος παρορ, ἐρατη σαβολ θα-
 тен ππο αqι ουν η̅χε πιμα̅ενтнс φη ἐ-
 παqoi η̅ρεμсωοyn ἐπiαρχιερεyc αqсаxι
 нем +εμпоут оуоq αqιni μ̅πετροс ἐ-
 θοyn

18:17 πεχε †άλογ ημενοντ υπετροс
χε μη ηθοc ογέβολ θεν πεμμαθηтс η-
παιρωμ ρωκ ηθοc δε πεχαc χε ιμωн

18:18 παροι, δε ερατορ πε ηξε μιε-
βιαικ μεμ πιρηνρητης ελγβερο ηου-
ρακρ, ερωρ χε πε τφρω τε ογορ
παυτμμο μμων πε παρορ, δε ερατρ
μεμων ρωρ ηξε πετρος ερτμμο μμορ

18:19 πᾶρχιερεὺς οὐκ ἀφῴεν ἡς εἶπε
περὶ αὐτοῦ καὶ εἶπε τετέλεσται

18:20 ագերօյա ըագ իւէ ինօ եգլաւ մ-
 աս չէ անօկ աւսալի ըմ քիօսմօս ծըն-
 օղարհնցի աօղ ըալի՞ծնաւ ըմ ծըն ըմ-
 սնադօղի ինօյ ըմ ծըն ծըն ծըն ծըն
 ըմ ելար ընօղալ տիօյ թօղի է-
 րօղ օղօղ միւլի ջնի ինսալի ծըն ըմ ըմ

18:21 εαθεον κωινη υμμοι ψεν ηη ετ-
 αγσωτεμ κε ου πεταιχοφ ηωοφ θηππε
 ις ηαι σεεμυ εηη εταιχοτοφ ληοκ

18:22 καὶ ἐταφίστοу ἡ κε κεφαλὴ αὐτοῦ
καὶ τε νεκρὸς ἐτάφη ἐν τοῦ αὐτοῦ αὐτὸ
οὐκοῦν ἡ κε κεφαλὴ αὐτοῦ ἐν τῇ
φύσιν αὐτοῦ ἐκείνῃ

18:23 ἀφεροῦω ἥτε ἡς περὰ παρὰ σε
 ἰσχε κακῶς αἰσάτι ἀριεργερε ὑπὲρ κακῶς
 ἰσχε δε καλῶς εὐθεοῦ κρησὶ ἐροι

18:24 τότε αγοραῖοι ἦσαν ἀπὸ τῆς
σύνης, ὅτι καὶ φάσμα παρῆνεν·

18:25 παρρησίᾳ καὶ ἐρατῇ ἥξει σιμων
 πετρος ἐκτὸς τοῦ ὕμνου περὶ τῶν παρὰ καί
 οὐκ ὄντων ἐν τῇ περὶ μαθητῶν ὥστε
 ἡτοίκα καὶ ἀφ᾽ αὐτῶν ἐβόα περὶ καί οὐκ ὄντων

18:26 περε ουαι εβολθεν νεβλιακ η-
τε παρχιερευς εουστυτηνης πε ητε φη
ετα πετρος χωχι μπερμαυχ εβολξε
μη αποκ αν αιναυ εροκ νεμας θεν πι-
σωμ

18:27 παλιν ον αψαλ εβολ ηξε πετ-
ρος ουοζ αατοτγ α ουαλεκτωρ μου†

Sahidic

18:16 πετρος λε μεγαλερατη̄ πε βολ̄
βολ̄ εἵμη̄ προ. αφεῑ λε εβολ̄ πβ̄ῑ
παθητης̄ ετερε παρχηρευς σοουη̄
μου ανω̄ αφηος ητεμποοτε̄ αφη
μπετρος̄ ερουη̄.

18:17 τῷ μαρτῷ Δε ἡμμοοτε πεχας
 ἡπετροс. хе ии ἡток ζωωκ οи ἡτκ
 ουεβολ θῇ ἡμαθнтс ἡπεῖρωμε. πεχαϑ
 ἡбн пн. хе ἡмон.

18:18 πεταξε δε ερατου ἡβι ἡγγραλ
 ηη ἡγρηρητης εαυχερε ογωαδ εϑοο
 ἡμοογ γε ηερε πχαγ ββολ. πετρος
 ρωωγ οη πεταξερατῃ εϑοο ἡμογ.

18:19 παρχιερεὺς δὲ ἀφ᾽ οὗ ἰσὺς ἐτρε
 περμαθῆντις αὐτῷ ἐτρε τερεβῶ

18:20 αφοϋωϋβ̅ παϑ̅ β̅β̅ ι̅ς̅. χ̅ε̅ ἀνοκ̅
 ν̅ταϊ̅ω̅α̅χ̅ε̅ ν̅μ̅ κ̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ρ̅η̅ ο̅υ̅πα̅ρ̅ρη̅ς̅ια̅.
 ἀνοκ̅ πο̅ρο̅ϊ̅ω̅ ν̅μ̅ α̅ϊ̅τ̅ς̅β̅ω̅ ρ̅η̅
 ν̅ς̅υ̅να̅φ̅ω̅γ̅η̅ α̅γ̅ω̅ ρ̅η̅ πε̅ρ̅πε̅ π̅μ̅α̅ ε̅ω̅α̅ρε̅
 ν̅ϊ̅ο̅υ̅λ̅α̅ϊ̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ ϑ̅ω̅ο̅υ̅ρ̅ η̅η̅η̅τ̅ϙ̅. α̅γ̅ω̅
 μ̅π̅ι̅χε̅ λ̅α̅α̅υ̅ ν̅ω̅α̅χ̅ε̅ ρ̅η̅ π̅ρ̅ω̅π̅.

18:21 αρροκ κκνου μμοι μακνε nen-
ταγωτμ κε ου ne nταιξοου nαγ. nαι
neτcooυn nnenταιξοου ανοκ

18:22 παῖ δὲ πτερεφόρου οὐα πῆγυ-
πρητης εφθερατῇ αφρεθῇ ἰς ποταας
εφχω μμoс. хе таї те ѳе ποτωϋB
μπαρχιερευс.

18:23 πεχαϛ παϛ ἡ̅β̅ι ἰ̅ς. χε εϛχε
κακως ἀ̅ϊ̅ψ̅α̅χε. ἀρ̅ι μ̅η̅τρε θ̅α πα-
πε̅θ̅ου̅. εϛχε καλως λ̅ε. ἀρ̅οκ κρ̅ι̅ου̅
ε̅ρο̅ε̅ι̅.

18:24 ἀφ' οὗ καὶ λέγει ἡ πόλις ἡ ἀληθὴς ἐμνήρηται καὶ ἡ πόλις ἡ ἀληθὴς ἐμνήρηται.

18:25 συων λε πετρος μεγαθρατηρ
εφωμο μμοφ. πεχαυ λε ναφ χε μη
πτοκ θωωκ ον πτκ ογεβοθ θπ μεφ
μαθητης α πη αρνα εφχω μμοc χε
μμον.

18:26 πεχε ουα παq εβολ βη̅ πρυ-
βαλ μπαρχιερευς ευςυγενης πε μπε-
τα πετρος ςλ̅ πεqμααxε. xε ανοκ αν
πε πταη̅αυ εροκ βη̅ τεωυη πμαq.

18:27 παλιν ον αμαρνα ἡδὲ πετρος
αυω αραλεκτωρ μουτε ἡτευνον:

Bohairic

Sahidic

18:28 ἀγῖνι οὐν ἡ̅ι̅ς ἐβόλ̅ ῥα καὶ α̅φ̅α
ἐθούνη ἐπιπ̅ρετ̅ωριον̅ νε̅ ὡρ̅π̅ Δε̅ πε̅ ἡ̅-
θωοῦ Δε̅ ὑ̅ποϋ̅ ἐθούνη ἐπιπ̅ρετ̅ωριον̅
ῥῖνα̅ χε̅ ἡ̅ποϋ̅σ̅ωϋ̅ ὡ̅α̅το̅ϋο̅ϋ̅ω̅μ̅ ὑ̅πι̅π̅α̅ς-
χα̅

18:29 ἀϥῖ οὐν ἐβόλ̅ ῥαρωοῦ ἡ̅χε̅ πι-
λάτος̅ οὐοῖ̅ πεχαϥ̅ ἡ̅ωοῦ̅ χε̅ οὔ̅ ἡ̅κα-
τηγορί̅α̅ ἐτετενῖνι̅ ὑ̅μο̅ς̅ θ̅α̅ παῖρωμ̅

18:30 ἀγερῶω̅ πεχωοῦ̅ ἡ̅αϥ̅ χε̅ ἐνε̅
φαι̅ οὔ̅σα̅ὑ̅πετ̅ῥωοῦ̅ ἀν̅ πε̅ ἡ̅α̅ν̅πα̅τ̅η̅ι̅ϥ̅
ἡ̅α̅κ̅ ἀν̅ πε̅

18:31 πεχε̅ πιλάτος̅ ἡ̅ωοῦ̅ χε̅ β̅ι̅τ̅ϥ̅ ἡ̅-
θωτεν̅ μα̅ρ̅α̅π̅ ἐροϥ̅ κα̅τα̅ πε̅τε̅ν̅νο̅μο̅ς̅
πεχωοῦ̅ ἡ̅αϥ̅ ἡ̅χε̅ ἡ̅ποϋ̅λ̅αῖ̅ χε̅ ἀ̅νο̅ν̅ ὥ̅ϥ̅
ἡ̅α̅ν̅ ἀν̅ ἐθ̅ω̅τε̅β̅ ἡ̅ῖ̅λ̅ι̅

18:32 ῥῖνα̅ ἡ̅τε̅ πι̅σα̅χι̅ ἡ̅ι̅ς̅ χ̅ω̅κ̅ ἐβόλ̅
φ̅η̅ ἐτα̅ϥ̅χο̅ϥ̅ ἐϥ̅ερ̅σ̅η̅με̅ν̅η̅ν̅ χε̅ θ̅ε̅ν̅ ἀ̅ϥ̅
ὑ̅μο̅ϥ̅̅ ϥ̅ἡ̅α̅μο̅ϥ̅

18:33 πα̅λ̅ιν̅ ο̅ν̅ ἀϥῖ̅ ἡ̅χε̅ πιλάτος̅ ἐ-
θούνη ἐπιπ̅ρετ̅ωριον̅ οὐοῖ̅ ἀϥ̅μοῦ̅†̅ ἡ̅ι̅ς̅
πεχαϥ̅ ἡ̅αϥ̅ χε̅ ἡ̅θο̅κ̅ πε̅ ἡ̅οῦ̅ρ̅ο̅ ἡ̅τε̅
ἡ̅ποϋ̅λ̅αῖ̅

18:34 ἀγερῶω̅ ἡ̅χε̅ ἡ̅ι̅ς̅ οὐοῖ̅ πεχαϥ̅
χε̅ ἡ̅θο̅κ̅ ἐτ̅χ̅ω̅ ὑ̅φ̅αι̅ ἐβόλ̅ ῥ̅ι̅το̅τ̅κ̅ ὡ̅α̅ν̅
ῥ̅α̅ν̅κε̅χ̅ω̅οῦ̅ν̅ι̅ πε̅τα̅ϥ̅χ̅ος̅ ἡ̅α̅κ̅ ἐθ̅β̅η̅ν̅τ̅

18:35 ἀγερῶω̅ ἡ̅χε̅ πιλάτος̅ ἐϥ̅χ̅ω̅ ὑ̅-
μο̅ς̅ χε̅ ἡ̅ν̅ ἀ̅νο̅κ̅ οὔ̅ιοῦ̅λ̅αῖ̅ ῥ̅ω̅ πε̅κε̅θ̅ε̅νο̅ς̅
ὑ̅μ̅η̅ν̅ ὑ̅μο̅κ̅ ἡ̅ε̅μ̅ ἡ̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅ϥ̅ς̅ ἡ̅θωοῦ̅ πε̅-
τα̅ϥ̅τ̅η̅κ̅ οὔ̅ πε̅τα̅κα̅ι̅ϥ̅

18:36 ἀγερῶω̅ ἡ̅χε̅ ἡ̅ι̅ς̅ χε̅ τα̅με̅τοῦ̅ρ̅ο̅
ἡ̅θα̅ πι̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ἀν̅ τε̅ ἐνε̅ τα̅με̅τοῦ̅ρ̅ο̅
οὔ̅ε̅βόλ̅ θ̅ε̅ν̅ πα̅ι̅κο̅ς̅μο̅ς̅ τε̅ ἡ̅α̅ρε̅ ἡ̅α̅ρ̅χ̅-
πε̅ρε̅τ̅η̅ς̅ ἡ̅α̅γ̅ἡ̅α̅†̅ ἐῖ̅ρ̅η̅ ἐ̅χ̅ω̅ι̅ πε̅ ῥῖνα̅ ἡ̅-
τοῦ̅ϥ̅τε̅μ̅τ̅η̅ν̅ι̅τ̅ ἡ̅ἡ̅ποϋ̅λ̅αῖ̅ †̅ἡ̅οῦ̅ Δε̅ τα̅-
με̅τοῦ̅ρ̅ο̅ θ̅α̅ πι̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ἀν̅ τε̅

18:37 πιλάτος̅ οὐν̅ πεχαϥ̅ χε̅ οὔ̅κοῦ̅ν̅
ἡ̅θο̅κ̅ οὔ̅οῦ̅ρ̅ο̅ ἀγερῶω̅ ἡ̅χε̅ ἡ̅ι̅ς̅ χε̅ ἡ̅θο̅κ̅
πε̅τ̅χ̅ω̅ ὑ̅μο̅ς̅ χε̅ ἀ̅νο̅κ̅ οὔ̅οῦ̅ρ̅ο̅ κε̅ γ̅α̅ρ̅
ἐτα̅ϥ̅μ̅α̅ς̅τ̅ ἀ̅νο̅κ̅ ἐ̅πα̅ι̅ρ̅ω̅β̅ οὐοῖ̅ ἐθ̅βε̅φ̅αι̅
ἀ̅ν̅ ἐ̅πι̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ἐ̅λ̅χ̅ι̅ν̅τα̅ε̅ρ̅μ̅ε̅ϥ̅ρε̅ ἡ̅†̅μ̅ε̅θ̅μ̅η̅ν̅
οὔ̅ο̅ν̅ ἡ̅ι̅β̅ε̅ν̅ ἐ̅τε̅ ῥ̅α̅ν̅ε̅βόλ̅ θ̅ε̅ν̅ †̅μ̅ε̅θ̅μ̅η̅ν̅
ἡ̅ε̅ ὡ̅α̅ϥ̅σ̅ω̅τε̅μ̅ ἐ̅τα̅ς̅μ̅η̅

18:38 πεχε̅ πιλάτος̅ ἡ̅αϥ̅ χε̅ οὔ̅ πε̅
†̅μ̅ε̅θ̅μ̅η̅ν̅ οὐοῖ̅ φ̅αι̅ ἐτα̅ϥ̅χο̅ϥ̅ πα̅λ̅ιν̅ ο̅ν̅
ἀϥῖ̅ ἐβόλ̅ ῥ̅α̅ ἡ̅ποϋ̅λ̅αῖ̅ πεχαϥ̅ ἡ̅ωοῦ̅ χε̅
ἀ̅νο̅κ̅ ἡ̅†̅χ̅ε̅μ̅ ῖ̅λ̅ι̅ ἡ̅ε̅τ̅ι̅α̅ ἀν̅ θ̅ε̅ν̅ παῖρωμ̅

18:28 ὑ̅ἡ̅ἡ̅σα̅ ἡ̅αῖ̅ ἀ̅γ̅χ̅ῖ̅ ἡ̅ι̅ς̅ ἐβόλ̅ ῥ̅ῖ̅τ̅ἡ̅
καῖ̅φ̅α̅ς̅ ἐροῦ̅ν̅ ἐ̅πε̅π̅ρ̅αῖ̅τ̅ω̅ριον̅ ἡ̅ε̅ ῥ̅ῖ̅το̅οῦ̅ε̅
Δε̅ πε̅. ἀ̅γ̅ω̅ ἡ̅το̅οῦ̅ ὑ̅ποϋ̅β̅ω̅κ̅ ἡ̅ὑ̅μ̅α̅ϥ̅
ἐροῦ̅ν̅ ἐ̅πε̅π̅ρ̅αῖ̅τ̅ω̅ριον̅ χε̅κα̅ς̅ ἐ̅π̅ἡ̅ε̅ϥ̅σ̅ω̅ϥ̅
ἀλ̅λ̅α̅ ἐ̅γ̅ε̅οῦ̅ω̅μ̅ ὑ̅ἡ̅π̅α̅ς̅χα̅.

18:29 ἀϥεῖ̅ Δε̅ ἐβόλ̅ ὡ̅α̅ροοῦ̅ ἡ̅β̅ι̅
πει̅λ̅α̅το̅ς̅ ἀ̅γ̅ω̅ πε̅χα̅ϥ̅. χε̅ οὔ̅ ἡ̅κα̅τ̅η̅-
γο̅ρ̅ι̅α̅ πε̅τε̅τ̅ἡ̅ἡ̅ε̅ ὑ̅μο̅ϥ̅ ἐροῦ̅ν̅ ἐ̅π̅εῖ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.

18:30 ἀ̅γ̅οῦ̅ω̅ϥ̅β̅ ἐ̅χ̅ω̅ ὑ̅μο̅ς̅ ἡ̅αϥ̅. χε̅
ἐ̅νε̅ ὑ̅ἡ̅αῖ̅ ϣ̅πε̅θ̅οοῦ̅ ἀν̅. ἡ̅ε̅ν̅ἡ̅α̅τ̅α̅α̅ϥ̅ ἀν̅
ἐ̅το̅ο̅τ̅κ̅.

18:31 πεχαϥ̅ Δε̅ ἡ̅α̅γ̅ ἡ̅β̅ι̅ πει̅λ̅α̅το̅ς̅. χε̅
χ̅ῖ̅τ̅ϥ̅ ἡ̅τ̅ω̅τ̅ἡ̅ ἡ̅τε̅τ̅ἡ̅κ̅ρ̅ι̅νε̅ ὑ̅μο̅ϥ̅ κα̅τα̅
πε̅τ̅ἡ̅ν̅νο̅μο̅ς̅. πε̅χα̅γ̅ ἡ̅αϥ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ῖ̅οῦ̅λ̅αῖ̅. χε̅
οὔ̅κ̅ ἐ̅ξ̅ε̅ς̅τ̅ι̅ ἡ̅α̅ν̅ ἐ̅μ̅ε̅ϥ̅τ̅ λ̅α̅α̅γ̅

18:32 χε̅κα̅ς̅ ἐ̅ϥ̅ε̅χ̅ω̅κ̅ ἐβόλ̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ϥ̅α̅χε̅
ἐ̅ν̅τ̅α̅ ἡ̅ς̅ χ̅ο̅ο̅ϥ̅ ἐ̅ϥ̅σ̅ἡ̅μ̅α̅νε̅ χε̅ ῥ̅ἡ̅ ἀ̅ϥ̅
ὑ̅μο̅ϥ̅ ἐ̅ϥ̅ἡ̅α̅μο̅ϥ̅.

18:33 ἀϥ̅β̅ω̅κ̅ Δε̅ ο̅ν̅ ἐροῦ̅ν̅ ἐ̅πε̅π̅ρ̅αῖ̅-
τ̅ω̅ριον̅ ἡ̅β̅ι̅ πει̅λ̅α̅το̅ς̅ ἀ̅γ̅ω̅ ἀ̅ϥ̅μοῦ̅τε̅ ἐῖ̅ς̅
πε̅χα̅ϥ̅ ἡ̅αϥ̅. χε̅ ἡ̅το̅κ̅ πε̅ ἡ̅ρ̅ρ̅ο̅ ἡ̅ῖ̅οῦ̅λ̅αῖ̅.

18:34 ἀ̅γ̅οῦ̅ω̅ϥ̅β̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ς̅. χε̅ ἐ̅κ̅χ̅ω̅ ὑ̅ἡ̅αῖ̅
ῥ̅α̅ρο̅κ̅ ὑ̅α̅γ̅α̅α̅κ̅. χε̅ν̅ ῥ̅ε̅ν̅κο̅οῦ̅ε̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅τα̅γ̅-
χο̅ο̅ς̅ ἡ̅α̅κ̅ ἐ̅τ̅β̅ἡ̅η̅ν̅τ̅.

18:35 ἀ̅γ̅οῦ̅ω̅ϥ̅β̅ ἡ̅β̅ι̅ πει̅λ̅α̅το̅ς̅ χε̅ ἡ̅ἡ̅τ̅ι̅
ἀ̅νο̅κ̅ ἀ̅ν̅τ̅ οὔ̅ῖ̅οῦ̅λ̅αῖ̅. πε̅κ̅ρ̅ε̅θ̅ε̅νο̅ς̅ ἀ̅γ̅ω̅
ἡ̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅ϥ̅ς̅ ἡ̅το̅οῦ̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅τα̅γ̅τ̅α̅α̅κ̅ ἐ̅το̅ο̅τ̅.
οὔ̅ πε̅ ἡ̅τα̅κα̅α̅ϥ̅.

18:36 ἀ̅γ̅οῦ̅ω̅ϥ̅β̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ς̅. χε̅ τα̅μ̅ἡ̅τε̅ρο̅
ἀ̅νο̅κ̅ οὔ̅ε̅βόλ̅ ἀν̅ τε̅ ῥ̅ὑ̅ π̅εῖ̅κο̅ς̅μο̅ς̅. ἐ̅νε̅
οὔ̅ ἐβόλ̅ ῥ̅ὑ̅ π̅εῖ̅κο̅ς̅μο̅ς̅ τε̅ τα̅μ̅ἡ̅τε̅ρο̅.
ἡ̅ε̅γ̅ἡ̅α̅μ̅ῖ̅ϥ̅ε̅ πε̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅α̅ρ̅χ̅ἡ̅ρ̅ε̅τ̅η̅ς̅ χε̅κα̅ς̅
ἐ̅π̅ἡ̅ε̅ϥ̅τ̅α̅α̅τ̅ ἐ̅το̅ο̅τοῦ̅ ἡ̅ῖ̅οῦ̅λ̅αῖ̅. τε̅ἡ̅οῦ̅ Δε̅
τα̅μ̅ἡ̅τε̅ρο̅ ἡ̅οὔ̅ε̅βόλ̅ ἀν̅ τε̅ ῥ̅ὑ̅ π̅εῖ̅μ̅α̅.

18:37 πεχε̅ πει̅λ̅α̅το̅ς̅ β̅ε̅ ἡ̅αϥ̅. χε̅
οὔ̅κοῦ̅ν̅ β̅ε̅ ἡ̅τ̅κ̅ οὔ̅ρ̅ρ̅ο̅. ἀ̅γ̅οῦ̅ω̅ϥ̅β̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ς̅.
χε̅ ἡ̅το̅κ̅ πε̅τ̅κ̅χ̅ω̅ ὑ̅μο̅ς̅ χε̅ ἀ̅ν̅τ̅ οὔ̅ρ̅ρ̅ο̅
ἀ̅νο̅κ̅ ἡ̅τα̅γ̅χ̅πο̅εῖ̅ ἐ̅π̅εῖ̅ρ̅ω̅β̅ ἀ̅γ̅ω̅ ἡ̅τα̅εῖ̅
ἐ̅π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ἐ̅παῖ̅ χε̅κα̅ς̅ ἐ̅εῖ̅ε̅ρ̅μ̅ἡ̅τ̅ρε̅ ἡ̅τ̅μ̅ε̅.
οὔ̅ο̅ν̅ ἡ̅ἡ̅ ἐ̅τ̅ϥ̅ο̅ο̅π̅ ἐβόλ̅ ῥ̅ἡ̅ τ̅μ̅ε̅ ὡ̅α̅ϥ̅-
σ̅ω̅τ̅μ̅ ἐ̅τα̅ς̅μ̅η̅.

18:38 πεχε̅ πει̅λ̅α̅το̅ς̅ ἡ̅αϥ̅ χε̅ οὔ̅ τε̅
τ̅μ̅ε̅. ἀ̅γ̅ω̅ ἡ̅τε̅ρε̅ϥ̅χε̅ παῖ̅ ἀϥεῖ̅ ο̅ν̅ ἐβόλ̅
ὡ̅α̅ ἡ̅ῖ̅οῦ̅λ̅αῖ̅ πε̅χα̅ϥ̅ ἡ̅α̅γ̅. χε̅ ἀ̅νο̅κ̅ ἡ̅†̅β̅ἡ̅
λ̅α̅α̅γ̅ ἀν̅ ἡ̅αῖ̅τ̅ι̅α̅ ῥ̅ραῖ̅ ἡ̅ῥ̅ἡ̅τ̅ῥ̅ῥ̅.

Bohairic

Sahidic

18:39 τετενευνηθα̅ δε τε ρινα̅ η̅τε-
χα̅ ου̅αι̅ πωτεν̅ ε̅βολ̅ θ̅εν̅ πι̅πασ̅χα̅ τε-
τενο̅υω̅ ο̅υ̅η̅ η̅τα̅χω̅ πωτεν̅ ε̅βολ̅ μ̅π̅-
ο̅υ̅ρο̅ η̅τε̅ π̅νο̅υ̅λ̅αι̅

18:40 α̅υ̅ω̅ δε̅ ε̅βολ̅ τη̅ρο̅υ̅ ε̅υ̅χω̅ μ̅-
μο̅ς̅ χ̅ε̅ μ̅πε̅ρ̅χα̅̅ φ̅αι̅ ε̅βολ̅ α̅λ̅λ̅α̅̅ χα̅ βα̅-
ρα̅β̅β̅α̅ς̅ παι̅βα̅ρα̅β̅β̅α̅ς̅ δε̅ η̅ε̅ ο̅υ̅ς̅ο̅μ̅ι̅ πε̅

19:1 το̅τε̅ πι̅λ̅α̅το̅ς̅ α̅ϕ̅β̅ι̅ η̅η̅ς̅ α̅ϕ̅ε̅ρ̅-
μα̅στι̅γ̅ο̅ι̅η̅ μ̅μο̅ϕ̅

19:2 ο̅υ̅ο̅ζ̅ η̅ι̅μα̅το̅ι̅ α̅υ̅ω̅η̅ν̅τ̅ η̅ο̅υ̅χ̅λο̅μ̅
ε̅βολ̅ θ̅εν̅ ρ̅αν̅ς̅ο̅υ̅ρι̅ α̅υ̅τ̅η̅ι̅ϕ̅ ε̅χ̅εν̅ τε̅ϕ̅-
α̅φ̅ε̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ α̅υ̅χο̅λ̅ρ̅ϕ̅ η̅ο̅υ̅ρ̅̅β̅ο̅ς̅ η̅β̅η̅χι̅

19:3 ο̅υ̅ο̅ζ̅ η̅α̅υ̅η̅η̅ο̅υ̅ ρ̅α̅ρο̅ϕ̅ πε̅ ε̅υ̅χω̅
μ̅μο̅ς̅ χ̅ε̅ χ̅ε̅ρε̅ π̅ο̅υ̅ρο̅ η̅τε̅ π̅νο̅υ̅λ̅αι̅
ο̅υ̅ο̅ζ̅ η̅α̅υ̅τ̅κο̅υ̅ρ̅ η̅α̅ϕ̅ πε̅

19:4 πα̅λ̅ι̅η̅ ο̅η̅ α̅ϕ̅ι̅ η̅χε̅ πι̅λ̅α̅το̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅
πε̅χα̅ϕ̅ η̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ρ̅η̅π̅πε̅ τ̅η̅α̅ε̅ν̅ϕ̅ π̅ω̅τε̅ν̅
ε̅βολ̅ ρ̅ι̅να̅ η̅τε̅τε̅ν̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ τ̅χ̅ε̅μ̅ ρ̅̅λ̅ι̅ η̅-
ε̅τι̅α̅ ε̅ρο̅ϕ̅ α̅η̅

19:5 το̅τε̅ α̅ϕ̅ι̅ ε̅βολ̅ η̅χε̅ η̅η̅ς̅ ε̅ϕ̅ε̅ρ̅-
φο̅ρι̅η̅ μ̅πι̅χ̅λο̅μ̅ η̅ς̅ο̅υ̅ρι̅ η̅ε̅μ̅ πι̅ρ̅̅β̅ο̅ς̅ η̅-
β̅η̅χι̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ πε̅χε̅ πι̅λ̅α̅το̅ς̅ η̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅
ρ̅η̅π̅πε̅ ι̅ς̅ πι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅

19:6 ρ̅ο̅τε̅ ο̅υ̅η̅ ε̅τα̅υ̅η̅α̅υ̅ ε̅ρο̅ϕ̅ η̅χε̅ η̅ι̅-
α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅ η̅ε̅μ̅ η̅ι̅ρ̅γ̅η̅ρ̅ε̅τ̅η̅ς̅ α̅υ̅ω̅ ε̅βολ̅
ε̅υ̅χω̅ μ̅μο̅ς̅ χ̅ε̅ α̅υ̅ϕ̅ α̅υ̅ϕ̅ πε̅χε̅ πι̅λ̅α̅το̅ς̅
η̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ μ̅ω̅ι̅η̅ι̅ ε̅ρο̅ϕ̅ η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ α̅υ̅ϕ̅ α̅πο̅κ̅
ϕ̅α̅ρ̅ η̅τ̅χ̅ε̅μ̅ ρ̅̅λ̅ι̅ η̅ε̅τι̅α̅ β̅ι̅ ε̅ρο̅ϕ̅ α̅η̅

19:7 α̅υ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ η̅α̅ϕ̅ η̅χε̅ π̅νο̅υ̅λ̅αι̅ χ̅ε̅
α̅πο̅η̅ ο̅υ̅ο̅η̅ η̅τα̅η̅ η̅ο̅υ̅η̅ο̅μο̅ς̅ μ̅μα̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅
κα̅τα̅ πε̅η̅η̅ο̅μο̅ς̅ ϕ̅ε̅μ̅π̅ω̅α̅ μ̅φ̅μο̅υ̅ χ̅ε̅ α̅ϕ̅-
αι̅ϕ̅ η̅ω̅η̅ρι̅ η̅τε̅ φ̅τ̅

19:8 ρ̅ο̅τε̅ ο̅υ̅η̅ ε̅τα̅ϕ̅ς̅ω̅τε̅μ̅ ε̅πα̅ι̅ς̅α̅χι̅
η̅χε̅ πι̅λ̅α̅το̅ς̅ α̅ϕ̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅τ̅ η̅ρ̅ο̅υ̅ο̅

19:9 ο̅υ̅ο̅ζ̅ α̅ϕ̅ι̅ ε̅θ̅ο̅υ̅η̅ ε̅πι̅τ̅ρε̅τ̅ω̅ρι̅ο̅η̅
πε̅χα̅ϕ̅ η̅η̅ς̅ χ̅ε̅ η̅θ̅ο̅κ̅ ο̅υ̅ε̅βολ̅ θ̅ω̅η̅ η̅η̅ς̅ δε̅
μ̅πε̅ϕ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ η̅α̅ϕ̅

19:10 πε̅χε̅ πι̅λ̅α̅το̅ς̅ η̅α̅ϕ̅ χ̅ε̅ ε̅θ̅ε̅ο̅υ̅
κ̅ς̅α̅χι̅ η̅ε̅μ̅η̅ι̅ α̅η̅ ω̅α̅η̅ κ̅ε̅μ̅ι̅ α̅η̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ο̅η̅τ̅
ε̅ρ̅ω̅ι̅ω̅ι̅ μ̅μα̅υ̅ ε̅α̅ω̅κ̅ ο̅υ̅ο̅η̅τ̅ ε̅ρ̅ω̅ι̅ω̅ι̅ μ̅-
μα̅υ̅ ο̅η̅ ε̅χ̅α̅κ̅ ε̅βολ̅

18:39 ο̅υ̅η̅τ̅η̅τ̅η̅ δε̅ μ̅μα̅υ̅ η̅ο̅υ̅ς̅ω̅η̅τ̅
χε̅κα̅ς̅ ε̅ε̅ι̅ε̅κα̅ ο̅υ̅α̅ η̅η̅τ̅η̅ ε̅βολ̅ ρ̅ι̅-
π̅α̅ς̅χα̅. τε̅τ̅η̅ο̅υ̅ω̅υ̅ β̅ε̅ τα̅κω̅ η̅η̅τ̅η̅
ε̅βολ̅ μ̅π̅ρ̅ο̅ η̅̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅.

18:40 α̅υ̅α̅ω̅κα̅κ̅ ε̅βολ̅ τη̅ρο̅υ̅ ε̅υ̅χω̅
μ̅μο̅ς̅ χ̅ε̅ μ̅π̅ρ̅κα̅ πα̅ι̅ ε̅βολ̅. α̅λ̅λ̅α̅ κα̅
βα̅ρα̅β̅β̅α̅ς̅. βα̅ρα̅β̅β̅α̅ς̅ δε̅ η̅ε̅υ̅ς̅ο̅ο̅η̅ε̅ πε̅.

19:1 το̅τε̅ π̅ει̅λ̅α̅το̅ς̅ α̅ϕ̅χ̅ι̅ η̅η̅ς̅ α̅ϕ̅μα̅ς̅-
τι̅γο̅υ̅ μ̅μο̅ϕ̅.

19:2 α̅υ̅ω̅ μ̅μα̅το̅ι̅ α̅υ̅ω̅ε̅ν̅τ̅ ο̅υ̅κ̅λο̅μ̅
ε̅βολ̅ ρ̅η̅ η̅ω̅ο̅η̅τε̅ α̅υ̅κα̅α̅ϕ̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅χ̅η̅
τε̅ϕ̅α̅πε̅ α̅υ̅τ̅ ρ̅̅ω̅ω̅ϕ̅ η̅ο̅υ̅ω̅τ̅η̅η̅ η̅χ̅η̅β̅ε̅

19:3 α̅υ̅ω̅ η̅ε̅υ̅η̅η̅υ̅ ω̅α̅ρο̅ϕ̅ πε̅ ε̅υ̅χω̅
μ̅μο̅ς̅. χ̅ε̅ χ̅αι̅ρε̅ π̅ρ̅ο̅ η̅̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅. α̅υ̅ω̅
η̅ε̅υ̅τ̅α̅α̅ς̅ η̅α̅ϕ̅ πε̅.

19:4 π̅ει̅λ̅α̅το̅ς̅ ο̅η̅ α̅ϕ̅ε̅ι̅ ε̅βολ̅ ω̅α̅ρο̅ο̅υ̅
πε̅χα̅ϕ̅ η̅α̅υ̅. χ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅ ρ̅η̅η̅τε̅ α̅η̅η̅τ̅ϕ̅ η̅η̅τ̅η̅
ε̅βολ̅ χ̅ε̅κα̅ς̅ ε̅τε̅τ̅η̅ε̅ε̅ι̅μ̅ε̅ χ̅ε̅ η̅τ̅β̅η̅ λ̅α̅α̅υ̅
α̅η̅ η̅α̅ι̅τ̅ι̅α̅ ρ̅ρα̅ι̅ η̅ρ̅η̅τ̅ϕ̅.

19:5 α̅ϕ̅ε̅ι̅ δε̅ ε̅βολ̅ η̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ε̅ρε̅ πε̅κ̅λο̅μ̅
η̅ω̅ο̅η̅τε̅ ρ̅̅χ̅η̅ τε̅ϕ̅α̅πε̅ α̅υ̅ω̅ ε̅ρε̅ τε̅ω̅τ̅η̅η̅
η̅χ̅η̅β̅ε̅ ρ̅̅ω̅ω̅ϕ̅ α̅υ̅ω̅ πε̅χα̅ϕ̅ η̅α̅υ̅ χ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅
π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.

19:6 η̅τε̅ρο̅υ̅η̅α̅υ̅ δε̅ ε̅ρο̅ϕ̅ η̅β̅ι̅ η̅α̅ρ̅χ̅ι̅-
ε̅ρε̅υ̅ς̅ η̅μ̅ η̅ρ̅γ̅η̅ρ̅ε̅τ̅η̅ς̅. α̅υ̅α̅ω̅κα̅κ̅ ε̅βολ̅
ε̅υ̅χω̅ μ̅μο̅ς̅. χ̅ε̅ σ̅τα̅υ̅ρο̅υ̅ μ̅μο̅ϕ̅ σ̅τα̅υ̅-
ρο̅υ̅ μ̅μο̅ϕ̅. πε̅χε̅ π̅ει̅λ̅α̅το̅ς̅ η̅α̅υ̅. χ̅ε̅ χ̅ι̅τ̅ϕ̅
η̅τ̅ω̅τ̅η̅ η̅τε̅τ̅η̅ς̅τα̅υ̅ρο̅υ̅ μ̅μο̅ϕ̅. α̅πο̅κ̅ ϕ̅α̅ρ̅
η̅τ̅ρ̅η̅η̅ α̅η̅ ε̅λ̅α̅α̅υ̅ η̅λ̅ο̅ι̅β̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅ρο̅ϕ̅.

19:7 α̅υ̅ο̅υ̅ω̅ω̅β̅ η̅α̅ϕ̅ η̅β̅ι̅ η̅̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ χ̅ε̅
α̅πο̅η̅ ο̅υ̅η̅τα̅η̅ ο̅υ̅η̅ο̅μο̅ς̅ μ̅μα̅υ̅ α̅υ̅ω̅ κα̅τα̅
πε̅η̅η̅ο̅μο̅ς̅ ω̅ω̅ε̅ ε̅ρο̅ϕ̅ ε̅μο̅υ̅ χ̅ε̅ α̅ϕ̅α̅α̅ϕ̅
η̅ω̅η̅ρε̅ η̅τε̅ π̅η̅ο̅υ̅τε̅.

19:8 π̅ει̅λ̅α̅το̅ς̅ δε̅ η̅τε̅ρε̅ϕ̅ς̅ω̅τ̅η̅ ε̅πε̅ε̅ι̅-
ω̅α̅χε̅. α̅ϕ̅ρ̅ρ̅ο̅τε̅ η̅ρ̅ο̅υ̅ο̅.

19:9 α̅υ̅ω̅ α̅ϕ̅β̅ω̅κ̅ ο̅η̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅πε̅π̅ρ̅αι̅-
τ̅ω̅ρι̅ο̅η̅ πε̅χα̅ϕ̅ η̅η̅ς̅. χ̅ε̅ η̅τ̅κ̅ ο̅υ̅ε̅βολ̅ τ̅ω̅η̅
η̅τ̅ο̅κ̅. ι̅ς̅ δε̅ μ̅π̅ϕ̅ο̅υ̅ω̅ω̅β̅ η̅α̅ϕ̅.

19:10 πε̅χε̅ π̅ει̅λ̅α̅το̅ς̅ β̅ε̅ η̅α̅ϕ̅. χ̅ε̅ η̅̅-
η̅α̅ω̅α̅χε̅ η̅μ̅μα̅ι̅ α̅η̅. η̅τ̅ς̅ο̅ο̅υ̅η̅ α̅η̅ χ̅ε̅
ο̅υ̅η̅τ̅ τε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅ι̅α̅ η̅ς̅τα̅υ̅ρο̅υ̅ μ̅μο̅κ̅ α̅υ̅ω̅
ο̅υ̅η̅τ̅ τε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅ι̅α̅ η̅κα̅α̅κ̅ ε̅βολ̅.

Bohairic

Sahidic

19:11 αφερωω ἡξε ἡς̄ xe ἡμοντεκ
ῥ̄λ̄ι ἡερωωυ ἐθον̄ ἐροῑ ε̄νε ἡποϋτ̄ης̄
νακ̄ ἐβολ̄ ἡπ̄ωωῑ ε̄θεφαῑ φ̄η̄ εταϋτ̄ητ̄
νακ̄ οϋοντεϋ̄ π̄ωϋ† ἡνοβ̄ῑ ἡμᾱν̄ ἡζον̄ο̄

19:12 ε̄θεφαῑ οϋ̄ν̄ π̄ιλατος̄ ναϋκω†
ἡσᾱ χ̄αϋ̄ ἐβολ̄ ἡνοϋλ̄αῑ οϋ̄ν̄ πᾱνωϋ̄ ἐ-
βολ̄ εϋ̄χω̄ ἡμος̄ xe εϋωπ̄ ᾱκϋᾱη̄χᾱ
φ̄αῑ ἐβολ̄ ἡθ̄οκ̄ ἡϋ̄φ̄η̄ρ̄ ἡποϋρο̄ ᾱη̄ οϋ̄ον̄
γαρ̄ ἡιβ̄εν̄ ε̄τῑρῑ ἡμοϋ̄ ἡοϋρο̄ ἡμᾱνατ̄ϋ
εϋ† ἐθον̄ ἐῥ̄ρε̄ν̄ ἡοϋρο̄

19:13 π̄ιλατος̄ Δ̄ε̄ εταϋσ̄ωτ̄εμ̄ ἐ̄νᾱῑσα-
χῑ ᾱϋ̄ε̄ν̄ ἡς̄̄ ἐβολ̄ οϋο̄ζ̄ ᾱϋ̄ρεμ̄σῑ ϋ̄ῑ π̄ι-
β̄η̄μᾱ ϋ̄εν̄ π̄ιμᾱ ε̄τοϋμοϋ† ἐροϋ̄ xe π̄ι-
λ̄ῑοστρωτον̄ ἡμετ̄ρεβ̄ρεος̄ Δ̄ε̄ xe γ̄αβ̄-
βᾱθᾱ

19:14 π̄ε̄ ἡ̄παρ̄ασκεϋ̄ν̄ Δ̄ε̄ τε̄ ἡ̄τε̄ π̄ι-
π̄ασ̄χᾱ π̄ε̄ φ̄η̄ᾱν̄ Δ̄ε̄ ἡ̄ᾱχ̄π̄ε̄ π̄ε̄ οϋο̄ζ̄
ναϋχω̄ ἡμος̄ π̄ε̄ ἡ̄ξε̄ π̄ιλατος̄ ἡ̄νοϋλ̄αῑ
xe ϋ̄η̄π̄ε̄ ῑς̄ π̄ε̄τενοϋρο̄

19:15 ἡ̄θ̄ωοϋ̄ Δ̄ε̄ ᾱνωϋ̄ ἐβολ̄ xe λ̄-
λ̄ιτ̄ϋ̄ λ̄λ̄ιτ̄ϋ̄ ᾱωϋ̄ π̄ε̄χε̄ π̄ιλατος̄ ἡ̄ωοϋ̄
ἡ̄ταεϋ̄ π̄ε̄τενοϋρο̄ ᾱνεροϋ̄ ἡ̄ξε̄ ἡ̄ι-
ᾱρ̄χῑερεϋ̄ς̄ xe ἡ̄μοντε̄ν̄ οϋρο̄ ἡ̄μᾱν̄
ἐβ̄η̄λ̄ ἐκε̄σαρ̄

19:16 το̄τε̄ οϋ̄ν̄ ᾱϋ† ἡ̄ωοϋ̄ ἡ̄η̄ς̄ ϋ̄η̄ᾱ
ἡ̄τοϋαϋϋ̄ ᾱν̄β̄ῑ οϋ̄ν̄ ἡ̄η̄ς̄

19:17 οϋο̄ζ̄ ἡ̄θ̄οϋ̄ εϋϋ̄αῑ ἡ̄πεϋ̄ς̄ταϋρος̄
ᾱϋ̄ῑ ἐ̄π̄ιμᾱ ε̄τοϋμοϋ† ἐροϋ̄ xe π̄ικ̄ρᾱν̄ιον̄
ἡ̄μετ̄ρεβ̄ρεος̄ Δ̄ε̄ xe γ̄ολ̄γο̄θᾱ

19:18 π̄ιμᾱ ετᾱναϋϋ̄ ἡ̄μοϋ̄ οϋο̄ζ̄ ᾱν̄-
ἡ̄ϋ̄ῑ ἡ̄κε̄σ̄ο̄ν̄ ἡ̄ π̄ε̄μᾱϋ̄ σᾱἡ̄ν̄αῑ π̄ε̄μ̄ σᾱ-
ἡ̄ν̄αῑ ἡ̄μοϋ̄ ἡ̄ς̄̄ Δ̄ε̄ ϋ̄εν̄ ἡ̄μ̄η†

19:19 ᾱϋ̄ς̄ϋ̄ε̄ κε̄τιτ̄λ̄ος̄ Δ̄ε̄ ἡ̄ξε̄ π̄ιλα-
τος̄ οϋο̄ζ̄ ᾱϋ̄χᾱ ϋ̄ῑχ̄εν̄ π̄ις̄ταϋρος̄ ναϋ-
ς̄ϋ̄η̄οϋ† Δ̄ε̄ π̄ε̄ xe ἡ̄ς̄̄ π̄ινᾱζ̄ωρεος̄ ἡ̄οϋρο̄
ἡ̄τε̄ ἡ̄νοϋλ̄αῑ

19:20 οϋ̄μ̄η̄ϋ̄ Δ̄ε̄ ἡ̄τε̄ ἡ̄νοϋλ̄αῑ ᾱνωϋ̄
ἡ̄πῑτιτ̄λ̄ος̄ xe ναϋϋ̄εν̄τ̄ π̄ε̄ ἐ†βᾱκῑ ἡ̄ξε̄
π̄ιμᾱ ετᾱνεϋ̄ ἡ̄ς̄̄ ἡ̄μοϋ̄ οϋο̄ζ̄ ναϋς̄-
ϋ̄η̄οϋ† π̄ε̄ ἡ̄μετ̄ρεβ̄ρεος̄ ἡ̄μετ̄ρω̄μεος̄
ἡ̄μετοϋ̄ε̄ἡ̄ν̄

19:11 ᾱϋ̄οϋωϋ̄β̄̄ ναϋ̄ ἡ̄β̄ῑ ῑς̄. xe π̄ε̄
μ̄η̄τ̄κ̄ λ̄ᾱᾱν̄ π̄ε̄ζ̄οϋ̄ς̄ιᾱ ε̄ζ̄οϋ̄ν̄ ε̄ρο̄ε̄ῑ.
ε̄ῑμ̄η̄τῑ xe ᾱν̄τᾱας̄ νακ̄̄ ἐβολ̄ ϋ̄η̄̄ τ̄π̄ε̄.
ε̄τ̄βε̄ πᾱῑ π̄ε̄νταϋτᾱᾱτ̄ ε̄τοο̄τ̄κ̄. οϋ̄η̄τ̄ϋ̄
οϋ̄η̄ο̄β̄ ἡ̄πο̄βε̄ ἡ̄μᾱν̄.

19:12 ε̄τ̄βε̄ πᾱῑ π̄ε̄ρε̄ π̄ε̄ιλατος̄ ϋ̄η̄νε̄
ἡ̄σᾱ κᾱᾱϋ̄ ἐβολ̄. ἡ̄ἡ̄οϋλ̄αῑ Δ̄ε̄ π̄ε̄ναϋκακ̄
ἐβολ̄ εϋ̄χω̄ ἡ̄μος̄. xe ε̄κϋᾱη̄κᾱ πᾱῑ
ἐβολ̄ ἡ̄τ̄κ̄ π̄εϋ̄β̄η̄ρ̄ ᾱη̄ ἡ̄π̄ρ̄ρο̄. οϋ̄ον̄ ἡ̄ῑμ̄
ε̄τ̄ρε̄ ἡ̄μοϋ̄ ἡ̄ρ̄ρο̄ εϋ† οϋ̄βε̄ π̄ρ̄ρο̄.

19:13 π̄ε̄ιλατος̄ Δ̄ε̄ ἡ̄τ̄ερεϋ̄ς̄ωτ̄εμ̄̄ ε̄νε̄ε̄ῑ-
ϋ̄ᾱχε̄ ᾱϋ̄ε̄μ̄ε̄ ἐβολ̄ ἡ̄ς̄̄ ᾱϋ̄ε̄μ̄σοϋ̄ ε̄π̄β̄η̄μᾱ
οϋ̄μᾱ ε̄μ̄οϋ̄τε̄ ε̄ροϋ̄ xe λ̄ῑοστρωτον̄.
ἡ̄μ̄η̄τ̄ρεβ̄ραιος̄ Δ̄ε̄ xe γ̄αβ̄βᾱθᾱ.

19:14 π̄ε̄ π̄η̄ᾱν̄ Δ̄ε̄ ἡ̄χ̄π̄ σοο̄ π̄ε̄ ἡ̄τ̄πα-
ρᾱσκεϋ̄ν̄ ἡ̄π̄π̄ασ̄χᾱ. ᾱνω̄ π̄ε̄χᾱϋ̄ ἡ̄ἡ̄οϋλ̄αῑ.
xe ε̄ις̄ π̄ε̄τ̄η̄ρ̄ρο̄.

19:15 ἡ̄τ̄οοϋ̄ Δ̄ε̄ π̄ε̄ναϋκακ̄ ἐβολ̄. xe
ϋ̄η̄τ̄ϋ̄ ϋ̄η̄τ̄ϋ̄ στᾱν̄ροϋ̄ ἡ̄μοϋ̄. π̄ε̄χε̄ π̄ε̄ι-
λατος̄ ἡ̄ᾱν̄. xe τᾱστᾱν̄ροϋ̄ ἡ̄π̄ε̄τ̄η̄ρ̄ροϋ̄.
ᾱν̄οϋωϋ̄β̄̄ ἡ̄β̄ῑ ἡ̄ᾱρ̄χῑερεϋ̄ς̄. xe μ̄η̄τ̄η̄
κε̄ρ̄ρο̄ ἡ̄μᾱν̄ ε̄ῑμ̄η̄τῑ π̄ρ̄ρο̄ κᾱῑσαρ̄.

19:16 το̄τε̄ β̄ε̄ ᾱϋ̄τᾱᾱϋ̄ ε̄τοο̄τοϋ̄ ε̄τ̄-
ρεϋ̄ς̄ταϋροϋ̄ ἡ̄μοϋ̄. ἡ̄τ̄οοϋ̄ Δ̄ε̄ ἡ̄τ̄εροϋ̄χ̄η̄
ἡ̄ς̄̄ ᾱν̄η̄τ̄ϋ̄ ἐβολ̄

19:17 ᾱνω̄ π̄εϋ̄ϋ̄ῑ ἡ̄π̄εϋ̄ς̄ταϋρος̄. ᾱϋ̄ε̄ῑ
Δ̄ε̄ ἐβολ̄ ε̄ν̄μᾱ ε̄μ̄οϋ̄τε̄ ε̄ροϋ̄ xe π̄ε̄κ̄-
ρᾱν̄ιον̄ ἡ̄μ̄η̄τ̄ρεβ̄ραιος̄ Δ̄ε̄ xe γ̄ολ̄γο̄θ̄ε̄

19:18 π̄ιμᾱ ε̄π̄τᾱν̄σταϋροϋ̄ ἡ̄μοϋ̄ ἡ̄-
ϋ̄η̄τ̄ϋ̄ ᾱνω̄ κε̄σ̄νᾱν̄ ἡ̄μ̄μᾱϋ̄ οϋ̄ᾱ ἡ̄σᾱ π̄ῑσᾱ
ᾱνω̄ οϋ̄ᾱ ἡ̄σᾱ πᾱῑ ῑς̄ Δ̄ε̄ ἡ̄τ̄εϋ̄μ̄η̄τε̄.

19:19 ᾱ π̄ε̄ιλατος̄ Δ̄ε̄ σ̄ζ̄ᾱῑ ἡ̄οϋ̄τιτ̄λ̄ος̄
ᾱνω̄ ᾱϋ̄το̄β̄ϋ̄ ε̄π̄ε̄σταϋρος̄. π̄εϋ̄ς̄η̄ζ̄ Δ̄ε̄
ε̄ροϋ̄ π̄ε̄ xe πᾱῑ π̄ε̄ ῑς̄ π̄ινᾱζ̄ωραιος̄ π̄ρ̄ρο̄
ἡ̄ἡ̄οϋλ̄αῑ.

19:20 π̄ε̄ἡ̄τιτ̄λ̄ος̄ Δ̄ε̄ ᾱ ϋ̄ᾱζ̄ ἡ̄ἡ̄οϋλ̄αῑ
οϋ̄ϋ̄ xe π̄εϋ̄ϋ̄η̄ν̄ ε̄ζ̄οϋ̄ν̄ ε̄τ̄πο̄λ̄ις̄ ἡ̄β̄ῑ π̄ιμᾱ
ε̄π̄τᾱν̄στᾱροϋ̄ ἡ̄ς̄̄ ἡ̄ϋ̄η̄τ̄ϋ̄. ᾱνω̄ π̄εϋ̄ς̄η̄ζ̄
μ̄ε̄ν̄ ἡ̄μ̄η̄τ̄ρεβ̄ραιος̄. ἡ̄μ̄η̄τ̄ρω̄μᾱιος̄.
ἡ̄μ̄η̄τ̄οϋ̄ε̄ἡ̄ν̄.

Bohairic

19:21 **ΝΑΥΧΩ ΟΥΝ ἄμμος** πε **ἐπιθατός**
ἦξε **πιαρχιερευσ** **ἦτε** **πιορθαι** **ξε** **ἐπερ-**
ῥῥαι **ξε** **πιορρο** **ἦτε** **πιορθαι** **αλλθα** **ξε**
ἦθορ **αρχος** **ξε** **ἀνοκ** πε **πιορρο** **ἦτε** **πι-**
ιορθαι

19:22 αφερωα ἦξε πιλατος κε φη
εταλὶςθητι λὶςθητι

19:23 πατατοι οὐκ ἐταχυν ἡς αὐτοί
 ἡνεκρῶς αὐαίτου ἡ^α ἡτοι μεμ^α τέ-
 ῶνην τέῶνην λε^α με οὐατῶρη τε ἡ-
 σωαί ἐβωλ ἡῶῶι της

19:24 πεχωου ουν ηνουερνου xe ιπεν-
 θρενφαϋς αλζα μαρενζιωπ ερος xe
 αснаер θα nиm ιμον ρινα ητε †εραφн
 χωκ εβολ εκχω ιμος xe αρφωϋ ηπα-
 ϋβωс εδραу ογορ тагевсω αργιωп ε-
 ροс nαι ουν етауаитоу ηxe nиmαtoι

19:25 παροι· λε ἐρατοῦ πε φάτεν
πὶσταυρος ἡτε ἡ̅ς ἡ̅ς τεφμαῦ νεμ ἰ-
σωνι ἡτεφμαῦ μαρια̅ ὅν ἡ̅ς τε κλεοπα
νεμ μαρια̅ ἡ̅ς μαρδαλινῃ

19:26 ἰησὺς λέει ἐταφίαν ἐτεφίαν νεν
πιδιαιτῆς ἐπαίει ἰμορ ἐφορ ἐρατῇ
πεχίαν ἡτεφίαν χε ἰς πεφίαν

19:27 ἵτα περαὶ ἐπιμαθῆτης κε θή-
πε ἰς τεκμαῦ οὐοῦ ἰσθεν τοῦτοῦ ἐτε-
ἵμαυ ἀφ' οὗ ἵκε πῖμαθῆτης ἐπερῆ

19:28 μενεσα παι εταφναυ ηχε ιης
 κε ρηλν α ρωβ πιθεν χωκ εβολ ρινα
 ητε ττραφν χωκ εβολ πεχαυ κε τοβι

19:29 πε οyon οyμοκι δε πε eqμερ
 ηρeμx eqχh εθρηι ayμορ ηοyεφoγoс
 ηρeμx ayтaλoγ εθρηι εξen oγρyccωποс
 ayριтγ θaтen pωγ

19:30 ԶՕՏԵ ՕՅՆ ԵՏԱԳՋԵՄԻՒՄԻ ԱՍԻԶԵԱՅ
 ՈՂԵ ԻՈՏ ՔԵՃԱԳ ՔԵ ԱԳՃԱՌ ԵՅՈՂ ՕՐՕԶ
 ԵՏԱԳՐԵՔ ՃԱԳ ԱԳԻ ԱՍԻՄՆԱ

19:31 πηοὺνλαῖ οὐν ἐπὶ λη νε τ̅παρ-
κεὺν τε ρῖνα ἡτοὺ ὤτεμορῖ ἦχε πῖσωμα
ρῖχεν πῖςταγρος ἡτ̅σαββατον νε οὐ-
νῖωτ̅ γαρ πε πῖεροοὺ ἡτε πῖσαββατον
ἐτεῖμαγ ἀγτ̅ρο ἐπὶ λᾶτος ρῖνα ἡτοὺ-
κωῶ ἡπογκελῖ οὐορ ἡτογολῶν

Sahidic

19:21 περὶ αὐτοῦ ἐπελάτος ἡ βί-
παρχιερεὺς ἰούδαϊ. καὶ ὑπέραιεν καὶ
πρὸ ἰούδαϊ. ἀλλὰ καὶ πῃ πε-
ταρ-
χοος καὶ ἀπὸ περὸ ἰούδαϊ.

19:22 ἀποῤωψῆ ἡδὶ πειλᾶτος καὶ πεν-
ταῖκαρχῷ αἰκαρχῷ.

19:23 ἡματὸς δε πτεροχσταυρου ἡ-
μοφ. αρχὴ πεφροῖτε ανω ανασφ πφ-
τοου ποϋων οϋων ἡποτα ποτα ἡ-
ματὸς. ανω τκεϋτην. τεϋτην δε πεσ-
τορ^π αν εως πε αλ^λα πε^ςα^ς φτοου
τε.

19:24 πεχαυ λε πνευερνυ. xe μπρ-
 тренπαρc. αλλα μαρnenи ерос xe
 еснар та нм хекас ере тeтpаφη xωκ
 εβολ xe αυπεу παροϊте εxωου αυνεx
 κληρος ехп таρβcω. ммaтoї мeн ауp
 пaї.

19:25 πεγαρε δε ερατοу гати̑ пс-
таурос̑ н̑с̑ н̑б̑ те҃маау̑ а̑ω̑ т̑ωн̑е̑
п̑те҃маау̑ ма̑риа̑ т̑у̑ε̑ε̑ ϣ̑κ̑λ̑ω̑πα̑ а̑ω̑
ма̑риа̑ т̑ма̑г̑δα̑λ̑η̑η̑η̑.

19:26 ἱς δε ἡτρεφῆναι ἐτεφμαδὺ
αὐω πμαῶντης ἐφᾶδερᾶτῳ πετε πεφμε
μμοφ. πεχᾶφ ἡτεφμαδὺ. χε τεςρμε.
εἰς ποῦωηρε.

19:27 ΕΙΤΑ ΠΕΛΑΓ ΜΠΛΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΕΙΣ
ΤΕΚΜΑΛΥ. ΧΙΝ ΠΕΘΟΥ ΕΤΜΜΑΥ Α ΠΜΑ-
ΘΗΤΗΣ ΧΙΤΣ ΕΘΟΥΝ ΕΠΕΦΗΕΙ.

19:28 ⲙⲏⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ ⲉϥϥⲟⲩⲩⲏ ⲡⲃⲓ ⲓⲥ ⲭⲉ ⲁ
ⲑⲱⲕ ⲡⲓⲙ ⲭⲱⲕ. ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲧⲣⲁⲫⲏ ⲭⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲭⲉ ⲧⲟⲃⲉ.

19:29 περὶ οὐρανὰς δε κη ἐβραϊ
ἐμμερ ἡμέρᾱ· οὐσπογγος δε ἐμμερ
ἐβολῆ ημερᾱ ἀγκάδφ ἐκὶ οὐρυσσωπος
ἀνω ἀυσοϋτῇ ἡμοφ ετεγταπρο.

19:30 ἡ τερεϗϗὶ λε ἡ πρῶτῃ ἡ βί ἡ
πεχαϗ. κε αὖτωκ ἐβόλ. αὖτω αὖρικε
ἡ τεγαπε αὖτῃ ἡ πεπῆα.

19:31 πῶν Δαΐ Δε Εβὼλ Χε Νε Τπ-
ΡαΣκεΥη Τε Χε Ἦνε ἮσωΜα Βω Ζῖ ΠεΣ-
ΤαΥρΟς ἸπΣαΒβΑτΟν. Νε ΟυΝοΒ ΓαΡ Πε-
ΠεΖοΟυ ἸπΣαΒβΑτΟν ΕτἸμΑυ. ΑυΣεΠς
ΠεΙλΑτΟς ΧεΚαΣ ΕφεΘυΩβ Ἦ ἮνεΥοΥεΡηΤε
ἮσεϚῖΤοΥ ἸμΑυ.

Bohairic

Sahidic

20:2 Ἀσβοχι οὐν ἀσὶ ρὰ σιμων πετρος
 nem ρὰ πικεμαῇτης ἐνᾶρε ἡς μεῖ ὑ-
 μοq οὐορ πεχᾶς πωοῦ xε Ἀωλὶ ὑ-
 πενῶς ἐβόλ θεν πιῡρᾶν οὐορ τενέμι
 Ἀν xε Ἀγχαq ῥων

20:3 ἀqὶ οὐν ἐβόλ ἦξε πετρος nem
 πικεμαῇτης οὐορ παγνηοῦ ἐπιῡρᾶν

20:4 παγβοχι Δε ὑπῆ ριογсол οὐορ
 πιμαῇτης ἀqβοχι ετρη ὑπετρος οὐορ
 ἀqερῡοp ἐροq ἐπιῡρᾶν

20:5 οὐορ ἀqсол ἐθoῦν ἀqηᾶν ἐνιῤ-
 βωс εὔχῃ ἐθρη μεντοι ὑπεqῡε ἐθoῦν

20:6 ἀqὶ Δε ρωq ἦξε σιμων πετρος εq-
 μοῡ ἡсωq οὐορ ἀqρᾶλ ἐθoῦν ἐπιῡ-
 ρᾶν οὐορ ἀqηᾶν ἐνιῤβωс εὔχῃ ἐθρη

20:7 nem πισοῦΔαριον ἐναqῡῃ ριxen
 τεqᾶφε παqῡῃ Ἀν nem νιῤβωс ἀλῶα
 εqκοῦλᾶλ εqῡῃ сᾶοῡса ὑμαᾶτq

20:8 τότε ἀqὶ ἐθoῦν ρωq ἦξε πικε-
 μαῇτης εταqὶ ἡῡοp ἐπιῡρᾶν οὐορ
 ἀqηᾶν ἀqηᾶτ

20:9 ne ὑπατοῡсoῡen τῖραφῃ γαρ πε
 xε ρωτ ἐροq πε ἐτωпq ἐβόλ θен нн
 εῳμωoῡт

20:10 Ἀῡῡе πωοῦ οп ἐποῡμα ἦξε πi-
 μαῇτης

20:11 μαρια Δε παсoρi ἐратс саβoλ
 пе θатен πιῡρᾶν εсrim ρωс Δε εс-
 рим асxoῡῡт ἐθoῦн ἐπιῡρᾶν

20:12 ἀсᾶν εᾶγγελoс Ῥ εὔρεмci θен
 ρανῖῤβoс ἡοῡᾶῡ οῡαι θᾶxωq οὐορ
 οῡαι θᾶратq ὑπiма ἐнᾶре πiсωма ἦте
 ἡς χῃ ὑμοq

20:13 οὐορ πεxωοῦ παс ἦξε нн ἐте-
 ὑмаᾶν xε τῖρiмi ᾶθo териm πεxᾶс
 πωοῦ xε Ἀωλὶ ὑπαῶс οὐορ ἦтέми Ἀн
 xε Ἀγχαq ῥων

20:14 παῖ εтасxотoῡ асфонгс ἐφαρoῡ
 асᾶν εἡс εqορi ἐратq οὐορ παсéми
 Ἀн xε ἡс пе

20:15 πεxε ἡс παс xε τῖρiмi εῳβеоῡ
 териm ἀρεкωт ἡса нм ἡθoс Δε есмeῡi
 xε πiῤмн ὑπiῤωм пе πεxᾶс παq xε
 паῶс icхе ἡθoк ἀqᾶi ὑμοq ματαμοi
 xε ἀκχαq ῥων οὐορ Ἀпок εῳпаoῤq

20:2 ἀспωт Δε асeи ῡα σιμων πετροс
 нм пкемаῇτης епeре ic με ὑмоq Ἀῡω
 πεxᾶс παῡ. xε Ἀγqῖ πxοeic ἐβoλ ρῡ
 птафoс Ἀῡω ἡтсoοῡн Ἀн xε ἡтаῡкааq
 των.

20:3 ἀqеi Δε ἐβoλ ἡῃ πετροс нм
 пкемаῇτης Ἀῡω пeῡпнῡ ἐβoλ ептафoс.

20:4 пeῡпнт Δε пе ρῖ οῡсoп. пкема-
 ῇτης ἀqῃeпн епoт ερoῡе πετροс Ἀῡω
 ἀqеi ἡῡοp ἐβoλ ептафoс.

20:5 ἀqῃωῡт Δε ερoῡн ἀqηᾶν епe-
 ρβωωс еῡкн ερᾶi ὑпqῃк Δε ερoῡн.

20:6 ἀqеi Δε ρωωq оп ἡῃ σιμων
 πετροс еqοῡнῡ ἡсωq Ἀῡω ἀqῃк ερoῡн
 ептафoс ἀqηᾶν епeρβωωс еῡкн ερᾶi

20:7 Ἀῡω πсoῡΔαριoн епeqῡнp етeq-
 απе еqкн Ἀн ερᾶi нм пeρβωωс ἀλῶα
 еqῃῡῡῡῡ ἡса. οῡса маῡааq.

20:8 тоте пкемаῇτης ἡтаqеi ἡῡοp
 ἀqῃк ρωωq оп ερoῡн ептафoс ἀqηᾶν
 Ἀῡω ἀqπicтeῡе

20:9 ne ὑπατοῡсoῡῡ тeтpαφῃ γαρ пе
 xε ραῡс етpеqтoῡн ἐβoλ ρῡ нет-
 мoοῡт.

20:10 Ἀῡῃк оп епeῡнeи ἡῃ ὑма-
 ῇτης.

20:11 маria Δε пeсᾶρeратс пе ὑп-
 бoλ ὑптафoс есrimе. есrimе Δе. ас-
 ῃωῡт ερoῡн ептафoс

20:12 асᾶν εᾶγγελoс сᾶν ρῡ ρен-
 ρβωωс еῡῃῡ еῡῡоос. οῡа ρᾶxωq
 Ἀῡω οῡа ρᾶратq ὑпiма епeре πсωма
 ἡс ἡῡнтq.

20:13 πεxе нн παс. xε тeсῡme. Ἀρpо
 териме. πεxᾶс παῡ. xε ἐβoλ xε Ἀγqῖ
 паxοeic Ἀῡω ἡтсoοῡн Ἀн xε ἡтаῡкааq
 των.

20:14 ἡтepecхе παῖ. аскoтс епаρoῡ
 асᾶν еic еqᾶρeратq несsoοῡн Δе Ἀн
 пе xε ic пе.

20:15 πεxаq παс ἡῃ ic. xε тeсῡme.
 Ἀρpо териме еpеῡῡне ἡса нм. тῡ Δе
 несмeῡе xε па тeῡпн пе πεxᾶс παq. xε
 пxοeic. еῡῡе ἡтoк ἀqῖтq. Ἀῡic еpοеi
 xε ἡтаκкааq των Ἀῡω Ἀпок тᾶqῖтq.

Gospel of St. John

Bohairic

20:16 πεχε ιης нас же mariaм ηθος
 δε ασφονδς πεχας ναϋ ιμμετρεβρεος
 же ραββοуmи ете φαι πε же φρεϋ†δβω

20:17 πεχε ιης πας γε υπερβι νευνη
 υπατωε ννη γαρ επωωι γα παιωτ
 μαγε νε δε γα νασνηοϋ ογορ δχορ
 νωοϋ γε τνωγε ννη επωωι γα παιωτ
 ετε πετενωτ πε νευ πανοϋτ ετε πε-
 τενωϋτ πε

[illegible]

20:19 не ρογζι δε πε υπιεροον ετεμ-
 μαυ υπφογαι ηπισαββατον ογοζ ερε πι-
 ρωογ ψοτεμ ητε πιμα εпарε πιμαθεν-
 тис θογнт ηθнтц εεβε τζοτ ητε πι-
 юγλαι αqι δε ηxe ιηc αqογζι εратц
 θен тоумнт пexαq пωογ xe τζιρннн
 пωтєн

20:20 οὐοὺ φαι εταϗχοϗ αϗταμωοϗ
ἐπεϗχιϗ νεμ πεϗὸφιρ αϗραϗι οϗν ἦϗε
νιμ^ααθητης εταϗναϗ ἐπ^ς

20:21 οὐτος περὶ πῶς οὐ καὶ ἡ-
ρῆς πῶς κατὰ φῆνι ἐταρταροί
ἦν παῖς ἀπὸ ρω τοῦ ὡρπ ἡμῶν

20:22 οὐτος φαι εταρχοϋ αϋνιϋι ἐ-
 θουϋν θεν ποϋρο οὐτος πεχαϋ νωου ξε
 δι νωτεν ἡουπνα εϋοϋαβ

20:23 ΝΗ ΕΤΕΤΕΝΝΑΧΑ ΝΟΥΝΟΒΙ ΝΩΟΥ
 ΕΒΟΔ ΣΕΧΗ ΝΩΟΥ ΕΒΟΔ ΟΥΟΖ ΝΗ ΕΤΕ-
 ΤΕΝΝΑΤΑΖΝΟ ΔΜΩΟΥ ΕΥΤΑΖΝΟ ΔΜΩΟΥ

20:24 ὁ υἱος δε φη ετορμουτ̃ ἐροϋ
 κε διδρυμος ουαι ἐβολ̃ θην πηβ̃ παρϋχην
 ἡμαρ̃ νενωου̃ αν̃ πε̃ εταρ̃ι̃ θαρωου̃
 ἡδε̃ ἡς̃

20:25 ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ἄμμος παρ πε ἥξε
 ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΑΝΝΑΥ ΕΠ'ΕΣ ἡθορ Δε πε-
 ραρ πωου χε ΑΙΨΤΕΜΝΑΥ ΕΠΤΥΠΟΣ ἡτε
 ΠΗΓΤ ΘΕΝ ΠΕΡΧΙΧ ΟΥΟΖ ἡΤΑΖΟΥΙ ἡΠΑ-
 ΤΗΚ ΕΠΤΥΠΟΣ ἡτε ΠΗΓΤ ΟΥΟΖ ἡΤΑΖΟΥΙ
 ἡΤΑΧΙΧ ΕΠΕΡΕΦΨΙΡ ἡΤΗΝΑΝΑΖΤ ΑΝ

Sahidic

20:16 πεχε ις πας. χε μαριζαμ. τη
δε ασκοτς πεχας μμητρεβραιος χε
ραββοϋνει. πεψαϋουαζμεϋ χε παζ.

20:17 περὶ τοῦ πατρὸς καὶ ὑπὲρ πάντων ἐροῦν
ὑπαφθῶκε γὰρ ἐξ ἁγίας ψαλμῶν ὅτι
ὁ κύριος πατριὸς πάντων καὶ ὑπὲρ πάντων
ἐξ ἁγίας ψαλμῶν ἐστὶ πεποιητὸς πᾶς.
ἀλλὰ πάντες ἐστὶ πεποιητοὶ πᾶς.

20:18 ἀσεί ἡσὶ μαρίζαι τμαγδαλῆνη
ἀσταμε ὑμᾶθενος ἔε ἀεινάυ ἐπχοεῖς
ἀγώ ἀφχε παῖ παῖ.

20:19 ροϋζε δε π̅τ̅κ̅υ̅ρ̅ι̅α̅κ̅η̅ μ̅πε̅ρο̅υ̅
 ет̅м̅м̅а̅у ере р̅ро̅ ѡ̅т̅м̅ μ̅п̅м̅а̅ ере
 περ̅μα̅θ̅η̅т̅η̅с̅ со̅ο̅υ̅ζ̅ ε̅ρο̅υ̅η̅ π̅η̅η̅т̅ѳ̅ ет̅β̅ε̅
 θ̅ο̅т̅ε̅ π̅і̅ο̅υ̅λ̅α̅ї̅ а̅q̅e̅ı̅ п̅б̅ı̅ і̅с̅ а̅q̅а̅δ̅ε̅ρ̅а̅т̅ѳ̅.
 ζ̅η̅ т̅ε̅υ̅μ̅η̅т̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅q̅ п̅α̅у̅. χ̅ε̅ †̅η̅η̅η̅η̅
 η̅η̅т̅η̅.

20:20 αὐτῷ ἡ̅τερεϋ̅ξε παῖ ἀϋτσαβοοῦ
ἐνεϋβῖ̅χ η̅μ̅ πεϋσπῖρ. ἀϋραϋ̅ε δε ἡ̅βῖ̅
μ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς ἡ̅τεροῦ̅ναϋ ἐπ̅χ̅ο̅ε̅ις.

20:21 πεχααυ λε οη παυ. χε τρηνη
νητη. κατα θε εντα παϊωτ τηνοογτ
ανοκ ζωωτ οη τχοογ μμωτη.

20:22 ἡτ̄ερειχε παῖ λε αῑνιχε εἰοῡν
 ρμ περσο αῡω πεχαῑ ναῡ. χε χῖ πῡα
 εῑοῡααβ.

20:23 ΠΕΤΕΤΗΝΑΚΑ ΠΕΥΝΟΒΕ ΝΑΥ ΕΒΟΛ.
 ΣΕΝΑΚΑΔΑΥ ΝΑΥ ΕΒΟΛ. ΠΕΤΕΤΗΝΑΔΜΑΖΤΕ
 ΠΝΟΥΟΥ. ΣΕΝΑΔΜΑΖΤΕ ΜΜΟΥΟΥ.

20:24 ὁμας δε οὐα ἐβολ θ̅υ π-
 μ̅η̅τ̅ς̅νο̅ο̅ς̅ π̅ε̅ω̅α̅μ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ε̅ρο̅ς̅ χ̅ε̅ λ̅ι̅λ̅υ̅-
 μ̅ο̅ς̅ ν̅ε̅ς̅ ν̅ι̅μ̅α̅ν̅ ἀ̅η̅ π̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ς̅ε̅ι̅ ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅.

20:25 քաջա ձե անոս քաղ ինձ ինք-
մատենի չե անքալ երթուիս. ինչոք ձե
քաղ քալ. չե ելմքալ երթուի ելք ջն
քաղիչ արա տանք քաղին չե քալ
ելք արա տանք քաղիչ չե քալ
քալիստեք ան.

Gospel of St. John

Bohairic

20:26 οὐτος μενεσα ἡ ἡέρου παλιν
 οὐ παύσονται ἐξουὴν πε ἡχε μιμαθῆτης
 οὐτος παρμεμωὺν πε ἡχε θωμὰς ἀφὶ ἐ-
 ζουὴν ἡχε ἡς ἐρε πῖρωὺν ὡτεμ οὐτος
 ἀφουρὶ ἐρατφ δὲν τοῦμ† πεχαφ πωὺν
 χε ἡρῖρηνη πωτεν

20:27 ἰτα πεχαϑ ἡθωμας κε μα πεκ-
την ἐῦναι ογορ ἀπαυ ἐπαχιζ ογορ
αυις τεκχιζ ριτς ἐπαῶφιρ ογορ ὑπερ-
εραθαρ†

20:28 ἀφ' ἑρ^ωω ἦξε θω^{μα}ς οὐ^ορ πε-
 ρα^α ρε πα^βς οὐ^ορ πα^{νο}†

20:29 πεχε ιης παρ γε ετακναυ εροι
ακναρ† ωουηιατου ημη ετε μπουναυ
οουρ αυπαρ†

20:30 κενῶν μεν ἡμῖν ἀγαθού ἥξε
 ἰνς ἡπελθε ἡπερμαθεντῆς πῃ ετε ἡσεε-
 φνοῦτ ἀπ ἡρρη φεν παῖσιν

20:31 και δε αὐτοῦ τοῦ ὁμοῦ ἡτέτε-
 παρὶ καὶ ἡς πρὸς ἡμεῖς περὶ οὐ
 ὁμοῦ ἐρετέπαρὶ ἡτε οὐρανὸς ἡἐπερ
 ὡς πρὸς ἡτέτε ἡἐπερ περὶ οὐρανὸς

21:1 μενεσα και δε ον παρονομαζον
 ηξε ιης ενεργμαθητης ριξεν φιουμ ητε
 τιβεριαδος αφονομαζον δε απαιρητ

21:2 παύχην θίξεν ούμα πε ἥχε σίμων
 πετρος μεμ θωμας φη ετουμου† εροϋ
 χε διδρυμος μεμ πεπυνηι ἡζεβεδεος
 μεμ κεβ̅ ἐβολ φην περμαθηντς

21:3 περε σμων πετρος νωου ξε τ-
 παυε νηι ηταταρε τεβτ πεχωου παq
 ξε τεπνηνου ρων πεμακ ουορ εταvi
 εβολ αραλνι επιχοι ουορ θεν πιεχωρ
 ετεμμαυ υπουταρε ρλι

21:4 ερε υωρπ λε πα^ωωπι α^ωο^ωι ε-
ρατ^ω η^ωε ι^ως ρι πι^ωρο με^ωτοι ^ωπο^ωε^ωμι
η^ωε πι^ωα^ωθη^ως ^ωε ι^ως πε

21:5 πεχε ιης ουν πωου ξε πιαλωονι
μη οον ρδι ηενχαι ηουω ητεν
θηπου αερωω ξε ημον

Sahidic

20:26 ἡν̄ιςα ψμοῦν δε η̄ροοϋ πεϋ
η̄ροῦν οη̄ πε η̄βι νεϋμαθ̄εν̄τις αϣω πκε
θωμ̄ας η̄μ̄αϣ. αϥει η̄βι ις ερε ρρο
ψοτ̄η αϥαδ̄ερατ̄ϥ η̄η τεϣ̄ιντε πεχαϥ
η̄αϣ. χε †η̄ρην̄η η̄ητη.

20:27 εἴτα περας ἡὄψιςος ἔστις αὖ
πεκτηννε επερεμα νῖναν εναβιχ αὖω
αὖ τεκβιχ νῖνος εξη πασπιρ αὖω
νῖτωωπε ἡπιςτος αλλα ἡπιςτος.

20:28 ԲԳՐԿԱԿՆՆՆԻ ՌԵՒ ԹԱՄԱՇ ՔԵՃԱԿ
ՈՒԿ. ՃԵ ՔԱՃՕԵԻՇ ԴԿԱ ՔԱՈՐԿԵ.

20:29 πεχααυ λε ν̄βι ις. κε εβολ κε
ακναυ εροει ακπιστευε. ναϊατου ν̄nete
μπουναυ αυπιστευε.

20:30 αϥρ̄ ρενκεμαῖν̄ δε εν αγωωῡ ν̄βι
 ις̄ υπε̄ντο̄ εβ̄ολ̄ η̄νεϥμαθ̄η̄της̄ παῖ
 εν̄σε-χη̄ρ̄ αν̄ επ̄εῑξᾱω̄με̄

20:31 ἡ τὰ ἄρσεν καὶ ἡ ἑκάς ἐτετνε-
πιστεύε ἡ ἰς περὶ πῶν ἡ μὴ πῶν πε
ἄνω ἑκάς ἐτετνεπιστεύε ἐτετνεχὶ
πῶν ὡς ὡς ἐπερ ὡς περὶ:

21:1 μῆνσα παῖ οὐ αἰς ὄνοντες ἐνε-
μαθεντις ᾧ τῇ θαλάσσει πτεριας.
πταφοντες δε εβου πτερε.

21:2 πενυσοοp ρι ουσοπ πε νβι σιμωη
 πετρος νη θωμας πεψαυμουτε ερου
 χε λιλυμος αυω παθανανλ πεβολ ρη
 καη πτραδιλαια νη πωηρε ηζεβεδαιος
 αυω κεσπαυ εβολ ρη περμαθητης.

21:3 πεχαρ παρ νβ1: σιμων πετρος ξε
†ναβωκ εβεπ τβ†. πεχαρ παρ. ξε
τππππυ ρωων πμμακ. αυει βοολ αυαδε
επχοει αυω μπουβεπ λααυ ρπ τεγυη
ετμμαυ.

21:4 ἡ πτερὰ ὁτοοῦν λέγει ὡς περὶ αὐτῆς
ἀφ' ἑαυτῆς ὁ περὶ. ὑποφύειν λέγει ἡ
ἐκδοκῆς καὶ αὐτῆς περὶ.

21:5 πεχαϑ̅ λε̅ παυ̅ ν̅βι̅ ι̅ς̅. χε̅ πεϊ̅ω̅ν̅ρε̅
 ω̅ν̅μ̅. μ̅ν̅ ο̅υ̅ν̅ λ̅α̅α̅ϑ̅ ν̅τ̅β̅τ̅ ν̅τε̅ τ̅η̅ϑ̅τ̅ν̅.
 α̅ϑ̅ο̅ω̅ω̅β̅ ν̅α̅ϑ̅. χε̅ μ̅μ̅ο̅ν̅.

Gospel of St. John

Bohairic

21:6 περὶ αὐτῶν πῶς καὶ ὁ ἰσχυρὸς ἐπιβήσεται
ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐπιταγήσεται αὐτοῖς ὁ οὐρανὸς
καὶ ἡ γῆ καὶ ἡ θάλασσα καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ
καὶ οἱ ἄνθρωποι καὶ οἱ ζῴοντες καὶ οἱ ἄνθρωποι
καὶ οἱ ζῴοντες καὶ οἱ ἄνθρωποι καὶ οἱ ζῴοντες

21:7 περε π^αμα^θη^τη^ς φ^η ἐ^να^ρε ^ιη^ς
 με ^ιμο^ρ ^ιπε^τρο^ς ^κε ^πβ^ς ^πε ^σι^ωω^η
 ο^υη ^πε^τρο^ς ^ετα^ρσ^ωτε^μ ^κε ^πβ^ς ^πε
 α^ρμο^ρ ^ιπε^ρε^πε^νδ^υτη^ς ^πα^ρβ^ηω^υ ^γαρ ^πε
 ο^υο^ρ ^αρ^ηι^τ ^εφ^ιο^μ

21:8 πκεμαανθης Δε ανι θεν πιχοι
πανουνον ΓΑΡ ΑΠ ΠΕ ΕΒΟΛ ΘΑ ΠΥΧΡΟ
ΑΛΛΑ ΘΩς ΝΑΥς ἡμαρι ΕΥΣΩΚ ὑπιϋνης
ἥΤΕ ΠΙΤΕΒΤ

21:9 ρΟΤΕ ΛΕ ΕΤΑΥΙ ΕΠΙΚΑΖΙ ΑΥΧΟΥΤ
ΑΥΝΑΥ ΕΟΥΡΑΚΖΙ ΕΣΧΗ ΕΘΡΗΙ ΝΕΜ ΟΥ-
ΤΕΒΤ ΡΙΧΩΣ ΝΕΜ ΟΥΩΙΚ

21:10 πεχε ιης νωου γε ληιοι ἐβολ
θεν νιτεκτ εταρετενταζωου †νοϋ

21:11 அஃ ஓந னெய்யா ன்ஐ சமூகம் பெட்-
 ரொ ஓரொ அசெக பிய்யெ னெய்யா னென் பி-
 காரி எய்யெ ன்நியு ன்நெப்த ஓரொ ரீந் ன்-
 தந்த ஓரொ எரெ தான்பி ன்தந்த ம்பெய்யா
 ன்ஐ பிய்யெ

21:12 περε ιης νωου xe λμωιι ογωμ
 νε μμον ελι λε πε ηνεμααθητης ερ-
 τολμαν εωενγ xe ηθοκ πιμ ενεμι xe
 πδς πε

21:13 αὐτὶ οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἡμεῖς αὐτοὶ ἐπιπικ
νοῦν αὐτὴν πᾶσι πᾶσι πᾶσι ἐπιπικ

21:14 φαι λε πε φμαρξ̄ ἡσοπ εταρ-
ογονρρ ἡξε ἡς̄ ἐνερμαθῆτης ἐαρτωνρ
ἐβολ θεπ ηη εθμωογτ

21:15 ὅτε οὖν ἐταύρωσιν περὶ ἡς
ἡσίων πετρος καὶ σίων φαῖωαννης
κεραγαπὰν ἡμοὶ ἐρῶτε καὶ περὶ παρ
καὶ σε πατρὶς ἡοοκ ἐτέμει καὶ τῶν ἡμοκ
περὶ παρ καὶ μονὶ ἡπαρῆς

21:16 παλιν ον πεχαϋ παϋ ιψμαρσοπ
β xe cιμων φα ιωαννης κεραγαπα ι-
μοι πεχαϋ παϋ xe ce παβς σ ηθοκ ετεμ
xe τμει ιμοκ πεχαϋ παϋ xe μοι η-
παδςωϋ

Sahidic

21:6 πεχαρ̑ ναυ̑. χε αν̑νε μετη̑ωνε
 ησα ουν̑αμ μπχοει̑ αρω̑ τετναζε̑ εορον̑.
 ητοου̑ λε̑ πεχαυ̑ χε αν̑πρι̑σε ητεω̑ν
 τηρες̑ μπηβε̑ λ̑ααυ̑. εχ̑μ πεκραν̑ λε̑
 τ̑ηνανοχη̑. αυ̑νοχη̑ λε̑ αρω̑ μ̑πορευ̑
 β̑μβομ̑ εσοκ̑ εβραϊ̑ εβολ̑ ρ̑η̑ ταω̑ν
 η̑τβ̑τ̑.

21:7 πεχαρ̅ βε̅ πετροс̅ πβι̅ πμα̅θηтис̅
 еπε̅ρε̅ πс̅ με̅ μοφ̅. χε̅ πχο̅εις̅ πε̅. сι̅ω̅ων̅
 βε̅ πετ̅ροс̅ πτε̅ρεφ̅сωт̅ι̅ χε̅ πχο̅εις̅ πε̅.
 α̅φ̅μο̅ρ̅φ̅ μπε̅ρε̅π̅ε̅λ̅υ̅т̅и̅с̅. пε̅φ̅к̅η̅ γ̅α̅ρ̅
 κ̅α̅ρ̅η̅ πε̅ α̅φ̅ω̅ α̅φ̅φ̅ο̅β̅ εο̅α̅λ̅α̅с̅с̅α̅.

21:8 ἡκεκαθητης λε αυει ρι πχοει.
νεουνου γαρ αν εβολ μπεκρο αλλα
παυντ μμαρε ευσωκ μπεωνε πητβτ.

21:9 πτεροϋμοونه λε επεκρο. αυη αυ
 ευχαρ ερε οϋτϋτ ριχωϋ αυω ονοικ
 εκκη εζραϊ.

21:10 περε ις ναυ. xe ανηνε εβολ
 νητητ εντατετνβοπου τενου.

21:11 Ἀγαθε ἡ βί αἰ ων π ε τ ρ ο ς ἀ γ ω
 Ἀγσὼκ ἡ π ε ρ ω ν ε π ε κ ρ ο ε ρ μ ε ρ ἡ π ο θ
 ἡ β τ β τ ε ν ε ῖ ρ ε ἡ γ ε τ α ῖ ο υ ρ ω μ ι τ ε ἡ γ ω
 ε ρ ε τ ε ῖ α υ η ἡ β τ β τ ἡ μ α ρ ἡ π ε ρ ω ν ε
π ω ρ ·

21:12 πεχε ic ναυ. xe αμμειτ^τ
 ντετ^τνοωμ. μπε λ^λα^αυ νμα^αθ^θη^ης
 το^λμ^μα εχ^χνο^νυ^υ xe ντ^τκ νμ ευ^υσο^συ^υη xe
 π^πχο^χι^ις πε.

21:13 ἄρτεϊ ἡ̅β̅ι ἰ̅ς ἄρξῃ ὑ̅ποικ ἀρτ̅
 𐀀𐀃𐀅 𐀀𐀃𐀅 𐀀𐀃𐀅 𐀀𐀃𐀅 𐀀𐀃𐀅 𐀀𐀃𐀅 𐀀𐀃𐀅

21:14 παῖ λε πε πμερ ωμντ ἥσop
ἦτα ἱς ογονθῆ ἐνεσμαῇτης ἦτερεσ-
τωον ἐβoλ ρῆ πeтmоoyт.

21:15 ἡ̅π̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ω̅μ̅ λ̅ε̅. π̅ε̅χ̅α̅ϙ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅
ἡ̅ς̅ι̅μ̅ω̅ν̅ π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς. χ̅ε̅ σ̅ι̅μ̅ω̅ν̅ π̅υ̅ν̅ρ̅ε̅
ἡ̅ῶ̅ρ̅α̅ν̅ν̅η̅ς̅ κ̅μ̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅ῖ̅ ἐ̅ρ̅ο̅υ̅ε̅ ν̅α̅ῖ̅. π̅ε̅χ̅α̅ϙ̅
ἡ̅ϙ̅ χ̅ε̅ σ̅ε̅ π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς. ἡ̅τ̅ο̅κ̅ π̅ε̅τ̅ς̅ο̅ο̅υ̅ν̅ χ̅ε̅
ἡ̅μ̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅κ̅. π̅ε̅χ̅α̅ϙ̅ ἡ̅ϙ̅. χ̅ε̅ μ̅ο̅ο̅ν̅ε̅
ἡ̅ν̅α̅ρ̅ῖ̅β̅.

[illegible]

Gospel of St. John

Bohairic

21:17 πεχαϑ παϑ οη ὑψμαρῖ ἡσοπ ξε
 σιμων φα ιωαννης ἤμει ὑμοι αϑερ-
 ὑκαρ ἡρητ ἡξε πετρος ξε αϑχοσ παϑ
 ὑψμαρῖ ἡσοπ ξε ἤμει ὑμοι ογορ πε-
 χαϑ παϑ ξε πδς ἡθοκ ετσωοηη ἡρωβ
 πιβεν ἡθοκ ετῆμι ξε †μει ὑμοκ πεχαϑ
 παϑ ξε μοι ἡναῆσωοη

21:18 **AMHN AMHN** †xw **mmoc** **nak** xe
ekoi **ñaloy** **yakmork** **mmayatk** **oyoz**
yakye **nak** **efma** **eternak** **eywπ** **de**
akyanperθezlo **ekesoyten** **nekxix** **ebol**
oyoz **ere** **keoyai** **mork** **oyoz** **eybolak** **ef-**
ma **eternak** **an**

21:19 փա՛ լե ետգջօղ զգերսնսնն չե
 զգոստօղ մփտ իծրն ծն զս մսոյ
 օղջ փա՛ ետգջօղ քչազ ուզ չե մօլ
 իսա՛

21:20 αρφονεζ λε ηξε πετρος αρναυ
 επιμαθεντις επαρε ιης μει υμοις φη
 εταφροεβεζ εχεν τεφμεστηνητ θεν πι-
 διπλον εαφχοσ παρ γε πδς νιμ πεθ-
 πατνικ

21:21 εταρναυ ουη εφαι ηξε πετρος
πεχαρ ηηнс χε παбс φαι λε ηθορ ου

21:22 ihc naq xe ewap awan-
oŋaw eʒaq yafʰi ʌʒok ñʊok ñʊok ʌe
oŋaʒk ñcwi

21:23 α παισαυτι δε ι εβολθεν μη-
 ρηνοϋ γε πιμαθητης ετεμμευ ρηματοϋ
 αν πεταρχος δε παρ αν ηγε ιης γε ρη-
 ματοϋ αν αλτα ευωπ διωσανοϋωϋ
 εχαρ ψατι λθοκ ηθοκ

21:24 παῖ πε πῖμαθῆνῃς ἐταφῆρμεθρε
 θᾶ παῖ οὐορ ἡθορ ἀφῆθῆτορ οὐορ
 τεπῆμι χε οὐμνι τε τεφμετμεθρε

21:25 οὐδὲ ῥα πικρῶν δὲ οἱ ἑσθλαί-
του ἦν· ἐπεὶ οὐκ ἔστιν αὐτῷ πικρῶς πε-
κατά οὐαί οὐαί· ἔτι γὰρ παρὲς πικρῶς
παύερχων ἀπὸ τοῦ ἐπὶ ἡμῶν ἐσθλαί-
του

Sahidic

21:17 πεχαϑ παϑ ἡπμεϑ ϣωντ ἡσοπ.
 xe cμων πωhre ἡ'ωζανhnc κμε ἡμοϊ.
 αϑλ'υπi ἡ'βi πετροc xe αϑχοoc παϑ
ἡπμεϑ ϣωντ cωωπ xe κμε ἡμοϊ. α'ω
 πεχαϑ παϑ. xe πχοειc. κcοο'υν ἡ'ζωb ημ
 ἡ'τοκ κcοο'υν xe †με ἡμοκ. πεχε ιc
 παϑ. xe μοone ἡ'ναεcοο'υ.

21:18 ջամն ջամն †իւ մոօս քա
 չէ մբօյօյ քեօ քաքր քաք. քե
 քաքր քե քաք քաք քաք. քաք.
 ջոտա ճէ քաք ջաճ. քաք քե-
 ճի քաճ քե քաք քաք քաք. քաք.
 քե քաք. քաք.

21:19 ընդդէմ թա՛նք և ԵրԺմանք քե ջն
այ անո՛ր ԵրԺմ Եօօր անքո՛րդե. ընդ-
ընդդէմ թա՛նք և քեռԺմ թա՛նք. քե օրԺմ
նկուի.

21:20 ἀκριτος ἡδὲ πετρος ἀφ'αυ ἐπ-
 μαθεντις ἐρε ἱς με μμος ἐφοϋνηζ ἡσω
 παῖ ἡταφνοχῃ θ πλειπνον ἐχῆ
 τεφμεστ θητ ἡς ἐφχω μμος παρ χε
 πχοεις ημ πετναπαραθιδου μμοκ.

21:21 ἡ̅τερε πετροс бε нау епай
πεχαϝ η̅ς. хе пхоеис παῖ λε η̅τοϝ η̅.

21:22 πεχε ις̄ ναϋ. xe εἴωανοϋωϋ
ετρεϋδω ϋαντ̄εῑ ντκ̄ μῑ ντοκ̄ οϋαδ̄κ̄
ν̄σ̄ω̄εῑ ν̄τοκ̄.

21:23 α πειρωαξε δε ει εβολ θ^ν νε-
σνη υ ξε π^μμαθητης ετ^μμαυ παμου
αν. πταρχοος λε παρ αν π^βι ις ξε
πραμου αν. αλλα εϊωανοω ετρερ-
σω ψαλτι π^τκ πμ πτοκ.

21:24 παῖ πε πμᾰῶντῆς εἰ̅τ̅ρ̅μ̅ν̅τ̅ρ̅ε
εἰ̅τ̅ρ̅ε νᾰῖ ἄϣω πενταϣεζ νᾰῖ. ἄϣω τῆ-
σοοϣη κε οϣμε τε τεϣμ̅ν̅τ̅μ̅ν̅τ̅ρ̅ε.

21:25 ὁ γὰρ ῥενκερβήνυε Δε ἐναψύων
εα^αα^αγ πβι ις παῖ εγ^αα^απ^αα^αρ^ου ογ^α
ογ^α †χω μπ^κο^ςμο^ς πα^απ πχ^ωωμε αν
ε^το^υπ^αα^αρ^ου:

ΠΕΥΔΥΓΕΛΙΟΝ ΝΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ